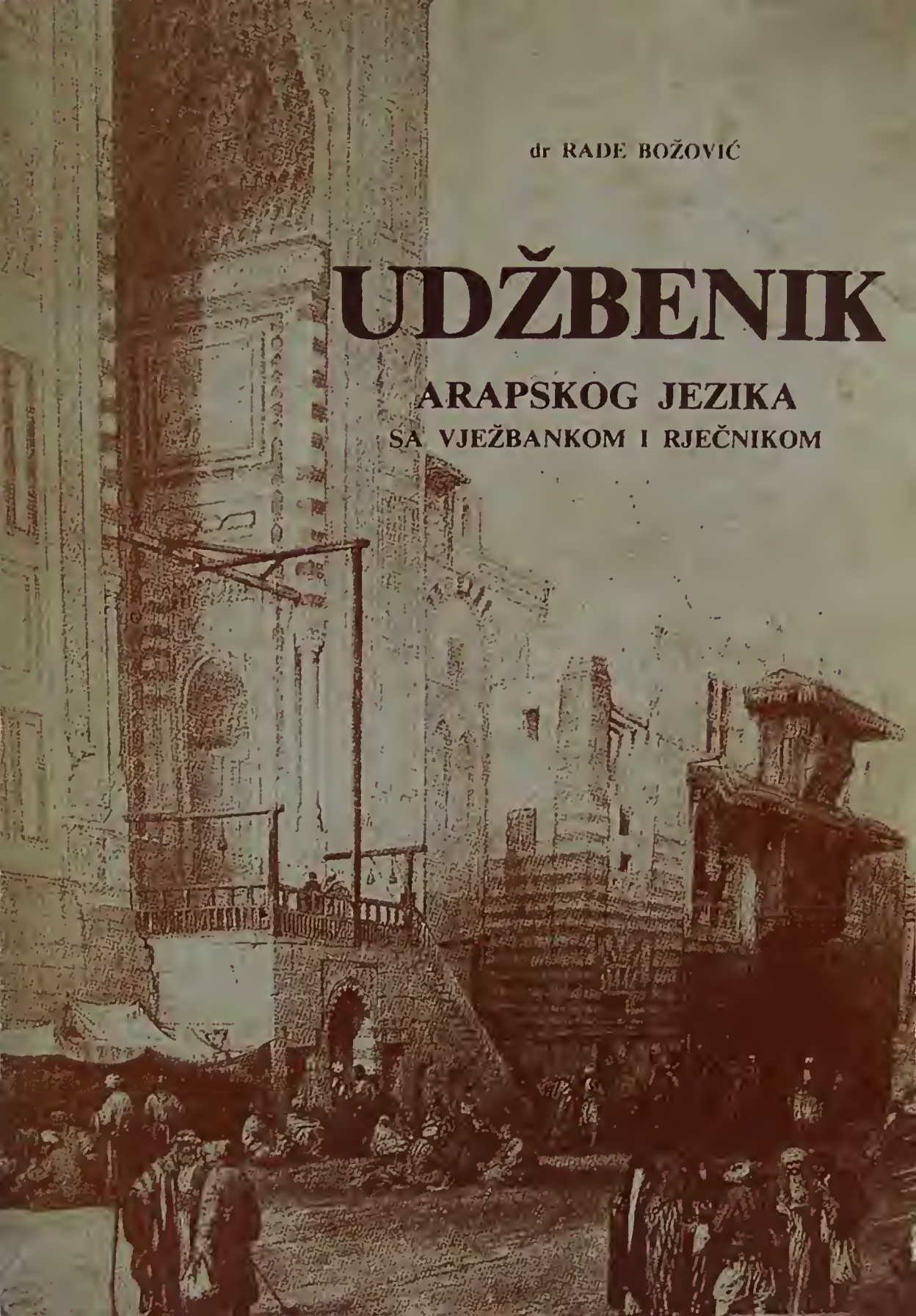


dr RADE BOŽOVIĆ

UDŽBENIK

ARAPSKOG JEZIKA
SA VJEŽBANKOM I RJEČNIKOM



dr Rade Božović
**UDŽBENIK ARAPSKOG JEZIKA
SA VJEŽBANKOM I RJEČNIKOM**

Recenzent:
Muhamed Mrahorović

Izdavač:
**Starješinstvo Islamske zajednice
Bosne i Hercegovine, Hrvatske i
Slovenije — Sarajevo, JNA 81**

Za izdavača:
Muhamed Mrahorović

Tiraž:
3.000 primjeraka

Štampa:
"Svjetlost" — OOUR Štamparija Sarajevo

Za štampariju:
Stojan Klikovac

dr RADE BOŽOVIĆ

UDŽBENIK
ARAPSKOG JEZIKA
sa vježbankom i rječnikom

Sarajevo, 1984.

RIJEČ AUTORA

Kao i sve u čemu čovjek učestvuje i ovaj udžbenik ima svoju priču. Prije petnaestak godina nas trojica — dr Milan Adamović (danas profesor turkologije na Univerzitetu u Göttingenu), Šime Vučković (danas novinar Tanjuga) i ja (danas profesor arapskog jezika i književnosti na Beogradskom univerzitetu) počeli smo rad na jednom udžbeniku arapskog jezika. Na žalost, posao nismo priveli kraju. Ako je za utjehu mojim dragim prijateljima dio onog što smo tada stvorili nalazi se, u nešto izmijenjenom vidu, u ovom udžbeniku.

Pokušao sam da napravim ono što smo onda željeli — udžbenik savremenog arapskog jezika i nadam se, iz sveg srca, da svoje prijatelje nisam iznevjerio. Jer, trudio sam se da izaberem najvažnije materijale za sticanje solidnog znanja iz arapskog jezika. Pažljivo sam birao riječi iz što raznovrsnijih oblasti savremenog života. Težio sam da stvorim udžbenik koji bi poslužio svim radoznalcima, kao i jezičkim entuzijastima, da sami pokušaju da savladaju ovaj težak ali lijep i danas vrlo važan svjetski jezik. Zato će svaka korisna sugestija, koja će mi, možda, po izlasku udžbenika doći, povećati moja nadanja da sam u svom poslu, barem djelimično, uspio.

I na kraju, ovaj udžbenik ne bi izgledao ovakav kakav je pred vama da nije bilo blagotvornog truda i razumijevanja Muhameda Mrahorovića i Mehmedalije Hadžića.

O ARAPSKOM JEZIKU

Arapski je jedan od rijetkih živih jezika u semitskoj jezičkoj porodici. On je, ujedno, i najmlađi jezik koji je nastao na tlu jugozapadne Azije. Semitski jezici su neobično važni za izučavanja mnogih naučnih disciplina, jer predstavljaju jezike drevnih civilizacija (akadske, asirske, vavilonske), od kojih je ljudski rod mnogo toga naslijedio. Svi semitski jezici su veoma stari i pokazuju međusobno veliku sličnost. Neki su već odavno izumrli.

Semitski jezici se, prema uobičajenoj podjeli, mogu razvrstati u tri skupine: a) sjeverozapadnu skupinu jezika koja obuhvata starojevrejski (ivrit) — danas zvanični jezik Izraela, i nekoliko mrtvih jezika (feničanski, ugaritski i aramejski, iz kojeg je proizašao novosirijski s drugim živim dijalektima), b) sjeveroistočnu skupinu jezika koja obuhvata mrtve jezike: — akadski, vavilonski i asirski (dva posljednja neki naučnici smatraju dijalektima akadskog jezika), i c) južnozapadnu skupinu jezika koja se dijeli, u stvari, na dvije podskupine: sjevernu i južnu. U južnu spadaju iščezli južno-arapski jezik i živi jezici-dijalekti Južne Arabije i jezici u Etiopiji s Eritrejom. U sjevernu podskupinu spadaju malteški (ali s latiničnim pismom) i jezik koji je predmet našeg zanimanja — arapski.

Istorija ovog jezika, književnog, kako ga nazivamo, da bismo ga odvojili od brojnih dijalekatskih varijeteta, počinje u IV vijeku. Obično se u njegovom razvoju razlikuju tri perioda: 1. period drevnog jezika (do pojave islama u VII vijeku), 2. period klasičnog jezika (do vremena preporoda u XVIII vijeku) i 3. period savremenog jezika. Upravo o ovom savremenom književnom jeziku biće riječi u ovom udžbeniku, koji bi trebalo da omogući i, koliko-toliko, samostalno učenje ovog prilično teškog ali lijepog jezika i danas veoma aktuelnog.

Nauka o jeziku kod Arapa je prilično stara i veoma razvijena. U srednjem vijeku bile su veoma poznate dvije gramatičarske škole — u Basri i Kufi (VIII-X vijek), u Iraku, koje su i pored brojnih neslaganja i sporova, dale značajan doprinos proučavanju ovog jezika. Inače, Arapi veoma drže do svog jezika, do njegove ljepote, uglađenosti, rječitosti i muzike. Jedna arapska izreka tako kaže: Mudrost Rimljana je u pameti, Indijaca u fantaziji, Grka u duši, a Arapa u njihovom jeziku.¹⁾

¹⁾ Aliji, jednom od četvorice prvih halifa, pripisuju se slijedeće riječi: "Moj dragi Božiji poslanik ispriča mi jednom prilikom kako mu je (melek Džebrail) sišao s neba i rekao: O, Muhamede, znaj da sve stvari imaju svog gospodara! Adem je gospodar ljudi, ti si gospodar njegovih potomaka, Suhejb gospodar Rimljana, Selman Persijanaca, Bilal Etiopljana, lotos biljaka, orao ptica, ramadan gospodar mjeseci, petak dana, a gospodar jezika je arapski."

Zahvaljujući bogatoj književnoj tradiciji i svetoj knjizi — Kur'anu, arapski jezik je sačuvao u svojoj strukturi dosta arhaičnog, neobičnog i jedinstvenog. Njegova vjekovna nepromjenjenost objašnjava nam zašto je ovaj jezik relativno siromašan glagolskim vremenima i donekle nerazvijene sintakse. No, njegov uticaj i snaga ogledali su se u moći srednjovjekovnog arapskog carstva (ar. halifata, hilafeta), u naletu izrazitog monoteizma koji je propovijedao Islam i u nauci koja se u srednjem vijeku stvarala na ovom jeziku. Upravo zahvaljujući ovim činjenicama, arapski jezik je u srednjem vijeku bio zvanični jezik na mnogim dvorovima i, poput latinskog jezika u Evropi, bio jezik učenih ljudi i duhovnika u Sredozemlju i Aziji. Danas je arapski jezik jedan od zvaničnih i službenih radnih jezika u OUN-a.

Zbog toga što je arapski jezik, kako smo rekli, ostao u izvjesnom smislu u pogledu kategorije glagola i sintakse siromašan, on je razvio, vjerovatno da nadoknadi spomenute nedostatke, veoma bogatu leksiku i izvanredno složenu polisemiju (više-značnost). Značenju riječi se poklanjala izuzetna pažnja, kao i načinima njihovog čitanja, pošto se u ovom jeziku pišu samo suglasnici. Prilično je anegdota u koje su ušla kazivanja o brojnosti naziva za jedan pojam. Tako se često navodi da za lava postoji 350-500 sinonima, za kamilu 255, vodu 170, vino 100, izvor 88, zmaja 200, itd.²⁾

Odlike arapskog jezika i pisma. Kao i ostali semitski jezici i arapski je siromašan pravim samoglasnicima (vokalima), koji se, ako nisu dugi, uopšte i ne pišu. Otuda se uvriježilo mišljenje da se arapski tekst razumije samo 3/4, ostalo je stvar tumačenja, odnosno čitanja. Upravo to će biti jedan od činilaca razvoja jedne posebne discipline — tumačenja Kur'ana (ar. 'ilmu-t-tefsir). Pretklasični ili drevni jezik sačuvao se u **muallakama**, pjesmama tzv. pjesnika **džahilije** (ar. vrijeme neznaboštva), klasični u brojnim djelima razudene pismenosti i bogate književnosti, naročito poezijom, a savremeni književni jezik sreće se danas u svim oblastima pisane riječi, ali ne i izgovorene.

— Sljedeća odlika ovog jezika je veoma razvijena fleksija, odnosno infleksija, preko kojih se ostvaruju promjene u morfologiji, koja je veoma značajan odjeljak nauke o jeziku. Sve riječi se izvode, uglavnom, iz korijena od tri konsonanta koji se predstavljaju trima glasovima, odnosno pismenima — faun, 'ajnun i lamun (arapski nazivi slova) koji daju osnovni korijen, da tako kažemo, — **فعل**.³⁾ Istina, postoji i jedan broj četvorokonsonantskih glagola-korijena, od kojih je većina onomatopejskog svojstva.

Arapsko pismo je staro i piše se s desna na lijevo. Najstariji pisani spomenici sjevernoarapskog jezika potiču iz sjevernog dijela Hidžaza (semudski, lihjanski i drugi natpisi koji datiraju iz vremena prije n. e. pa do IV vijeka). Međutim, ovi spomenici su napisani južnoarapskim pismom a o protoarapskom (sjevernoarapskom) pismu najranije znamo preko spomenika iz IV vijeka (poznat je natpis na grobu kralja Lahmida Imruu-l-Kajsa). Prvobitno pisano je, dakle, mješavina drugih semitskih pisma sa područja Bliskog istoka, a često se koristilo i aramejsko. Današnje pismo, kojim se osim Arapa služe Persijanci (Iranci), Avganistanci, Kurdi (ne svi) i djelimično Indijci, uz još nekoliko manjih nacionalnih skupina, javlja se u VII vijeku. I u nas, u Bosni i Hercegovini, koristilo se ovo pismo još tridesetih godina ovog vijeka i naziva-

²⁾ Vidjeti kod V. M. Belkin, Arabskaja leksilogija, MU, Moskva 1975, str. 144—164.

³⁾ Za primjer uzmimo korijen KTB. Razmiještanjem samoglasnika, fleksijom i infleksijom dobićemo nova značenja: KuTiBe (napisano je), KaTiB (pisar, pisac), meKTuB (pismo), meK-TeB (biro; pisaci sto), KiTaB (knjiga), itd.

lo se arebica, ili arabica.⁴⁾ Čak postoji i književnost na našem jeziku zabilježena ovim pismom, a naziva se alhamijado književnost.⁵⁾

Arapski jezik ima 28 konsonanata i tri vokala (e, i, u), ali postoji težnja da se iz vokala e, koji je dvostrukog izgovora, izdvoje zasebno a i zasebno e. Svaki glas ima svoj pisan znak u više varijanata (do četiri), u zavisnosti da li je taj znak sâm, na početku riječi, u sredini, ili na kraju riječi. Arapsko pismo ne poznaje veliko slovo, niti ima razlike između pisanih i štampanih slova. U klasičnoj umjetnosti lijepog pisanja (kaligrafiji) postoje četiri načina pisanja, od kojih je najrasprostranjeniji — *nesli*. Ovo pismo, takođe, ne poznaje diobu riječi na slogove, odnosno prenošenje riječi iz reda u red.

U Evropi se zanimanje za ovaj jezik probudilo još u ranom srednjem vijeku, ali se arabistika, kao naučna disciplina u okviru orijentalistike, utemeljuje preko holandske škole semitologa u XVII i XVIII v. U nas prvi dodiri s ovim jezikom počinju vjerovatno, još u VII v. (preko Vizantije), a svakako preko islama, čiji se vjerski obredi obavljaju na arapskom. Brojne arapske riječi ušle su u naš jezik, uglavnom preko Turaka, kao: kâdar, mušterija, miraz, rakija, makaze, megdan, itd. Arapske riječi su prodrle, kao: algebra, alkohol, azimut, kafa, karat, kalij, cifra, itd. i u neke evropske jezike.

Na našem prostoru sačuvani su brojni pisani spomenici arapsko-islamske kulture, a posebno je bogata po broju rukopisa i knjiga Gazi-Husrevbegova biblioteka u Sarajevu. Pored nje, arapski rukopisi se mogu naći širom Jugoslavije: u Zagrebu (Zbirka orijentalnih rukopisa JAZU), Beogradu (Narodna biblioteka), Sarajevu (Orijentalni institut), Mostaru (Arhiv Hercegovine), Dubrovniku (Arhiv), Skopju, Prištini. Prve gramatike i udžbenici arapskog jezika u nas bili su pisani za potrebe vjerskih škola, i to su: Gramatika i vježbenica arapskog jezika A. Kadića i A. H. Bulića, Sarajevo, Mostar, 1907. i Gramatika arapskog jezika dr Š. Sikirića, M. Pašića i M. Handžića, Sarajevo 1936.

Današnji arapski jezik. Današnji književni jezik prilično se razlikuje od klasičnog. Leksika mu je nešto jednostavnija, sa manje izraženom polisemijom, bez zamašuće i nekonomske sinonimije; jezik je gipkijeg stila i, naravno, razumljiviji. Međutim, zbog izmijenjenih političkih i društvenih uslova u arapskom svijetu, pojavom kolonijalističkih sila, zbog ostvarivanja i sprovođenja različitih državnih uređenja, geografske udaljenosti, sve više se vrši podvajanje među dijalektima. Zato će u ovom udžbeniku biti riječi samo o književnom jeziku, zvaničnom jeziku pismenosti i saobraćanja preko 130 miliona Arapa od Maroka, preko Alžira, Tunisa, Libije, Egipta, Sudana, Libana, Sirije, Jordana, Arabijskog poluostrva i Iraka do Bahrejna.

GRAFIKA I FONETIKA

Vokalni i drugi grafički znaci. Vokale, odnosno samoglasnike, dijelimo na kratke i duge. Kratki se predstavljaju sljedećim grafičkim znacima:

e — َ piše se iznad konsonanta, odnosno suglasnika, i naziva se "fetha"
— فَتْحَة, i — ِ piše se ispod konsonanta i naziva se "kesra" — كَسْرَة, u — ُ piše se iznad konsonanta i naziva se "damma" — ضَمَّة.

⁴⁾ Matufovača je naziv za ovo pismo prilagođeno tonološkim mogućnostima našeg jezika.

⁵⁾ M. Rizvić, O alhamijado literaturi, III program radio Sarajeva, 1972, br. 1, str 191—195. O toj književnosti pisali su i M. Hadžijahić, A. Nametak, M. Huković i F. Bajraktarević.

Kada je fetha ـَ u odnosu sa glasom Ja^m koji stoji na kraju neke riječi i fetha u odnosu sa elifom dobija se dugo "a"; kada kesra dođe ispod nekog suglasnika i Ja^m nastaje "i"; kada damma dođe iznad nekog suglasnika i vavun nastaje dugo "u". Vokalni znaci se ne pišu, izuzev u Kur'anu da ne bi došlo do pogrešnog čitanja⁶, u poeziji na nejasnim mjestima i prilikom učenja, kada treba olakšati usvajanje jezika.

Postoji još jedan način pisanja dugog "a" — iznad elifa se stavlja znak آ . On se naziva "meddun".

Nunacija — تثوين To je znak za iskazivanje neodređenog vida imena i dolazi uvijek na kraju riječi, ali se rijetko izgovara u savremenom govornom jeziku. Više služi kao pomoćni znak za početnike. Piše se ovako — ـُ — ـِ — ـِ i to iznad posljednjeg slova u riječi. Izgovara se kao "un". Nunacija u kosim padažima (genitivu i akuzativu) glasi "in" i "en". Prvo se piše iznad linije pisanja, tj. posljednjeg slova u riječi ـِ , drugo ispod, tj. posljednjeg slova u riječi ـِ , a treće iznad, tj. posljednjeg slova u riječi ـِ .

Znak za udvostručenje konsonanata naziva se "tešdid" i piše se iznad odgovarajućeg konsonanta a ispod vokalnih znakova ovako, osim kod upotrebe kesre

"Sukun" se obilježava sa ـْ , i piše iznad odgovarajućeg konsonanta, obilježavajući da nad njim nema nikakvog vokalnog znaka. Zato se ovaj znak i naziva sukun, što na arap. znači "mir" — "tišina".

ARAPSKO PISMO — $\text{حُرُوفُ الْهَجَاءِ}$

Dok neki arapski glasovi (fonemi) skoro u potpunosti imaju ekvivalente u našem jeziku drugi se u potpunosti razlikuju. Da bismo razumljivo i korektno govorili arapski moramo se držati pravila u izgovoru, jer govor je zbir glasova. Zato ćemo glasove razvrstati prema mjestu postanka, tj. izgovora. Za predstavljanje slova arapske azbuke i njihove transkripcije⁷) poslužit ćemo se sa dvije tabele. U prvoj su data slova koja imaju svoje parnjake i ekvivalente u našem jeziku, a u drugoj ostala.⁸)

⁶) Poznata je anegdota vezana za prvog arapskog gramatičara ad-Dualija (VIII vijek) i citat iz Kur'ana: *Inne-l-lahe berī'un mine-l-mušrikīne ve resūluhū*; što znači: "Zaista, Bog ne želi da ima posla s idolopoklonicima i njegov Poslanik." Ad-Duali se zgrozio kada je jedan vjernik posljednju riječ "resuluhu" pročitao u genitivu — "resūlihi" (samo je "u" zamijenjeno sa "i") pa je značenje bitno izmijenjeno: "Zaista Bog ne želi da ima posla sa idolopoklonicima i svojim Poslanikom!" Takođe se za ovog gramatičara vezuje i druga anegdota. Kada je jednom prilikom došao domu sačeka ga kći riječima: "Ma ahsenu-s-sema'" (Šta je najlepše na nebu?). On odgovori: Zvijezde! Pokaza se da kćerka nije željela da pita već da uzvikne: Kako je nebo (vreme) divno! A to bi se reklo samo jednom promjenom vokala "u" u "e"; Ma ahsene-s-semāe! Zato treba obratiti, otpočetak, pažnju na vokale, odnosno gramatiku.

⁷) Transkripcija je prenošenje fonema iz jezika u jezik.

⁸) Zajedno sa slovima: و د ذ ز ر ubraja se u tzv. edro slova koja se ne mogu vezati sa slovima koja slijede za njima. Ostala slova imaju različito pisanje na početku, u sredini, na kraju riječi i kada stoje samostalno. Elif nema fonetsku vrijednost dok ne dobije vokal. Zato nije transkribovan.

Tabela 1

Primjeri	Transkripcija	Pisanje slova				Naziv slova
		kraj	sred.	početak	zasebno	
V. pod "2"!		ا	ا	ا	ا	elif ^{un}
بَاب — vrata	B	ب	ب	ب	ب	ba' ^{un}
تَاب — kajati se	T	ت	ت	ت	ت	ta' ^{un}
جَاب — putovati	DŽ	ج	ج	ج	ج	džim ^{un}
دَاب — neplodan	D	د	د	د	د	dal ^{un}
رَاتِب — plata	R	ر	ر	ر	ر	ra' ^{un}
زُبْد — puter	Z	ز	ز	ز	ز	za' ^{un}
دَرْس — lekcija	S	س	س	س	س	sin ^{un}
شَرِب — pio je	Š	ش	ش	ش	ش	šin ^{un}
فَجْر — zora	F	ف	ف	ف	ف	fa' ^{un}
كِتَاب — knjiga	K	ك	ك	ك	ك	kaf ^{un}
لَبَاب — um, duša	L ⁹⁾	ل	ل	ل	ل	lam ^{un}
مَلِك — kralj	M	م	م	م	م	mim ^{un}
نَجْم — zvijezda	N	ن	ن	ن	ن	nun ^{un}
مُهَاجِر — iseljenik	H	ه	ه	ه	ه	ha' ^{un}
كَبِير — velik	J	ي	ي	ي	ي	ja' ^{un}
يَد — ruka						

Ostale foneme prikazaćemo u Tabeli 2, koje su u njoj razvrstane prema fonetskim karakteristikama a potom ćemo, poslije Tabele, detaljnije objasniti njihov izgovor.

Tabela 2

Primjeri	Transkripc.	Pisanje slova				Karakteristika	Naziv
		kraj	sred.	poč.	zaseb.		
نَثْر — proza	S	ث	ث	ث	ث	bezvučni među-zubni frikat	sa' ^{un}
ذُبَاب — muhe	Z	ذ	ذ	ذ	ذ	zvučni među-zubni frikat	zâl ^{un}

⁹⁾ Tzv. ligatura spoj slova Lam i elifa, piše se لا a ne ل. Primjeri: كَلَام — govor(enje), سَلَام — pozdrav.

خَرَجَ — izašao je	H	خ	خ	خ	خ	zadnjenepčani bezvučni šumni	ha' un
غَرَبَ — zapad	G	غ	غ	غ	غ	zadnjenepčani zvučni šumni	gajn un
كَدِمَ — star	K	ق	ق	ق	ق	zadnjenepčani bezvučni ekspl.	ka f un
حَلِيبُ — mlijeko	H	ح	ح	ح	ح	grleni bezvučni	ha' un
عَنِيفٌ — žestok	ʿ	ع	ع	ع	ع	grleni eksplozivni	ajn un
صَدْرُ — prsa	Ṣ	ص	ص	ص	ص	emfatički bezvučni	sad un
ضَرَبَ — udario je	Ḍ	ض	ض	ض	ض	emfatički zvučni	dad un
طَرِيقٌ — put	Ṭ	ط	ط	ط	ط	emfatički zazubni bezvučni	ta' un
ظُلُمٌ — mrak	Ẓ	ظ	ظ	ظ	ظ	emfatički zvučni frikat	za' un
قَوِيٌّ — jak	w/v	و	و	و	و	usneni zvučni	vav un
أَرْضٌ — zemlja	ʾ	ء			ء	emfatički bezvučni frikat	hemze

SLOGOVI — اَلْمَقَاطِعُ

U arapskom jeziku postoje ove vrste slogova:

— **Otvoreni slog** koji se sastoji iz jednog konsonanta i jednog vokala, tj. vokalnog znaka. Na primjer: كَتَبَ (KeTeBe). Kako vidimo ova riječ ima tri sloga, i to kratka, jer se završavaju na vokalni znak. Prema tome biće: Ke-Te-Be.

— **Zatvoreni slog** koji se sastoji iz dva konsonanta međusobno vezana jednim (kraktim) vokalnim znakom. Ovakav slog računa se kao dug, jer se završava na konsonant. Na primjer: فَشِلْتُمْ (F'eŠiLtum) "niste uspjeli" ima jedan otvoreni i dva zatvorena sloga, tj. F'e-ŠiL-tum. Slog koji se završava na nunaciju takođe se smatra zatvorenim. Na primjer: كِتَابٌ (Ki-Tā-Bun) — knjiga.

Prilikom pisanja riječi se ne mogu prenositi putem diobe na slogove.

NAČIN POSTANKA I IZGOVORA FONEMA KOJIH NEMA U NAS

Kako slijedećih glasova nema u našem jeziku ili se u izgovoru razlikuju od uslovnih parnjaka u nas, moraćemo da im posvetimo posebnu pažnju.

Glas S — ث

Ovo je međuzubni strujni suglasnik. Nastaje tako što se vrh jezika postavi između gornjih i donjih sjekutića a zatim brzo i odsječno izgovori S, pri čemu je jezik jače prislonjen na gornje sjekutiće. Kod izgovora ovog glasa ne učestvuju glasne žice, što znači da je on bezvučan. Ovaj suglasnik nalazimo u engleskom jeziku, na primjer u riječi THING.

Glas **Z** — ذ

Jezik se postavlja u isti položaj kao i kod izgovora glasa S, ali se sada izgovori Z. Tako je, u stvari, ovaj glas zvučni parnjak glasa S. Takođe ga nalazimo u engleskom, na primjer u riječi THEN.

Glas **H** — ح

Ovaj glas je bezvučan, dubokozadnjepčani. Izgovara se tako što se jezik povuče unazad i njegov zadnji dio podigne prema nepcima. Potom treba energično izgovoriti H. Cio govorni organ je napregnut. Sličan glas postoji u njemačkom, na primjer u riječi ACHTUNG.

Glas **G** — غ

On je, u stvari, zvučni parnjak glasa H. Položaj govornog organa je identičan kao prilikom izgovora glasa H samo se izgovori glas G. Zbog napregnutog govornog organa izgovor je eksplozivniji.

Glas **K** — ق

Kao i glas H i ovaj je bezvučan. Položaj govornog organa je identičan kao prilikom izgovora gornja dva glasa samo što se sada izgovara K. U odnosu na naše, ovo K je eksplozivnije.

Glas **H** — ح

Ovaj grleni strujni suglasnik formira se tako što se usta samo malo otvore, jezik miruje, govorni organ je napregnut, glasne žice su primaknute i vazduh prolazi, struji blago između glasnih žica.

Glas **AJN** (ع) ع

Kod izgovora ovog eksplozivnog grlenog suglasnika mišići grkljana su napregnuti i stisnuti da bi se onda glasne žice naglo otvorile i zatreperile. Pošto se on izgovara prema vokalnom znaku koji nosi, nema prave glasovne vrijednosti bez vokalnih znakova. Za ilustraciju njegova izgovora, kada se pod AJN-om nalazi vokalni znak kesra, možemo se poslužiti analogijom izgovora ruskog tvrdog l-bi ili turskog l.

Glas **S** — ص

Izgovara se kao kada se govorni aparat namjesti za izgovor glasa S, s tim što je jezik, i to njegov zadnji dio, uzdignut napregnuto prema mekom nepcu. Izgovara se oštro i šumno, ali bezvučno.

Glas **D** — ض

Govorni aparat se nalazi u istom položaju kao prilikom izgovora glasa S, ali se izgovori D. Ovaj glas je zvučni parnjak S.

Glas **T** — ط

Govorni aparat se nalazi u istom položaju kao gore, a izgovori se T. Jezik se tom prilikom nalazi nešto bliže uz sjekutiće i blaže je povijen nego u prethodnim slučajevima.

Glas **Z** — ظ

Govorni organ namjestimo kao da ćemo da izgovorimo T, ali izgovorimo Z. Za razliku od prethodnog glasa ovaj je zvučni.

Glas **V** — و

Ovaj dvousneni zvučni strujni glas izgovara se kada se usta zaokruže, a govorni organ nešto napregne. Ovaj glas sliči engleskom W, kao na primjer u riječi WRIGHT ili WHAT.

NAGLASAK

U arapskom jeziku razlikujemo dva naglasaka — glavni i sporedni. Naglasak je strogo određen vrstom i brojem slogova. Glavni naglasak je uzlazni, a sporedni — silazni. U jednoj riječi može biti samo po jedan od ovih naglasaka.

1. Glavni naglasak po pravilu pada na preposljednji slog ako je on dug. Na primjer: جَمِيلٌ (Dže-Mī-Lun), فَرِحْنَا (Fe-Rīh-na). Ukoliko je preposljednji slog kratak onda se naglasak primješta na prethodni slog. Na pr. فَرِحَ (Fē-Ri-Ha), što znači da riječi sa tri kratka sloga imaju akcenat na prvom slogu.

2. Sporedni naglasak pada samo na dugi slog i slijedi iza dugog sloga koji već nosi glavni naglasak. Na pr. تَشَارِيفٌ (te-Šā-Rī-Fu) قَابِلْنَا (Kā-Bel-nā-hu).

Međutim, ako riječi stupe u gramatičke veze i odnose, dobiju enklitičke ili proklitičke oblike, kao što su na primjer zamjenički sufiksi, naglasak se pomjera, uz poštovanje pravila da naglasak treba da stoji na preposljednjem slogu cjeline riječi ili rečenice.

Napomena: Dvosložne riječi imaju naglasak na prvom slogu بَابٌ (Ba-Bun), اُمٌّ (UM-Mun), أَبٌ ('E-Bun).

HEMZE — الهمزة

Hemze je bezvučan suglasnik koji nema nikakve glasovne vrijednosti ako nema odgovarajućeg vokalnog znaka. Izgovara se tako što se glasne žice sastave a zatim pod pritiskom vazdušne struje naglo razmaknu, tako da prilikom izgovora dolazi do praska. Služeći se gore iznijetim pokušajte da izgovorite riječ 'Ikra' što na arapskom znači "čitaj!" (اِقْرَأْ)

Ovaj konsonant dosta naliči našim vokalima A i U u diftonškim situacijama, kao na pr. u riječi "uostalom" ili "poučavati". Grafički se ovaj konsonant iskazuje samio uz pomoć svoga nosioca elifa ili polunosilaca V i J. koji u takvim slučajevima gube svoju zvučnu vrijednost.¹⁰⁾ Na početku riječi njegov nosilac je uvijek elif. Ukoliko je hemze vokalizovano fethom onda se piše iznad elifa اَ — lav, a ako je vokalizovana kesrom ispod: اِ — bankrotstvo.

Na kraju riječi hemze je često bez nosioca. Na primjer: بَدَأَ O hemzetu i njegovom pravopisu biće još riječi u partiji o hemziranim glagolima.

— — — —

Naučite poslovicu:

مَنْ جَدَّ وَجَدَ Ko traži, nađe (Ko pita ne skita)!

¹⁰⁾ Kao u riječima مُؤَلِّفٌ (mu'ellifun) — pisac, قَارِئٌ (kāri'un) — čitalac.

Uvježbajte izgovor ovih riječi:

(mladić — narod)	شَآبٌ — شَعْبٌ
(zastava — bol)	عَلَمٌ — أَلَمٌ
(dati — doći)	أَعْطَى — أَتَى
(pusti! — stavi!)	دَعَ — ضَعَّ
(palma — pčela)	نَخْلَةٌ — نَحْلَةٌ
(postati — ići)	صَارَ — سَارَ
(sablja — ljetelo)	سَيْفٌ — صَيْفٌ
(pasti — šutjeti)	سَقَطَ — سَكَتَ
(sirov — važan)	خَامٌ — هَامٌ
(izvrnuti (smisao) — izbrisati)	مَسَحَ — مَسَحَ
(ujak — stanje)	حَالٌ — خَالٌ
(pročišćavanje — izvještaj)	تَقْرِيرٌ — تَقْرِيرٌ
(vrat — koljeno)	رَقَبَةٌ — رُكْبَةٌ
(srce — pas)	قَلْبٌ — كَلْبٌ
(šala — tačka)	نُكْتَةٌ — نُقْطَةٌ
(baviti se nečim — polagati ispit)	إِمْتَحَنَ — إِمْتَحَنَ
(staviti — pustiti)	وَضَعَ — وَدَعَ
(prepisati — savjetovati)	نَصَحَ — نَصَحَ

ODREĐENI I NEODREĐENI VID IMENICA I PRIDJEVA

الْمَعْرِفَةُ وَالنَّكِرَةُ

Primjeri pridjeva i imenica koje smo navodili do sada nalazili su se u neodređenom vidu. Na primjer kada smo napisali كِتَابٌ (kitab^{un}) onda je to značilo "bilo koja knjiga, neka knjiga".

Znači, imenica "knjiga" bila je u neodređenom vidu. Karakteristika ovoga vida je da se kod tropadežnih imenica i pridjeva obilježava nunacijom, a kod dvopadežnih dammom (bez određenog člana). Na primjer:

مَدْرَسَةٌ	(medreset ^{un}) — (neka) škola
مُعَلِّمٌ	(muallim ^{un}) — (neki)nastavnik, učitelj
كَبِيرٌ	(kebir ^{un}) — velik
عَوَامِلُ	(avamilu) — činioči, faktori

Određenost imena pak postiže se stavljanjem ispred riječi određenog člana el — أَنْ koji je isti bez obzira na rod i broj. Njegova funkcija je da riječ bliže odredi i on odgovara određenim članovima u nekim indo-evropskim jezicima. Dodavanjem određenog člana riječ gubi nunaciju, a umjesto nje se piše damma. Ukoliko se riječ u neodređenom vidu završava na dammu dodavanjem određenog člana dolazi do promjene te riječi iz tzv. diptote deklinacije (مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ) u triptote deklinaciju (المنصرف)

Primjeri:

المَدْرَسَةُ	— škola;	الْكَبِيرُ	— veliki;	المُعَلِّمُ	— nastavnik, učitelj;
العَوَامِلُ	— faktori;	عَوَامِلُ	— faktori;	مَدَارِسُ	— škole.

Određeni član ne utiče na naglasak riječi niti ga može primiti. Na početku rečenice on je stabilan, ali ako se nađe u sredini ritmičkog sloga, tj. ako ispred njega stoji neka riječ dolazi do odgovarajućih fonetskih promjena o kojima će biti riječi u partiji

o nepostojanom hemzetu (spajanje). U vezi s određenim članom treba znati da se slova u arapskom jeziku dijele na: **sunčeva i mjesečeva slova**

الحروف الشمسية والحروف القمرية

Ova podjela je veoma važna za pravilno čitanje člana, jer kada se član nađe ispred riječi koja počinje nekim sunčevim slovom dolazi do asimilacije, slivanja L (lama) iz određenog člana sa dotičnim sunčevim slovom.

Slijedeća slova su sunčeva:

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Ostala su mjesečeva i ona ne utiču na promjenu glasa L iz određenog člana. Pošto kod sunčevih slova dolazi do asimilacije L iz određenog člana stavlja se iznad tih slova znak za podvostručenje **ـَـ** tešdid. Primjeri:

الشَّبَكَةُ	(eš-šebeketu) — mreža, ali	الْمَدْرَسَةُ	(el-medresetu) — škola
الشَّمْسُ	(eš-šemsu) — sunce, ali	الْبَرِيدُ	(el-beridu) — pošta
الطَّالِبُ	(et-talibu) — student, ali	الْكُرَةُ	(el-kuretu) — lopta

إسَاءُ الْجِنْسِ الْمُؤَنَّثِ — IMENICE ŽENSKOG RODA

Arapski jezik ima dva roda: **muški الجنس المذكر** i **ženski الجنس المؤنث**. Imenice muškog roda nemaju posebnog morfološkog pokazatelja, tj. tipične završetke i sufikse. Međutim, to nije slučaj sa imenicama ženskog roda. Imenice ženskog roda dijele se prema završecima (sufiksima — (أدوات) :

1) a) na imenice koje se završavaju na karakteristični sufiks **ة** — (tu¹¹). Na pr.

مَكْتَبَةٌ — biblioteka كَلِيَّةٌ — fakultet.

Naravno imenice koje označavaju čisto muška svojstva, kao خَلِيفَةٌ — halifa (titula vladara), عِلَّامَةٌ — naučnik (titula za znalca svake vrste, naročito u religiji) i رَجَالَةٌ — putopisac, jesu muškog roda iako se završavaju na karakteristični ženski sufiks.

b) na imenice koje se završavaju na dugo **آ** — **أ** ili **ى** koji ne pripadaju korjenu riječi:

دُنْيَا — svijet (ovaj), korjen DNJ
فَوْضَى — anarhija, korjen FVD.
ذِكْرَى — sjećanje, uspomena, korjen ZKR

¹¹⁾ Ovo **ة** se ne izgovara ako nije u sredini ritmičkog sloga, pa prema tome izgovorićemo "mektebe" a ne "mektebetun".

v) na imenice koje se završavaju na AU — أُوْ , pod uslovom da ovaj završetak ne pripada korjenu riječi:

صَحْرَاءُ — pustinja, korjen SHR

بَغْضَاءُ — mržnja, korjen BGD

2) Ženskog roda su i neke imenice koje nemaju karakteristične sufikse. To su imenice:

g) koje označavaju geografske pojmove:

أَلْوَرَاقُ — Irak أَلْأُرْدُنُ — Jordan

دِمَشْقُ — Damask بَغْدَادُ — Bagdad

Napominjemo da u modernom jeziku srećemo nedosljednu primjenu ovog pravila pa se ovakvi pojmovi tretiraju i kao imenice muškog roda. Međutim, to odstupanje nije u duhu književnog jezika.

đ) i koje označavaju dvostruke dijelove tijela:

يَدٌ — ruka كَفٌّ — dlan

رِجْلٌ — noga عَيْنٌ — oko

3) Pored toga, imamo još dvije grupe imenica koje se tretiraju kao imenice ženskog roda, mada nemaju karakterističnog ženskog nastavka. U prvoj su slijedeće:

أَرْضٌ — zemlja بَيْرٌ — bunar

نَارٌ — vatra شَمْسٌ — sunce

أَفْعَى — zmija حَرْبٌ — rat

جَهَنَّمُ ، سَقَرٌ — pakao رِيحٌ — vjetar

دَلْوٌ — vedro, kofa نَفْسٌ — duša

عَصَا — štap سِنَّ — zub

كَأْسٌ — čaša, pehar نَعْلٌ — sandala, papuča

فَأْسٌ — sjekira دَارٌ — kuća

ضَيْعٌ — hijena عُقَابٌ — orao

U drugu grupu dolaze imenice koje su dvorodne — i muškog i ženskog roda — (المستوى) , shodno našoj volji. To su:

a) zbirne imenice čiji se pojedinačni oblici prave dodavanjem karakterističnog nastavka za ženski rod — okruglo (ة) (شِبْهُ الْجَمْعِ) primjeri: حَمَامَةٌ — حَمَامٌ go-lubovi; يَتِيمَةٌ — يَتِيمٌ — slamka,

b) nazivi za slova (أسماء الحروف) premda se više upotrebljavaju kao imenice ženskog roda. (الالف) — elif, الهاء — suglasnik H — o.

c) Sljedeće imenice:

خَمْرٌ	— vino	دِرْعٌ	— oklop
سُوقٌ	— tržište, tržnica	مُوسَى	— brijač, žilet
رُوحٌ	— duh, duša	بَطْنٌ	— trbuh
عَسَلٌ	— med	سَمَاءٌ	— nebo
إِصْبَعٌ	— prst	فَرَسٌ	— konj
قَوْسٌ	— luk	مِلْحٌ	— so
حَالٌ	— stanje, situacija	طَبَإٌ	— priroda, narav

Ovakvih riječi još ima i njih ćemo kroz jezičku praksu sretati i najbolje pamtiti. Sve ostale imenice koje nisu podvedene pod iznijeta pravila spadaju u imenice muškog roda.

— — — —

Naučite izreku:

أَلْعَلُّمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ — Nauka (odnosno učenje) u mladosti je kao uklesavanje u kamenu

الجملة الاسمية الاعتيادية — PROSTA IMENSKA REČENICA

Ovakva rečenica se sastoji iz subjekta i predikata koji mogu imati svoje atribut-ske dodatke. Važno je naučiti odmah da u arapskom jeziku nema kopule "je". U prostoj imenskoj rečenici predikat stoji u istom rodu i padežu u kome se nalazi subjekat rečenice, samo što je subjekat određen, a predikat neodređen. U broju neće biti uvijek slaganja, jer kada je subjekat neko nerazumno biće ili stvar, a nalazi se u množini, onda je predikat uvijek u jednini ženskog roda. Ovo pravilo će nam biti jasnije kada pređemo partiju o atributima, a dotle ćemo uvek baviti primjere slične ovim:

الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ	— Student je vrijedan.	هَذِهِ الدَّارُ جَمِيلَةٌ	— Ova kuća je lijepa.
الْعَامِلُ نَشِيطٌ	— Radnik je aktivan.	هَذِهِ الْكِتَابُ غَالٍ	— Ova knjiga je skupa.
هَذِهِ دَارٌ	— Ovo je kuća.	هَذِهِ الدَّارُ الْجَمِيلَةُ بَعِيدَةٌ	— Ova lijepa kuća je daleko.

O ovoj vrsti rečenice biće još riječi u partiji o prijedlozima za pojačanje.

NEPOSTOJANO HEMZE (SPAJANJE) — هَمْزَةُ الْوَصْلِ

Kod određenog člana el — اَلْ imamo jednu fonetsku promienu i to u slučaju kada se on nađe u sredini ritmičkog sloga, tj. kada se ispred njega nađe neka riječ. Tom prilikom hemze zajedno sa svojim vokalom nestaje i zamjenjuje se grafičkim znakom ۛ koji se naziva "vasla" i piše nad elifom. Na primjer:

أَلْدَارُ الْجَمِيلَةُ — lijepa kuća

i čita se "eddaru-l-džemiletu", kako vidimo u jednom ritmičkom dahu; hemze određenog člana dobilo je vaslu (što znači znak za vezivanje), jer se ispred riječi "lijep" nalazi riječ "kuća", i hemze se više ne čita kao što se više i ne piše. Za nas je sada mjerodavan samo onaj vokal kojim se završava prethodna riječ (u spomenutom primjeru u pitanju je vokalni znak damma). Isto pravilo vrijedi i za riječi koje počinju hemzetom, sa vokalnim znakom kesrom:

إِسْمٌ	— ime	إِمْرُؤٌ	— čovjek
إِثْنَانٍ	— dva	إِمْرَأَةٌ	— žena
إِبْنٌ	— sin		

Pogledajte! مَا أَشْمُكَ ؟ — Kako ti je ime?

Ova pojava sreće se i kod nekih glagolskih oblika i vrsta, kao i kada se riječ koja prethodi nepostojanom hemzetu završava na sukun. Ali o ovim pojavama biće kasnije riječi.

DEKLINACIJA — تَصْرِيفُ الْأَسْمَاءِ

U arapskom jeziku postoje samo tri padeža: nominativ الرفع , genitiv الجر i akuzativ النصب . Istina, postoji i četvrti — vokativ المنادى , koji se tvori na specifičan način. Međutim, neka imena imaju jedan padežni oblik za genitiv i akuzativ, te prema tome postoje dvije vrste deklinacije: tropadežna (المنصرف) i dvopadežna (غير المنصرف) . Imenice i pridjevi koji se mijenjaju po prvoj deklinaciji jesu

triptotoni¹²⁾, a oni koji idu po drugoj deklinaciji jesu diptotoni¹³⁾. Tropadežna deklinacija je potpuna deklinacija, a dvopadežna je nepotpuna.

Potpuna deklinacija. — المنصرف Već je rečeno da je nunacija odlika nominativa nekih imena, pa je to ujedno i odlika nominativa triptotonih imena. Genitivni nastavak potpune deklinacije glasi **ـِ** (IN) i piše se ispod linije pisanja. U stvari to je nunacija u kosom padežu — genitivu. Akuzativni nastavak je **ـَ** (En) i piše se iznad linije pisanja, tj. posljednjeg konsonanta imena (imenica i pridjeva).

Tabela 1.

		طَالِبٌ — student زِيَارَةٌ — posjeta
nom.	طَالِبٌ	زِيَارَةٌ
gen.	طَالِبٍ	زِيَارَةٍ
akuz.	طَالِيًا	زِيَارَةً

Napomena: Kako se vidi iz Tabele 1 u akuzativu m. r. padežni nastavak ima za nosioca elif. Kada ime dobije određeni član onda se, naravno, gubi nunacija u svim padežima:

التَّغْمَلُ التَّغْمَلُ التَّغْمَلُ — tvornica, -e, -u.

Nepotpuna deklinacija. — غير المنصرف Imena koja se završavaju u neodređenom vidu na dammu jesu diptotoni i ne mogu imati tri padežna nastavka, ako nisu određena. Njihova deklinacija se vidi iz tabele 1 i 2.

Tabela 1.

		حَمْرَاءُ — crvena شُعْرَاءُ — pjesnici
nom.	حَمْرَاءُ	شُعْرَاءُ
gen. i akuz.	حَمْرَاءَ	شُعْرَاءَ

Ako diptoton primi određen član on postaje triptoton i njegova deklinacija tada glasi:

Tabela 2.

		أَلْحَمْرَاءُ — crvena أَلشُّعْرَاءُ — pjesnici
nom.	أَلْحَمْرَاءُ	أَلشُّعْرَاءُ
gen.	أَلْحَمْرَاءِ	أَلشُّعْرَاءِ
akuz.	أَلْحَمْرَاءَ	أَلشُّعْرَاءَ

¹²⁾ Riječi tropadežne — koje se mijenjaju po potpunoj deklinaciji

¹³⁾ Riječi dvopadežne — koje se mijenjaju po nepotpunoj deklinaciji.

Diptoton postaje triptoton i kad stupi u genitivnu vezu (status constructus) na položaj regensa (المضاف). No o tome docnije.

Imena koja se završavaju na ا (A), ي (EN) i (IN) takođe su diptotoni. Imena na (EN) i (A) imaju za sve padeže isti grafički oblik. Znači imenica دُنْيَا, 'svijet' je ista u svim padežima, kao i imenica مُسْتَشْفَى bolnica. Ni određeni član nema uticaja na ovakva imena, izuzev što nestaje nunacija. Međutim, imena koja se završavaju na (IN) mogu se deklinirati. Na primjer:

Tabela 3.

— قَاضٍ — sudija		
padež	neodređeni vid	određeni vid
nom.	قَاضٍ	القَاضِي
gen.	قَاضٍ	القَاضِي
akuz.	قَاضِيًا	القَاضِيَّ

Kao što se vidi, kada ovakva imena dobiju određeni član onda kosa nunacija (IN) prelazi u dugo I — ي. Nominativ i genitiv su istovjetni. O ovakvim imenima biće još riječi kod "krnjih" glagola.

التَّثْنِيَّةُ — DVOJINA

Ovaj broj imena je odlika arapskog jezika. On izražava dvojnost bez upotrebe broja dva. Tvori se tako što se na singular imenice dodaju nastavci pošto se eliminiše nunacija:

za nominativ —	انِ (ANI)
za genitiv —	ينِ (EJNI)
za akuzativ —	ينِ (EJNI).

Primjeri:

رَئِيسَانِ	— dva predsjednika	رَئِيسَيْنِ	رَجُلَانِ	— dva čovjeka
كِتَابَانِ	— dvije knjige	كِتَابَيْنِ	رَجُلَانِ	
صَغِيرَانِ	— dva mala	صَغِيرَيْنِ	رَجُلَيْنِ	

Kod žen. roda okruglo T — ت, tzv. žensko prelazi pred nastavcima za dual u dugačko T — ت :

مَدْرَسَتَانِ	— dvije škole	عُرْفَتَانِ	— dvije sobe	جَمِيلَتَانِ	— dvije lijepe
مَدْرَسَتَيْنِ		عُرْفَتَيْنِ		جَمِيلَتَيْنِ	

Tabela 1.

Deklinacija

طَالِبٌ — student

nominativ	genitiv	akuzativ
طَالِبَانِ	طَالِبَيْنِ	طَالِبَيْنِ

Određeni član ne utječe na dualne nastavke:

طَالِبَانِ — طَالِبَيْنِ طَالِبَانِ — طَالِبَيْنِ

a) Diptotoni s karakterističnim sufiksom ž. r. أَءُ (A'U) imaju dualne nastavke وَانٍ (VANI) za nominativ i وََيْنِ (VEJNI) za genitiv i akuzativ. Na primjer:

صَخْرَاءُ صَخْرَاوَانِ صَخْرَاوَيْنِ — dvije pustinje

بَيْضَاءُ بَيْضَاوَانِ بَيْضَاوَيْنِ — dvije bijele

b) Imenice ž. r. koje se završavaju na karakteristično يَ (A) imaju dualne nastavke يَانِ (JANI) za nom. i يَيْنِ (JEJNI) za genitiv i akuzativ:

ذِكْرَى ذِكْرَيَانِ ذِكْرَيَيْنِ — dvije uspomene

شَكْوَى شَكْوَيَانِ شَكْوَيَيْنِ — dvije žalbe

v) Kod riječi koje se završavaju na ـٍ (IN) u neodređenom vidu ili na يَ (Î) u određenom vidu dual se tvori takođe uz pomoć nastavka اَنِ (ANI) za nom. i اَيْنِ (EJNI) za gen. i akuz.

قَاضٍ قَاضِيَانِ — dvojica sudija, i s određenim članom:

القَاضِيَانِ — القَاضِيَيْنِ

GLAGOLI — الأفعال

Većina glagola su trokonsonantskog korijena ثلاثي المجرد i prvo ćemo preći njihov perfekat, mada se i četvorokonsanantski glagoli رباعي المجرد, kojih ima daleko manje, na isti način konjugiraju. **Pravilni** trokonsonantski glagoli mogu se još međusobno razlikovati prema tome kakav vokalni znak nosi njihov srednji konsonant. Npr.

- كَتَبَ — pisao je, tj. pisati
فَهِمَ — razumio je, tj. razumjeti
صَغُرَ — bio je mali, tj. biti mali

Prema tome, ovo su treća lica muž. roda, koja se, donekle, mogu tretirati kao infinitivni oblici. Na ovom su principu rađeni i svi rječnici u kojima odgovarajuću riječ tražimo prema korijenskoj glagolskoj osnovi koju možemo izraziti obrascem *فَعَّلَ. Kod prvog glagola tzv. karakteristični perfektski vokalni znak je fetha, kod drugog kesra, a trećeg damma. Glagoli trećeg tipa (sa dammom) su neprelazni i u prezentu imaju isti (srednji) karakteristični vokalni znak. Ostala dva tipa mogu biti i prelazni i neprelazni. Veoma je važno odmah naučiti da se glagoli u arapskom ne razlikuju po trajanju radnje, tj. svršenosti i nesvršenosti glagola. Glagol كَتَبَ može da znači i "pisao je" i "napisao je". Tačno značenje zavisíće od konteksta u kome je glagol upotrijebljen.

PERFEKAT — الْفِعْلُ الْمَاضِي

Perfekat nastaje sufigiranjem, ali se prethodno posljednjem suglasniku oduzme vokalni znak i stavi sukun, izuzev za 3. lice ž. r. jednine i duala.

* Pretakanje u obrazac, i iz njega, vrši se zamjenom suglasnika date riječi suglasnicima obrasca. Potom se prenese raspored vokala. Na primjer riječ جَلَسَ ima obrazac فَعَّلَ u kome je ج zamijenjen sa س i ع sa ل. Ili مَجْلَسٌ ima obrazac مَفْعِلٌ. U ovom slučaju obrascu je dodato م pošlo je nova riječ izvedena iz korijena جَلَسَ — sjediti. Poslije dodavanja prefiksa — redom se prenose, uz zamjenu, u obrazac i ostali suglasnici i raspoređuju vokali iz riječi medžlis "n", odnosno مَجْلِسٌ. Još jednom pogledajte str. 8!

Tabela 1.

Nastavci za perfekat

plural	dual	singular	lice-rod
نَا	—	تُ	1. oba vida
نُتُمْ	تُتَمَا	تُ	2. m. r.
وَا	أَ	ـَ	3. m. r.
تُنَّ	تُتَمَا	تُتِ	2. ž. r.
نَ	تَا	تَ	3. ž. r.

Na primjer:

رَسَمْتُ — nacrtao sam (crtao sam)

فَهَمُّنَا — razumjeli smo

Tabela 2.

Aktiv perfekta

كَتَبْتُ — (u) — pisati

plural	dual	singular	lice-rod
كَتَبْنَا	—	كَتَبْتُ	1.
كَتَبْنَا	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتَ	2. m. r.
كَتَبُوا	كَتَبَا	كَتَبَ	3. m. r.
كَتَبْنَ	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتِ	2. ž. r.
كَتَبْنَ	كَتَبْتَا	كَتَبْتِ	3. ž. r.

Uz glagole se ne upotrebljavaju lične zamjenice, izuzev kada se želi naglasiti vršilac radnje. Perfekat se negira uz pomoć niječne riječi مَا — ne, koja se stavlja ispred glagola:

مَا كَتَبْتُ خِطَاباً لِصَدِيقِي — Nisam napisao pismo svome drugu.

مَا عَرَفُوا هَذَا — Oni ovo nisu znali.

مَا عَمِلْنَا ذَلِكَ — Njih dvije nisu to uradile.

Značenje i upotreba perfekta. Perfekat je prošlo, uglavnom, svršeno vrijeme i u današnjem jeziku ima sljedeća značenja:

a) kazuje radnju koja se dogodila:

وَجَدْنَا قَلَمًا فِي الْعُرْفَةِ — Našli smo olovku u sobi

رَكَضْنَا فِي الشَّارِعِ — Trčali smo ulicom

Perfekta upotrijebljen u ovome značenju može primiti i prilog قَدْ ili لَقَدْ koji kazuje da je radnja zasigurno, izvjesno obavljena:

قَدْ مَاتَ — (Zaista) je umro.

قَدْ وَجَدْنَا قَلَمًا — (Već) smo našli olovku.

b) Izražava radnju koja može imati i prizvuk sadašnjosti. To je ustvari poslovički perfekta:

خَيْرُ الْعِطَاءِ مَا كَانَ بِلاَ طَلَبٍ — Najbolje je davanje ono koje je bez traženja (poslovica).

الْعَالِمُ مَنْ تَرَكَ الذُّنُوبَ وَاتَّقَى الْعُيُوبَ — Učen je onaj ko odbaci grijehe i čuva se poroka (poslovica).

PRAVILNI PLURAL ŽENSKOG RODA — جمع المؤنث السالم

Pravilni plurali su oni koji imaju fiksirane pluralne sufikse. Ostali su plurali nepravilni i još se nazivaju "slomljeni", jer nastaju lomljenjem korijena riječi.

Pravilna množina ž. r. dobija se tako što se karakterističan ženski nastavak ^ة (ET^m) pretvori u dugo ^ا (ĀT^m), kojom prilikom je "okruglo" T postalo "dugačko" T. Na pr.

دَرَجَات — stepen — دَرَجَاتُ ضَرْبَات — udarac¹⁴⁾ ضَرْبَاتُ

Karakteristično je za deklinaciju ovoga plurala da genitiv i akuzativ imaju iste nastavke — ^ا (ĀTIN).

Tabela 1.

طَالِيَةٌ — studentkinja

Nominativ	Genitiv	Akuzativ
طَالِيَات	طَالِيَاتٍ	طَالِيَاتٍ

Imenice ženskog roda koje se završavaju na ^ي (A) tvore pravilni plural na nastavak ^ا (JAT^m) za nominativ i ^ا (JATIN) za genitiv i akuzativ.

ذِكْرِيَّات — sjećanje — ذِكْرِيَّاتُ

Imenice koje se završavaju na ^{اء} (Ā'U) imaju za nominativ nastavak ^ا (VAT^m), a za genitiv i akuzativ ^ا (VATⁱⁿ).

صَحْرَاوَات — pustinja — صَحْرَاوَاتُ

بَغْضَاوَات — zloba — بَغْضَاوَاتُ

Neke imenice m. r. imaju u pluralu nastavke pravilnog plurala ž. r. Na primjer:

حَيَوَانَات — životinja — حَيَوَانَاتُ

حَمَامَات — kupatilo — حَمَامَاتُ

سِجَلَات — protokol — سِجَلَاتُ

¹⁴⁾ Kada u jednini drugi korjenski suglasnik ima sukun umjesto vokalnog znaka, onda u pravilnom pl. umjesto sukuna često dolazi eufonična fetha radi lakšeg izgovora:

حَمَلَات — Vojni napadi; kampanja — حَمَلَاتُ — odijelo, -a. — بَدَلَاتُ

Mnoge imenice koje se završavaju na karakteristično "žensko" T nemaju pravilan plural već slomljeni. Ovo naročito važi za imenice koje ne označavaju razumna bića. Tako je pl. od:

مَدْرَسَةٌ — škola — مَدَارِسُ

مَدِينَةٌ — grad -- مَدُنٌ

Zbog toga moramo uz jedninu odmah učiti i množinu arapskih riječi.

جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ — PRAVILNI PLURAL MUŠKOG RODA

Samo one imenice m. r. koje označavaju razumna bića imaju pravilni plural. Pravilni plural imaju i pridjevi koji se uz takve imenice nađu na položaju atributa, kao i participi aktivni. Nastavak za pravilni plural m. r. glasi وَنَ (ŪNE) za nominativ i يَنَ (ĪNE) za genitiv i akuzativ. Nastavak se dodaje na imenicu ili pridjev tek pošto se odbije nunacija.

طَالِبٌ — student —

طَالِبُونَ — studenti

مُجْتَهِدٌ — vrijedan —

مُجْتَهِدُونَ — vrijedni

Tabela 1.

طَيَّارٌ — pilot

nominativ	genitiv	akuzativ
طَيَّارُونَ	طَيَّارِينَ	طَيَّارِينَ

Veliki broj imenica m. r. pored pravilnog plurala ima i slomljeni plural. Na pr. طَالِبٌ — student, pl. طَالِبُونَ i slomljeni طَلَّابٌ i طَلَبَةٌ. U takvim slučajevima postoje određene nijanse u značenjima plurala. **Pravilni plural uvijek označava sintezu kolektiva.** Određeni član ne utječe na posljednji vokalni znak plurala:

Nom. أَفْلَاحُونَ — seljaci, gen. i akuz. — أَفْلَاحِينَ

REČENICA S NEODREĐENIM SUBJEKTOM

Mada je po pravilu u imenskoj rečenici subjekat određen, ponekad on može biti i neodređen. To je slučaj sa imenskom rečenicom u kojoj je na prvom mjestu priloška odredba za mjesto dok se subjekat nalazi na kraju rečenice.

فِي الْمَدْرَسَةِ تِلَامِيذٌ — U školi su učenici.

عَلَى الطَّاوِلَةِ كِتَابٌ — Na stolu je knjiga.

عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ مُسَافِرُونَ كَثِيرُونَ — Na palubi broda (je) mnogo putnika.

Ako dođe do inverzije onda subjekat postaje određen:

التَّلَامِيذُ فِي الْمَدْرَسَةِ — Učenici su u školi.

الْكِتَابُ عَلَى الطَّاوَلَةِ — Knjiga je na stolu.

الْمُسَافِرُونَ عَلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ — Putnici su na palubi.

Pravilo kada će se upotrijebiti jedan slučaj, a kad drugi, ne postoji. Upotreba se jedino može odrediti prema nijansama govora kojim se služimo. Na subjekat i u ovakvim rečenicama utječu neki prilozi za potvrđivanje i sumnju, ali će o tome biti kasnije riječi.

الْصِّفَةُ - الصِّفَاتُ — PRIDJEVI

I pridjeve možemo podvesti pod "klasični" i jedinstveni obrazac (فعل). Ovdje ćemo navesti samo najčešće oblike-paradigme pridjeva.

- | | | |
|--------------|-----|--|
| 1. فَعِيلٌ | kao | جَمِيلٌ — lijep
كَبِيرٌ — velik |
| 2. فَعِيلٌ | kao | حَزَنٌ — tužan
فَرَحٌ — radostan |
| 3. فَاعِلٌ | kao | مَاهِرٌ — vješt
نَافِعٌ — koristan |
| 4. فَعْلَانٌ | kao | تَخَرَّبَانٌ — neispravan
بَرِّدَانٌ — ozebao, promrzao |

Svi ovi pridjevi grade ženski rod uz pomoć karakterističnog ženskog nastavka T — ة Na primjer:

- | | | | |
|---------------|---|--------------|--------------------|
| od جَمِيلٌ | — | جَمِيلَةٌ | — lijepa |
| od حَزَنٌ | — | حَزْنَةٌ | — tužna |
| od مَاهِرٌ | — | مَاهِرَةٌ | — vješta |
| od بَرِّدَانٌ | — | بَرِّدَانَةٌ | — ozebla, promrzla |

Neki pridjevi koji dolaze na oblik فَاعِلٌ po značenju su ž. r. i bez karakterističnog ženskog T:

- | | | | |
|------------|-----|---------|---------------------|
| | | حَامِلٌ | — trudnica |
| | | عَانِسٌ | — usidjelica, itd. |
| 5. فَعُولٌ | kao | عَجُوزٌ | — star, —a |
| | | عَرُوسٌ | — mladoženja, mlada |

Ovi pridjevi imaju iste oblike za oba roda. Pridjevi koji dolaze na neki od ovih obrazaca imaju pravilne plurale. Dekliniraju se kao triptotoni. Neki su se i poimeničili (kao عَجُوزٌ — starac)

6. فَعْلَانٌ	kao	عَظْشَانٌ — žedan
		جَوْعَانٌ — gladan

Pridjevi po ovom obrazcu imaju nešto pojačano značenje i zasebne paradigme za žen. rod i plural, koji je zajednički za oba roda. Paradigma za ž. r. glasi فَعْلَى a za plural فَعَالٌ

عَظْشَى — žedna —	عِطَاشٌ — žedni, — e
جَوْعَى — gladna —	جَبَاعٌ — gladni, — e

Slaganje pridjeva s imenicom. Pridjev se, bilo kao atribut (نَتَتْ) bilo kao predikat خبر, uvijek slaže sa svojom imenicom u rodu i uvijek dolazi iza nje. U broju, vidu i padežu se pak neće uvijek slagati. U tim slučajevima slaganje zavisi od uloge pridjeva u rečenici i položaja imenice. Slaganje pridjeva sa imenicom u rodu zavisi od toga da li imenica predstavlja razumno biće ili ne. Ako imenica obilježava razumno biće onda će se pridjev slagati s njom u rodu i broju bez obzira na to da li je on u službi predikata ili atributa. Na primjer:

هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ مُجْتَهِدُونَ — Ovi studenti su vrijedni.

النِّسَاءُ جَمِيلَاتٌ — Žene su lijepe.

بَيْنَ الْأَطْفَالِ الْفَرِحِينَ — Među radosnom djecom.

Ako se, pak, radi o imenicama koje označavaju nerazumna bića ili stvari slaganja u broju nema. Pridjev je uvijek u jednini žen. roda:

هَذِهِ الْبُيُوتُ غَالِيَةٌ — Ove kuće su visoke.

هَذِهِ الْحَيَوَانَاتُ خَاضِعَةٌ — Ove (lijepe) životinje su mirne.

فِي الْغُرُفِ الْمُسْمِسَةِ — U sunčanim sobama.

Ranije smo naučili da se predikat ne slaže sa subjektom u vidu, pa to pravilo važi i za pridjeve kada vrše ulogu predikata.

PRIDJEVI NA OBLIK — أَفْعَلُ

Pridjevi koji označavaju boje ili fizičke osobine (ponekad i duhovne) dolaze na oblik أَفْعَلُ za muški rod i فَعْلَاءُ za žen. rod. Na pr:

أَحْمَرُ — crven حَمْرَاءُ — crvena

أَعْمَى — slijep عَمِيَاءُ — slijepa

Ovakvi pridjevi su u neodređenom vidu diptotoni a postaju triptotoni kada se odrede ili zauzmu mjesto regensa المضاف u genitivnoj vezi. Plural je isti za oba roda i dolazi na paradigmu — فُعْلٌ . Na pr. حُمْرٌ — crveni, -e, عُمَى — slijepi, -e. Kao što se vidi iz paradigme, ova vrsta pridjeva ima u pluralu tropadežnu deklinaciju.

Napomena:

Pojavljuje se i pravilna množina. Na pr. حَمْرَاوَاتُ — crvene

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ أَكَلَ بَيْضَةً أَكَلَ دَجَاجَةً. — *Ko pojede jaje poje je kokošku.*

POKAZNE ZAMJENICE — أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ

Za razliku od našeg jezika u arapskom pored zamjenica za jedninu i množinu postoje i dualni oblici, tj. dvojina. Inače, one kao atributi uvijek dolaze ispred imenice u određenom vidu, slažući se s njom u rodu, broju i padežu.

Tabela 1.

Rod m/ž	Dvojina (dual)	Plural
هَذَا — ovaj	هَذَانِ — ova dva	هَؤُلَاءِ — ovi
هَذِهِ — ova	هَاتَانِ — ove dvije	هَؤُلَاءِ — ove
ذَلِكَ — taj	ذَانِكَ — ta dva	أُولَئِكَ — ti
تِلْكَ — ta	تَانِكَ — te dvije	أُولَئِكَ — te
ذَلِكَ — onaj	ذَانِكَ — ona dva	أُولَئِكَ — oni
تِلْكَ — ona	تَانِكَ — one dvije	أُولَئِكَ — one

Napomena: Iako se iznad slova H kod pokazne zamjenice haza nalazi kratki vokal, on se čita kao da je dug. Isti je slučaj i sa sljedećim riječima:

هَذَا — ovaj هَكَذَا — ovako
 اللَّهُ — Allah (Bog) إِلَهُ — božanstvo
 لَكِنْ — ali رَحْمَنٌ — Milostivi (za Boga)

Dugo A se ne piše, ali se kod izgovora čita dužina (مَدُّ) Primjeri za upotrebu pokaznih zamjenica:

هَذَا الْإِنْسَانُ — ovaj čovjek تِلْكَ الْمَرْأَةُ — ta žena

Postoje i kraći oblici ovih zamjenica kada se odbije H (دَا، ذَا). Ove zamjenice su nepromjenjive, izuzev dualnih oblika čiji genitiv i akuzativ glase isto:

تَيْنِكَ — تَانِكَ هَاتَيْنِ — هَاتَانِ ذَيْنِكَ — ذَانِكَ هَذَيْنِ — هَذَانِ

Važno je istaći da se oblik jednine za ženski rod upotrebljava uz plurale koji označavaju stvari i nerazumna bića. Na pr.

هَذِهِ الْحَيَوَانَاتُ — ove životinje

هَذِهِ الْكُتُبُ — ove knjige

يَلِكُ الْأَقْلَامُ — te olovke

što znači da u takvim slučajevima ne važi pravilo o slaganju. Zašto je tako vidjećemo u partiji o atributima.

الضَّمَائِرُ الشَّخْصِيَّةُ — LIČNE ZAMJENICE

Za razliku od našeg jezika u arapskom postoje dualni oblici zamjenica, što smo već mogli vidjeti kod pokaznih zamjenica. Takođe, postoje i posebne zamjenice za 2. lice muškog i ženskog roda i jednine i množine. Lične zamjenice imaju samo dva padeža — nominativ i akuzativ.

Tabela 2.

Lične zamjenice				
plural	dual	singular	padež	lice
نَحْنُ	-	أَنَا	nom.	1.
إِنَّا	-	إِنِّي	akuz.	
أَنْتُمْ	أَنْتُمَا	أَنْتَ	nom.	2. m. r.
إِنَّاكُمْ	إِنَّاكُمَا	إِنَّاكَ	akuz.	
هُمْ	هُمَا	هُوَ	nom.	3. m. r.
إِنَّاهُمْ	إِنَّاهُمَا	إِنَّاهُ	akuz.	
أَنْتُنَّ	أَنْتُمَا	أَنْتِ	nom.	2. ž. r.
إِنَّاكُنَّ	إِنَّاكُمَا	إِنَّاكِ	akuz.	
هُنَّ	هُمَا	هِيَ	nom.	3. ž. r.
إِنَّاهُنَّ	إِنَّاهُمَا	إِنَّاها	akuz.	

Primjeri: هُمْ عَمَالٌ فِي مَصْنَعِ السَّيَّارَاتِ — Oni su radnici u tvornici automobila.

نَحْنُ طَلَبَةٌ — Mi smo studenti.

أَنْتِ مَرِيضَةٌ — Ti si bolesna.

Lične zamjenice u akuzativu rijetko se upotrebljavaju samostalno. U prvom padežnom obliku upotrebljavaju se uz glagole kada se želi istaći subjekat. Kada se koriste samostalni oblici za akuzativ obično je riječ o upotrebi dva objekta, od kojih drugi treba biti u samostalnom padežnom obliku. Slično se događa i sa upotrebom objekta iza participnih oblika. Primjeri:

أَعْطَانِي إِيَّاهُ — Dao mi ga je.

ظَنَنْتُكَ إِيَّاهُ — Pomislio sam od tebe da je on.

ثُمَّ قَامَتْ وَ مُحْتَضِيَةً إِيَّاهُ — Zatim je ustala držeći ga u naručju.

U ovim slučajevima radi se o dvostrukim objektima (prva dva primjera) i participu u tzv. "el-hâlû" (v. lekciju 46.). Rijetko dolazi do inverzije, kada objekat prethodi glagolu, ali se i tada koristi samostalni akuzativ:

إِيَّاكُمْ مَدَحَ الْمُدَرِّسُ — Pohvalio vas je nastavnik.

Prilikom oslovljavanja Arapi, uglavnom, upotrebljavaju zamjenicu "ti", ali zato poštovanje prema nekoj osobi ukazuju riječima سَيَادَةُ , حَضْرَةُ , فَضِيلَةُ gospodin, gospođa (isto za oba roda!), uz koje dodaju zam. suf. za drugo lice:

فَضِيلَتُكَ حَضْرَتُكَ سَيَادَتُكَ

— — — —

Naučite izreku:

أَلْعَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجَسَدِ السَّلِيمِ — Zdrav duh u zdravom tijelu.

GENITIVNA VEZA (Status constructus) — الْأَضَافَةُ

1. Po pravilu iza svih prijedloga u arapskom dolazi genitiv. Međutim, ovaj se padež upotrebljava i za iskazivanje specifičnog odnosa pripadnosti ili posjedovanja. Taj odnos između dvije imenice, one koja pripada drugoj i one koja ju posjeduje, iskazuje se genitivnom vezom **الْإِضَافَةُ** (status constructus), tako što predmet ili biće, koji su iskazani, jednim od padeža određenog vida ali bez određenog člana, pripada riječi koja stoji u genitivu. Prvi član genitivne veze naziva se **مُضَافٌ** *regens* drugi, koji je uvijek u genitivu, **مُضَافٌ إِلَيْهِ** *rektum* (rectum). Prema tome, da li je mudâf (rectum) određen ili neodređen genitivna veza može biti **određena** ili **neodređena**.

Primjeri:

كِتَابُ الطَّالِبِ — studentova knjiga (određena veza)

كِتَابُ طَالِبٍ — knjiga nekog studenta (neodr. veza)

فَيْتَحَانُ قَهْوَةٍ — šoljica kafe

Ovakva sintagmatska veza vrlo je jaka i između regensa i rectuma ne može doći ni jedan dodatak ovim članovima, izuzev pokaznih zamjenica koje se odnose na rectum:

كِتَابُ هَذَا الطَّالِبِ — knjiga ovog studenta

Svi ostali dodaci, pa i pokazne zamjenice koje se odnose na regensa, dolaze iza rectuma. Na primjer:

كِتَابُ الطَّالِبِ هَذَا — Ova studentova knjiga.

Rectumov atribut dolazi odmah iza rectuma, a tek potom dodaci, tj. atributi regensa. Na primjer:

دَارُ الْعَامِلِ النَّشِيطِ — kuća vrijednog radnika

دَارُ الْعَامِلِ النَّشِيطِ الْجَمِيلَةِ — lijepa kuća vrijednog radnika

عُرْفَةُ تِلْكَ الْأَمْرَأَةِ النَّشِيطَةِ الْجَمِيلَةِ — lijepa soba te vrijedne žene

2. Postoje i složene genitivne veze (الاضافة المركبة) koje se sastoje iz više takvih veza. U takvim slučajevima prvi rectum je uvijek određen mada je bez određenog člana:

عَمَلِيَّةُ إِيقَافٍ وَتَغْيِيبٍ وَتَقْيِيلِ الْمَوَاطِنِ — akcija pritvaranja, mučenja i ubijanja civila (građana)

إِغْتِقَالُ مُدِيرِ بَنْوِكِ الْقَاهِرَةِ السَّابِقِ — hapšenje bivšeg direktora kairskih banaka

Ovakve složene ili proširene genitivne veze mogu se ponekad razbiti prijedlogom ل — za:

الْأَمِينُ الْقَائِمُ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ — generalni sekretar Ujedinjenih nacija

إِغْتِقَالُ الْمُدِيرِ السَّابِقِ لِبَنْوِكِ الْقَاهِرَةِ — hapšenje bivšeg direktora kairskih banaka.

Kada se na mjestu regensa nađe imenica koja je u pravilnom pluralu muž. roda dolazi do njenog skraćivanja, tako što otpadne ن (NŪN). Umjesto:

مُمَثِّلُونَ السِّقَاةِ — predstavnici sindikata

بَيْنَ عَامِلِينَ الْمَصْنَعِ — među radnicima fabrike

3. Genitivna veza se deklinira. Zapravo deklinaciji podliježe samo prvi član te veze regens, dok je rectum uvijek u genitivu, zbog čega se, na kraju, ova veza i naziva genitivnom:

فِي كِتَابِ مُحَمَّدٍ — u Muhamedovoj knjizi

بَيْنَ مُمَثِّلِي السِّقَاةِ — među predstavnicima sindikata

Dodaci regensa i rectuma takođe podliježu deklinaciji:

فِي عَرَفَةِ التَّدْرِيسِ الْجَمِيلَةِ — u lijepoj učionici

فِي صَالَةِ الْمَسْرُحِ الشَّعْبِيِّ الْوَاسِعَةِ — u prostranoj sali Narodnog pozorišta

وَجَدْتُمْ كِتَابَ مُحَمَّدٍ — Našli ste Muhamedovu knjigu

4. Diptotoni kada stupe u genitivnu vezu na položaj regensa postaju triptotoni:

فِي مَدَارِسِ بَغْدَادَ — u bagdaskim školama

فِي وَجْهَاتِ الزَّمَةِ — o aspektima krize

5. Rod genitivne veze računa se prema rodu regensa:

كُلِّيَّةُ اللُّغَاتِ وَالْآدَابِ — Filološki fakultet

što znači da je ova veza ž. r. jer je regens كَلِمَةٌ ženskog roda, a genitivna veza:

تَقْرِيرُ رَئِيسِ الدَّوْلَةِ — izvještaj šefa države,

jeste muškog roda, jer je regens تَقْرِيرُ muš. roda.

6. U genitivnoj vezi dvojina gubi od svog karakterističnog nastavka ن (NI) kada se nađe na položaju regensa:

فِي يَدَيِ صَالِحٍ — u Salihovim rukama

بَيْنَ صَفْحَتَيْ الْكِتَابِ — između dvije stranice knjige

7. Kada oba člana genitivne veze imaju svoje atribute onda prvo dolazi atribut drugog člana, rectuma, a potom atribut regensa, prvog člana ove veze:

شَرَكَةُ الْخُطُوطِ الْجَوِّيَّةِ الْإِيرَاقِيَّةِ — Iračka vazduhoplovna kompanija

Pridjev الْجَوِّيَّةِ (vazdušni) odnosi se na الْخُطُوطِ (linije), a pridjev الْإِيرَاقِيَّةِ (iračka) na شَرَكَةُ (kompanija).

— — — —

Naučite izreku:

الْعَدْلُ نَتِيجَةُ الْعَقْلِ وَالْعَفْوُ نَتِيجَةُ الشَّرَفِ وَالْفَضْلُ.

— Pravednost je proizvod razuma a opraštanje časti i plemenitosti.

الضَائِرُ الشَّخْصِيَّةُ الْمُتَّصِلَةُ — ZAMJENIČKI SUFIKSI

Zamjениčki sufiksi su, u stvari, lične zamjenice u kosom padežu i to skraćeni oblici. Dakle, to su oblici — *me, te, ga*, itd. Ovi sufiksi igraju veoma važnu ulogu u jeziku i dijelimo ih prema upotrebi na sufikse uz imenice, sufikse uz glagole i sufikse uz prijedloge.

Tabela 1.

Zamjениčki sufiksi

plural	dual	singular	lice
نَا —	—	ي —	1.
كُم —	كُـمَا —	كَ —	2. m. r.
هُم —	هُـمَا —	هُ —	3. m. r.
كُنَّ —	كُنَّـمَا —	كِ —	2. ž. r.
هُنَّ —	هُنَّـمَا —	هَا —	3. ž. r.

Zamjениčki sufiksi uz imenice **إِلْحَاقُهَا بِالْأَسْمَاءِ** Kako u arapskom jeziku nema prisvojnih zamjenica zamjениčki sufiksi vrše takvu ulogu kada se nađu uz imenicu. Oni u takvim slučajevima predstavljaju rectume a imenice regense, te tako nastaje novi vid genitivne veze. Primjeri:

كِتَابِي — moja knjiga

كِتَابُكَ — tvoja knjiga (za ž. r.)

كِتَابُهَا — njena knjiga, itd.

Pošto je zamjениčki sufiks prvog lica jednine, u stvari, dugi vokal, vokalni znak posljednjeg konsonanta imenice otpada, kako se to vidi iz prvog primjera. Ovakve veze-sintagme mogu se deklinirati:

كِتَابَكَ — tvoju knjigu (akuz.)

فِي كِتَابِكَ — u tvojoj knjizi (gen.)

Kod imenice sa zamjeničkim sufiksom za 1. lice padežna promjena se ne može vidjeti, ona se samo zamišlja:

فِي كِتَابِي — u mojoj knjizi (gen.)

a) Prilikom upotrebe ovih sufiksa dolazi do nekih pravopisnih i fonetskih promjena. Tako kod imenica žen. roda koje se završavaju na "okruglo" T — ة, to "okruglo" T prelazi u "dugo" T:

مَدْرَسَتُنَا — naša škola

مَكْتَبَتُهَا — njena biblioteka

b) Dugo A — اِ — ispred zamjeničkog sufiksa prelazi u dugi elif:

مَتَا — njegova sudbina

Zamjenički sufiks 1. lica čita se iza ovakvih imenica

مَتَاي — moja sudbina

مُسْتَشْفَى — bolnica

مُسْتَشْفَاي — moja bolnica

Međutim, ovaj sufiks kada se nađe iza imenice koja se završava na

ي (I) podvostručuje se i glasi يَّ. Tako na primjer:

* بَيْنَ تَالِيِي — među mojim učenicima (studentima)

مُحَامِي — moj advokat

U prvom primjeru zbog toga što je imenica تَالِيُون 'učenici' regens gen. veze došlo je do odbacivanja pluralnog dijela nastavka — ن (NE), a pošto se radi o genitivu, jer se ispred imenice nalazi prijedlog, sufiksno (I) i (I), na kraju imenice sliče se u podvostručeno — يَّ.

Tabela 2.

Zamjenički sufiksi uz imenice				طالب — student
Plural ž. r.	plural m. r.	dual	singular	Padež
طَالِبَاتِي	طَالِبِيَّ	طَالِبَاتِي	طَالِبِي	nom.
طَالِبَاتِكَ	طَالِبِيكَ	طَالِبَاتِيكَ	طَالِبِيكَ	gen.
طَالِبَاتِكُمْ	طَالِبِيهَا	طَالِبِيَّ	طَالِبِي	akuz.

طَالِيِي* je došlo od طَالِيُون pa je (UI) dalo dugo I, što je konačno dalo — طَالِيِي

Kako je rečeno, ovi sufiksi su nepromjenjivi. Izuzetno se mijenja vokalni znak zamjениčких sufiksa za treća lica (osim jed. ž. r.), kada se regens ispred njih nalazi u genitivu. Riječ je o zamjениčkim sufiksima: هُمْ - هُما - هُ

فِي كِتَابِهِ — u njegovoj knjizi

فِي مَدْرَسَتِهِمْ — u njihovoj školi.

فِي عُرْقَتَيْهِمَا — u sobi njih dvojice, dviju

فِي آيَادِيهِنَّ (فِي آيَدِيهِنَّ) — u njihovim rukama (za ž. r.)

Zamjениčki sufiksi uz glagole اِلْحَافِئْهَا بِالْأَفْعَالِ Ovakvi zamjениčki sufiksi vrše ulogu objekta i pišu se, kao i imenički, sliveno s glagolima. Oni su isti i za glagole, kao i za imenice, samo što je zamjениčki sufiks 1. lica različit i on glasi — نِي (NĪ).

Tabela 3.

Zamjениčki sufiksi uz glagole			
plural	dual	singular	lice
نَا -	-	نِي -	1.
كُم -	كُما -	كُ -	2. m. r.
هُمْ -	هُما -	هُ -	3. m. r.
كُنَّ -	كُما -	كُ -	2. ž. r.
هُنَّ -	هُما -	ها -	3. ž. r.

Prema tome, 'vidio sam ga' kaže se — رَأَيْتُهُ . Kod 3. lica m. r. u pluralu perfekta ispred ovih sufiksa nestaje tzv. zaštitni elif: — أَلِفُ الْوَقَايَةِ — tako mjesto وَجَدُونَا treba وَجَدُونَا — našli su nas

Iza 2. lica m. r. u pluralu perfekta dodaje se radi eufonije (miložvučnosti) dugo u:

رَأَيْتُمُوهُ — vidjeli ste ga

رَأَيْتُمُونَا — vidjeli ste nas

Tabela 4.

Zamjenički sufiks ضُ uz glagol

ضَرَبَ (i) — udarati

PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَضْرِبُهُ	—	أَضْرِبُهُ	ضَرَبْتَاهُ	—	ضَرَبْتُهُ	1.
نَضْرِبُونَهُ	نَضْرِبَانِهِ	نَضْرِبُهُ	ضَرَبْتُمُوهُ	ضَرَبْتُمَاهُ	ضَرَبْتُهُ	2. m. r.
يَضْرِبُونَهُ	يَضْرِبَانِهِ	يَضْرِبُهُ	ضَرَبُوهُ	ضَرَبَاهُ	ضَرَبَهُ	3. m. r.
تَضْرِبُونَهُ	تَضْرِبَانِهِ	تَضْرِبُونَهُ	ضَرَبْتُمُنِي	ضَرَبْتُمَاهُ	ضَرَبْتَنِي	2. ž. r.
يَضْرِبُونَهُ	يَضْرِبَانِهِ	يَضْرِبُونَهُ	ضَرَبْتُهُ	ضَرَبْتَاهُ	ضَرَبْتُهُ	3. ž. r.

Na isti način upotrijebiće se uz glagole i bilo koji drugi zamjenički sufiks. Na primjer:

ضَرَبَنَا — udario nas je.

تَضْرِبُونَنِي — udarate me

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ صَدَقَ فِي مَقَالِهِ زَادَ فِي جَمَالِهِ — Ko je iskren u svom govoru postaje ljepši (povećava se njegova ljepota).

الأعداد الاعتيادية (المفردة) — (od 1—10) PROSTI BROJEVI

Opšte i najvažnije pravilo za ove brojeve je da se oni ne slažu u rodu s imenicom na koju se odnose. Za njihovu upotrebu važi pravilo o tzv. antipolaritetu broja i imenice, ako je imenica m. r. broj će biti ž. r. i obratno. Brojevi "jedan" i "dva" rijetko se upotrebljavaju uz imenice, pošto u arapskom svaka riječ u neodređenom vidu podrazumijeva količinu jedan, a zatim, kako smo već rekli, dualom (dvojinom) služi mo se za iskazivanje dvojnosti. Kada se brojevi 1 i 2 upotrijebe onda to znači da hoćemo da naglasimo količinu i u takvim slučajevima brojevi 1 i 2 upotrebljavaju se atributski:

كِتَابٌ وَاحِدٌ — jedna knjiga

مَدْرَسَتَانِ اثْنَتَانِ — dvije škole

Osnovni brojevi od 1—10 glase:

	muški rod	ženski rod
١	وَاحِدٌ - آحَدٌ	وَاحِدَةٌ - إِحْدَى
٢	إِثْنَانِ	إِثْنَتَانِ
٣	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ
٤	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ
٥	خَمْسٌ	خَمْسَةٌ
٦	سِتٌّ	سِتَّةٌ
٧	سَبْعٌ	سَبْعَةٌ
٨	ثَمَانٍ	ثَمَانِيَةٌ
٩	تِسْعٌ	تِسْعَةٌ
١٠	عَشْرٌ	عَشْرَةٌ

Sintaksa ovih brojeva zahtijeva da imenica koja dođe iza njih bude u genitivu plurala neodređenog vida:

ثَلَاثُ دُورٍ — tri kuće

ثَمَانِي مَدَارِسَ — osam škola¹⁵⁾

خَمْسَةُ رِجَالٍ — pet ljudi

كَانَ لِأَبِيهَا خَمْسَةُ أَوْلَادٍ : ثَلَاثَةٌ بَنِينَ وَابْنَتَانِ — Imao je njen otac petoro djece, tri sina i dvije kćeri¹⁶⁾.

Međutim, srećemo se s pojavom da broj zauzima položaj **atributa**, ali se ne slaže u rod sa imenicom na koju se odnosi već i dalje zadržava svoj antipolaritet.

خِلَالَ السَّنَوَاتِ السَّبْعِ الْآخِرَةِ ¹⁷⁾ — U toku sedam posljednjih godina

خُطَّةُ الْخَمْسِ — petogodišnji plan

نِسَاءُهُ الثَّلَاثُ اللَّوَاتِي تَزَوَّجَهُنَّ آخِرًا — Njegove tri žene s kojima se u posljednje vrijeme oženio mlađe su od mene.

خِلَالَ الْأَيَّامِ الْعَشْرِ الْقَادِمَةِ — U toku 10 narednih dana.

— — — —

Naučite izreku:

الْقَلَمُ وَاللِّسَانُ - كِلَاهُمَا لِلْقَلْبِ تَرْجُمَانٌ. — *Pero i jezik su prevodioci (tumači) srcu.*

¹⁵⁾ Broj 8 dobija ي (I) kada je određen ili u gen. vezi.

¹⁶⁾ "Oba, obje", iskazuju se i riječima كِلَا za m. r. كِلْتَا za ž. r. Ove dvije riječi stupaju u genitivnu vezu sa imenicom na koju se odnose. Imenica se nalazi u određenom genitivu dvojine a كِلَا i كِلْتَا su nepromjenjive i nalaze se na mjestu regensa:

فِي كِلْتَا الْحَالَتَيْنِ — u oba slučaja

وَجَدْتُ كِلَا الْقَلَمَيْنِ — našao sam obje olovke (pera).

Ali ove sintagme mogu biti iskazane i inverzijom. U tom slučaju كِلَا ili كِلْتَا dolaze iza imenice na koju se odnose, a uz njih je upotrijebljen odgovarajući zamjenički sufiks (prema rodu imenice):

فِي الدَّوْلَتَيْنِ كِلْتَاهُمَا — u objema državama

رُزْنَا الْبَلَدَيْنِ كِلَاهُمَا — posjetili smo obje zemlje

¹⁷⁾ U ovakvim slučajevima broj je upotrijebljen u funkciji pridjeva zato što je situacija vrlo poznata i određena.

PRILOG UZ PARTIJU "BROJEVI"

Učenici srednjih škola i studenti kojima je ovaj udžbenik, ponajprije, namijenjen, te poznavaoči klasičnog arapskog jezika mogli su primijetiti da je ovdje data tzv. orijentalistička interpretacija partije "brojevi" koja se elementarno razlikuje od klasične arapske obrade. Smatrali smo za potrebno da u formi kratke analitičke primjedbe upozorimo na suštinu te razlike kako bi se izbjegle eventualne dileme i nesporazumi.

U uvodnom dijelu partije autor ističe da: "Za njihovu upotrebu važi pravilo o tzv. antipolaritetu broja i imenice", misleći na antipolaritet koji se javlja u sintagmatskoj konstrukciji ove dvije vrste riječi, kao u primjerima:

ثَلَاثٌ دُورٌ — tri kuće; خَمْسَةٌ رِجَالٍ — pet ljudi;

Broj ثَلَاثٌ u prvom primjeru nema karakteristični znak ženskog roda (ð) te prema njihovoj interpretaciji pripada muškom rodu, dok broj خَمْسَةٌ u drugom primjeru ima taj znak, te pripada ženskom rodu, što je upravo suprotno klasičnoj arapskoj interpretaciji.

U klasičnoj arapskoj interpretaciji osnovni brojevi od 3—10 (uključivo) za muški rod imaju karakteristično okruglo = T =, dok ga u ženskom rodu brojeva nema za razliku od imenica ženskog roda. Citiramo:

... وَسَبَقَ أَيْضاً أَنَّهُ يُقَالُ (أَحَدٌ) فِي الْمَذَكَّرِ وَ (إِحْدَى) فِي الْمُنْثَى وَ أَنَّهُ يُقَالُ (ثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعَةٌ) إِلَى (تِسْعَةٍ) بِالتَّاءِ لِلْمَذَكَّرِ وَ سُقُوطُهَا لِلْمُنْثَى ...

(شرح ابن عقيل، الجزء الثاني، ص ٤١٠)

"Ranije je istaknuto da se أَحَدٌ upotrebljava u m. r., a إِحْدَى u ženskom rodu, kao i brojevi ثَلَاثَةٌ i أَرْبَعَةٌ do تِسْعَةٍ s karakterističnim znakom = T = u muškom rodu, a bez tog znaka u ženskom rodu."

U istoj gramatici na strani 405. autor preciznije objašnjava "odstupanje" u upotrebi osnovnih brojeva (شاذ):

(٣) الْعَشْرَةُ دَاخِلَةٌ مَتَى كَانَتْ مُفْرَدَةً «كَعَشْرَةِ أَيَّامٍ» وَإِنَّمَا كَانَ شَأْنُ هَذِهِ الْأَعْدَادِ مَا ذُكِرَ لِأَنَّهَا أَسْمَاءُ جُمُوعٍ مِثْلَ «زُمَرَةٍ وَفِرْقَةٍ وَأُمَّةٍ» فَحَقَّقَهَا أَنْ تُوثِّقَ كَهَذِهِ النَّظَائِرِ، فَأُعْطِيَتْ مَا هُوَ مِنْ حَقِّهَا فِي حَالِ عَدِّ الْمَذَكَّرِ لِكَوْنِهِ سَابِقَ الرُّبُوعِ. فَلَمَّا أَرَادُوا عَدَّ الْمُنْثَى لَزِمَهُمْ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ الْمَذَكَّرِ فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا حَذْفُ التَّاءِ.

(شرح ابن عقيل، الجزء الثاني، ص ٤٠٥)

Kako se pokazuje iz teksta, klasična interpretacija osnovnih brojeva od 3—10, premda se čini abnormalnom (شاذ) u odnosu na imenice istog roda, izražava specifikum arapsk. duha i arapske jezičke tradicije, po kojima muški rod uvijek stoji u

izvjesnoj prednosti nad ženskim rodom. Prema tome, antipolaritet o kojem govore orijentalisti je, zapravo, antipolaritet u leksičkoj formi imenice i broja — u karakterističnim znacima kojima se izražava vrsta roda. Inače, u genitivnoj konstrukciji ovih dviju vrsta riječi postoji slaganje, i to slaganje broja s imenicom u jednini, što potvrđuje i ovaj tekst:

فُلْنَا: إِنَّ أَلْحُكْمَ عَلَى أَلْمَعْدُودِ بِالتَّذْكِيرِ أَوْ التَّأْنِيثِ لَا يَكُونُ بِمُرَاعَاةِ لَفْظِهِ إِذَا كَانَ جَمْعًا وَإِنَّمَا يَكُونُ بِالرُّجُوعِ إِلَى مُفْرَدِهِ... فَعَلَى أَلْمُفْرَدِ وَخِذِهِ يَكُونُ أَلَاغْتِمَادُ فِي هَذِهِ النَّاحِيَةِ وَلَا عِبْرَةَ بِأَلْمَعْدُودِ أَلْمَجْمُوعِ...

(عباس حسن، النحو الوافي، الجزء الرابع، ص ٥٠٤)

"Istakli smo da, za imenice (المعدود) m. i ž. roda koje su u genitivnoj konstrukciji s brojem, ne važi pravilo o slaganju broja s pluralnim oblicima tih imenica, već drugo pravilo o slaganju između broja i singularnih oblika imenica, kao u primjerima:

سَمِعْنَا غِنَاءَ ثَلَاثِ غَوَانٍ ; broj ثَلَاثُ je ž. r., jer je غَانِيَةٌ singular od غَوَانٍ , prava imenica ž. r. (مَوْثِقَةٌ حَقِيقَةٌ) ; سَهْرَتَا سَبْعِ لَيَالٍ ; broj سَبْعٌ je ž. r. jer je لَيْلَةٌ singular od لَيَالٍ ; (مَوْثِقَةٌ مَجَارِيَةٌ) . . .

غِلْمَانُ je m. r. jer je خَمْسَةٌ u ovom primjeru broj خَمْسَةٌ je m. r. jer je غِلْمَانُ singular od غِلْمَةٍ , imenica m. r., te je primijenjeno slaganje broja sa singularom imenice, bez obzira što je u ovom zadnjem primjeru غِلْمَةٌ nepravilni plural u ž. r."

Brojevi 1 i 2 zadržavaju svoje karakteristične znake singulara odnosno duala.

Kao u gornjim primjerima upotrebljavaće se i بِضْعَةٌ - بِضْعٌ na primjer:

حَضَرَ بِضْعُ فَتَيَاتٍ وَبِضْعَةُ غِلْمَانٍ ; فِي الْحَقْلِ بِضْعَةٌ وَعِشْرُونَ فَتًى

Evo nekoliko kur'anskih primjera sintagmatičke upotrebe imenice i broja: سَحَرُ عَلَيْهِمُ سَبْعُ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ (79/27) ; وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ (23/17)

... خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ (7/54)

Ni u brojevima od 11—19 (أَلْعَدَادُ أَلْمُرَكَّبَةُ) po ovoj interpretaciji ne postoji antipolaritet između imenice i broja, već slaganje u rodu s tim što je singularni oblik imenice uvijek u akuzativu neodređenog vida.

Naprimjer: 11 ljudi — أَحَدُ عَشَرَ رَجُلًا ; 13 ljudi — ثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجُلًا

11 žena — إِحْدَى عَشَرَ أَمْرَأَةً ; 13 žena — ثَلَاثَ عَشَرَ أَمْرَأَةً

Broj mjeseci po — إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا ; اثْنَا عَشَرَ أَمْرَأَةً " Allahovoj volji je dvanaest (K'ur'an: 9/36)

فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا — i iz nje je 12 vrela provrelo — (Kur'an: 2/60)

U rečeničnim konstrukcijama u kojima su upotrijebljeni brojevi od 21—99 (العقد) jedinice brojeva se slažu u rodu sa imenicom neodređenog vida, dok su desetice uvijek muškog roda. Naprimjer:

وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا — 21 čovjek; اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ رَجُلًا — 22 čovjeka;
تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا — 29 ljudi, itd. اِخْدَى وَعِشْرُونَ أَمْرَأَةً — 21 žena
اِثْنَتَا وَعِشْرُونَ أَمْرَأَةً — 22 žene; تِسْعٌ وَعِشْرُونَ أَمْرَأَةً — 29 žena.

Pripremio

Muhammed Mrahorović

SINTAKSA PADEŽA — حالاتُ الأسماءِ

Nominativ الرفع To je padež u kome stoje subjekat ili predikat:

إِبْرَاهِيمُ مُؤَطَّفٌ — Ibrahim je službenik

Pored toga, u ovom padežu nalaze se regens genitivne veze i imenica u vokativu. Nominativ se uvijek završava na dammu nunacije ili samu dammu. To su njegovi karakteristični završeci.

Genitiv الجرّ Ovaj padež se odlikuje kosom nunacijom — ٍ (IN) ili kesrom u određenom vidu. To je slučaj sa triptotonima. Ako su pak u pitanju diptotoni onda se neodređeni genitiv poznaje po karakterističnoj fethi. U genitivu se nalaze sva imena poslije prijedloga kao i ona koja stupe u genitivnu vezu na položaj rectuma. Na primjer:

مِنْ بَغْدَادَ — iz Bagdada

فِي مَدَارِسِ الْقَاهِرَةِ — u kairskim školama

تَخْفِيزُ أَلْعَمَلَةِ — devalvacija monete

U pravilnom pluralu ž. r. padežni nastavci za genitiv i akuzativ su isti — ٍ (IN). U takvim slučajevima razlika između ova dva padeža pravi se na osnovu funkcije imenice u padežu koju ona vrši u rečenici. Na primjer:

بَيْنَ طَالِبَاتٍ — među studentkinjama

رَأَيْتُ طَالِبَاتٍ — vidio sam studentkinje

U prvom slučaju radi se o genitivu, jer se ispred imenice طَالِبَاتٍ nalazi prijedlog بَيْنَ. U drugom je u pitanju akuzativ, jer imenica طَالِبَاتٍ vrši funkciju objekta.

Akuzativ النصب Prva i osnovna funkcija akuzativa je objekatska. Padežni nastavak za neodređeni vid je َ (EN) a za određeni fetha. Akuzativ se takođe upotrebljava kada se želi izraziti kakvo stanje ili situacija:

عَمِلْتُ مُهَنْدِساً فِي ذَلِكَ الْمَصْنَعِ — Radio sam u toj fabrici kao inženjer.

سِرْتُ مَاشِياً مِنْ بَيْتِي إِلَى الْكَلْبَةِ — Išao sam pješice od kuće do fakulteta.

أَظُنُّكَ رَجُلًا كَبِيراً — Smatram te odraslim (velikim) čovjekom.

U akuzativu se može, kao na pr. iza priloga إِنَّ (INNE), nalaziti subjekat ili masdari u raznim funkcijama. No o tome ćemo kasnije. U ovom padežu nalazi se i

imenica koja slijedi iza وَ — واوالمعية الحالية kada ovaj veznik dobije značenje "s, sa; uz"; ali je ova upotreba, uglavnom, odlika starog jezika:

صَعِدْتُ وَالْجَبَلَ — Penjao sam se uz planinu.

جَلَسْتُ وَخَالِدًا — Sjedio sam sa Halidom.

— — — —

Naučite izreku:

عُصْفُورٌ فِي الْيَدِ يَغْدِلُ عَشْرَةَ عَلَى الشَّجَرَةِ. — *Jedan vrabac u ruci vrijedi koliko 10 na stablu.*

PREZENT — أفعال المضارع

Prezent se gradi uz pomoć prefiksa i sufiksa. Ovo vrijeme nastaje, u stvari, od perfekta, tj. u osnovi njegove konjugacije ostaje korijen perfekta. Važnu ulogu igra tzv. karakteristični prezentski vokalni znak koji zavisi od razreda kome glagol pripada. Ovaj karakteristični vokal nalazi se nad srednjim, odnosno drugim korjenitim suglasnikom. Najbolji pomoćnik u određivanju vrste vokalnog znaka biće nam rječnik.

Zapamtimo jedno da neprelazni glagoli koji u perfektu imaju srednji vokalni znak dammu imaće ga i u prezentu.* Takođe, glagoli koji u perfektu imaju karakterističnu kesru u prezentu će imati fethu. U prezentu prvi korjeniti suglasnik je uvijek bez vokalnog znaka, tj. sa sukunom. Predstavljen paradigmom prezent bi izgledao:

يَفْعُلُ

Tabela 1.

Prezentski prefiksi i sufiksi sabrani u skupu (نَائِت -)

plural	dual	singular	lice
فَعْلُ	—	أَفْعُلُ	1.
فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	فَعْلُ	2. m. r.
فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	فَعْلُ	3. m. r.
فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	2. ž. r.
فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	فَعْلَانِ	3. ž. r.

Prema tome, od لَيْسَ — أَتَبَسُّ biće oblačim se

رَسَمَ — نَرَسُمُ crtamo

* To su glagoli na oblik فَعْلُ

Tabela 2.

konjugacija glagola			كَتَبَ (u) — pisati
plural	dual	singular	lice
نَكْتُبُ	-	أَكْتُبُ	1.
نَكْتُبُونَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	2. m. r.
يَكْتُبُونَ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُ	3. m. r.
تَكْتُبِينَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبِينَ	2. ž. r.
يَكْتُبِينَ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُ	3. ž. r.

Negiranje prezentske radnje vrši se uz pomoć **يَ** — nije.

يَا أَكْتُبُ — Ne pišem.

يَا يَكْتُبِينَ — Ne pišu (one).

Značenje i upotreba prezenta. Ovo vrijeme danas označava nesvršenu sadašnju radnju. Najvažnije karakteristike su mu:

a) da iskazuje pravu sadašnjost, kada se radnja odvija istovremeno s govorom:

أَكْتُبُ مَكْتُوبًا لِأَبِي — Pišem pismo svome ocu.

نَعْمَلُ كُلَّ يَوْمٍ — Radimo svaki dan.

b) da iskazuje, slično engleskom trajnom prezentu, radnju koja će se dogoditi u budućnosti, poslije govora:

نَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ وَنَجْلِسُ فِيهَا — Idemo u park i tamo ćemo sjediti.

نَذْهَبُ غَدًا إِلَى الْمَسْرَحِ — Sutra ćemo ići u pozorište.

U posljednjem primjeru prilog za vrijeme **غَدًا** — 'sutra' utječe, sa svoje strane, na buduće značenje prezenta.

c) da izražava i prošlo vrijeme, zapravo radnju koja je već završena. Kao na primjer u jeziku novinarstva:

يَصِلُ بَغْدَادَ الْوَقْتُ الْيُوغُوسْلَافِي — U Bagdad je stigla jugoslovenska delegacija.

Prilozi **قَدْ** i **لَ** Dok prilog **قَدْ** uz prošlo vrijeme znači potvrđivanje, stavljen ispred prezenta on iskazuje izvjesnu sumnju ili neizvjesnost glagolske radnje. Na primjer:

قَدْ نَتَجَحُّ فِي ذَلِكَ — Možda ćemo uspjeti u tome.

أَلْكَذِبُ قَدْ يَصْدُقُ — I lažljivac pokatkad (možda) govori istinu.

قَدْ يَكُونُ — možda (će biti), biće valjda.

Prilog ل pak označava sigurnost ili pojačanje glagolske radnje:

لَيَرْحَلُ عِنْدَمَا يَحْصُلُ عَلَى النُّقُودِ — Zaista će putovati kad dobije novac.

لَأَعْمَلُ ذَلِكَ — (Sigurno) ću to uraditi.

Ovi prilozi ne utječu na posljednji vokalni znak glagola.

الجملة الفعلية — GLAGOLSKA REČENICA وكيفية تكوينها — I SLAGANJE U NJOJ

Glagolskom rečenicom u arapskom jeziku naziva se ona rečenica koja počinje glagolom:

جَلَسَ النَّاسُ فِي الْحَدِيقَةِ — Sjedili su ljudi u parku.

عَمِلَ يَوْمَيْنِ وَكَسَبَ مِائَةَ دِينَارٍ — Radio je dva dana i zaradio 100 din.

Iz drugog primjera vidimo da uz glagol nije potrebno stavljati odgovarajuću ličnu zamjenicu. To ćemo samo tada učiniti kada budemo željeli istaći subjekat. Kod glagolskih rečenica moramo voditi računa o slaganju između glagola i subjekta. Po pravilu glagol je u ovakvim rečenicama uvijek u jednini m. r. ili ženskog roda i ne slaže se sa svojim subjektom u broju:

وَصَلَ الطُّلَّابُ قَبْلَ بَدْءِ الدُّرُوسِ — Studenti su stigli prije početka predavanja.

a ne: وَصَلُوا الطُّلَّابُ

* وَصَلَتِ الطَّالِبَاتُ قَبْلَ بَدْءِ الدُّرُوسِ — Studentikinje su stigle prije početka predavanja.

a ne: وَصَلْنَ الطَّالِبَاتُ

حَمَلَتِ الْبَيْعَالُ حِمْلًا ثَقِيلًا — Mazge su nosile težak teret.

U posljednjem slučaju upotrijebljeno je 3. l. ž. r. jer je subjekat الْبَيْعَالُ u nepravilnom pluralu, što znači da je ženskog roda.

Arapski jezik voli glagolsku rečenicu. Zato se od početka trudite da glagol, stavite na početak rečenice. Tako je uostalom i lakše, jer se manje vodi računa o slaganju.

* Kod 3. lica ž. r. وَصَلَتْ dodata je kesra radi efonije (lakšeg izgovora).

Ako je u ovakvoj vrsti rečenice više predikata onda se drugi ili treći predikat, koji dolaze iza subjekta, mora slagati sa subjektom i u broju. Na primjer:

جَاءَ الطُّلَابُ وَجَلَسُوا — Stigli su studenti i sjeli.

a ne: جَاءَ الطُّلَابُ وَجَلَسَ

الجملة الفعلية - الاسمية — GLAGOLSKO-IMENSKA REČENICA

To je takva rečenica u kojoj se na prvom mjestu nalazi subjekat, tj. rečenica počinje njime. Za razliku od glagolske rečenice u ovoj se mora voditi računa i o slaganju u broju:

الْأُمّهَاتُ حَمَلْنَ الْآطْفَالَ — Majke su nosile djecu.

النَّاسُ عَمِلُوا طَوْلَ يَوْمٍ — Ljudi su radili cijelog dana.

الْمُفْتَشُّ دَخَلَ الْمَدْرَسَةَ — Inspektor je ušao u školu.

النُّجُومُ ظَهَرَتْ فِي السَّمَاءِ — Zvijezde su se pojavile na nebu.

U posljednjem primjeru glagol se nalazi 3. l ž. r. jer je subjekat slomljeni plural, pa je prema tome ženskog roda. Glagolsko-imenska rečenica upotrebljava se kada se želi istaći subjekat i tada se često ispred subjekta stavlja prilog za pojačanje **إِنَّ** (INNE) — zaista, koji zahtijeva akuzativ.

إِنَّ النَّاسَ عَمِلُوا طَوْلَ يَوْمٍ — (Zaista) su ljudi radili cijelog dana.

— — — —

Naučite izreku:

الْجَوَادُ يَأْكُلُ مَالَهُ وَالْبَخِيلُ يَأْكُلُهُ مَالُهُ. — Plemenit jede svoj imetak, a sebičnog jede vlastiti imetak.

مُفَاضَلَةُ الصِّفَاتِ — KOMPARACIJA PRIDJEVA

Komparacija pridjeva obavlja se pomoću oblika zvanog *elativ* (صيغة المفاضلة). Ovaj oblik glasi — أَفْضَلُ. U njega se pretvara većina pridjeva. Na primjer:

جَمِيلٌ - أَجْمَلُ كَبِيرٌ - أَكْبَرُ

Ako iza elativnog oblika أَفْضَلُ dodamo 'od' مِنْ ili اسم التفضيل ili الحالة الثانية. II stepen poređenja — komparativ —

إِنِّي أَشَمُّ مِنْكَ — Ja sam, doista, deblji od tebe.

هُمْ أَكْبَرُ مِنَّا — Oni su stariji od nas.

هِيَ أَصْغَرُ مِنْ أَبِيكَ بِعِشْرِينَ سَنَةً — Ona je mlađa od tvog oca 20 godina.

Kao što se vidi iz primjera, elativni oblik je uvijek isti za oba roda i za sva tri broja. On se jedino može mijenjati po padežima, a pošto je diptoton ima ih samo dva.

Napomena: Obratite pažnju kako se kaže "Beogradska opera je ljepša od Kairske (opere)" — أَلَا وَبَرًّا فِي بَلْعَرَادَ أَجْمَلُ مِنْهَا فِي الْقَاهِرَةِ

Kao što se vidi riječ "opera" nismo ponovili nego smo namjesto nje upotrijebili odgovarajući zamjenički sufiks. Na isti način ćemo i u drugim sličnim situacijama postupiti.

Superlativ اسم التفضيل ili الحالة الثالثة Takođe se dobija uz pomoć elativnog oblika, s tim što se on sada upotrebljava atributski ili pak stavlja na položaj regensa u genitivnoj vezi sa imenicom na koju se odnosi.

Ta imenica je određena ili neodređena. Ako je određena nalazi se u genitivu plurala.

Primjeri:

أَكْبَرُ النَّاسِ — najstariji čovjek

أَكْبَرُ النِّسَاءِ — najstarija žena

Kada se superlativ gradi elativno onda je ovaj oblik, da bi se pojednostavila tvorba, u suvremenom jeziku isti, bez obzira na rod i broj imenice (kao u gornjim primjerima). Međutim, kod atributskog građenja superlativa mora se voditi računa o slaganju u rodu i broju, tako će isti primjeri u atributskoj konstrukciji stojati ovako:

أَرْجُلُ الْأَكْبَرِ — najstariji čovjek

الْمَرْأَةُ الْكُبْرَى — najstarija žena.

Iz priložene tabele vide se svi oblici.

Tabela 1.

slomljeni plur.	prav. plur.	dual	singular	broj/rod
أَفَاعِلُ	أَفْعُلُونَ	أَفْعَلَانِ	أَفْعَلٌ	m. r.
فُعُلٌ	فُعْلَيَاتُ	فُعْلَيَانِ	فُعْلَى	ž. r.

Primjeri:

الطَّالِبُ الْأَنْشَطُ — Najmarljiviji student

الطَّالِبَتَانِ الْفُضْلَيَانِ — dvije najbolje učenice

الطَّالِبَةُ الْأَنْشَطَى — najmarljivija studentkinja

الطُّلَّابُ الْأَنْشَطُونَ — najmarljiviji studenti

الطَّالِبَاتُ الْأَنْشَطِيَّاتُ — najmarljivije studentkinje

Napomena: Atributski oblik superlativa može imati i značenje drugog stepena poređenja, što se razumije iz konteksta.

Na primjer:

فَهَمَّتِ الْأُخْتُ الصُّغْرَى أَنَّ اخْتَهَا الْكُبْرَى مَرِيضَةٌ — Mlađa sestra je shvatila da je njena starija sestra bolesna.

U savremenom jeziku često se koristi elativna konstrukcija superlativa u kojoj rectum nije određen i nalazi se u genitivu singulara. U takvim slučajevima naravno da je i značenje superlativa neodređeno, pa se on shvata u značenju "jedan od naj . . ."¹⁸⁾

أَقْدَمُ مَدِينَةٍ (أقدم من كل مدينة) — jedan od najstarijih gradova,

أَجْمَلُ حَيٍّ فِي بَارِيسَ — jedan od najljepših kvartova u Parizu

Pridjevi koji obilježavaju boje i koji su izvedeni od proširenih glagolskih vrsta porede se po tzv. opisnoj komparaciji.

¹⁸⁾ Ovakvo značenje može se izraziti i uz pomoć prijedloga مِنْ i superlativa:

مِنْ أَقْدَمِ الْمُدُنِ

Napomena: Pridjevi خَيْرٌ — dobar i شَرٌّ — zao, glase u oba stepena poređenja kao u pozitivu. Tako ćemo reći: هُمْ خَيْرٌ مِنَّا — Oni su bolji od nas, هُوَ خَيْرُ النَّاسِ — On je najbolji. Oni, takođe, nemaju atributivnu konstrukciju superlativa.

ODNOSNI PRIDJEVI — إِسْمُ الْمَنْسُوبِ

Ova vrsta pridjeva, koja označava pripadanje, nastaje tako što se na singular dodaje odnosni nastavak — يَّ (IJJ^{un}). Na pr:

وُجُودٌ — postojanje	—	وُجُودِيٌّ — egzistencijalni
إِنْغِلَاقٌ — hermetizovanje	—	إِنْغِلَاقِيٌّ — hermetički
عِلْمٌ — nauka	—	عِلْمِيٌّ — naučni
لُبْنَانٌ — Liban	—	لُبْنَانِيٌّ — libanski; Libanac

Kod imenica ž. r. prethodno se odbije "žensko" T — ة , pa se tek tada dodaje karakteristični odnosni nastavak:

الْقَاهِرَةُ — Kairo	—	قَاهِرِيٌّ — kairski; Kairac ¹⁹⁾
حُكُومَةٌ — vlada	—	حُكُومِيٌّ — vladin
إِدَارَةٌ — administracija	—	إِدَارِيٌّ — administrativni

Naravno, kao i drugi pridjevi i ovi se moraju, kada su atributi, slagati sa svojom imenicom, pa ćemo tako reći:

بَحْثٌ عِلْمِيٌّ — naučni rad
قَرَارَاتٌ حُكُومِيَّةٌ — vladine odluke

Zapamtite sljedeće odnosne pridjeve:

أَبَوِيٌّ — očinski
أَخَوِيٌّ — bratski

¹⁹⁾ Od imenice الْقَاهِرَةُ oduzet je određen član da bi se napravio odnosni pridjev.

لُغَوِيٌّ — jezički

سَنَوِيٌّ — godišnji

Napomena: Doda li se karakteristično žensko T ē na odnosni pridjev dobijaju se imenice, obično apstraktnog značenja. Na pr. **وُجُودِيَّةٌ** — egzistencijalizam, **إِنْعِلَاقِيَّةٌ** — hermetizam, **عَمَلِيَّةٌ** — radni — operacija

— — — —

Naučite izreku:

خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا. — *Najbolja je sredina, (odnosno najbolje je ne ići u krajnosti).*

ODNOSNE ZAMJENICE — أَسْمَاءُ الْمُؤْصُولِ

Postoje dvije vrste ovih zamjenica — pridjevske i imeničke. Pridjevske zamjenice su za razliku od imeničkih promjenljive, ali je padežna promjena jedino vidljiva kod duala.

Tabela 1.

Odnosne zamjenice

plural	dual	singular	rod
الَّذِينَ	الَّذَانِ	الَّذِي	m. nom.
الَّتَايِ	الَّتَانِ	الَّتِي	ž.

U genitivu i akuzativu duali glase: *الَّذَيْنِ — أَلَّذَيْنِ

Imeničke odnosne zamjenice مَنْ 'onaj koji' i مَا 'ono što', jednako glase u svim padežima kao i njihove kombinacije — مِمَّنْ 'iz onoga što je', مِمَّا 'iz čega je', بِمَا 'u čemu je'.

ODNOSNA REČENICA — الْجُمْلَةُ الْمُؤْصُولَةُ

Pridjevsku odnosnu zamjenicu upotrijebićemo **samo** u takvoj odnosnoj rečenici u kojoj je imenica na koju se odnosi takva zamjenica **o d r e đ e n a**:

يُدْعَى الْعَصْرُ الَّذِي سَبَقَ الْإِسْلَامَ بِالْجَاهِلِيَّةِ — Period koji je prethodio islamu naziva se džahilija.

الْمَرْأَةُ الَّتِي جَاءَتْ هِيَ مِنْ أَقَارِبِي — Žena koja je došla moja je rođaka.

الطِّفْلَانِ الَّذَانِ يَلْعَبَانِ فِي الْحَدِيقَةِ — Dva djeteta koja se igraju u vrtu.

* Hemze je nepostojano, odnosno ono se zamjenjuje (vaslom-spojnicom).

Ako je pak odnosna zamjenica u padežu onda se poslije nje mora, uz glagol, ponoviti zamjenički sufiks koji se slaže u rodu i broju sa imenicom na koju se odnosi:

- أَلَوْلَدُ الَّذِي أَخِيْلُهُ عَلَى ذِرَاعَيَّ وَلَدِي — Dijete koje nosim na rukama je moje.
 نِسَاءُهُ الثَّلَاثُ اللَّوَاتِي تَرَوَّجُهُنَّ يَصْغُرُنَنِي سِتًّا — Njegove tri žene kojima se oženio mlađe su od mene.
 الْكِتَابَانِ الذَّانِ قَرَأْتُهُمَا جَيِّدَانِ — Dvije knjige koje sam pročitao su dobre.
 الرَّجُلُ الَّذِي صَادَفْتُهُ مُمْتَلِّ — Čovjek koga sam iznenada sreo je glumac.

Kada je imenica na koju se odnosi odnosna zamjenica neodređena onda se odnosna zamjenica izostavlja:

- رَأَيْتُ صَدِيقًا الْعَبَّ مَعَهُ الشَّطْرَنْجُ — Vidio sam (jednog) druga s kojim igram šaha.
 إِمْرَأَةٌ أَخَذْنَا مِنْهَا غُتُونًا — (Neka) žena od koje smo uzeli adresu.
 إِنْتَهَرَ فُرْصَةً جَعَلَتْهُ سَعِيدًا — Iskoristio je priliku koja ga je učinila sretnim.

Primjeri za odnosne rečenice sa imeničkim odnosnim zamjenicama:

- هُوَ يَعْرِفُ مَا تَعْرِفُونَهُ — On zna šta vi znate.
 مَا عَرَفْنَا مِنْ كَتَبَ هَذِهِ الرِّسَالَةِ — Nismo znali ko je napisao ovo pismo.
 حَضَرَ الْجَلْسَةَ الثَّانِيَةَ أَكْثَرُ الْمُنْدُوبِينَ مِمَّا حَضَرَهُ مِنْ قَبْلُ — Drugoj sjednici prisustvovalo je više delegata nego ranije.

Zamjenički sufiksi uz prijedloge.

إِلْحَاقُ الضَّمَامِ الْمَتَّصِلَةِ بِحُرُوفِ الْجَرِّ I uz prijedloge zamjenički sufiksi pišu se sastavljeno, Kako tom prilikom dolazi do nekih pravopisnih promjena ovdje ćemo posebno naglasiti takve slučajeve i dati zamjeničke sufikse uz nekoliko prijedloga koji se najčešće koriste:

عَلَيَّ عَلَيْكَ عَلَيْنَا — piše se ovako uz sufikse: "na" عَلَى —

Na isti način se sufigiraju i prijedlozi إِلَى 'ka' لَدَى 'pri, kod'.

— لِ "za" (upotrebljava se u značenju našeg dativa i za izražavanje posjedovanja). Ovaj prijedlog ovako glasi samo pred zamjeničkim sufiksom za 1. lice a pred ostalim glasi — لِي : لَكَ —

— فِي فِيَّ فِيكَ 'u, o' piše se ovako sa sufiksima:

— مِنْ مِّنْهُ مِنْكُمْ 'od, iz' sa sufiksima se piše ovako:

Na isti način se sufigira i prijedlog عَنَّا 'iz; o' عَنْ

— بي بِهِمْ بِكُمَا 'sa; u' sa zamjeničkim sufiksima glasi:

— بَعْدَهُ بَعْدِي بَعْدَنَا 'poslije' sa zamjeničkim sufiksima glasi:

Na isti način sufigira se i prijedlog قَبْلُ prije, kao i još mnogi prijedlozi koji im po obliku liče, مِنْ قَبْلِهِ قَبْلَكُمْ قَبْلَهُ

Iskazivanje zamjenica "svaki" i "sva" استعمال «كل» و«جميع» Opšte pridjevske zamjenice svaki, -a (mn. svi) u arapskom jeziku nema. Ona se nadoknađuje uz pomoć imenica كُلٌّ i جَمِيعٌ — 'sveopštost' koje dolaze na položaj regensa u odnosu na imenicu koja vrši ulogu rectuma. U zavisnosti da li je imenica iza njih u neodređenom genitivu jednine ili određenom ove dvije imenice znače "svaki, -a" i "svi". Ako je genitivna veza neodređena i rectum se nalazi u jednini onda imenica كُلٌّ znači "svaki, -a":

— كُلُّ مَدِينَةٍ svaki grad

— كُلُّ إِنْسَانٍ svaki čovjek

— يُوجَدُ فِي كُلِّ طَابِقٍ أَرْبَعُ شَقَقِ Na svakom spratu ima 4 stana.

— نَعْرِفُ كُلَّ شَخْصٍ فِي مَدِينَتِنَا Poznajemo svakog u našem mjestu.

Ako pak ova riječ كُلٌّ dođe na položaj regensa u određenoj genitivnoj vezi onda ona znači "sav, dio". U istom značenju upotrebljava se i imenica جَمِيعٌ. Na primjer:

— تُنْظَمُ فِي كُلِّ الْعَالَمِ تَظَاهِرَاتُ (مُظَاهِرَاتُ) ضِدَّ الْحَرْبِ U cijelom svijetu se organizuju demonstracije protiv rata.

— قَرَأْتُ كُلَّ الْكِتَابِ Pročitao sam cijelu knjigu.

— هَذِهِ مَعْرَكَتُنَا جَمِيعُنَا To je bitka svih nas.

— جَمِيعُ الطُّلَّابِ يَحْضُرُ الدَّرْسَ Svi studenti prisustvuju času.

Ponekad ove dvije imenice mogu doći i poslije riječi s kojom formiraju gen. vezu, ali se tada uz njih ponavlja odgovarajući zamjenički sufiks, koji se slaže u rodu sa imenicom:

— فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ u cijelom svijetu

— فِي الطَّابِقِ كُلِّهِ na cijelom spratu

— بَيْنَ النَّاسِ كُلِّهِمْ među svim ljudima

Napomena: Slaganje u broju između glagola i subjekta vrši se samo u onim sintagmama u kojima je vršilac radnje razumno biće:

كُلُّ النَّاسِ يَعْرِفُونَهُ مَعْرِفَةً جَيِّدَةً — Svi (ljudi) ga dobro poznaju.

لَقَدْ فُوجِئْنَا جَمِيعاً بِجَمَالِ ذَلِكَ الْمَنْظَرِ — Svi smo bili iznenađeni ljepotom tog prizora.

Dakle, rod ove vrste genitivne veze određuje se prema drugom članu:

كُلُّ الصُّحُفِ نَشَرَتْ صُورَتَهُ — Sve novine su objavile njegovu sliku.

U gen. vezi كُلُّ الصُّحُفِ imenica صُحُفٌ je ž. r. pa je zato glagol نَشَرَ u 3. licu ž. r. jednine.

— — — —

Naučite izreku:

كُلُّ طَيْرٍ يَسْتَلِدُ بِصَوْتِهِ. — Svaka ptica u svome glasu uživa

REDNI BROJEVI — الأعداد الترتيبية

Redni brojevi grade se na oblik فَاعِلٌ kao i particip aktivni, izuzev broja "prvi, -a". Ženski rod se dobije dodavanjem ženskog T - ة . Dakle, redni brojevi od 1-10 glasiće:*

	muš. rod	ženski rod
1.	أَوَّلٌ	أَوَّلَى
2.	الثَّانِي	الثَّانِيَةُ
3.	الثَّالِثُ	الثَّالِثَةُ
4.	الرَّابِعُ	الرَّابِعَةُ
5.	الخَامِسُ	الخَامِسَةُ
6.	السادسُ	السادسةُ
7.	السَّابِعُ	السَّابِعَةُ
8.	الثَّامِنُ	الثَّامِنَةُ
9.	التَّاسِعُ	التَّاسِعَةُ
10.	العَاشِرُ	العَاشِرَةُ

Redni brojevi imaju pridjevske osobine pa se kao atributi slažu sa svojom imenicom u svim elementima, koje smo već spomenuli. Primeri:

الطَّابِقُ الْخَامِسُ — peti sprat
 فِي كُلِّ كِتَابٍ ثَالِثٍ — u svakoj trećoj knjizi

* Ako se redni brojevi stave u ak. nastaju priloški brojevi:

ثَالِثًا (treće), ثَانِيًا (drugo), أَوَّلًا (prvo).

عِنْدَ الثَّانِيَةِ الْثَانِيَةِ — kod drugog ugla

هَذِهِ هِيَ السُّقَّةُ الثَّالِثَةُ الَّتِي اسْتَأْجَرْنَا — Ovo je treći stan koji smo unajmili.

Kao i kod osnovnih brojeva i kod ovih može ponekad da dođe do zamjene mjesta u odnosu na imenicu s kojom se redni broj slaže. U takvim slučajevima dolazi do formiranja genitivne veze:

قَدْ تَمَّ تَوْقِيعُ خَامِسِ اتِّفَاقٍ بَيْنَ الطَّرَفَيْنِ — Obavljeno je (već) potpisivanje petog dokumenta među dvjema stranama.

تَسْتَمِرُّ الْهَجْمَةُ رَابِعَ يَوْمٍ عَلَى التَّوَالِي — Napad traje četvrti dan neprekidno.

Napomena: Redni broj "drugi" u određenom vidu piše se — الثَّانِي u nominativu i genitivu, a الثَّانِي u alikuzativu.

Upitna zamjenica ضمير الاستفهام - كم Ova zamjenica ima dvostruku upotrebu, shodno tome i dva značenja — "koliko?" i "koliko!". Kada se upotrijebi upitno استفهامية onda imenica iza nje stoji u neodređenom akuzativu singulara:

كَمْ صَفْحَةً؟ — Koliko stranica?

كَمْ كِتَابًا اشْتَرَيْتَ؟ — Koliko si kupio knjiga?

Ako se ovoj zamjenici doda prijedlog بِـ dobija se novo značenje — بِكُمْ pošto?

بِكُمْ هَذِهِ اللَّوْحَةُ؟ — Pošto je ovo platno (slikarsko)?

Međutim, kada se ova zamjenica upotrijebi u uzvičnom značenju imenica iza nje tada stoji u genitivu neodređenog singulara ili plurala, s prijedlogom ili bez prijedloga مِنْ،

كَمْ مِنْ رَجُلٍ (رِجَالٍ) — Koliko ljudi! ili كَمْ رَجُلٍ (رِجَالٍ)

Ova zamjenica se upotrebljava i za konstruisanje pitanja o času:

كَمْ السَّاعَةُ؟ — Koliko je časova?

Obratite pažnju da se riječ الساعة čas nalazi u određenom vidu. Odgovor na ovo pitanje zahtijevaće uz imenicu "čas" upotrebu rednih brojeva. Na primjer:

الْآنَ السَّاعَةُ الثَّاسِعَةُ — Sada je devet časova

فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ تَمَامًا — Tačno u šest časova

Napomena: "U koliko časova?" kaže se — فِي أَيِّ سَاعَةٍ؟

Arapi ne upotrebljavaju redne brojeve dalje od 12 za iskazivanje vremena, nego uz brojeve koriste priloge صَبَاحًا — ujutro, i مَسَاءً — naveče. Primjeri:

فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ صَبَاحًا — U devet časova ujutro.

فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً — U dvadeset časova (osam naveče).

Dijelovi časa iskazuju se na sljedeći način:

السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَخَمْسُ دَقَاقٍ — Deset i pet minuta.

السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ وَالرُّبْعُ — Tri i četvrt.

فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالْثَلَاثِينَ — U 2,30 h.

السَّاعَةُ إِلَّا ثَلَاثًا (عَشْرِينَ دَقِيقَةً) — Dvadeset do devet.

السَّاعَةُ إِلَّا عَشْرَ دَقَاقٍ — Deset do sedam.

Prema tome, u značenju našeg "do" koristi se prijedlog إِذَا iz kojeg obavezno dolazi osnovni broj (a ne redni!) u neodređenom akuzativu. Uzgred budi rečeno, u dijalektima se za iskazivanje časova upotrebljavaju osnovni brojevi.

Iskazivanje starosti (godina). Godine starosti takođe se izražavaju upitnom zamjenicom كَمْ i imenicama عُمُرٌ, vijek, dob; i سِنٌّ "uzrast", koje se nalaze na, položaju mudafa, regensa sa imenicom na koju se odnosi pitanje. Na primjer:

كَمْ عُمُرُ مُحَمَّدٍ — عُمُرُ مُحَمَّدٍ كَمْ سَنَةً؟ — Koliko Muhamed ima godina?

قَدْ بَلَغَ الرَّابِعَةَ مِنْ عُمُرِهِ — Napunio je četvrtu.²⁰⁾

عُمُرُكَ كَمْ سَنَةً؟ — Koliko imaš godina?

عُمُرِي سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً — Imam 17 godina.

(Pridjevi 'sam' ili 'isti')²¹⁾ Pravog pridjeva ili pravih zamjenica u značenju 'sam, isti' nema. On se nadoknađuje uz pomoć imenica نَفْسٌ — duša عَيْنٌ — oko شَخْصٌ — osoba. Ove imenice tvore genitivnu vezu s riječima na koje se odnose,

²⁰⁾ Upotrijebljen je redni broj الرَّابِعَةَ zato što se ispred njega podrazumijeva riječ السَّنَةُ

²¹⁾ Ponekad se u ovom značenju upotrebljava i imenica ذَاتٌ koja još može imati i značenje "upravo, baš". Na primjer:

هُوَ ذَاكَ — baš on, upravo on

الْيَوْمَ ذَاكَ — baš danas

مَا هُوَ ذَاكَ بَالٍ — šta bi to baš bilo, nije to ništa

tako da se nalaze ili na položaju regensa, ili dolaze s odgovarajućim zamjениčkim su-
fiksom poslije imenice na koju se odnose. Evo kako to izgleda u primjerima:

في نفس المَدِينَةِ - في المَدِينَةِ نَفْسِهَا — U istom (samom) gradu

في نفس الوقتِ في الوقتِ نَفْسِهِ — U isto vrijeme

Jedino što se imenica نفس 'duša' upotrebljava na položaju regensa od imenice
عين — 'oko'. Evo još nekoliko primjera:

لهَذَا السَّبَبِ عَيْنُهُ — Baš iz tog razloga (istog).

هو بعَيْنِهِ ili هو بِنَفْسِهِ — On sam (baš on)

نفسُ الكلامِ — Iste (te) riječi

بَحَثْنَا نَفْسَ الْمُسْكِلةِ الَّتِي بَحَثْنَاها — Proučavali smo isti problem kao i pro-
في السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ šle godine.

NEODREĐENE ZAMJENICE

Pravih neodređenih zamjenica u arapskom jeziku nema. U značenju imenice "neki, -a" upotrebljava se broj "jedan" — **وَاحِدٌ** ili **أَحَدٌ** za m. r. i **وَاحِدَةٌ** ili **إِحْدَى** za ž. r. kao i imenica **بَعْضٌ** — dio. U istom smislu, ali u specifičnim slučajevima, zapravo izrazima, upotrebljava se i imenica **رَجُلٌ** — čovjek. Poslije riječ čija neodređenost treba da se izrazi dolazi u genitivu plurala ili duala i nalazi se u određenom vidu. Na primjer:

- أَحَدُ النَّاسِ** — neko od (ljudi)
بَعْضُ النَّاسِ — neki čovjek (neki ljudi);
إِحْدَى الْأُمّهَاتِ — neka majka
قَالَ لِي رَجُلٌ — Rekao mi je neko (neki čovek)

Broj "jedan" upotrijebljen u značenju neodređene zamjenice ima partitivno značenje (jedan od ljudi, jedna od majki). U negativnim rečenicama spomenute riječi koje služe kao zamjena neodređenim zamjenicama dobijaju značenje "niko":

- مَا رَأَيْتُ أَحَدًا** — Nisam vidio nikoga.

U značenju "nešto" (dio nečega) upotrebljavaju se imenice **شَيْءٌ** i **بَعْضٌ** — stvar. Poslije imenice **بَعْضٌ** riječ od koje se uzima dio nalazi se u određenom genitivu jednine:

- قَضَيْتُ هُنَاكَ بَعْضَ الْيَوْمِ** — Tamo sam proveo dio dana
أَكَلْتُ بَعْضَ الْخُبْزِ — Pojeo sam nešto hljeba
بَعْضُ الْأَمْرِ الَّذِي أَدَّى إِلَى تَأْخِيرِ التَّصَرُّفِ فِي الْقَضِيَّةِ — Stvar koja je dovela do zakašnjenja razmatranja problema za izvjesno vrijeme.

مَا وَجَدْتُ شَيْئاً — Nisam ništa našao.

U značenju neodređenosti upotrebljava se i zamjenica مَا, koja dolazi iza imenice u neodređenom vidu:

عُكْبَةٌ مَا — neka kutija

شَارِعٌ مَا — neka ulica

Obratite pažnju da se nunacija čita 'um' zbog "mim-a" od مَا .

Napomena: Imenica بَعْضٌ — dio, i upotrebljava se i u značenju "jedan s drugim": لَا بُدَّ أَنْ نَحْتَرِمَ بَعْضَنَا بَعْضاً — Treba da poštujemo jedan drugog. Uz ove imenice mogu da dođu i zamjениčki sufiksi: إِحْدَاهُنَّ — jedna (od njih), أَحَدُنَا — neki od nas, أَحَدُكُمْ — jedan od vas, بَعْضُهُمْ — neki (od njih). Neodređenost se još izražava i uz pomoć riječi عِدَّةٌ iza koje dolazi neodređeni genitiv množine:

عِدَّةٌ أَسَابِيعَ — nekoliko sedmica

عِدَّةٌ زِيَارَاتٍ — nekoliko posjeta

U istoj funkciji upotrebljava se بَضْعٌ - بَضْعَةٌ i za njih važi pravilo o antipolaritetu, s tim što se imenica na koju se ove riječi odnose nalazi u gen. neodređenog vida i u množini:

بَضْعٌ خُطُوبَاتٍ — nekoliko koraka

بَضْعَةٌ دَنَانِيرَ — nekoliko dinara

أَلْبَضْعَةُ الْقَلِيلَةُ مِنَ السِّيَاسِيِّينَ — nekolicina političara

Rečenica s prilogom إِنَّ i njemu sličnim وَأَخَوَاتُهَا . Rečenice koje počinju prilogima إِنَّ — zaista, لَكِنَّ — ali, međutim, لَعَلَّ — možda, — كَيْتَ — ka-mo sreće! o da! — spadaju u imenske rečenice. Subjekt iza njih obavezno stoji u akuzativu i ako je određen, subjekt onda mora stojati odmah iza ovih priloga.

إِنَّ هَؤُلَاءِ النَّاسَ نَشِيطُونَ — Zaista su ovi ljudi vrijedni.

لَعَلَّ الطُّلَابَ فِي الْمَدْرَسَةِ — Možda su đaci u školi.

وَلَكِنَّ مَرْوَانَ كَسَلَانٌ — Ali, Mervan je lijen.

Primjer kada je subjekt neodređen:

إِنَّ فِي الْمَنْزِلِ لِصّاً — Zaista je u kući (neki) lopov.

Imenice غَيْرٌ i عَدَمٌ Riječi غَيْرٌ i عَدَمٌ — 'odsustvovanje, nepostojanje', služe za iskazivanje suprotnih značenja imenica kada se nađu s njima u genitivnoj vezi. U takvim slučajevima te dvije imenice se nalaze u gen. vezi na položaju

regensa i imaju značenje 'bez, 'ne'. Međutim, postoji i razlika u njihovoj upotrebi. Riječ عَدَمٌ ide samo uz imenice²²⁾, a غَيْرٌ uz imenice, pridjeve i zamjeničke sufikse. Kada se غَيْرٌ nađe ispred imenice ona prima priloško značenje. Primjeri:

- | | | |
|---|---|--|
| عَدَمٌ وَجُودٍ | — | nepostojanje |
| عَدَمٌ انْجِثَانٍ | — | nesvrstavanje |
| عَدَمٌ أَكْثَرَاتٍ | — | indiferentnost |
| غَيْرُكَ | — | osim tebe; drugi neko |
| فِي غَيْرِ هَذَا الْمَكَانِ | — | na drugom mjestu |
| غَيْرُ رَسْمِيٍّ | — | neslužbeni, nezvanični |
| إِلَى غَيْرِ نِهَاطَةٍ | — | do beskonačnosti |
| غَيْرُ مُفِيدٍ | — | beskoristan |
| بِغَيْرِ انْقِطَاعٍ | — | neprekidno |
| لَيَبْقَى فِي فِرَاشِهِ بِغَيْرِ حَرَكَ | — | Neka ostane u postelji miran (bez pokreta, nepokretno) |

Najsigurniji pomoćnik, ipak, kod ovih konstrukcija biće nam rječnik.

²²⁾ Može stajati i samostalno u rečenici, kao: خُلِقَ الْعَالَمُ مِنَ الْعَدَمِ

PETNAESTA LEKCIJA

ПОМОЧНИ ГЛАГОЛ — كَانَ — الْفِعْلُ الْمُسَاعِدُ

Глагол كَانَ — 'biti' vremenom je poprimio odlike pomoćnog glagola, on spada u nepravilne glagole, tzv. "šuplje" i konjugira se prema priloženoj tabeli.

سَكَانٌ — biti

PERFEKAT			
plural	dual	singular	lice
كُنَّا	—	كُنْتُ	1.
كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتَ	2. m. r.
كَانُوا	كَانَا	كَانَ	3. m. r.
كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتِ	2. ž. r.
كُنَّ	كَانَتَا	كَانَتْ	3. ž. r.
PREZENT			
نَكُونُ	—	أَكُونُ	1.
تَكُونُونَ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	2. m. r.
يَكُونُونَ	يَكُونَانِ	يَكُونُ	3. m. r.
تَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونِينَ	2. ž. r.
يَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	3. ž. r.
IMPERATIV			
كُونُوا	كُونَا	كُنْ	2. m. r.
لِيَكُونُوا	لِيَكُونَا	لِيَكُنْ	3. m. r.
كُنِّي	كُونَا	كُونِي	2. ž. r.
لِيَكُنِّي	لِيَكُونَا	لِيَكُنِّي	3. ž. r.

Ovaj glagol traži da imenski predikat خبر كان bude u akuzativu dok je subjekat اسم كان uvijek u nominativu. Sadašnje vrijeme ovog glagola upotrebljava se jedino za iskazivanje buduće radnje. Primjeri:

- كُنْتُ مَشْغُولًا — Bio sam zauzet.
 كَانُوا رِياضِيَّينَ — Bili su sportisti.
 (سَ) تَكُونُونَ مُهَنْدِسِيْنَ جَيِّدِيْنَ — Bićete dobri inženjeri.
 (سَ) تَكُونُ مَشْغُولَةً — Biće zauzeta (Ne: Zauzeta je!).

GLAGOL 'IMATI'

Pravog glagola 'imati' u arapskom jeziku nema, ali se posjedovanje može izraziti pomoću prijedloga لِي , لَهَا , عَنْدَ . Upotreba ovih prijedloga razlikuje se već prema nijansama značenja posjedovanja. Za sva tri prijedloga važi zajedničko pravilo da imenica čije se posjedovanje izražava uvijek stoji u nominativu neodređenog vida. Pravo posjedovanje, tj. glagol 'imati' iskazuje se pomoću prijedloga لِي , koji uz zamjениčke sufikse glasi لِيَّ (izuzev za 1. lice — لِيَّ):

- لَهُمْ سَيَّارَةٌ — Imaju automobil.
 لِي بَرَّادَةٌ (ثَلَاثَةٌ) جَدِيدَةٌ — Imam nov frižider.
 لِرَؤُوسَتِي زَوجَاتِي جَوَارٌ — Moja žena ima pasoš.

Prijedlog عَنْدَ (u istom značenju upotrebljava se i prijedlog لَدَيْ) označava da se nešto ili neko nalazi kod određene ličnosti:

- عِنْدِي كِتَابٌ — Knjiga je u mene.
 عِنْدَنَا مِفْتَاحٌ — Ključ je u nas.
 كَانَ عِنْدِي خُرُوفٌ صَغِيرٌ — Imao sam malo janje.

Prijedlog مَعَ izražava posjedovanje nečeg ili nekog u određenom vremenu, kada se neko ili nešto nađe uz nekog:

- مَعِيَ سَاعَةٌ — Sat je u mene.
 مَعَنَا طِفْلٌ — Dijete je uz nas (sa nama).
 مَعَهَا تَذْكِيرَةٌ — Ona ima kartu (karta je kod nje).

Međutim, ako se upotrijebi inverzija, tj. u odgovoru na pitanje, onda je ono što se posjeduje u određenom vidu:

لِمَنْ هَذِهِ الْكُرَةُ؟ — Čija je ova lopta?

الْكُرَةُ لِي — Lopta je moja.

الْكُرَةُ لِهَؤُلَاءِ الْأَطْفَالِ — Lopta pripada ovim dječacima.

عِنْدَ مَنْ الْيَمْسَحَةُ؟ — Kod koga je gumica?

الْيَمْسَحَةُ عِنْدَهُ — Gumica je kod njega.

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ لَا وَطَنَ لَهُ لَا كَرَامَةَ لَهُ. — *Ko nema domovine nema poštovanja (od drugih).*

الأعداد المركبة (11—99) — PROSTI BROJEVI

Za brojeve od 11—99 karakteristično je da prvo dolaze jedinice (kao npr. u slovenačkom jeziku), a potom slijede desetice. Brojevi od 11—19 nalaze se u akuzativu, bez određenog člana ali i bez nunacije. Kod ovih brojeva važi pravilo antipolariteta između jedinica i desetica, izuzev brojeva 11 i 12, kod kojih su jedinica i desetica istoga roda.

		za muš. rod	za žen. rod
11	١١	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12	١٢	إِثْنًا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
13	١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14	١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15	١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16	١٦	سِتَّةَ عَشَرَ	— سِتَّ عَشْرَةَ
17	١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18	١٨	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَّ عَشْرَةَ
19	١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

Navedeni brojevi su već složeni antipolarno i iz kolone s lijeve strane idu uz imenice m. r., a s desne strane uz imenice ž. r., prema tome, imenice će se ravnati prema jedinicama brojeva.

Ovi brojevi su nepromjenljivi izuzev dualnog dijela broja 12:

إِثْنَتَا عَشْرَةَ — إِثْنَي عَشَرَ

— Desetice od 20—90 glase:

— Desetice od 20—90 glase:			za m. r.		za ž. r.	
20	٢٠	عِشْرُونَ	21	وَاحِدٌ (أَحَدٌ) وَعِشْرُونَ	إِحْدَى وَعِشْرُونَ	
30	٣٠	ثَلَاثُونَ	22	إِثْنَانٍ وَعِشْرُونَ	إِثْنَانٍ وَعِشْرُونَ	
40	٤٠	أَرْبَعُونَ	23	ثَلَاثٍ وَعِشْرُونَ	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	
50	٥٠	خَمْسُونَ	24	أَرْبَعٍ وَعِشْرُونَ	أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ	
60	٦٠	سِتُونَ	25	خَمْسٍ وَعِشْرُونَ	خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ	
70	٧٠	سَبْعُونَ	26	سِتٍّ وَعِشْرُونَ	سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ	
80	٨٠	ثَمَانُونَ	27	سَبْعٍ وَعِشْرُونَ	سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ	
90	٩٠	تِسْعُونَ	28	ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ	ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ	

I kode desetica dalje brojevi 1 i 2 se slažu sa imenicom u rodu. Desetice se mijenjaju kao imenice u pravilnom pluralu muškog roda. Kod brojeva poslije 20 dekliniraju se i jedinice i desetice.

Sintaksa brojeva od 11—99. Brojevi od 11—99 zahtijevaju da imenica iza njih stoji u akuzativu singulara neodređenog vida. I za ove brojeve važi pravilo antipolariteta u odnosu na imenicu, pa je jedinica, izuzev 1 i 2, uvijek suprotnog roda od imenice:

خَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا — 15 knjiga

سِتٌّ وَعِشْرُونَ امْرَأَةً — 26 žena

رَأَيْتُ اثْنَتَيْنِ وَثَمَانِينَ طَائِرَةً — Vidio sam 82 aviona.²³⁾

فِي خَمْسٍ وَعِشْرِينَ عُقْرَةً — u 25 soba

كَانَتْ أَعْمَالُ هَؤُلَاءِ الْفَنَّانِينَ ضِمْنَ — Radovi ovih umjetnika su među 52 ra-

أَعْمَالٍ إِلَّا ثَنِينَ وَالْخَمْسِينَ فَكُنَّا مُضْرِبًا — da egipatskih umjetnika.

تَحَرَّرْتُ مُضْرِبٌ مِنَ الْإِسْتِعْمَارِ بَعْدَ — Egipat se oslobodio kolonijalizma
الْخَمْسَةِ وَعِشْرِينَ عَامًا — poslije (nakon) 25 godina.

Napomena: Doda li se na desetice u ak. nastavak za pravilnu mn. ž. r. ili nastavak dobiju se posebna značenja:

فِي الْعِشْرِينَ ، فِي الثَّلَاثِينَ ، (الْعِشْرِينَ) — dvadesetih, tridesetih (godina).

²³⁾ Ne zaboravimo pravilo da se brojevi 1 i 2 slažu u rodu sa svojom imenicom, čak kad su i na mjestu jedinice! Tu ne važi pravilo antipolariteta.

الجمع المكسر ILI جمع التكسير — NEPRAVILNI PLURAL

Ovaj plural nazivamo slomljenim zbog promjena koje se dešavaju unutar korjena riječi. Za razliku od pravilnog plurala, koji se gradi sufiksni nastavkom, nepravilni plural je infleksivan; Korjen riječi se "lomi" i pravi novi razmještaj samoglasničkih znakova. Pravila za nastajanje ovih plurala nema. Riječi se, kako smo već rekli, moraju učiti zajedno sa svojom množinom. Od pomoći nam može biti jedino to što isti oblici jednine imaju, uglavnom, iste oblike u množini. Na primjer:

شَكْلٌ — اشْكَالٌ — oblici, forme

لَفْظٌ — أَلْفَافٌ — riječi; izgovori; pojam

Ovdje su navedeni samo oblici slomljenog plurala koji se najčešće sreću u praksi. Poslužit ćemo se osnovnom formulom **فعل** (F'AL) koja se sastoji iz suglasnika **ل ف ع ل** (Fā — 'ayn — lām).

Riječ **أَشْكَالٌ** — 'oblici' "prevedena" na jezik formule imaće oblik **أَفْعَالٌ**. Kao što vidimo, svaki korjenski suglasnik riječi **أَشْكَالٌ** zamijenjen je, po redu, suglasnicima iz formule **فعل** i dodati su oni dugi samoglasnici kojih u njoj nema.

Najčešći oblici slomljenog plurala su:

1.	أَفْعَالٌ	مَرَضٌ — bolest	—	أَمْرَاضٌ
		سِرَابٌ — jato	—	أَسْرَابٌ
2.	فُعُولٌ	ذَرْسٌ — čas, lekcija	—	دُرُوسٌ
		مَلِكٌ — kralj	—	مُلُوكٌ
3.	أَفْعَلَةٌ	سِلَاحٌ — oružje	—	أَسْلِحَةٌ
		نَسِيجٌ — tekstil	—	أَنْسِجَةٌ
4.	فُعُلٌ	طَرِيقٌ — put	—	طُرُقٌ
		مَدِينَةٌ — grād	—	مُدُنٌ
5.	فُعَلَاءٌ	شَاعِرٌ — pjesnik	—	شُعَرَاءٌ
		وَزِيرٌ — ministar, sekretar	—	وُزَرَاءٌ
6.	أَفْعِلَاءٌ	ذَكِيٌّ — inteligentan	—	أَذْكِيَاءٌ
		طَبِيبٌ — ljekar	—	أَطِبَاءٌ

7.	فَعَائِلُ	خَرِيْطَةٌ	— karta	— خَرَائِطُ
		عَقِيْدَةٌ	— doktrina, ubjedenje	— عَقَائِدُ
8.	فَوَاعِلُ	قَاوِلَةٌ	— karavan, povorka	— قَوَائِلُ
		عَاصِمَةٌ	— prijestolnica	— عَوَاصِمُ
9.	فُعَالُ	طَالِبٌ	— student	— طُلَّابٌ
		عَامِلٌ	— radnik	— عُمَّالٌ
10.	فَعَائِلُ	أُسْطُولٌ	— flota	— أُسَاطِيلُ
		بُرْهَانٌ	— dokaz, argument	— بَرَاهِينُ

Ukoliko je riječ u singularu višeznačna onda u pluralu može imati različite oblike za različita značenja:

بَيْتٌ — 1. kuća; 2. stih, pl. بُيُوتٌ — kuće; أُبَيَّاتٌ stihovi

أَمْرٌ — 1. stvar; 2. naredba أُمُورٌ — stvari آوَامِرُ — naredbe

Slomljeni plurali se dekliniraju kao i singulari, tj. neki su diptotoni a neki triptotoni. Ako imenice koje označavaju razumna bića imaju i slomljeni plural, onda takav plural ima više zbirni smisao. Zato kada kažemo طَالِبُونَ — studenti, cilja se na jedan broj (određen) studenata, a kada upotrijebimo slomljeni pl. طَلَبَةٌ onda je riječ o studentima uopšte.

حالات الأفعال — GLAGOLSKI NAČINI

Prezent ima četiri načina: indikativ (ili osnovni način **ألفوع**), konjunktiv **المنصوب** (zavisni način), jusiv (ili povećani) **أجزوم** imperativ, (ili zapovjedni način) **الأمر**.

Indikativ je realni i osnovni način koji pokazuje da se radnja obavlja ili ne obavlja. Konjugacija prezenta koju smo prešli je, naravno, u indikativu.

Konjunktiv se razlikuje od indikativa time što umjesto krajnje damme dolazi fet-ha, a kod lica (oblika) koja imaju završetke na **وَنَ** i **أَنَ** odbacuje se "nûn" (**نَ**). Na pr. **يَكْتُبُونَ - أَنْ يَكْتُبُوا** i **تَكْتُبَانِ - أَنْ تَكْتُبَا**.

Tabela 1.

Konjunktiv glagola			جَلَسَ (i) — sjediti
plural	dual	singular	lice
لَنْ يَجْلِسَ	-	لَنْ أَجْلِسَ	1.
لَنْ يَجْلِسُوا	لَنْ يَجْلِسَا	لَنْ تَجْلِسَ	2. m. r.
لَنْ يَجْلِسُوا	لَنْ يَجْلِسَا	لَنْ يَجْلِسَ	3. m. r.
لَنْ يَجْلِسْنَ	لَنْ يَجْلِسَا	لَنْ تَجْلِسِي	2. ž. r.
لَنْ يَجْلِسْنَ	لَنْ يَجْلِسَا	لَنْ تَجْلِسَ	3. ž. r.

Ovaj način se upotrebljava u zavisnim rečenicama i označava radnju koja treba da se realizuje ili se tako želi. Svi namjerni veznici

- * **لَنْ** kao i apsolutna negacija za budućnost (**أَنْ - كَيْ - لَأَنْ - لِكَيْ - حَتَّى**) zahtijevaju konjunktiv. Na pr. **لَنْ يَشْرَبَ** — neće piti.

* Veznik **حَتَّى** ima složenu upotrebu i značenje. Primjer:

سَارَ حَتَّى وَصَلَ إِلَى مَدِينَةٍ — Išao je dok nije dospio do nekakvog grada.

Jusiv nastaje tako što se odbaci krajnja damma prezenta i zamijeni sukunom. To je, u stvari, skraćeni način prezenta. Iza lica koja imaju nastavke **أَنْ** i **هَوْنَ** odbacuje se, kao i kod konjunktiva, — "nun". Na pr. **لَمْ يَكْتُبَا** —

Jusiv grade čestice: **لَمْ** — **لَا** i negativne čestice **لَمْ** i **لَا**

Primjeri:

لَمْ يَجْلِسْ — Neka sjede! **لَا تَجْلِسْ** — Ne sjedaj (ž. r.)!
لَمْ أَجْلِسْ — Nisam sjeo. **لَمْ نَجْلِسْ** — Još (nikad) nismo sjeli.

Tabela 2.

Jusiv glagola			جَلَسَ — sjediti
plural	dual	singular	lice
لَمْ يَجْلِسْ	—	لَمْ أَجْلِسْ	1.
لَمْ يَجْلِسُوا	لَمْ يَجْلِسَا	لَمْ تَجْلِسْ	2. m. r.
لَمْ يَجْلِسُوا	لَمْ يَجْلِسَا	لَمْ يَجْلِسْ	3. m. r.
لَمْ تَجْلِسْ	لَمْ تَجْلِسَا	لَمْ تَجْلِسِي	2. ž. r.
لَمْ يَجْلِسْنَ	لَمْ يَجْلِسَا	لَمْ تَجْلِسْ	3. ž. r.

Ovaj način ima višestruku primjenu. Služi:

- a) za građenje imperativa
- b) za iskazivanje realne pogodbe
- c) uz pomoć rječice za negiranje **لَمْ** — 'ne' za negiranje prošle radnje. Na primjer:

لَمْ نَهْرَبْ مِنْ هُنَاكَ — Nismo pobjegli otuda.

لَمْ يَعْرِفْ ذَلِكَ — Nije to znao.

Ovakva negacija je nešto izričitija od one u perfektu.

Imperativ kao što smo rekli, dobija se od skraćenog načina jusive tako što se umjesto damme stavlja sukun, zatim odbaci karakteristični prefiks **تَ** za drugo lice i doda protetičko hemze — **أَلْفُ الْأَمْرِ** (imperativni elif):

اُكْتُبُوا — pišite! **اُكْتُبْ** — piši!

Protetičko hemze se vokalizuje uz poštovanje nekih vokalnih pravila. Ako je srednji prezentski vokalni znak damma onda će isti vokalni znak stajati i na protetič-

kom hemzetu (v. primjer gore), ako je pak srednji znak fetha ili kesra onda će hemze biti vokalizovano kesrom. Na primjer:

اجْلِسْ — sjedi!

افتَحْ — otvori!

Imperativi za prvo i treće lice tvore se uz pomoć čestice لاَمُ الأمر neka:

لِنَجْلِسْ — sjedimo!

لِيَكْتُبْ — neka piše!

لِيَجْلِسُوا — neka sjednu!

لِتَفْتَحْ — neka otvori (ona)!

Zabrana se izriče uz pomoć čestice za negaciju لَا ne, nemoj! Na primjer:

لَا تَكْتُبْ — ne piši!

لَا تَصْرُخْ — ne viči!

Tabela 3.

Imperativ glagola			جَلَسَ — sjediti
plural	dual	singular	lice
لِنَجْلِسْ	—	لَاَجْلِسْ	1.
اجْلِسُوا	اجْلِسَا	اجْلِسْ	2. m. r.
لِيَجْلِسُوا	لِيَجْلِسَا	لِيَجْلِسْ	3. m. r.
اجْلِسْنَ	اجْلِسَا	اجْلِسِيْ-	2. ž. r.
لِيَجْلِسْنَ	لِيَجْلِسَا	لِيَجْلِسْ	3. ž. r.

Napomena: Protetičko hemze imperativa podliježe zakonima vasla (povezivanja), pa je prema tome nepostojano (همزة الوصل):

أَدْخُلُوا وَاغْلِقُوا (أَغْلِقُوا) الْبَابَ! — Uđite i zatvorite vrata!

Isto tako kada iza imperativa ili jusa koji se završava na sukun, slijedi riječ sa određenim članom dolazi do povezivanja i dodavanja eufoničnog samoglasničkog (vokalnog) znaka namjesto sukuna. Na primjer: اُدْخُلِ الْبَيْتَ — Uđi u kuću!

Koji će se samoglasnički znak upotrijebiti namjesto sukuna zavisi od samoglasničkog znaka koji prethodi sukunu.

Kod imperativa (zapovijed ili zabrana) 2. lica oba roda osnovne, proširenih i nepravilnih vrsta glagola (osim مضاعف), kod imperativa ili zabrane za 3. lice oba roda istih glagola i kod jusa oba roda uvijek se koristi kesra.

Primjeri:

- إِفْتَحِي الْبَابَ — Otvori vrata (ž. r.);
 لِيَكْتُبِ الرِّسَالَةَ — Neka napiše pismo!
 لَا تُجَالِسِ الْكُفَّالِيَّ — Ne prisustvuj sjednicama lijenih!
 لَمَّا أَكْتُبِ الرِّسَالَةَ إِلَيْهَا — Nisam joj još napisao pismo!
 لِيَرْحِمَ اللَّهُ بِكَ — Neka s tobom Allah bude zadovoljan!

Za ostale slučajeve važe ova pravila:

1. Ako sukunu prethodi fetha namjesto sukuna pojavljuje se kesra:

لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ... (قرآن، ٧٢/٢٣) مِّنَ الْجَالِسِ ← مِّنَ الْجَالِسِ

2. Ako sukunu prethodi kesra namjesto sukuna pojavljuje se fetha:

مِّنَ الْكِتَابِ ← مِّنَ الْكِتَابِ

3. Ako sukunu prethodi damma umjesto sukuna pojavljuje se damma:

أَنْتُمْ الشُّعْرَاءُ ← أَنْتُمْ الشُّعْرَاءُ

— — — —

Naučite izreku:

أُظَلِّبِ الْجَارَ قَبْلَ الدَّارِ — Potraži (prvo) susjeda a potom stan (dom)!

PASIV PERFEKTA — الماضي المجهول

Obrazac pasiva perfekta za sve glagole 1 vrste, izuzev za glagole tipa **فَعَّلَ** koji su već pasivni, glasi: **فُعِلَ**

Primjeri:

(كُتِبَ) — pisao je — (na)pisano je
(فَتَحَ) — otvorio je — (فُتِحَ) — otvoreno je

Pasiv perfekta ima iste lične nastavke kao i aktiv:

(فُتِحَتْ) — otvorena je; osvojena je

Tabela 1.

Pasiv perfekta glagola			فُعِلَ (-) — ubiti
plural	dual	singular	lice
فُعِلْنَا	—	فُعِلْتُ	1.
فُعِلْتُمَ	فُعِلْتُمَا	فُعِلْتَ	2. m. r.
فُعِلُوا	فُعِلَا	فُعِلَ	3. m. r.
فُعِلْنَّ	فُعِلْتُمَا	فُعِلْتَ	2. ž. r.
فُعِلْنَ	فُعِلْنَا	فُعِلْتُ	3. ž. r.

Pasiv u rečenici:

ذُكِرَ هَذَا فِي الْأَنْبَاءِ الْوَارِدَةِ مِنَ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ — To je rečeno u vijestima sa Srednjeg istoka

PASIV PREZENTA — المضارع المجهول

Obrazac za formiranje pasiva prezenta glagola, izuzev za glagole tipa **فَعَّلَ** koji su već pasivni po značenju, glasi: **يُفَعَّلُ**

Primjeri:

يَفَعَّلُ — radi **يُفَعَّلُ** — radi se
يَفْقَهُمُ — razumije **يُفْقَهُمُ** — razumije se, razumljivo je

Konjugira se isto kao i aktiv. Primjer za pasiv prezenta u rečenici:

يُنَحَّثُ الْيَوْمَ فِي مَسْأَلَةِ الشَّرْقِ الْأَذْنَى — Danas se na vanrednoj sjednici proučava problem Bliskog istoka.
فِي الْجُلُوسَةِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ

Tabela 2.

Pasiv prezenta			ضَرَبَ (-) — udariti, tući
plural	dual	singular	lice
نُضْرَبُ	—	أُضْرَبُ	1.
تُضْرَبُونَ	تُضْرَبَانِ	تُضْرَبُ	2. m. r.
يُضْرَبُونَ	يُضْرَبَانِ	يُضْرَبُ	3. m. r.
تُضْرَبِينَ	تُضْرَبَانِ	تُضْرَبِينَ	2. ž. r.
يُضْرَبِينَ	يُضْرَبَانِ	يُضْرَبُ	3. ž. r.

ZBIRNE IMENICE — أسماء الجمع

Zbirne imenice označavaju zbir iste vrste i imaju značenje plurala. Prema tome kako grade svoje jednine, tj. pojedinačne imenice se dijele na:

1. Prave zbirne imenice **أَسْمَاءُ الْجِنْسِ الْجَمْعِيَّةُ** koje imaju svoju jedninu (pojedinačne oblike — imenice) od sasvim druge osnove, tj. korjena. Na pr. .

قَوْمٌ — narod, ljudi — **رَجُلٌ** — čovjek

2. Neprave zbirne imenice **شِبْهُ الْجَمْعِ** čiji se pojedinačni oblici dobijaju na dva načina;

a) tako što se na osnovu zbirne imenice dodaje karakteristični nastavak za ženski rod — (ة)

شَعْرٌ — kosa	شَعْرَةٌ — dlaka
تَفَاحٌ — jabuke	تَفَاحَةٌ — jabuka*

b) uz pomoć nastavka (يِّ) (IJJ^m):

عَرَبٌ — Arapi	عَرَبِيٌّ — Arap
جُنُودٌ — vojska	جُنُودِيٌّ — vojnik

U današnjem jeziku ove imenice se, uglavom, tretiraju kao imenice muškog roda.

— — — —

Naučite sljedeću izreku:

الشَّعْرَةُ لَا تَعْمَلُ بِحَيَةٍ. — *Jedna dlaka ne čini bradu (jedna lasta ne čini proljeće).*

* Od nekih riječi kao رُبْدٌ — maslac postoji jedinačna imenica — رُبْدَةٌ i ona označava manje pakovanje, manju količinu. Recimo: paklo maslaca.

POMOĆNI GLAGOL — الْفِعْلُ الْمُسَاعِدُ — لَيْسَ

Ovaj glagol je antipod pomoćnog glagola كَانَ. On znači — "nije, ne biti". Za razliku od drugih glagola on se konjugira samo u perfektu ali ima sadašnje značenje (nisam, nismo, itd.).

Tabela 1.

لَيْسَ — nije			
plural	dual	singular	lice
لَسْنَا	—	لَسْتُ	1.
لَسْنُمُ	لَسْنُمَا	لَسْتَ	2. m. r.
لَيْسُوا	لَيْسَا	لَيْسَ	3. m. r.
لَسْنُنَّ	لَسْنُمَا	لَسْتِ	2. ž. r.
لَسْنَ	لَيْسَا	لَيْسَتْ	3. ž. r.

U rečenici se ovaj glagol može upotrijebiti u funkciji negativne kopule iza koje imenski predikat dolazi u akuzativu ili genitivu s prijedlogom بِـ :

لَسْنَا طَلَبَةٌ (بِطَلَبَةٍ) — Nismo (učenici-studenti).

لَيْسَ أَحْمَدُ سَالِمًا (بِسَالِمٍ) — Ahmed nije zdrav.

لَيْسَتْ هَذِهِ السُّقْفَةُ مُشْمِسَةً (بِمُشْمِسَةٍ) — Ovaj stan nije sunčan.

Ponekad se ovaj glagol upotrebljava i kao sinonim česticama za negaciju مَا i لَا ispred glagola, ali samo za prezent:

لَسْتُ أَذْرِي — Ne znam

PRILOŠKI BROJEVI

Priloški brojevi se iskazuju pomoću imenica مَرَّةٌ , i rjeđe pomoću كَرَّةٌ i دَفْعَةٌ . Ove imenice se stavljaju u akuzativ i tako dobijaju priloško značenje "puta". Analogno upotrebi brojeva 1 (jedan) i 2 (dva) i ove imenice u jednini i akuzativu znače "jednom" a u dualu, i takođe akuzativu, znače "dva puta":

مَرَّتَيْنِ i مَرَّةً

Kada želimo da izrazimo priloške brojeve od 3—10 ove spomenute pomoćne imenice preuzimaju ulogu rectuma, mudafa ilejha u genitivnoj vezi, a pravilo o antipolaritetu u odnosu na njih i dalje se poštuje. Broj je uvijek u akuzativu i na položaju regensa; mudafa; a priloški broj je u prvobitnom pluralu na mjestu rectuma.

Primjeri:

ثَلَاثَ مَرَّاتٍ — tri puta

أَرْبَعَ مَرَّاتٍ — četiri puta

ثَمَانِيَّ مَرَّاتٍ — osam puta

Kod brojeva od 11—99 važe pravila koje smo ranije iznijeli:

إِحْدَى عَشْرَةَ مَرَّةً — 11 puta

تِسْعَ وَتِسْعِينَ مَرَّةً — 99 puta

مِائَةَ مَرَّةٍ وَ مَرَّةً — 101 put

U primjeru "11 puta" nije primijenjeno pravilo o antipolaritetu, jer se broj "jedan", da se još jednom podsjetimo, upotrebljava priloški. Plural pomoćnih imenica u akuzativu مَرَّاتٍ i دَفْعَاتٍ ima značenje "više puta".

VOKATIV — الْمُتَادِي

U arapskom jeziku ne postoji pravi vokativ. On se iskazuje uz pomoć uzvika يَا (JA) ispred neodređenog vida imenice i أَتُهَا za m. r. i أَتُهَا za ž. r. ispred određenog vida imenice. Iza vokativno upotrijebljenog uzvika يَا (JA) imenica uvijek stoji bez određenog člana, ali i bez nunacije:

يَا رَجُلُ — (o) čovječe!

يَا فَاضِلُ — (o) Fadile!

I kada ima određeni član vokativni oblik ne trpi nikakve padežne izmjene:

أَيُّهَا الرَّجُلُ — (o) čovječe!

أَيُّهَا الشُّعْرَاءُ — (o) pjesnici!

أَيُّهَا النِّسَاءُ — (o) žene!

Ako je riječ koja se doziva stupila u genitivnu vezu na položaj regensa, mudafa onda ona mora da bude u akuzativu:

يَا عَبْدَ اللَّهِ — (o) Abdullahu!

يَا جَمَالَ الدُّنْيَا — (o) ljepoto ovozemaljska!

Postoji i akuzativni oblik neodređenog vida uz vokativni uzvik:

يَا شِرَاعاً وَرَاءَ دِجْلَةَ — o jedro iza rijeke Tigrisa!

Ovakav vokativ ima neodređeno značenje (bilo koje jedro).

REDNI BROJEVI (nastavak) — الأعداد الترتيبية

Redni brojevi od 11—99 nešto se drugačije formiraju. Naime, oblik imaju samo jedinice, a desetice ostaju nepromijenjene. Evo kako to izgleda:

فَاعِلٌ

	m. r.	Ž. r.
11.	حَادِي عَشَرَ	حَادِيَّةُ عَشْرَةٍ
12.	ثَانِي عَشَرَ	ثَانِيَّةُ عَشْرَةٍ
13.	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةُ عَشْرَةٍ
19.	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةُ عَشْرَةٍ , itd.

I redni brojevi od 11—19 takođe se nalaze u akuzativu i nepromjenljivi su. No, oni se, kao atributi, slažu sa imenicom, i to i jedinice i desetice:

الدَّوْرُ الْحَادِي عَشَرَ — 11. sprat

فِي الصَّفْحَةِ التَّاسِعَةِ عَشْرَةَ — na 19. strani

Ali kako vidimo, određeni član kod rednih brojeva može primiti samo jedinica. Redni brojevi desetica, stotica i hiljade isti su kao i osnovni, jedino što se prema imenici atributski ponašaju:

الرَّجُلُ الْعِشْرُونَ — dvadeseti čovjek

عِنْدَ الرَّجُلِ الثَّلَاثِينَ — kod 30. čovjeka

dvadesetprvi, se kaže حَادِي وَعِشْرُونَ - حَادِيَّةُ وَعِشْرُونَ a dvadesetdrugi, —

a ثَانِي وَعِشْرُونَ - ثَانِيَّةُ وَعِشْرُونَ i tako redom. Kod brojeva od 20 pa dalje i jedinica i desetica su promjenljivi:

فِي الدَّكْرَى الْمِائَةِ وَالْخَمْسِينَ — Na 150-godišnjicu.

يُغَادِرُ الْأَمِينُ الْعَالَمَ لِلْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ نِيُورُوكَ — Generalni sekretar OUN-a napu-

فِي التَّاسِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِيِ — stiće Njujork 29. o. m.

الأسماء الستة — IMENICE PRODUŽENE DEKLINACIJE

Imenice **أَبٌ** — otac, **أَخٌ** — brat, **هَنْ** — stvar, **حَمٌ** — tast, punac, svekar, **قَمٌ** — usta, i **دُو** — vlasnik, spadaju među rijetke dvokonsonantske riječi u arapskom jeziku. Međutim, sve one su ipak nastale od trosuglasničkih osnova (**أَب** od **أَبُو** , **أَخ** od **أَخُو**) te zbog toga one imaju produženu deklinaciju, dobijajući na kraju dugi vokal **وُ** — U u nominativu, **يَ** — I u genitivu i **اَ** — A u akuzativu kada stupe u genitivnu vezu kao regensi. Tada će glasiti:

Tabela 1.

akuzativ	genitiv	nominativ
أَبَا	أَبِي	أَبُو
أَخَا	أَخِي	أَخُو
حَمَا	حَمِي	حَمُو
هَنَا	هَنِي	هَنُو
قَا	قِي	قُو
دَا	ذِي	دُو

Dualni oblici ovih imenica glase:

Tabela 2.

akuzativ i genitiv	nominativ
أَبَوَيْنِ	أَبَوَانِ
أَخَوَيْنِ	أَخَوَانِ
حَمَوَيْنِ	حَمَوَانِ
هَتَوَيْنِ	هَتَوَانِ
قَمَيْنِ	قَمَانِ
دَوِي (يْنِ)	دَوَا (يْنِ)

Primjeri:

رَأَيْتُ أَبَاهُ — Vidio sam njegovog oca.

أَخُوهَا مُهَنْدِسٌ — Njen brat je inženjer.

Naročito je rasprostranjena upotreba riječi **دُو** ili **ذَاتُ** za ženski rod u genitivnim vezama, gdje iskazuju da se neko ili nešto nečim odlikuje ili da posjeduje nešto kao kvalitet.

دُو الْقُوَّةِ — snažan, a za ž. r. —

الْعَرَبَةُ ذَاتُ الْعَجَلَتَيْنِ — kola s dva točka (dvokolica)

الْمَسْأَلَةُ ذَاتُ الْمَصْلَحَةِ الْعَامَّةِ — problem od opšteg interesa

Kada ovakve konstrukcije imaju pridjevsko značenje (kao u prvom primjeru) onda za njih važe sva pravila kao za pridjeve.

Napomena: Imenica **أَب** služi za građenje posebnih sintagmi, ili idioma (izraza): **أَبُو الْهَوْلِ** — sfinga, **أَبُو الطَّوِيلِ** — dugonja, **أَبُو الْعَشْرَةِ** — novčanica od deset poena, desetica.

FUTUR I — فِعْلُ الْمُسْتَقْبَلِ الْأَوَّلُ

Ovo vrijeme se gradi jednostavno dodavanjem prefiksa سَ ili سَوْفَ na prezent:

سَوْفَ يَفْعَلُ ili سَيَفْعَلُ

Kao što se vidi, سَ se piše sastavljeno a سَوْفَ rastavljeno od glagola u prezentu.

Tabela 1.

Futur I			فَهُمْ (-) — razumjeti
plural	dual	singular	lice
سَتَفْعَلُهُمْ	—	سَأَفْعَلُهُ	1.
سَتَفْعَلُونِ	سَتَفْعَلَانِ	سَتَفْعَلُهُ	2. m. r.
سَيَفْعَلُونِ	سَيَفْعَلَانِ	سَيَفْعَلُهُ	3. m. r.
سَتَفْعَلُونِ	سَتَفْعَلَانِ	سَتَفْعَلِيْنِ	2. ž. r.
سَيَفْعَلُونِ	سَيَفْعَلَانِ	سَتَفْعَلِيْنِ	3. ž. r.

Negacija se tvori uz pomoć čestice za negiranje — لَا — koja dolazi između prefiksa سوف (nikako س) i prezenta ili uz pomoć لَنْ koji traži konjunktiv:

(سَوْفَ لَا أَرْجِعُ) — Neću se vratiti لَنْ أَرْجِعَ

(سَوْفَ لَا تَفْهَمُونَ) — Nećete razumjeti لَنْ تَفْهَمُوا

PARTICIP AKTIVNI I PASIVNI — اسْمَا الْفَاعِلِ وَالْمَفْعُولِ

Aktivni particip dolazi na oblik:

فَاعِلٌ

i označava onog ko vrši radnju ili stanje u kome se nalazi. Primjeri:

كَاتِبٌ — onaj koji piše — كَتَبَ (-) — pisati

— onaj koji radi — عَامِلٌ — raditi — عَمِلَ (-)

Mnogi aktivni participi poprimili su sasvim imenička značenja. Tako u prvom slučaju riječ كَاتِبٌ znači "pisac; sekretar", a عَامِلٌ "radnik". Ženski oblik aktivnog participia nastaje dodavanjem karakterističnog "ženskog" T — ة :

كَاتِبَةٌ — كَاتِبٌ

عَامِلَةٌ — عَامِلٌ

Plurali su, takođe, za oba roda pravilni (فَاعِلُونَ — فَاعِلَةٌ — فَاعِلَاتٌ) a kada participi poprime čista imenička značenja pojavljuju se i nepravilni plurali (od عَامِلٌ nepravilni plural عُمَّالٌ). Ali to je već stvar rječnika, jer tu pravila nema.

Pasivni particip gradi se na oblik:

مَفْعُولٌ za m. r. i مَفْعُولَةٌ za ž. r.

Primjeri:

مَكْتُوبٌ — napisan, pismo — كَتَبَ (-) pisati

مَفْتُوحٌ — otvoren — فَتَحَ (-) otvoriti

Particip aktivni i pasivni mogu često da imaju atributska značenja i tada se, kao pridjevi, slažu sa svojom imenicom u rodu, broju, vidu i padežu.

هَذَا الرَّجُلُ الْبَائِسُ تَاجِرٌ — Ovaj čovjek koji sjedi je trgovac.

إِنَّ ذَلِكَ كِذْبٌ مَكْشُوفٌ وَرَجِيصٌ — Zaista je to očigledna i jeftina laž.

Aktivni particip se često koristi namjesto relativne rečenice ili prezenta:

هُوَ الْعَامِلُ الْغَالِبُ عَلَى تَارِيخِ الْعَالَمِ — On je dominantan činilac u svjetskoj istoriji.

— — — —

Naučite ove stihove:

وَالشَّمْسُ لَا تَشْرَبُ خَمْرَ النَّدَى — Sunce ne pije "vino" rose u vrtu osim
فِي الرَّوْضِ إِلَّا مِنْ كُؤُوسِ الشَّقِيقِ iz čašica božura.

UPITNE ZAMJENICE — أَسْمَاءُ الِاسْتِفْهَامِ

Ove zamjenice su nepromjenljive, izuzev zamjenice **أَيُّ**. Njihovi padežni oblici samo se zamišljaju. Nepromjenljive upitne zamjenice su: **مَنْ** i **مَنْ ذَا** — ko, **مَا** i **مَاذَا** — šta, **لِمَاذَا** i **لِمَ** — zašto? Uz pomoć upitnih zamjenica obrazuju se upitne rečenice:

- مَنْ جَاءَ؟** — Ko je došao!
مَنْ فَعَلَ ذَلِكَ؟ — Ko je to uradio?
مَاذَا تَعْمَلُ الْيَوْمَ؟ — Šta radiš danas?
مَنْ جَاسِمٌ؟ هُوَ طَبِيبٌ. — Šta je ili ko je Džasim? On je ljekar.
لِمَاذَا تَرْكُضُونَ؟ — Zašto trčite?
مَا هِيَ أَنْطِبَاعَاتُكُمْ عَنْ يَوْغُسْلَافِيَا؟ — Kakvi su vaši utisci o Jugoslaviji?

Uz pomoć zamjenice **مِنْ** upotrijebljene u genitivnoj vezi na položaju rectumae sa imenicom koja je na položaju regensa, izražava se upitna zamjenica "čiji":

- كِتَابُ مَنْ؟** — Čija knjiga?

Dekliniranjem ove veze dobijamo ostale padežne oblike ove zamjenice:

- مِنْ كِتَابِ مَنْ؟** — Iz čije knjige?
كِتَابَ مَنْ؟ — Čiju knjigu?

Upitna zamjenica **أَيُّ** — koji, kakav²⁴⁾ je promjenljiva. Ona ima poseban oblik za ženski rod. Upotrebljava se uz neodređenu imenicu kao regens i s njom se slaže u rodu:

²⁴⁾ Obratite pažnju kako se kaže:

"Koji su najstariji gradovi na svijetu?" **مَا هِيَ أَقْدَمُ الْمَدِينِ فِي الْعَالَمِ؟**

a ne **أَيُّ مَدِينٍ أَقْدَمُ...**

- أَيُّ رَجُلٍ؟ — Koji čovjek? Kakav čovjek?
 أَيُّ مَدْرَسَةٍ؟ — Koja škola? Kakva škola?
 أَيُّ رِجَالٍ؟ — Koji ljudi?
 أَيُّ مَدَارِسَ؟ — Koje škole?

U padežima ovi primjeri bi glasilili:

- مِنْ أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَنْتَ؟ — Iz koje si ti škole?
 أَيَّ رَجُلٍ رَأَيْتَ؟ — Kojeg si čovjeka vidio?

Ova zamjenica se vezuje i sa zamjeničkim sufiksima primajući tada partitivno značenje: أَيْنَا — koji od nas, أَيُّهُمْ — koji od njih, itd.

الْجُمْلَةُ الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ — UPITNA REČENICA

1. Direktno upitna rečenica nastaje uz pomoć upitnih čestica هَلْ i أ — da li? Način njene gradnje identičan je gradnji ovakve rečenice u našem jeziku. Na primjer:

(أ) هَلْ قَرَأْتَ الْجَرَائِدَ وَالْمَجَلَّاتِ — Da li si pročitao novine i časopise koji su izašli za vrijeme praznika?

U književnom jeziku za odgovor se upotrebljavaju أَجَلْ i نَعَمْ — da.

2. Konstrukcija indirektno-upitne rečenice donekle se razlikuje od konstrukcije takve vrste rečenice u našem jeziku. Ona se formira na dva načina:

a) identičan našoj:

سَأَلَهُ هَلْ رَزَمَ كُتُبَهُ قَبْلَ سَفَرِهِ — Upitao ga je da li je spremio svoje knjige prije polaska na put?

b) uz pomoć veznika مَا إِذَا i pomoćnog glagola كَانَ .

كَانَا يَتَشَاجَرَانِ فِيمَا إِذَا كَانَ يُسْتَحَقُّ أَنْ يُؤْخَذَ إِلَى السُّوقِ لِتَبَاعِ جَمِيعِ أُمْتِعَتِي — Prepirlaše se njih dvojica (o tome) da li zaslužuju da se uzmu za prodaju u tržnici sve moje stvari?

سَأَلَنِي مَا إِذَا كَانَ هُنَاكَ مَرْكَزُ الشَّرْطَةِ — Upitao me je da li tamo ima policijska stanica?

— — —

Naučite izreku:

الْأَذُنُ تَغْشُقُ أَخْيَانًا قَبْلَ الْعَيْنِ. — Nekad uho zavoli prije oka.

SLOŽENA VREMENA — أَزْمَتُهُ الْأَفْعَالِ الْمُرَكَّبَةُ

Vremena koja smo obradili (perfekat, prezent i futur I) jesu prosta. Složena vremena se grade od prostih i pomoćnog glagola كَانَ koji uvijek dolazi ispred prostog glagolskog vremena. Oba glagola, i pomoćni كَانَ i glavni-noseći, dolaze u ličnom obliku, konjugiraju se istovremeno i oba se moraju slagati sa subjektom prema već iznijetim pravilima. Subjekt često razdvaja pomoćni i glavni glagol tako što dođe između njih. Ako upotrijebimo pasiv onda se samo glavni glagol nalazi u tom vidu.

Imperfekat: فِعْلُ الْمَاضِي الْمُسْتَمِرُّ Kao i u nas ovo vrijeme je prošlo i nesvršeno: Označava radnju koja se dogodila i koja je duže trajala ili se ponavljala. Gradi se od perfekta pomoćnog glagola كَانَ i prezenta glavnog, osnovnog glagola. Negacija stoji ispred glavnog glagola a ne ispred pomoćnog. Prema tome obrazac imperfekta je:

كَانَ (لَا) يَفْعُلُ

(i) كَانَ يَحْفِرُ — kopati — حَفَرَ (=)

(u) كَانُوا يَكْتُبُونَ — pisati — كَتَبَ (-)

Primjeri:

كَانَ شَوْقِي يَكْتُبُ شِعْرًا مُنْذُ صِبَاهُ الْمُبَكَّرِ — Ševki pisaše poeziju od rane mladosti.

كَانَ يُرَحِّبُ بِي وَيَقْدِّمُ لِي فِنْجَانًا — Pozdravljao me i nudio finžan kafe
مِنْ الْقَهْوَةِ كُلِّ صَبَاحٍ svako jutro.

Pasivni vid: كَانَ (لَا) يُفْعَلُ

Pluskvamperfekat فِعْلُ الْمَاضِي الْمُنْتَهِي Ovo davno prošlo svršeno vrijeme dobija se tako što se i pomoćni i glavni glagol nalaze u perfektu. Između njih ili ispred pomoćnog glagola može doći prilog وَدَّ :

Negacija: مَا كَانَ فَعِلَ — كَانَ وَدَّ فَعِلَ

Pasiv: كَانَ فُعِلَ

Ovo vrijeme označava radnju koja se dogodila prije neke druge prošle radnje:

دَخَلْنَا الْكَلِيَّةَ حِينَ كَانَ مُدْرُسُنَا قَدْ غَادَرَهَا — Ušli smo na fakultet kada je naš nastavnik već bio otišao.

Apsolutna negacija. نَقْيُ الْجِنْسِ Čestica za negiranje لَا upotrebljava se i uz imenice da bi se izrazilo apsolutno negiranje. U takvim slučajevima čestica za negiranje dolazi ispred imenice ili pridjeva koji se nalaze u akuzativu bez nunacije.

لَا وُجُودَ — uopšte ne postoji.

لَا خُرُوجَ — nema izlaza (nikako)

لَا كُفَّاءَ لَهُ — nema mu ravnog

لَا حَيَاءَ لِمَنْ لَا أَدَبَ لَهُ — Onaj koji nema vaspitanja nema (nikakvog) stida.

صَحِجْتُ مِنْ نَفْسِي عَلَى خَوْفٍ ، لَا مُبَرَّرَ لَهُ — Smijao sam se sebi zbog neopravdanog straha (straha koji nema nikakvog opravdanja).

Kao što vidimo, često iza imenice u akuzativu dolazi prijedlog لَ za, uz koji se stavlja odgovarajući zamjenički sufiks. Ovakve konstrukcije mogu se prevoditi na naš jezik kao pridjevi:

لَا مَتَاصَ لَهُ — neizbježan (nema mu izlaza)

لَا كُفَّاءَ لَكَ — Nema ti ravnog

لَا مُبَرَّرَ لَهُ — neopravdan

— — — —

Naučite izreke:

مَنْ صَبَرَ عَلَيْنَا وَصَلَ إِلَيْنَا. — Ko bude strpljiv s nama, dospjeće do nas (osvojiće nas, razumjeti).

لَا مَرَضَ أَضْنَى مِنْ قَلَّةِ الْعَقْلِ. — Nema teže bolesti od male pameti!

DVADESET ČETVRTA LEKCIJA

المصدر — المصاـدر — MASDAR — INFINITIV

Masdar je glagolska imenica koja, donekle, odgovara infinitivu u našem jeziku. Opšteg pravila za građenje masdara nema. On se gradi uz pomoć 40-tak oblika — paradigmi, zbog čega se preporučuje da se uz svaki glagol pamti i njegov masdar.

Ovdje ćemo pomenuti samo nekoliko najčešćih oblika masdara:

1.	فَعْلٌ	(e)	جَرَحَ —	جَرْحٌ —	raniti (ranjavanje)
		(i)	كَشَفَ —	كَشْفٌ —	otkriti (otkrivanje)
2.	فَعْلٌ	(e)	كَسَلَ —	كَسَلٌ —	biti lijen (lijenost)
		(u)	طَلَبَ —	طَلَبٌ —	zahtijevati (zahtijevanje)
3.	فُعُولٌ	(u)	دَخَلَ —	دُخُولٌ —	ući (ulaz-ulaženje)
		(i)	وَصَلَ —	وُصُولٌ —	doći (stizanje)
4.	فُعْلٌ	(e)	كَرِهَ —	كُرْهٌ —	ne voljeti, mrziti
		(l)	نَطَقَ —	نُطْقٌ —	izgovarati (izgovaranje)

Ima glagola s više masdara, kao na pr. **فُرُوعٌ** i **فَرَاغٌ** — biti prazan, slobodan.

Masdar sadrži, u stvari, dvostruko značenje — imensko i glagolsko. On može potpuno zamijeniti glagol (prezent) u izričnim rečenicama, iako je bezličan i bezvremen. S te strane masdar podsjeća na upotrebu infinitiva u zapadnoj varijanti srpskohrvatskog (hrvatskosrpskog) jezika.

نَرْغَبُ الْعُودَةَ (نرغب في العودة) — Želimo da se vratimo (želimo se vratiti, tj. povratak).

يُحَاوِلُ كِتْمَانَ غَضَبِهِ — On pokušava da skrije svoj bijes (želi skrivanje svoga bijesa).

Ovi primjeri iskazani ličnim glagolskim oblicima glasili bi:

نَرْغَبُ أَنْ نَعُودَ — Želimo da se vratimo.

يُحَاوِلُ أَنْ يَكْتُمَ غَضَبَهُ — On pokušava da skrije svoj bijes.

هُجُومٌ pl. هُجُومَاتٌ — napadanje

وَكُمُونُ النَّارِ فِي الرَّقَادِ a vatra u pepelu.

- يَتَّبِعُنِي أَنْ نَزْحَلْ غَدًا — Treba da putujemo sutra.
- يَجِبُ (عَلَيْكَ) أَنْ تَتَعَلَّمِيَ ذَلِكَ لِلْإِمْتِحَانِ — Mora da naučiš to za ispit (za ž. r.).
- لَا بُدَّ أَنْ تَزُورَنَا — Treba da nas posjetiš.
- لَمْ يَكُنْ لِي بُدٌّ مِنْ أَنْ أَسَافِرَ — Morao sam da otputujem.
- لَا شَكَّ فِي (أَنْ يَنْجَحَ) أَنَّهُ يَنْجَحُ — Nema sumnje da će uspjeti.
- مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ يَصِلُوا آلْيَوْمَ بِالطَّائِرَةِ — Moguće je da stignu danas avionom.²⁶⁾

Indikativna izjavna rečenica — **الجملة الخبرية الحقيقية** međutim, ne podliježe pravilu da se glagol poslije veznika أَنْ mora nalaziti u konjunktivu, zavisnom načinu. Odlika ovih rečenica je da se njima izriče tvrdnja i sigurnost. Zato u glavnoj rečenici mora stajati neki od glagola tvrdnje, kao عَلِمَ — znati, عَرَفَ — poznavati, زَعَمَ — tvrditi, itd.

- أَعْلَمُ أَنْ تَنَامَ — Znam da spavaš
- يَعْرِفُ أَنْ يَعْمَلَ فِي هَذَا الْمَعْمَلِ — Zna da on radi u ovoj tvornici

Karakteristično je za obje vrste ovih rečenica da se lični glagolski oblik može zamijeniti odgovarajućim masdarom, o čemu je bilo riječi u partiji o masdaru. Valja reći, da arapski jezik veoma voli ovakvu zamjenu. U takvim slučajevima masdar je po pravilu u određenom vidu i nalazi se u odgovarajućem padežu, već prema ulozi koju vrši u rečenici. Primjeri:

- يُمْكِنُنَا الْقَوْلُ إِنَّا مَبْسُوْطُونَ — Možemo da kažemo da smo zadovoljni.
- أَعْلَمُ بِخُرُوجِكَ — Znam da izlaziš.
- إِشْتَرَطْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَقْرَأَ هَذَا الْكِتَابَ قَبْلَ رُجُوعِي مِنَ الْمَسْرِجِ — Uslovio sam mu da pročita ovu knjigu prije mog povratka iz pozorišta.
- أَتَسْمَحُ لِي بِمُرَافَقَتِكَ إِلَى بَيْتِكَ ؟ — Da li dozvoljavaš da te otpratim do kuće?
- فَضَّلَ الْقِيَامَ بِزِيَارَةِ الْمَشْفِ — Više je volio da učini posjetu muzeju.
- ili: إِشْتَرَطْتُ عَلَيْهِ قِرَاءَةَ الْكِتَابِ قَبْلَ أَنْ أَرْجِعَ مِنَ الْمَسْرِجِ

²⁶⁾ Glagoli tipa "treba da" tvore negaciju na uobičajen način.

أَتَسْمَحُ لِي أَنْ أُرَافِقَكَ ؟
فَضَّلَ أَنْ يَقُومَ ...

— — — —

Naučite izreku:

عِنْدَ الْجِدَالِ يَظْهَرُ فَضْلُ الرَّجَالِ — U raspravi se vidi čovjekova plemenitost.

PROSTI BROJEVI OD 100 PA NA DALJE I NJIHOVA SINTAKSA

”Sto“ se kaže مِائَةٌ²⁷⁾ 'hiljadu' أَلْفٌ²⁸⁾ i مِلْيُونٌ²⁹⁾ 'million'. Ovi brojevi su zajednički za oba roda i traže da imenica iza njih bude u genitivu singulara, obrazujući na taj način s njom genit. vezu:

مِائَةٌ عَامِلٍ — 100 radnika
أَلْفٌ رَجُلٍ — 1000 ljudi
مِلْيُونٌ دِينَارٍ — milion dinara

Uz pomoć dualnog oblika dobijamo 'dvije stotine' — مِائَتَانِ , 'dvije hiljade' — أَلْفَانِ i 'dva miliona' — مِلْيُونَانِ . Dalje će biti:

300 — ثَلَاثُ مِائَةٍ (može se pisati i sastavljeno: أَرْبَعُ مِائَةٍ)	ثَلَاثُمِائَةٍ
400 — أَرْبَعُ مِائَةٍ	أَرْبَعُمِائَةٍ
500 — خَمْسُ مِائَةٍ	خَمْسُمِائَةٍ
600 — سِتُّ مِائَةٍ	
3000 — ثَلَاثَةُ آلَافٍ — أَلْفٌ	
4000 — أَرْبَعَةُ آلَافٍ	
5000 — خَمْسَةُ آلَافٍ	
110000 — أَحَدُ عَشَرَ أَلْفًا	
3.000000 — ثَلَاثَةُ مِلَايِينَ	
4.000000 — أَرْبَعَةُ مِلَايِينَ	

²⁷⁾ Piše se i مِئَةٌ , a plural je مِئَتَانِ ili مِئَتُونَ

²⁸⁾ Plural glasi — أَلْفٌ i آلَافٌ koji se upotrebljava u imeničkom značenju

²⁹⁾ Plural glasi — مِلَايِينَ

Kao što se iz primjera vidi, kod brojeva od 300—900 "sto" se nalazi u genitivu singulara.

Sintaksa ovih brojeva. Red brojeva je danas isti kao u srpskohrvatskom, samo što se između brojeva umeće veznik وَ 'i'. Padež i broj imenice koja ide uz broj zavisi od posljednjeg broja, s tim što rod jedinice mora biti, izuzev ako nisu u pitanju pridjevski brojevi 1 i 2, suprotan rodu imenice. Primjeri:

- 5603 metra — خَمْسَةُ آلَافٍ وَثَلَاثَةُ أَمْثَارٍ
10855 knjiga — عَشْرَةُ آلَافٍ وَثَمَانِيَاةٍ وَخَمْسَةُ وَخَمْسُونَ كِتَابًا
200000 stanovnika — مِائَتَا أَلْفٍ (نَفْسٍ) نَسَمَةٍ

Primjeri za složene brojeve koji se završavaju na 'jedan' i 'dva':

- 101 funta (egipatska) — مِائَةٌ جُنْتِيهِ وَوَاحِدٌ
202 dana — مِائَتَانِ يَوْمٍ وَإِثْنَانِ

Ali se brojevi 1 i 2 mogu da zamijene i imenicom koja se ponovi u neodređenom singularu ili dualu

- 101 funta — مِائَةٌ جُنْتِيهِ وَجُنْتِيهِ
202 dana — مِائَتَانِ يَوْمٍ وَيَوْمَانِ
Hiljadu i jedna noć — أَلْفٌ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ

Kod složenih brojeva deklinira se svaki broj pojedinačno:

- između 5512 knjiga — بَيْنَ خَمْسَةِ آلَافٍ وَخَمْسِيَاةٍ وَأَثْنِي عَشَرَ كِتَابًا
o 365 dana — عَنْ ثَلَاثِيَاةٍ وَخَمْسَةِ وَسِتِّينَ يَوْمًا
Pomoć predstavlja kredit koji se kreće između 300 i 600 miliona dolara u devizama (valuti). — تَشْمَلُ الْمَعُونَةُ قَرْضًا يَتَرَاوَحُ مَا بَيْنَ ثَلَاثِيَاةٍ إِلَى سِتِّيَاةٍ مِليونِ دُولَارٍ بِالْعُمْلَةِ الصَّغْبَةِ

Računanje godina. Godina se kaže سَنَةً ili عَامٌ. Prilikom datiranja iza ovih riječi slijedi glavni broj u genitivu singulara, vršeci funkciju rectuma. Takođe se mora voditi računa i o antipolaritetu. Za razliku od nas Arapi ne upotrebljavaju pri datiranju redne brojeve:

1917. godina — سَنَةُ أَلْفٍ وَتِسْعِيَاةٍ وَسَبْعٍ عَشْرَةٍ

Kada se riječ 'godina' upotrijebi priloški onda se ona nalazi ili u akuzativu ili u genitivu poslije prijedloga في :

1945. godine završen je II svjetski rat. — سَنَةُ ١٩٤٥ انْتَهَتْ الْحَرْبُ الْعَالَمِيَّةُ الثَّانِيَةُ
Godine 1389. bila je kosovska bitka. — فِي عَامِ ١٣٨٩ وَقَعَ مَعْرَكَةُ كُوسُوڤُو

Često ćemo naići da se pored gregorijanske godine upotrebljava i hidžretska (muslimanska godina), kao i stari nazivi mjeseci.

Hidžretska godina označava se sa هـ a gregorijanska sa م (هـ od هِجْرِيَّة — hidžretska i م od مِيلَادِيَّة — hrišćanska).

فعل المستقبل الثاني — FUTUR II

Ovo vrijeme gradi se od prezenta pomoćnog glagola كان i perfekta glavnog glagola. I kod ovog vremena prilog قد može da stoji između dva glagola ili ispred pomoćnog:

لَا يَكُونُ فَعِلٌ negacija يَكُونُ فَعِلٌ

Futur II označava radnju koja će se završiti prije neke druge buduće radnje, ili istovremeno sa nekom drugom budućom radnjom:

مُرْنِي أَنْ أَخْرُجَ حَتَّى أَكُونَ قَدْ أَطَعْتُكَ — Da bih te poslušao naredi da izađem.

Međutim, ako futur II nije u vezi sa nekom drugom budućom radnjom onda on u značenju dopušta mogućnost ili pretpostavku radnje:

وَبِذَلِكَ قَدْ يَكُونُ أَكْثَرُ بِصِفَةِ عَفْوِيَّةٍ — I na taj način je (vjerovatno) spontano
الْأَنْبَاءَ حَوْلَ اسْتِيفَاتِهِ potvrdio vijesti oko njegove ostavke.

يَكُونُ كَتَبَ قَبْلِي — (Vjerovatno) je napisao prije mene; biće
da je napisao prije mene.

Može se reći da je ovo vrijeme novijeg datuma i da se prilično rijetko koristi.

أَلْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ — REALNA POGODBENA REČENICA

Uobičajeno je da zavisna rečenica (protaza) koja sadrži pogodbu stoji ispred upravne (apodoza) i da počinje jednim od slijedećih pogodbenih veznika:

إِذَا مَا، مَتَى مَا — kada، مَتَى — ako ne، إِلَّا (إِنْ + لَا) — ako، إِذَا، إِنْ، لَئِنْ — kadgod، كَيْفَمَا، مَا، مَهْمَا — štagod, šta, kolikogod، أَيْنَ، حَيْثُ، كَيْفَمَا — rijetko bi، أَيْنَمَا، حَيْثُمَا — gdje god، كَيْفَمَا — kako god، كَيْفَمَا، مَتَى، مَهْمَا، إِنْ،

Iza pogodbenih veznika po pravilu, dolazi jusiv (skraćeni vid), a iza veznika إِذَا prošlo vrijeme. Ostali veznici dopuštaju

upotrebu vremena prema smislu rečenice. Pogodba u sadašnjosti izražava se prošlim vremenom (perfektom), a u prošlosti — pluskvamperfektom.

U ovoj vrsti rečenica mora se voditi računa o slaganju vremenu u zavisnoj i upravnoj rečenici. Od ovog pravila se izuzimaju modalni, bezlični glagoli. Pravila slaganja vide se iz Tabele 1.

Tabela 1.

Slaganje vremena

Zavisna rečenica	Upravna rečenica	Vrijeme pogodbe
perfekat, imperfekat	perfekat, imperfekat	za budućnost
jusiv	jusiv	i sadašnjost
jusiv	perfekat	
perfekat	jusiv	
pluskvamperfekat	pluskvamperfekat	za prošlost

Primjeri:

مَنْ جَدَّ وَجَدَ — Ko traži nađe (poslovica).

كُلَّمَا كُنْتُ ذَهَبْتُ إِلَى هُنَاكَ — Kadgod sam tamo (odlazio) zaboravljao
كُنْتُ نَسِيتُ قَلَمِي sam olovku.

أَيْنَ يَكْثُرُ الظُّلْمُ يَضْعَفُ السُّلْطَانُ — Gdje ima mnogo tlačenja, vlast je slaba (poslovica).

إِنْ تَفْعَلِ الْخَيْرَ يَخْتَرِمُوكَ — Ako činiš dobro, poštovaće te.

كَيْفَ تَزْرَعُ تَحْصِلُ (تَحْصُدُ) — Kako posiješ, tako ćeš požnjeti (poslovi-
ca).

إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الدَّوْلَةِ — Ako to ne učinite, nastaće metež u zemlji (državi).

قَلَّمَا جِئْتُ إِلَى أَطْفَالِهِمْ وَمَا كُنْتُ
أَحْمِلُ هَذَا يَا لَهُمْ ne bih donosio darove.

إِذَا كُنْتُ عَظْشَانٌ فَاشْرَبْ مِنَ الشَّايِ الدَّافِيءِ — Ako si žedan, popij topao čaj.

Kao što se vidi iz ovoga primjera, u upravnoj rečenici može se naći i imperativ (إِشْرَبْ - popij!). U slučajevima kada je upravna rečenica imenska ili se njom izražava kakva želja i zahtjev, pravila o slaganju ne važe. Naime, ponekad se ovakve rečenice ne shvataju na isti način kao u našoj sintaksi.

إِنْ كَانَ الْكَلَامُ مِنْ فِضَّةٍ فَالسُّكُوتُ مِنْ ذَهَبٍ — Ako je govor srebro, šutnja je zlato.

إِذَا وَصَلْتُمْ غَدًا فَتَحْنُ نَسْتَقْبِلُكُمْ — Ako stignete sutra, dočekali bismo vas.

إِذَا أَرَدْتَ التَّجَاحَّ يَجِبُ أَنْ تَفْعَلَ (تَعْمَلَ) — Ako želiš da uspiješ, treba da radiš.

اَيَّامُ الِاسْبُوعِ — NAZIVI DANA

Dani u sedmici nazivaju se:

nedjelja —	يَوْمُ الْاَحَدِ	skraćeno	الْاَحَدُ
ponedjeljak —	يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	skraćeno	الْاِثْنَيْنِ
utorak —	يَوْمُ الْثَلَاثَاءِ	skraćeno	الْثَلَاثَاءُ
srijeda —	يَوْمُ الْارْبَعَاءِ	skraćeno	الْارْبَعَاءُ
četvrtak —	يَوْمُ الْخَميسِ	skraćeno	الْخَميسُ
petak —	يَوْمُ الْجُمُعَةِ	skraćeno	الْجُمُعَةُ
subota —	يَوْمُ السَّبْتِ	skraćeno	السَّبْتُ

Sedmica se kaže **اَسَابِيعُ** pl. **اُسْبُوعُ**

Priloški upotrijebljeni dani, prilikom datiranja, nalaze se ili u akuzativu ili u genitivu poslije prijedloga **فِي** :

— U ponedjeljak, 5. juna **يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ خَامِسَ يُونِيو**

شهور السنة — NAZIVI MJESECI

Danas se ravnopravno upotrebljavaju arapski i internacionalni nazivi mjeseci.

يَنَايَرُ	ili	كَانُونُ الثَّانِي
فَبْرَايَرُ	ili	شُبَّاطُ
مَارِسُ	ili	آذَارُ
أَبْرِيلُ	ili	نَيْسَانُ
مَآيُو	ili	أَيَّارُ
يُونِيو	ili	حَزِيرَانُ
يُولِيو	ili	تَمُوزُ
أَغُسْطُسُ	ili	آبُ

إِنْلُوكُ	ili	مِسْتَمْبِرُ
يَشْرِيْنُ الْأَوَّلُ	ili	اَلْمُكْتَوْبَرُ
يَشْرِيْنُ الثَّانِي	ili	نُوقَمْبِرُ
كَانُونُ الْأَوَّلُ	ili	دِسْمِبِرُ

— — — —

Naučite izreke:

اَلْحَدِيْدُ بِالْحَدِيْدِ يُفْلَحُ — *Klin (gvožđe) se klinom izbija!*

إِذَا تَخَاصَمَ اللَّصَّانِ — *Kada se lopovi posvađaju pojavi se ukradena stvar (gdje se dvojica svađaju koristi se treći).*
ظَهَرَ الْمَسْرُوقُ

الأفعال المزيدة فيها — PROŠIRENE VRSTE GLAGOLA

Do sada smo imali posla s I vrstom glagola koja nosi osnovno značenje. Proširimo li I vrstu prefiksima ili infiksima dobijaju se nova glagolska značenja, tj. proširene vrste glagola koje u odnosu na prvu omogućavaju da se izraze prelaznost i način vršenja radnje. Takvih glagolskih vrsta kod trokonsonantskih glagola ima 10, zapravo 13.

Četvorokonsonantski glagoli الرباعي المجرد imaju samo dvije proširene vrste, što znači da ih ukupno ima tri. Konjugacija proširenih vrsta je identična konjugaciji prve vrste u perfektu, kao i u prezentu u kome se jedino razlikuje raspored vokalnih znakova. Tvorba participa se razlikuje ali je u suštini vrlo jednostavna. Masdari imaju pravilni plural ženskog roda — آت (ĀT^{um}).

باب التفعيل — II VRSTA GLAGOLA

Kao što smo rekli, sve proširene vrste proizilaze iz prve. Druga vrsta glagola nastaje tako što se srednji suglasnik prve podvostruči:

فَعَّلَ za perfekt i يُفَعِّلُ za prezent

Ova glagolska vrsta ima sljedeće karakteristike:

1. Izražava kauzativnost, tj. ako je glagol u I vrsti neprelazan u ovoj postaje prelazan, ako je u prvoj prelazan u ovoj je dvostruko prelazan.

سَهَّلَ (هـ) (u) — biti lak	→	سَهَّلَ — olakšati
جَلَسَ (سـ) (i) — sjediti	→	جَلَسَ — posaditi (nekog)
لَعِبَ (بـ) (a) — igrati	→	لَعِبَ — uključiti se u igru koja se igra.

2. ekstenzivnost, intenzivnost i učestalost radnje, a prelaznost ostaje ista:

رَبَطَ (طـ) (u) — vezati	→	رَبَطَ — povezivati
كَثَّرَ (طـ) (u) — biti mnogo	→	كَثَّرَ — umnožavati
فَتَّشَ (طـ) (i) — tražiti	→	فَتَّشَ — pretraživati

3. deklarativno značenje. Na primjer:

سَرَقَ (-) (i) — krasti	→	سَرَقَ — optužiti za krađu
حَرَّمَ (-) (u) — biti zabranjen	→	حَرَّمَ — proglasiti zabranjenim
صَدَّقَ (-) (u) — biti istinit	→	صَدَّقَ — ovjeriti, verifikovati, potvrditi

Neki glagoli ove vrste izvode se iz imenica, tj. denominativni su

سَجَّلَ — zapisnik, protokol,	→	سَجَّلَ — zabilježiti, protokolirati
-------------------------------	---	--------------------------------------

Pasiv glasi:

فُعِّلَ

رَحَّبَ — pozdravio je	→	رُحِّبَ — pozdravljen je
دَبَّرَ — urediti	→	دُبِّرَ — uređen je

Izmijenimo li karakteristični srednji prezentski vokalni znak kesru u fethu dobijamo

pasiv prezenta:

يُفَعَّلُ

يُسَجَّلُ — upisuje	→	يُسَجَّلُ — upisuje se
يُقَسَّمُ — dijeli	→	يُقَسَّمُ — dijeli se

Tabela 1.

Aktiv						سَجَّلَ — upisati
PREZENT			PERFEKAT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نُسَجِّلُ	-	أُسَجِّلُ	سَجَّلْنَا	-	سَجَّلْتُ	1.
نُسَجِّلُونَ	تُسَجِّلَانِ	تُسَجِّلُ	سَجَّلْتُمْ	سَجَّلْتُمَا	سَجَّلْتَ	2. m. r.
يُسَجِّلُونَ	يُسَجِّلَانِ	يُسَجِّلُ	سَجَّلُوا	سَجَّلَا	سَجَّلَ	3. m. r.
تُسَجِّلْنَ	تُسَجِّلَانِ	تُسَجِّلِينَ	سَجَّلْتُنَّ	سَجَّلْتُمَا	سَجَّلْتِ	2. ž. r.
يُسَجِّلْنَ	يُسَجِّلَانِ	يُسَجِّلِينَ	سَجَّلْنَ	سَجَّلْتَا	سَجَّلَتْ	3. ž. r.

Imperativ dolazi na oblik —

فَعِّلْ

سَجِّلْ — upiši

عَلِّمْ — pouči

Tabela 2.

Imperativ			دَبَّرَ — urediti
plural	dual	singular	lice
دَبَّرُوا	دَبَّرَا	دَبَّرْ	2. m. r.
لِيَدَبِّرُوا	لِيَدَبِّرَا	لِيَدَبِّرْ	3. m. r.
دَبِّرْنَ	دَبِّرَا	دَبِّرِي	2. ž. r.
لِيَدَبِّرْنَ	لِيَدَبِّرَا	لِيَدَبِّرِي	3. ž. r.

Participi II vrste dobijaju se od prezenta, pasiva ili aktiva, tako što se prefiks يَ zamijeni karakterističnim ُ (mim) za participe proširenih vrsta i na kraju stavi nacija. To znači, za aktiv će glasiti مُفَعِّلٌ a za pasiv مُفَعَّلٌ

فَتَّشَ — pretraživati	→	مُفَتِّشٌ — onaj koji pretražuje kontrolor
عَلَّمَ — poučavati	→	مُعَلِّمٌ — koji poučava, učitelj
سَجَّلَ — zabilježiti	→	مُسَجَّلٌ — zabilježen
دَبَّرَ — urediti	→	مُدَبَّرٌ — uređen

Masdar dolazi na — تَفْعِيلٌ

سَجَّلَ — zabilježiti	→	تَسْجِيلٌ — bilježenje
قَلَّدَ — imitirati	→	تَقْلِيدٌ — imitiranje
شَكَّلَ — formirati	→	تَشْكِيلٌ — formiranje

Plural masdara tvori se pomoću sufiksa za pravilni plural ženskog roda — آت (AT^m):

تَقْلِيدٌ — imitiranje	→	تَقْلِيدَاتٌ — imitiranja,
------------------------	---	----------------------------

ali neki masdari, kao ovaj na primjer, mogu da imaju i slomljeni plural تَقَالِيدٌ —

U ovakvim slučajevima moraćemo se pomagati rječnicima. Slomljeni plural ukazuje i na promjenu značenja: تَقَالِيدٌ — tradicije

— — — —

Naučite izreku:

سُوءُ التَّدْبِيرِ سَبَبُ التَّذْمِيرِ — Loše uređivanje je uzrok propadanju.

III VRSTA GLAGOLA — بَابُ الْمَفَاعَلَةِ (اوالفعال)

Ova vrsta nastaje tako što se između prvog i drugog suglasnika I glagolske vrste umetne elif. Obrazac tako glasi فَاعَلَ za perfekt i يُفَاعِلُ za prezent.

U III vrsti glagoli imaju sljedeća značenja:

1. Kazuju **reciprocnu radnju** i tada su, za razliku od sličnih glagola I vrste, bez prijedloga.

- كَاتَبَ - رَاسَلَ — dopisivati se (s nekim)
لَاظَفَ — lijepo se odnositi (sa nekim)
جَالَسَ — sjediti s nekim

2. Označavaju kakvo **nastojanje**. Na primjer:

- حَادَثَ — razgovarati nekog
حَاسَنَ — biti dobar (prema kome)
بَادَرَ — preduhitriti, imati inicijativu

3. Ponekad mogu imati ista značenja kao i glagoli I vrste.

- سَافَرَ (سَفَرَ) — putovati
حَازَرَ (حَذَرَ) — čuvati se

Pasiv perfekta glasi: فُوعِلَ

نَاقَشَ — diskutovati → نُوقِشَ — diskutovan je

Pasiv prezenta glasi: يُفَاعَلُ

يُقَاطِعُ — bojkotuje → يُقَاطَعُ — bojkotuje se

Imperativ glasi: فَاعِلْ

سَاهِمَ — učestvovati → سَاهِمِ — učestvuj!

كَاتَبَ — dopisivati se → كَاتِبِ — dopisuj se!

Tabela 1.

Aktiv

غَادَرَ — otići, napustiti

PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
تُغَادِرُونَ	—	أُغَادِرُ	غَادَرْنَا	—	غَادَرْتُ	1.
تُغَادِرُونَ	تُغَادِرَانِ	تُغَادِرُ	غَادَرْتُمْ	غَادَرْتُمَا	غَادَرْتَ	2. m. r.
يُغَادِرُونَ	يُغَادِرَانِ	يُغَادِرُ	غَادَرُوا	غَادَرَا	غَادَرَ	3. m. r.
تُغَادِرْنَ	تُغَادِرَانِ	تُغَادِرِينَ	غَادَرْتُنَّ	غَادَرْتُمَا	غَادَرْتِ	2. ž. r.
يُغَادِرْنَ	يُغَادِرَانِ	يُغَادِرِينَ	غَادَرْنَ	غَادَرَتَا	غَادَرَتْ	3. ž. r.

Particip aktivni ima obrazac

مُفَاعِلٌ

نَاقَشَ — diskutovati

→

مُتَنَاقِشٌ — diskutant

سَاعَدَ — pomoći

→

مُسَاعِدٌ — onaj koji pomaže, pomoćnik

Particip pasivni ima obrazac:

مُفَاعَلٌ

دَافَعَ — braniti

→

مُدَافَعٌ — branjen

نَاقَشَ — diskutovati

→

مُتَنَاقَشٌ — diskutovan

Masdar ima obrazac:

مُفَاعَلَةٌ ili فِعَالٌ

مُفَاعَطَةٌ — bojkotovanje — فِطَاعٌ

مُسَاعَدَةٌ — pomaganje

Neki glagoli mogu istovremeno imati masdare na oba oblika:

نَاقَشَ — diskutovati

يُنَاقِشُ

ili مُتَنَاقِشَةٌ — diskutovanje

دَافَعَ — braniti

دِفَاعٌ

ili مُدَافَعَةٌ — odbrana

كVAZIGENITIVNA VEZA — الأضافة المعنوية

Ova genitivna veza ne označava odnos između dvije imenice kao prava genitivna veza, nego odnos između pridjeva i imenice. Zato se još zove i nepravna genitivna veza. U ovakvim konstrukcijama pridjev može doći samo na položaj regensa (mudafa) a rectum (mudaf ilejhi, imenica) po pravilu je određen.

خُلُو الْحَدِيثِ — slatkorječiv

- عَرِيضُ الْمَتَكَيْنِ — širokih ramena
 قَوِيُّ الْبُنْيَةِ — snažne konstrukcije, jak
 قَصِيرُ الْبَصَرِ — kratkovid
 كَثِيفُ الْأُزَاقِ — bujnog lišća, gustolist
 لَيْبِيُّ الْجَيْشِيَّةِ — libijske nacionalnosti, Libijac

Ovakva konstrukcija je veoma rasprostranjena u jeziku beletristike i ona predstavlja jednu sintagmičnu cjelinu pridjevskih odlika. Prema tome, pošto se takve sintagme shvataju kao pridjevi, one se, kada se nađu uz imenice, ponašaju kao i svaki drugi pridjev-atribut, što znači da se slažu sa svojom imenicom u vidu, rodu, broju i padežu. U kvazigenitivnoj vezi regens određuje vid cijele sintagme, jer za razliku od regensa u pravoj genitivnoj vezi ovaj može dobiti određen član i time cijela sintagma postaje određena. Npr. "Ovaj čovjek je slatkorječiv" na arapskom će glasiti:

هَذَا الرَّجُلُ خُلُو الْحَدِيثِ

U ovoj rečenici ...هذا الرجل je subjekat a kvazi-genitivna veza — pridjev vrši ulogu predikata, pa je prema tome regens neodređen. Međutim, ako bi pridjev, tj. kvazi-genitivna veza, vršio ulogu atributa onda bi se on morao slagati sa svojom imenicom. Tada bi gornji primjer glasio:

هَذَا الرَّجُلُ الْخُلُو الْحَدِيثِ — Ovaj slatkorječivi čovjek.

Za ženski rod slaganje između imenice i pridjeva vrši se preko regensa koji prelazi u ženski rod:

هَذِهِ الْمَرْأَةُ خُلُو الْحَدِيثِ — Ova žena je slatkorječiva.

هَذِهِ الْمَرْأَةُ الْخُلُو الْحَدِيثِ — Ova slatkorječiva žena.

رَأَيْتُ بِكَ الْمَرْأَةَ الْخُلُو الْحَدِيثِ — Vidio sam tu slatkorječivu ženu.

— — — —

Naučite izreke:

إِذْفَنُوا مَعِيَ سَيْفِي الَّذِي حَارَبْتُ بِهِ — Sahrnite sa mnom i moju sablju ko-
 فِي قَبْرِي لِيَكُونَ خَيْرَ شَاهِدٍ لِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ. — jom ratovah da bude moj najbolji svjedok
 na sudnjem danu (Salahuddin, vojskovo-
 da, u svojoj oporuci).

أَمِنْ كَانَ بِالْأَمْسِ فَوْقَ السَّحَابِ — Ko juče bi u oblacima danas ga vidimo
 نُشَاهِدُهُ الْيَوْمَ تَحْتَ التُّرَابِ pod zemljom.

— IV VRSTA GLAGOLA — باب الافعال

Ova glagolska osnova nastaje tako što se na osnovu glagola prve vrste doda prefiks **أ**, a prvi suglasnik izgubi svoj vokalni znak, što znači da obrazac ove vrste glasi:

أَفْعَلَ

Značenje ove vrste u odnosu na glagole prve vrste je da se nešto čini, iskazuje ili utječe radnjom iz prve vrste.

بَرَزَ (بَرَزَ) — pokazati se	→	أَبْرَزَ — pokazati, objelodaniti
عَلِمَ (عَلِمَ) — znati	→	أَعْلَمَ — učiniti da se zna, obavijestiti
جَلَسَ (جَلَسَ) — sjediti	→	أَجْلَسَ — posaditi (nekog da sjedne)

To znači da ako je glagol u I vrsti neprelazan u ovoj postaje prelazan, ako je prelazan onda u IV postaje dvostruko prelazan. U ovoj vrsti neki se glagoli izvode i iz imenica (denominativni glagoli). Takvi glagoli su neprelazni.

مَطَرَ — kiša	→	أَمَطَرَ — kišiti, padati kiša
وَرَقَ — lišće	→	أَوْرَقَ — olistati
مَضَرَ — Egipat	→	أَمَضَرَ — otputovati za Egipat.

Perfekata pasiva ima oblik: أَفْعِلَ

Primjeri:

أَرْسَلَ — poslao je	→	أُرْسِلَ — poslan je
أَدْخَلَ — ubacio je (uveo je)	→	أُدْخِلَ — ubačen je ili (uveden je)

Prezentski oblici glase:

aktiv

يُفْعِلُ

pasiv

يُفْعَلُ

Primjeri:

يُرْسِلُ — šalje — يُرْسَلُ — šalje se
يُعْلِنُ — objavljuje — يُعْلَنُ — objavljuje se

Imperativ glasi: أَعْلِنْ

Primjeri:

أَرْسِلْ — Pošalji!

أَعْلِنْ — Oglasi!

Tabela 1.

Aktiv						أُرْسِلَ — pasivni
PREZENT			PERFEKAT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
يُرْسِلُونَ	-	أُرْسِلُ	أُرْسَلْنَا	-	أُرْسِلْتُ	1.
يُرْسِلُونَ	يُرْسِلَانِ	يُرْسِلُ	أُرْسَلْتُمْ	أُرْسِلْتُمَا	أُرْسِلْتَ	2. m. r.
يُرْسِلُونَ	يُرْسِلَانِ	يُرْسِلُ	أُرْسَلُوا	أُرْسِلَا	أُرْسِلَ	3. m. r.
يُرْسِلُونَ	يُرْسِلَانِ	يُرْسِلِينَ	أُرْسَلْتُنَّ	أُرْسِلْتُمَا	أُرْسِلْتِ	2. ž. r.
يُرْسِلُونَ	يُرْسِلَانِ	يُرْسِلُنَّ	أُرْسَلْنَ	أُرْسِلْنَا	أُرْسِلَتْ	3. ž. r.

Participi glase:

aktivni

مُرْسِلٌ

pasivni

مُرْسَلٌ

Primjeri:

مُرْسِلٌ — Pošiljalac (onaj koji šalje) — مُرْسَلٌ — poslan

مُعْلِنٌ — koji oglašava — مُعْلَنٌ — oglašen

Masdar ide na oblik:

إِرسَالٌ

Primjeri:

إِرسَالٌ — slanje

إِغْلَانٌ — oglašavanje — oglas

اللقاب — ألبديل — IMENIČKE ODREDBE

Kada se uz vlastito ime upotrebljava titula ili zanimanje onda takva atributska odredba mora stojati u nominativu određenog vida i uvijek ispred vlastite imenice.

- الطبيب إسماعيل — ljekar Ismail
الرفيقان حسين وممدوح — drugovi Husejn i Memduh

Pridjevski dodaci atributske odredbe obično dolaze iza vlastite imenice.

- الطبيب إسماعيل المحترم — uvaženi ljekar Ismail
الرفيقان حسين* وممدوح الكريمان — časni (poštovani) drugovi Husejn i Memduh

Pomoću genitivne veze nastaje još jedna posebna misaona (gramatička) konstrukcija kada se bliže određuje vrsta neke organizacije, ustanova, preduzeća itd. U takvim slučajevima, zvanični nazivi institucija nalaze se u genitivu, a imenička odredba koja je bliže određuje stoji na mjestu mudafa, r e g e n s a,

- سينما « النجم » — bioskop "Nedžm"
صحيفة « الأهرام » — list "al-Ahram"
نهر النيل — rijeka Nil
مدينة « بلغراد » — grad Beograd
ميدان الحرية — trg Slobode
شارع الإستقلال — ulica Nezavisnosti
مؤسسة « النصر » — Radna organizacija "Nasr", itd.

Ovakve sintagme potpuno se ponašaju kao svaka genitivna veza, pa prema tome one podliježu svim iznijetim pravilima o genitivnoj vezi.

— — — —

Naučite izreku:

- كَمْ مِنْ مَشْغُولٍ بِمَا يَصُرُّهُ وَمُغْرَضٍ عَمَّا يُسِرُّهُ — *Koliko je (ljudi) zauzetih onim što im šteti i onih što izbjegavaju ono što ih raduje!*

V VRSTA — باب التفعّل

Glagolska osnova ove vrste gradi se kada se na osnovu II vrste doda refleksivni prefiks تَفَعَّلَ (TE):

تَفَعَّلَ

Prema tome, V vrsta glagola predstavlja refleksiv II vrste, što znači da je ona u svojoj osnovi neprelazna pa otuda praktično nema pasiva.

عَلَّمَ — poučiti	→	تَعَلَّمَ — učiti (sebe)
جَمَعَ — sakupiti	→	تَجَمَّعَ — sakupiti se
كَبَّرَ — veličati	→	تَكَبَّرَ — veličati sebe
مَرَّنَ — vježbati	→	تَمَرَّنَ — vježbati se
عَرَّبَ — poarapiti (analizi — rati)	→	تَعَرَّبَ — poarapiti se (analizirati se)
كَدَّرَ — zbuniti	→	تَكَدَّرَ — zbuniti se

Prezent ima oblik:

يَتَفَعَّلُ

عَلَّمَ — učio je (drugog)	→	يَتَعَلَّمُ — uči (sebe)
مَرَّنَ — vježbao je	→	يَتَمَرَّنُ — vježba se

Imperativ glasi:

تَعَلَّمْ

يَتَعَلَّمْ	→	تَعَلَّمْ — Uči!
يَتَمَرَّنْ	→	تَمَرَّنْ — Vježbaj se!

Particip aktivni:

مُتَفَعِّلٌ

تَفَرَّجَ (عَلَى) — posmatrati	→	مُتَفَرِّجٌ — onaj koji posmatra, gledalac
تَحَدَّثَ — pričati	→	مُتَحَدِّثٌ — koji govori

Masdar glasi:

تَقَدَّمَ

تَقَدَّمَ — napredovati

→

تَقَدُّمٌ — napredovanje, progres

تَشَكَرَ — zahvaljivati (se)

→

تَشْكُرُ — zahvaljivanje

VI VRSTA — باب التفاعل

Šesta glagolska vrsta gradi se kada se na osnovu glagola treće vrste doda refleksivno ت (TE), što znači da ova vrsta predstavlja refleksiv III vrste. Obrazac je:

تَفَاعَلَ → فَاعَلَ

نَاقَشَ — raspravljati

→

تَنَاقَشَ — raspravljati se

قَابَلَ — sresti

→

تَقَابَلَ — sresti se

Prezent glasi:

يَتَفَاعَلُ

يَتَجَاسَرُ (عَلَى) — odvažiti se

Imperativ glasi:

تَفَاعَلْ

تَمَارِضْ — Pravi se bolestan!

Particip aktivni:

مُتَفَاعِلٌ

تَصَاعَدَ — penjati se

→

مُتَصَاعِدٌ — koji se penje

Masdar:

تَفَاعُلٌ

تَلَاعَبَ (عَلَى) — obmanjivati, varati

→

تَلَاغِبٌ — obmana, varanje

Pasivni oblici se rijetko upotrebljavaju i oni glase:

Pasiv perfekta —

تُفَاعِلَ

Pasiv prezenta —

يُتَفَاعَلُ

Particip pasiva —

مُتَفَاعِلٌ

Pored značenja reciprociteta ova vrsta još ima značenje simuliranja radnje prve vrste.

مَرِضَ (e) — biti bolestan

→

تَمَارِضَ — praviti se bolestan

جَهَلَ (e) — ne znati

→

تَجَاهَلَ — praviti se da ne zna, ignorisati

اسم التصغير — DEMINUTIV

Za razliku od Slovena Arapi rijetko koriste deminutiv. Deminutiv se gradi na sljedeće oblike:

1. Trosuglasničke imenice bez dugih vokala grade deminutivni oblik na obrazac:

فُعَيْلٌ — za m. r. i فُعَيْلَةٌ za ž. r.

Na primjer:

رَجُلٌ — čovjek	→	رُجَيْلٌ — čovječuljak;
قَلَمٌ — olovka	→	قُلَيْمٌ — olovčica
دَارٌ — kuća	→	دَوَيْرَةٌ — kućica
شَمْسٌ — sunce	→	شُمَيْسَةٌ — sunašce
بَيْتَةٌ — vrt	→	بُيَيْتَةٌ — vrtić
مَاءٌ — voda	→	مُؤَيٌّ — vodica
ابْنٌ — sin	→	بُنْيٌ — sinčić

2. Četvoro-suglasničke imenice (neovisno o korjenitosti ili nekorjenitosti suglasnika) dolaze na deminutivni obrazac فُعَيْلٌ .

Primjeri:

جَعْفَرٌ — Džaferčić	جُعَيْرٌ
عَقْرَبٌ — škorpijca	عُقَيْرٌ
خَالِدٌ — Halidčić	خُوَيْلِدٌ
كِتَابٌ — knjižica ¹⁾	كُتَيْبٌ
عَجُوزٌ — starčić ²⁾	عُجَيْرٌ
صَغِيرٌ — mališa ³⁾	صُعَيْرٌ

3. Na obrazac فُعَيْلٌ deminutiv grade imenice koje imaju pet i više suglasnika.

1, 2 i 3) — Kod ovih imenica slabi suglasnici obavezno bivaju zamijenjeni suglasnikom ي — (1) radi postizanja slivanja identičnih suglasnika.

Primjeri:

عَصْفِيرٌ — عَصْفُورٌ — vrapčić;

بَرْمَكِيدٌ — بَرْمَكِيدٌ — Bermekidžić

سِرْحَانٌ — سُرَّيْحَانٌ — Sirhančić

قُنْدِيلٌ — قُنْدِيلٌ — kandiljčić

— — — —

Naučite izreku:

تَصَرَّعْ إِلَى الطَّيِّبِ قَبْلَ أَنْ تَفْرَضَ — Obrati se (moli) ljekaru prije nego se raz-
boliš!

VII VRSTA GLAGOLA — بَابُ الْإِنْفِعَالِ

Osnova ove glagolske vrste dobija se dodavanjem prefiksa **إِنْ** na osnovu prve vrste — je **إِنْفَعَلَ**. Ova vrsta predstavlja refleksiv odnosno pasiv prve glagolske vrste. Zbog toga glagoli VII vrste nemaju pasivnih oblika. Na naš jezik se prevode uglavnom povratnim glagolima. Obrasci za ovu vrstu su sljedeći:

Perfekata —	إِنْفَعَلَ		
	قَلَبَ (i) — prevrnuti	→	إِنْقَلَبَ — prevrnuti se
	سَحَبَ (-) (a) — povući	→	إِنْسَحَبَ — povući se
Prezent —	يَنْفَعِلُ		
	كَسَرَ (i) — slomiti (se)	→	يَتَكَسَّرُ — (s) slomiti se
	عَكَسَ (i) — reflektovati, odraziti	→	يَتَعَكِّسُ — odraziti se
Imperativ —	انْفَعِلْ		
	إِنْسَحِبْ — Povuci se!		إِنْسَحِبْ
	إِنْدِمِجْ — Uključi se!		إِنْدِمِجْ
Particip aktivni —	مُنْفَعِلٌ		
	مُنْفَصِلٌ — koji se odvaja		
	مُنْعَكِسٌ — koji se odražava, reflektira		
Masdar —	إِنْفِعَالٌ		
	إِنْدِمِجَ — uključiti se	→	إِنْدِمَاجٌ — uključivanje
	إِنْفَصَلَ — odvojiti se	→	إِنْفِصَالٌ — odvajanje

Napomena: Početno hemze u perfektu, imperativu i masdaru ove glagolske vrste je nepostojano. Na primjer:

قَدْ اُنْسَحَبَ الْجَيْشُ الْمُحْتَلُّ قَبْلَ يَوْمَيْنِ — Okupaciona armija se povukla prije 2 dana.

OPISNO POREĐENJE — المقارنة الوصفية للصفات

Pridjevi koji označavaju boje ili pak participi izvedeni iz proširenih glagolskih vrsta porede se tzv. opisnim putem. Takvo poređenje se vrši uz pomoć posebnih elativnih oblika pridjeva poslije kojih u akuzativu stoji neodređeni vid glagolske imenice (masdar), stavljene u komparaciju, a koji se dijele na dvije skupine:

a) na multalne pridjeve kao أَكْبَرُ - أَغْظَمُ - أَكْثَرُ - أَشَدُّ koji služe za iskazivanje značenja "više", "jače", i

b) na paualne pridjeve kao أَقَلُّ kojim se iskazuje značenje "manje".

Primjeri:

سَوَادٌ daje أَسْوَدُ 'crn' a opisni elativ glasi: أَشَدُّ سَوَاداً od مُشَمْسٌ — 'sunčan' opisni elativ glasi: أَكْثَرُ إِشْمَاساً من — sunčaniji, od مُعَقَّدٌ — 'komplikovan' opisni elativ glasi: أَغْظَمُ تَعْقِيداً من — komplikovaniji.

Naravno, i od ovog elativa komparativ se jednostavno dobija upotrebom prijedloga مِنْ — od.

هَذِهِ الْمَثُوجَاتُ أَكْثَرُ أَمْتِيَاراً مِنْ تِلْكَ — Ovi proizvodi su kvalitetniji (odličniji) od tih.

Superlativ nastaje tako što se na pomoćne elativne oblike, koje smo gore pomenuli, doda određeni član:

أَلْأَشَدُّ سَوَاداً — najcrniji
أَلْأَكْثَرُ إِشْمَاساً — najsunčaniji
أَلْأَغْظَمُ تَعْقِيداً — najkomplikovaniji,

ili tako što se riječ koja se poredi stavi odmah poslije pomoćnih elativnih oblika formirajući s njim određeni status constructus (genitivnu vezu)

هَذِهِ أَكْثَرُ الْأَرْضِ إِثْمَاراً — Ovo je najplodnije zemljište

DISTRIBUTIVNI BROJEVI — الأعداد الإفرادية

Distributivni brojevi nastaju tako što se prosti broj stavi u akuzativ i ponovi:

وَاحِداً وَاحِداً — po jedan
إِحْدَى إِحْدَى — po jedna
إِثْنَيْنِ أَثْنَيْنِ — po dva
إِثْنَيْنِ أَثْنَيْنِ — po dvije, itd.

Prilikom slaganja i ovdje moramo voditi računa o antipolaritetu brojeva od 3—10. Inače, distributivni brojevi su nepromjenjivi. Pored toga, ovakvi brojevi do 10 mogu se formirati i preko paradigmi:

فُعَالٌ ili مَفْعَلٌ

koje su zajedničke za oba roda.

أَحَادٌ	ili	مَوْحَدٌ	— po jedan (jedna)
ثُنَاءٌ	ili	مَثْنَى	— po dva (dvije)
ثُلَاثٌ	ili	مَثْلَثٌ	— po tri
رُبَاعٌ	ili	مَرْبَعٌ	— po četiri, itd.

Primjer u rečenici:

يَمْشِي الْأَطْفَالُ أَثْنَيْنِ أَثْنَيْنِ — Djeca idu po dvoje.

— — — —

Naučite izreku:

يَرَى الْقَشَّةَ فِي عَيْنِ غَيْرِهِ — Vidi slamku u tuđem oku a previda (ne
وَيَتَجَاهَلُ الْخَشَبَةَ فِي عَيْنِهِ vidi) gredu u svome.

VIII GLAGOLSKA VRSTA — بَابُ الْإِفْتِعَالِ

Osnova ove vrste nastaje tako što se između prvog i drugog korijenskog suglasnika umetne infiks ت (TE) a ispred prvog, koji je bez vokalnog znaka, stavi prefiks ا (I). Prema tome, obrazac ove vrste glasi:

od اِفْتَعَلَ — فَعَلَ

Na primjer:

اِفْتَتَحَ — otvoriti

اِخْتَلَطَ — izmiješati se

Glagoli ove vrste uglavnom imaju refleksivno značenje, tj. predstavljaju refleksiv prve vrste:

اِبْتَسَمَ — osmjehivati se

اِغْتَرَضَ — ispriječiti se, suprostaviti se

اِجْتَمَعَ — sastati se, sakupiti se

S obzirom na refleksivno značenje ove vrste ona rijetko ima pasivnih oblika, izuzev za one glagole koji su prelazni i još nekih, što je obično dato u rječnicima. Na primjer:

اُخْتُصِرَ — biti na samrti

Prezent ima oblik: يَفْعَلُ a pasiv — يُفْعَلُ

يَكْتَسِبُ — sticati (sebi) → يُكْتَسَبُ stiće se

يَقْتَرِبُ — približiti se

Imperativ glasi: اِفْعَلْ

اِحْتَرِمْ — Poštuj!

اِغْنِظْ — raduj se!

Particip aktivni: مُفْتَعِلٌ a pasivni مُفْتَعَلٌ
 مُخْتَرِمٌ — koji poštuje مُخْتَرَمٌ — poštovan

Masdar ima oblik: إِفْتِعَالٌ
 إِفْتِتَاحٌ — otvaranje
 إِخْتِرَافٌ — poštovanje

Napomena: Početno hemze u perfektu, imperativu i masdaru ove glagolske vrste je nepostojano.

Asimilacija i ujednačavanje infiksa (TE) u VIII vrsti. U ovoj glagolskoj vrsti dolazi do asimilacije infiksa تَ (TE) sa nekim suglasnicima koji su ispred njega i koji su mu slični. U takvim slučajevima asimilacija podliježe pravilima ujednačavanja po jačini, tj. po zvučnosti. Zato obratite pažnju na ova pravila:

a) ako se na položaju prvog suglasnika nalaze fonemi د، ذ، ز infiks تَ prelazi u د. Na primjer:

(زَهَرَ) (u) — blistati → إَزْهَرَ → إَزْدَهَرَ — cvjetati
 (ذُتِرَ) (u) — izbrisati se; biti zaboravljen → إِذْتَرَّ → إِذْتَرَّ umotati se, zagrnuti se
 (ذَكَرَ) (u) — podsjećati → إِذْتَكَّرَ → إِذْكَرَ — sjećati se

b) kada je prvi suglasnik glagola neki od emfatičnih (naglašenih) fonema ض، ط، ظ infiks تَ prelazi u ط. Na primjer:

(صَلَحَ) (u) — biti valjan → إِصْلَحَ → إِصْطَلَحَ — poboljšati se
 (ضَرَبَ) (i) — udarati → إِضْرَبَ → إِضْطَرَبَ — uzbuditi se
 (طَرَدَ) (u) — otjerati → إِطْرَدَ → إِطْرَدَ — biti neprekidan

Ovakvih glagola u kojima dolazi do fonetskih promjena nema mnogo, a rječnici će nam biti najbolji pomoćnici. Inače, oni se konjugiraju kao i svaki drugi glagol ove vrste.

NAČINSKE REČENICE — الْجُمْلُ الْحَالِيَّةُ

Kao i u našem jeziku ove rečenice kazuju radnju koja se vrši u glavnoj rečenici. Za glavnu rečenicu zavisna se vezuje ovim načinskim veznicima: مِثْلَمَا، كَمَا، حَسَبَمَا — kao što, كَأَنَّ، كَمَا أَنَّ — kao da, مِنْ دُونِ أَنْ، دُونَمَا، بِدُونِ أَنْ — a da ne.

- فَعَلْنَاهُ مِثْلَمَا فَعَلْنَاهُ مِنْ قَبْلُ — Učinili smo kao što smo to činili i ranije.
- يُحَافِظُ الْمَوَاطِنُ الصَّالِحُ عَلَى أَمْلَاكِ وَطَنِهِ — Valjan građanin čuva imovinu svoje domovine kao što čuva svoju (privatnu).
- كَمَا يُحَافِظُ عَلَى أَمْلَاكِهِ الْخَاصَّةِ — Odgovorio je bez razmišljanja.
- وَسَقَطَ كِتَابُهُ عَلَى الْأَرْضِ دُونَ أَنْ يَشْعُرَ بِذَلِكَ — Knjiga mu je pala na zemlju a da to nije i osjetio.
- لَقَدْ أَمْضَى مُعْظَمَ النَّهَارِ دُونَ أَنْ يَتَمَكَّنَ مِنْ أَصْطِيَادٍ غُصْفُورٍ وَاحِدٍ — Proveo je veći dio dana a da nije mogao uloviti nijednog vrapca.
- سَلَّمَ عَلَيَّ بِدُونِ أَنْ يَلْتَفِتَ نَحْوِي — Pozdravio me je i ne okrenuvši se prema meni (a da se nije okrenuo).

Poslije načinskih veznika, uglavnom, dolaze perfekat, prezent, bez obzira na vrijeme u glavnoj rečenici, a poslije **دُونَ** i **غَيْرُ** uvijek prezent.

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ أَكَلَ عَلَى مَائِدَتَيْنِ اخْتَنَقَ — Ko jede za dva stola uguši se!

IX GLAGOLSKA VRSTA — بَابُ الْإِفْعَالِ

Osnova IX glagolske vrste tvori se tako što se posljednji suglasnik podvostruči a ispred osnove doda elif sa kesrom, dok nad suglasnikom ف (FE) stoji sukun:

إِفْعَلَّ + فَعْلَ + ل

Glagoli ove vrste pokazuju da je na objekat ili subjekat prenijeta neka osobina, kvalitet ili boja. Na primjer:

إِغْوَرَ — izgubiti jedno oko

إِخْمَرَ — pocrvenjeti, postati crven

Glagoli IX vrste su neprelazni i nemaju pasiva. **Prezent** glasi:

يَفْعَلُّ

إِخْمَرَ — pocrvenio je → يَخْمَرُ

إِضْفَرَ — požutio je → يَضْفَرُ

إِزْبَدَ — posivio je → يَزْبُدُ

Imperativ dolazi na oblik: اِفْعَلْ - اِفْعِلْ

إِسْوَدَّ → اِسْوَدِّ — Pocrni!

Particip aktivni: مُفْعَلٌّ

مُسْوَدٌّ — pocrnjen

Masdar glasi: اِفْعَالٌ

إِخْمِرًا — crvenjenje

Početna hemzeta u perfektu, imperativu i masdaru su nepostojana.

REČENICA SA PRIJEDLOZIMA ZA IZUZIMANJE (VEZNICIMA)

Prijedlozima: za izuzimanje مَا عَدَا ، سِوَى ، غَيْرَ ، إِلَّا razdvajaju se dvije suprotne rečenice. Kada iza ovih prijedloga slijedi imenička zavisna rečenica onda ona podliježe posebnim pravilima, i to:

a) Prijedlog za izuzimanje إِلَّا — 'osim, izuzev' upotrebljava se nešto drugačije od ostalih prijedloga za izuzimanje. Razlikujemo njegovu upotrebu u afirmativnoj od upotrebe u (niječnoj) negativnoj.

Ako je u pitanju afirmativna rečenica onda se imenica koja slijedi iza ovog prijedloga nalazi u akuzativu.

بَجَاءَنِي النَّاسُ إِلَّا فَاذِلًا — Došli su mi svi izuzev Fadila.

U rečenici kojom se nešto negira, imenica koja dolazi iza ovog prijedloga slaže se u padežu sa riječi koja u prvoj i glavnoj rečenici prethodi prijedlogu. Na primjer:

مَا بَجَاءَنِي أَحَدٌ إِلَّا فَاذِلًا — Nije došao niko izuzev Fadila.

مَا رَأَيْتُ أَحَدًا إِلَّا فَاذِلًا — Nisam video nikoga osim Fadila.

مَا آَلَفْتَنِي بِأَحَدٍ إِلَّا بِإِيَّاكَ — Nisam sreo nikoga osim tebe.

لَمْ يَجِدْ حِيلَةً إِلَّا صَيِّدًا أَرْبَبَ — Nije našao drugo lukavstvo nego da ulovi kakvog zeca.

Pošto je riječ حِيلَةً u akuzativu onda će i riječ صَيِّدٌ koja slijedi za prijedlogom

→ إِلَّا morati biti takođe u akuzativu.

U ovakvim rečenicama se katkad može da izostavi subjekat ili objekat:

مَا بَجَاءَنِي إِلَّا فَاذِلًا

مَا رَأَيْتُ إِلَّا فَاذِلًا

مَا آَلَفْتَنِي إِلَّا بِإِيَّاكَ

Ali ako u negirajućoj rečenici nema objekta poslije veznika ne dolazi akuzativ, kao u prvom od tri posljednja primjera.

b) Iza prijedloga سِوَى i غَيْرُ imenica uvijek dolazi u genitivu.

* لَا تُسْمِعْ عَنْهُ أَخْبَارَ غَيْرِ رِسَالَةٍ — Nema (ne čuju se) o njemu vijesti osim jednog pisma.

لَمْ تَكُنْ آثَارَ هَذَاكَ تَدُلُّ سِوَى قَبِيصٍ — Nije bilo tragova koji bi ukazivali (na nešto) osim jedne košulje.

*) Međutim, ako je riječ na koju se odnosi prilog za izuzimanje izostavljena (u prethodnom primjeru غَيْرُ se odnosi na أَخْبَارَ , onda se upotrebljava غَيْرُ . Na primjeru u narednoj rečenici nema određenog subjekta:

قَامُوا غَيْرَ عَجُوزٍ — Ustali su (ko?) osim jednog starca.

c) Iza prijedloga مَا عَدَا imenica uvijek dolazi u akuzativu.

أَيَّدَهُ الْحَاضِرُونَ مَا عَدَا وَاحِدًا — Osim jednog, svi prisutni su ga podržali.

عَادَ الْمُسَافِرُونَ مَا عَدَا أَخَاكَ — (Svi) putnici su se vratili osim tvoga brata.

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ إِضْفَرَ لَوْنَهُ بِحُسْنِ النَّصِيحَةِ — Ko požuti zbog dobrog savjeta,

اسْوَدَّ وَجْهَهُ بِقُبْحِ الْفَضِيحَةِ — pocrniče mu lice (zbog sramote).

X GLAGOLSKA VRSTA — بَابُ الْإِسْتِفْعَالِ

Osnova ove vrste dobija se kada se na osnovu glagola prve vrste doda prefiks **إِسْتِ** (iste) a na prvi suglasnik stavi sukun:

إِسْتَفْعَلَ

سَلِمَ (e) — biti u redu → **إِسْتَسَلَمَ** — predati se

بَدَّلَ (u) — zamijeniti → **إِسْتَبَدَّلَ** — (tražiti) zamjenu

Prezent ima oblik:

يَسْتَفْعِلُ

إِسْتَبْسَلَ → **يَسْتَبْسِلُ** — pokazivati veliku hrabrost

إِسْتَذَرَكُ → **يَسْتَذِرِكُ** — dostići

Imperativ ima obrazac:

إِسْتَفْعِلْ

إِسْتَسْلِمْ — Predaj se!

Particip aktivni glasi.

مُسْتَفْعِلٌ

إِسْتَقْبَلَ — primiti → **مُسْتَقْبِلٌ** — onaj koji prima

Pasiv perfekta glasi:

أُسْتُفْعِلَ

إِسْتَقْبَلَ → **أُسْتُقْبِلَ** — primljen je

Pasiv prezenta glasi:

يُسْتَفْعَلُ

يُسْتَقْبَلُ — prima se;

Particip pasivni glasi:

مُسْتَفْعَلٌ

إِسْتَعْمَلَ → **مُسْتَعْمَلٌ** — upotrijebljen

إِسْتَقْبَلَ → **مُسْتَقْبَلٌ** — koji se dočekuje, budućnost

Masdar dolazi na oblik: **إِسْتِغْعَالٌ**

إِسْتِغْعَالٌ — upotreba — **إِسْتَعْمَلَ**

Glagoli ove vrste mogu imati nekoliko značenja:

1. da predstavljaju refleksiv IV glagolske vrste.

إِسْتَحْكَمَ — utvrditi se — أَحْكَمَ — utvrditi

إِسْتَسْلَمَ — predati se — أَسْلَمَ — predati

2. da označavaju molbu, zahtjev ili uzimanje i prihvatanje.

إِسْتَفْقَرَ — moliti za oprostaj

إِسْتَنْجَدَ — tražiti pomoć

إِسْتَفْسَرَ — tražiti objašnjenje

إِسْتَوْطَنَ — uzeti za domovinu

3. da iskazuju pojam smatranja nekog ili nečeg u odnosu na značenje I vrste.

إِسْتَحْسَنَ — smatrati dobrim — حَسُنَ — biti dobar

إِسْتَبْعَدَ — smatrati dalekim — بَعُدَ — biti dalek

Početno hemze u perfektu, imperativu i masdaru je nepostojano.

REČENICE SA DVOJNIM VEZNICIMA

U suprotnoj rečenici se pored običnih suprotnih veznika često upotrebljavaju i dvojni veznici **لَا ... فَحَسْبُ بَلْ - إِنَّمَا** u značenju "ne samo ... nego ...". Sintaksički ova vrsta rečenice je bliska u konstrukciji našoj takvoj rečenici. Primjeri:

لَا أَعْمَلُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ فَحَسْبُ — Ne samo da radim subotom nego ra-
بَلْ أَعْمَلُ فِي الْآحَدِ dim i nedjeljom.

وَهَذَا لَا يَهْدِي إِلَى تَصْفِيَةِ قَضِيَّةٍ فَحَسْبُ بَلْ — Ovo ne samo da vodi rješenju proble-
يَهْدِي أَيْضاً إِلَى تَشْجِيعِ الْمَوَاطِنِينَ فِي عَمَلِهِمْ ma nego takođe teži podsticanju grada-
na u njihovom radu.

وَلَيْسَ فِilmُ الْأَرْضِ قِمَّةَ ذَلِكَ الْإِتِّجَاهِ فَقَطْ — I nije film "Zemlja" samo vrh tog
وَأَيْنَمَا هُوَ أَيْضاً خُطْوَةٌ حَقِيقِيَّةٌ نَحْوُ التَّعْبِيرِ الْجَدِيدِ pravca nego je takođe i istinski korak
prema novom izrazu.

Kao što vidimo iz drugog primjera, فَحَسْبُ i بل mogu biti razdvojeni.

b) Veoma često se koristi još jedan dvojni veznik أَمَّا... فَ — što se tiče . . . to . . .“ koji ima, uglavnom, sastavno značenje. Iza أَمَّا dolazi subjekat koji se ponavlja u obliku zamjениčkog sufiksa iza drugog veznika فَ ukoliko iza njega slijedi imenička rečenica. Ovaj zamjениčki sufiks se mora slagati sa subjektom u rodu i naravno broju, ukoliko je subjekat razumno biće.

أَمَّا سَفَرُنَا فَهُوَ سَيَكُونُ طَوِيلًا وَمُتْعِبًا — Što se tiče našeg puta, on će biti dug i zamoran.

أَمَّا عِلَاقَاتُنَا فَهِيَ سَتَتَطَوَّرُ — Što se tiče naših odnosa, oni će se (i dalje) razvijati.

أَمَّا أَبُوهُ فَكَانَ يَقْرَأُ فِي صَحِيفَةٍ — Što se tiče oca mu, on čitaše novine.

أَمَّا خَشَبُ الْمَرْكَبِ فَهُوَ زَانٌ — Što se tiče drvene građe broda, to je bukovina (brod je izrađen od bukovine).

XI VRSTA GLAGOLA — بَابُ الْإِفْعَالِ

Ova vrsta glagola dobija se kada se na osnovu I vrste doda prefiks اِ i dvosuglasnički infiks و+ع poslije čega njen obrazac izgleda ovako:

za perfekat: اِفْعَلْ za prezent — يَفْعُلْ za infinitiv — اِفْعَالٌ

Primjeri: اِغْدُودٌ — duga izrasti (kosa)

prezent glasi — يَغْدُودُ

infinitiv glasi: اِغْدِيْدَانْ

Imperativ ima oblik: اِغْدُودْ (اِفْعُولْ)

Particip aktivni glasi: مُغْدُودٌ مُفْعُولٌ

Glagoli ove vrste su uvijek intransitivni, zbog čega nikad ne dolaze na oblik pasiva. Njom se izražava neko svojstvo u jačoj mjeri. Uz to, glagoli ove vrste mogu imati denominativni oblik, tj. mogu se izvoditi iz imenica (عُسْبٌ - اِعْشُوشَبْ).

XII VRSTA GLAGOLA — بَابُ الْإِفْعِلَالِ

Nastaje dodavanjem dvosuglasničkog infiksa na osnovu I vrste glagola, tj. اِ na pretposljednem i pojačanjem posljednjeg suglasnika obrasca. Obrasci ove osnove glase:

za perfekat — اِفْعَالَ

primjer: اِخْمَارٌ — jako pocrvenjeti

za prezent — يَفْعَالُ

primjer: يَخْمَارُ

za masdar — اِفْعِيَالٌ

primjer: اِخْمِيرَاؤُ

za imperativ obrazac je dvojak: اِفْعَالِ i اِفْعَالِ

primjeri: اِخْمَارِ — اِخْمَارِ

za particip aktivni — مُفْعَالٌ

primjer: مُخْمَارٌ

Ovom glagolskom vrstom izražavaju se boje i fizičke osobine ljudi, a pošto su neprelazni nemaju pasivnih oblika.

XIII VRSTA GLAGOLA — بابُ الافْعَوَالِ

Dodavanjem na osnovu I vrste glagola prefiksa اِ i pojačanog infiksa između عَيْنِ الْفَعْلِ i لَامِ الْفَعْلِ dobija se osnova ove vrste glagola:

Perfekt glasi: اِفْعَوْلٌ ; اِغْلَوَطٌ — pojahati devu objesivši joj se o vrat.

Prezent glasi: يَفْعَوْلٌ ; يَغْلَوِطُ

Masdar glasi: اِفْعَوَالٌ ; اِغْلَوَاطٌ

Imperativ glasi: اِفْعَوِ ; اِغْلَوِطْ

Particip aktivni glasi: مُفْعَوْلٌ ; مُغْلَوِطٌ

Ovom se vrstom izražava intenzitet glagolske radnje, a pošto imaju refleksivno značenje ne dolaze u pasivu.

XI, XII i XIII proširena vrsta glagola daleko je u rjeđoj upotrebi od prethodnih deset proširenih vrsta.

ČETVOROSUGLASNIČKI GLAGOLI — الرَّبَاعِيُّ الْمَجْرَدُ

I VRSTA — بَابُ فَعْلَلَةٍ

U svojoj osnovi ovi glagoli imaju četiri suglasnika. Oni mogu biti i prelazni i neprelazni i često imaju onomatopejska značenja ili izgled-formu. Obrasci perfekta i prezenta su:

يُفَعِّلُ — فَعَّلَلَ

Tabela 1.

Konjugacija glagola

تَمَمَّ — mrmrljati

PREZENT			PERFEKAT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
تُتَمَمُّونَ	-	أَتَمَمْتُ	تَمَمْتُمْ	-	تَمَمْتُ	1.
تُتَمَمُّونَ	تُتَمَمَّانِ	تُتَمَمُّ	تَمَمْتُمْ	تَمَمْتُمَا	تَمَمْتُ	2. m. r.
يُتَمَمُّونَ	يُتَمَمَّانِ	يُتَمَمُّ	تَمَمُّوا	تَمَمَّا	تَمَمَّ	3. m. r.
تُتَمَمِّنَ	تُتَمَمَّانِ	تُتَمَمِّينَ	تَمَمْتُنَّ	تَمَمْتُمَا	تَمَمْتِ	2. ž. r.
يُتَمَمِّنَ	يُتَمَمَّانِ	يُتَمَمِّينَ	تَمَمْنَ	تَمَمْنَا	تَمَمْتُ	3. ž. r.

Pasiv perfekta glasi:

فُعِّلِلَ

تَرْجَمَ — prevodio je →

تُرْجِمَ — preveden je

Pasiv prezenta glasi:

يُفَعِّلُ

يُتَرْجِمُ

يُتَرْجَمُ

— prevodi se

Imperativ ima oblik:

فَعِّلِلْ

تَرْجِمْ

— Prevodi!

Particip aktivni glasi:

مُفَعِّلٌ

مُتَرْجِمٌ

— onaj koji prevodi, prevodilac

Particip pasivni glasi:

مُفْعَلٌ

مُتَرْجِمٌ — preveden

Masdar glasi:

فَعْلَلٌ ili فِعْلَالٌ

خَرَجَرٌ — krkljati, hripati — خَرَجَرَةٌ — hripanje;

ذَمَدَمٌ — grinjeti; zvoniti — ذَمَدَمَةٌ — zvonjava

II VRSTA ČETVEROSUGLASNIČKIH GLAGOLA — بَابُ تَفْعَلٍ

Ova glagolska vrsta četverosuglasničkih glagola nastaje tako što se doda refleksivno ت (TE) na prvu osnovu. Po tome oni sliče V glagolskoj vrsti trosuglasničkih glagola. Na primjer od glagola زَلَزَلَ — 'tresti, drmati' II vrsta će glasiti — تَزَلَزَلَ — 'tresti se, drmati se'. Glagoli ove vrste imaju refleksivno, pa prema tome i pasivno značenje.

Prezent glasi: يَتَزَلَزَلُ

Imperativ glasi: تَزَلَزَلْ

Particip aktivni glasi: مُتَزَلِّزٌ

Masdar glasi: تَزَلُّزٌ

Glagoli u ovoj kao i u sljedećoj vrsti — IV konjugiraju se na isti način kao i svi do sada pređeni glagoli. Na primjer:

أَتَزَلَزَلُ - تَتَزَلَزَلِينَ

III PROŠIRENA VRSTA ČETVEROSUGLASNIČKIH GLAGOLA — بَابُ الْإِفْعَالِ

Ova glagolska vrsta ima refleksivno značenje i naliči IX glagolskoj vrsti trosuglasničkih glagola. Ovdje ćemo ovu vrstu četverosuglasničkih glagola predstaviti glagolom إِشْمَزَزَ — 'osjećati odvratnost'.

Prezent glasi: يَشْمِزُّ

Imperativ glasi: إِشْمِزْ

Particip aktivni glasi: مُشْمِزٌّ

Masdar glasi: إِشْمِزَّازٌ

IV VRSTA ČETVEROSUGLASNIČKIH GLAGOLA

بَابُ الْأَفْعِلَالِ

Četvrta vrsta četverosuglasničkih glagola tvori se na oblik — افْعَلَّلَ — za perfekt, يَفْعِلُّ for prezent, افْعِلَّ for infinitiv; افْعِلْ je obrazac imperativa, a مَفْعِلٌّ participa aktivnog. Predstavimo je glagolom اِخْرَجَ — skupiti se

Perfekt glasi: اِخْرَجَ

Prezent glasi: يَخْرِجُ

Infinitiv glasi: اِخْرَاجًا

Imperativ glasi: اِخْرِجْ

Ova vrsta glagola ima refleksivno značenje.

MULTIPLIKATIVNI BROJEVI

Multiplikativni brojevi do deset, osim broja "jednostruk", grade se po formuli مَفْعَلٌ, što je u stvari oblik participa pasivnog II glagolske vrste:

مُفْرَدٌ — jednostruk

مُتَنِيٌّ — dvostruk

مُثَلَّثٌ — trostruk

مُرَبَّعٌ — četvorostruk

مُخَمَّسٌ — petostruk, itd.

مُسَدَّسٌ — šestostruk itd.

Napomena: Poimenični ovi brojevi označavaju geometrijske pojmove مُثَلَّثٌ — trougao, مُرَبَّعٌ — četvorougao, kvadrat, itd.

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ غَرَبَلَ النَّاسَ غَرَبَلُوهُ — Ko stavlja ljude u sito i njega će!

NEPRAVILNI GLAGOLI — الْأَفْعَالُ الْغَيْرُ السَّالِمَةُ

Oni trosuglasnički glagoli koji u svojoj osnovi imaju kakav "slabi" suglasnik ili ako imaju identični drugi i treći suglasnik, ubrajaju se u nepravilne. Slabi suglasnici su vavun, jaun i hemze. Zbog tih slabih suglasnika prilikom konjugiranja dolazi do određenih fonetskih promjena. Prema karakterističnim suglasnicima koji ulaze u glagolsku osnovu, nepravilni glagoli se dijele na:

1. Hemzirane — اَلْمَهْمُوزُ
2. Polupravilne — اَلْيَتَاتُ
3. Podvostručene — اَلْمُضَاعَفُ
4. Šuplje — اَلْأَجْوْفُ
5. Krnje — اَلثَّقِصُ
6. Dvostruko nepravilne glagole — اَلْأَلْفِيفُ

HEMZIRANI GLAGOLI — اَلْمَهْمُوزُ

Glagoli koji imaju u svojoj osnovi hemze nazivaju se hemzirani. Ali prije nego što predemo na razmatranje osobina i pravila u vezi sa ovim glagolima, potrebno je savladati pravopis hemzeta. U ranijim izlaganjima rečeno je da kao nosioci hemze služe elif, (أ) jaun (يـ) i vavun (و). Zato je potrebno naučiti sljedeća pravila: Na početku riječi nosilac je uvijek elif, dok, koji će biti nosilac u sredini riječi zavisi od samoglasničkih znakova. Tu nam pomaže pravilo o jačini samoglasničkih znakova. Po tom pravilu "najjači" samoglasnički znak je kesra, zatim slijedi damma pa fetha. A kesri kao nosilac odgovara — ي , koji se piše u sredini ث , dammi vavun و i fethi elifun ف .

1. Upoređujući dva samoglasnička znaka, onaj koji je vezan za hemze i onaj koji mu prethodi, bira se "jači" i za nosioca uzima suglasnik koji odgovara jačem samoglasničkom znaku. Na primjer:

سَأَلْتُ — onaj koji pita — دَلَاظَنَةٌ — مَجِيئَةٌ

رَأْس — glava رُؤْيَا — videnje

U slučaju riječi مَجِيئُهُ kesra je jača od fethe pa je za nosioca upotrijebljeno slovo — ي , tj. ي .

2. Na kraju riječi nosilac hemze će zavisiti od dužine samoglasnika koji prethodi hemzi:

a) ako je ispred krajnje hemze kratki samoglasnik, nosilac hemze biće glas koji odgovara tom kratkom samoglasniku:

جَرُّوْ — biti neustrašiv قَارِيْءٌ — čitalac

تَقْرَأُ — čitaš مَبْدَأٌ — princip

b) ako je ispred hemze dug vokal ili sukun, hemze se piše bez nosioca:

بَدَأَ — početak شَاءَ — želio je

سُوءٌ — zlo وَرَاءَ — iza

3. Kada se sretnu dva elifa dolazi do asimilacije i dobija se medde ٓ koje se izgovara kao dugo A. Na primjer:

آمَنَ — vjerovati قُرْآنٌ — Kur'an

Napomena: Imenice koje se završavaju na hemze koje za nosioca ima elif dekliniraju se na slijedeći način:

نَبَأٌ — vijest, gen. — نَبَأٍ , acc. — نَبَأًا

Prema tome gdje se u osnovi nalazi hemze postoje tri tipa hemziranih glagola:

1) glagoli sa hemzom na početku — مَهْمُوزُ الْفَاءِ

أَكَلَ (u) — jesti أَمَرَ (u) — zapovijediti

2) glagoli sa hemzom u sredini: مَهْمُوزُ الْعَيْنِ

سَأَلَ (e) — pitati رَأَسَ (e) — predsjedavati

3) glagoli sa hemzom na kraju: — مَهْمُوزُ اللَّامِ

قَرَأَ (e) — čitati بَدَأَ (e) — početi

GLAGOLI SA POČETNOM HEMZOM — مَهْمُوزُ الْفَاءِ

Osnovna fonetska pravila koja smo iznijeli uvijek treba držati na umu prilikom konjugacije hemziranih glagola. Ovdje ćemo skrenuti pažnju na neke karakteristične slučajeve.

— Kod imperativa ovih glagola postoje dva oblika.

Zapravo radi se o pravilu da kesra plus JA daje dugo I, damma plus VAV daje dugo U. Na primjer:

أَوْمِنْ - يَأْمُلْ - أَمَلْ

إِيْبَةِ - إِيْبَةِ - إِيْبَةِ — Pazi, obrati pažnju!

Postoje i kraći oblici imperativa odbacivanjem hemzeta i oni su nepravilnog oblika.

كُنْ — Jedi! خُذْ — Uzmi! مُرْ³⁰⁾ Zapovjedaj!

Pošto u perfektu nema fonetskih promjena, data je samo tabela za prezent.

Tabela 1.

Prezent i imperativ			أَمَلْ — nadati se
PERFEKT		PREZENT	LICE
plural	dual	singular	
تَأْمَلُونَ	—	أَمَلْ	1.
تَأْمَلُونَ	تَأْمَلَانِ	تَأْمَلْ	2. m. r.
يَأْمَلُونَ	يَأْمَلَانِ	يَأْمَلْ	3. m. r.
تَأْمَلْنَ	تَأْمَلَانِ	تَأْمَلِيْنَ	2. ž. r.
يَأْمَلْنَ	يَأْمَلَانِ	يَأْمَلِيْنَ	3. ž. r.
IMPERATIV			
أَوْمَلُوا	أَوْمَلَا	أَمْلْ	2. m. r.
يَأْمَلُوا	يَأْمَلَا	يَأْمَلْ	3. m. r.
أَوْمَلْنَ	أَوْمَلَا	أَوْمَلِيْ	2. ž. r.
يَأْمَلْنَ	يَأْمَلَا	يَأْمَلِيْ	3. ž. r.
Pasiv perfekta glasi:	أُمِلْ		
Pasiv prezenta glasi:	يُومَلْ		
Particip aktivni glasi:	أَمِلْ		
Particip pasivni glasi:	مَأْمُولٌ		

³⁰⁾ Imperativ ovog glagola biće pravilan (أَوْمِرْ) kada dođe direktno poslije veznika وَ أو أمْرًا بِالْمَعْرُوفِ , Na primjer:

KONJUGACIJA GLAGOLA — مَهْمُوزُ الْعَيْنِ SA SREDNJOM HEMZOM

Tabela 2.

Prezent i imperativ			سَأَلَ (a) — pitati
PREZENT			LICE
plural	dual	singular	
تَسْأَلُونَ	—	أَسْأَلُ	1.
تَسْأَلُونَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلُ	2. m. r.
يَسْأَلُونَ	يَسْأَلَانِ	يَسْأَلُ	3. m. r.
تَسْأَلْنَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلِينَ	2. ž. r.
يَسْأَلْنَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلُ	3. ž. r.
IMPERATIV			
إِسْأَلُوا	إِسْأَلَا	إِسْأَلْ ³¹⁾	2. m. r.
إِسْأَلْنَ	إِسْأَلَا	إِسْأَلِي	2. ž. r.
Pasiv perfekta je:		سُئِلَ	
Pasiv prezenta je:		يُسْأَلُ	
Particip aktivni glasi:		سَائِلٌ	
Particip pasivni glasi:		مَسْئُولٌ	

KONJUGACIJA GLAGOLA — مَهْمُوزُ اللَّامِ S KRAJNJOJ HEMZOM

Tabela 3.

Perfekat, prezent, imperativ			قَرَأَ (a) — čitati
PERFEKAT			LICE
plural	dual	singular	
قَرَأْنَا	—	قَرَأْتُ	1.
قَرَأْتُمْ	قَرَأْتُمَا	قَرَأْتَ	2. m. r.

³¹⁾ Ovaj glagol može imati i nepravilni (skraćeni) oblik imperativa — سَلْ Na primjer: سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ — Pitaj sinove Israilove . . . (Ku'ran)

قَرَأُوا	قَرَأَ	قَرَأَ	3. m. r.
قَرَأْتُمْ	قَرَأْتُمَا	قَرَأَتِ	2. ž. r.
قَرَأَ	قَرَأْنَا	قَرَأْتُ	3. ž. r.
PREZENT			
تَقْرَأُ	—	أَقْرَأُ	1.
تَقْرَؤْنَ	تَقْرَأَنِ	تَقْرَأُ	2. m. r.
يَقْرَؤُونَ	يَقْرَأَنِ	يَقْرَأُ	3. m. r.
تَقْرَأَنَّ	تَقْرَأَنِ	تَقْرَأَيْنِ	2. ž. r.
يَقْرَأَنَّ	تَقْرَأَنِ	تَقْرَأُ	3. ž. r.
IMPERATIV			
اقْرَؤُوا	اقْرَأْ	اقْرَأْ	2. m. r.
اقْرَأَنَّ	اقْرَأْ	اقْرَأِي	2. ž. r.

Pasiv perfekta glasi:	قُرِئَ
Pasiv prezenta glasi:	يُقْرَأُ
Particip aktivni glasi:	قَارِئٌ
Particip pasivni glasi:	مَقْرُوءٌ
Masadr	قِرَاءَةٌ

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ أَسْرَعَ فِي الْجَوَابِ أَخْطَأَ فِي الصَّوَابِ — Ko žuri s odgovorom pogriješiće (u smislu)!

POLUPRAVILNI GLAGOLI — الْيَمَانُ

Glagoli čiji je prvi suglasnik osnove jedan od slabih و (VAV) ili ي (JA) nazivaju se polupravilni, jednostavno, zato što im je perfekat pravilan. Do odgovarajućih fonetskih promjena dolazi jedino u prezentu i djelimično u imperativu. Polupravilne glagole dijelimo na one koji počinju VAVom المثال الواوي i one koji počinju JA-om المثال اليائي (المثال اليائي).

Polupravilni glagoli sa početnim VAVom

U prezentu većina ovih glagola gube slabi suglasnik:

وَقَفْتُ → يَقِفُ — stajati

وَصَلْتُ → يَصِلُ — stići

Otuda u imperativu njima nije potrebno protetičko hemze: — أَيْفُ الْأَمْرِ

وَتَّقْ → تَقْ — vjerovati → تَقْ — vjeruj!

وَدَعْ → دَعْ — ostavi! pusti!

Kod ovih glagola treba zapamtiti slijedeće pravilo:

damma + VAV = Ū i kesre + VAV = Ī

Prema tome, u pasivu prezenta dolazi do ovakve situacije:

وَجِدَ — naći يُوجَدُ — nalazi se

U IV glagolskoj vrsti biće: أَوْصَلَ — يُوصِلُ — voditi

Masdar od أَوْصَلَ biće إِصْصَالٌ itd.

Tabela 1.

Prezent i perfekat

وَصَلَ (i) — stići, doći

P R E Z E N T			P E R F E K T			L I C E
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَصَلُ	-	أَصَلُ	وَصَلْنَا	-	وَصَلْتُ	1.
نَصِلُونَ	نَصِلَانِ	نَصِلُ	وَصَلْتُمْ	وَصَلْتُمَا	وَصَلْتُ	2. m. r.

يَصِلُونَ	يَصِلَانِ	يَصِلُ	وَصَلُوا	وَصَلَا	وَصَلَ	3. m. r.
تَصِلْنَ	تَصِلَانِ	تَصِلِينَ	وَصَلْتُنَّ	وَصَلْتُمَا	وَصَلْتِ	2. ž. r.
يَصِلْنَ	تَصِلَانِ	تَصِلُ	وَصَلْنَ	وَصَلَّتَا	وَصَلْتِ	3. ž. r.

Pasiv perfekta glasi: وَصِلَ

Pasiv prezenta glasi: يُوصَلُ

Particip aktivni glasi: وَاصِلٌ

Particip pasivni glasi: مَوْصُولٌ

Imperativ: صِلْ

Masdar glasi: وَصُولٌ

Glagoli koji u prezentu ne gube slabi suglasnik, kao na pr. glagol وَجَعَ (e) — osjećati bol, konjugiraju se sasvim pravilno i u prezentu. Na primjer:

أَوْجَعُ — osjećam bol يَوْجَعُونَ — one osjećaju bol

Međutim, u imperativu se događaju promjene:

اِجْعَ — Osjećaj bol!

Polupravilni glagoli s početnim JA

Ovi glagoli ne gube svoj slabi suglasnik:

يَسِرُ → يَسِرُ — biti lak.

Kod njih se primjenjuje slijedeće fonetsko pravilo:

kesra + JA = I i damma + JA = U

Na primjer:

إِسِرْ → اِسِرْ — Budi lak!

أَيْقِظْ → يُوقِظُ → يُوقِظُ — on búdi (nekog)

Napomena: Ovi glagoli praktično nemaju pasiva, jer su po značenju takvi.

Tabela 2

Prezent i perfekat						يَقِظُ (a) — biti budan
PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
يَقِظُونَ	-	أَيْقِظُ	يَقِظْتُمْ	-	يَقِظْتُ	1.
يَقِظُونَ	يَقِظَانِ	يَقِظُ	يَقِظْتُمْ	يَقِظْتُمَا	يَقِظْتِ	2. m. r.

يَقْطُرُونَ	يَقْطُرَانِ	يَقْطُرُ	يَقْطُرُوا	يَقْطُرَا	يَقْطُرْ	3. m. r.
يَقْطُرْنَ	يَقْطُرَانِ	يَقْطُرِينَ	يَقْطُرْنَ	يَقْطُرُمَا	يَقْطُرْ	2. ž. r.
يَقْطُرْنَ	يَقْطُرَانِ	يَقْطُرُ	يَقْطُرْنَ	يَقْطُرَا	يَقْطُرْ	3. ž. r.

Imperativ glasi: اِقْطُرْ

Particip aktivni glasi: يَاقِطٌ

Masdar glasi: يَقْطُ → يَقْطَةٌ

— — — —

Naučite izreku:

الْوَحْدَةُ جَلْسَةُ الصَّدِيقَيْنِ — Jedinstvo je sjedenje dvojice prijatelja.
(Abu-l-Hasan ibnu Hamadan)

PODVOSTRUČENI GLAGOLI — الْفِعْلُ الْمُضَاعَفُ

Trosuglasnički glagoli čiji su drugi i treći suglasnik glagolske osnove isti nazivaju se podvostručeni. Ovaj naziv dolazi otuda što se dva identična suglasnika iz glagolske osnove po fonetskim pravilima slivaju, tj. podvostručuju i iznad podvostručenog suglasnika se stavi grafički znak tešdid i odgovarajući samoglasnički znak, koji je u perfektu uvijek fetha. To je (إِذْغَامٌ وَاجِبٌ) obavezno slivanje. Na primjer:

مَدَدَ	→	مَدَّ	—	pružio je
فَرَرَ	→	فَرَّ	—	pobjegao je
رَدَدَ	→	رَدَّ	—	odgovorio je

1. Međutim, do spajanja ne dolazi u onim oblicima إِذْغَامٌ مُمْتَنِعٌ (licima) prezenta u kojima bi treći (identični) suglasnik imao sukun.

مَدَدْتُ	—	pružio sam
رَدَدْنَا	—	odgovorili smo
فَرَرْنَ	—	pobjegle su

2. U prezentu, za razliku od pravilnih glagola, prvi suglasnik nema sukuna nego je sa samoglasničkim znakom; i ovdje je kao i u perfektu slivanje obavezno (ادْغَامٌ وَاجِبٌ)

يَمُدُّ — on pruža	يَمُدُّ — يَمُدُّ
تَرُدُّ — ona odgovara	تَرُدُّ
تَفِرُّ — ti bježiš	تَفِرُّ

3. Ali i u prezentu važi pravilo iz tačke 1 da kod drugog i trećeg lica množ. ž. r. prezenta koja treba da imaju sukun na trećem suglasniku ne dolazi do slivanja, tj. podvostručenja. U tim slučajevima ovakvi glagoli sasvim sliče pravilnim trosuglasničkim, jer sada i prvi suglasnik ima sukun (ادْغَامٌ مُمْتَنِعٌ)

يَفِرُّنَّ	—	one bježe
تَرُدُّنَّ	—	vi odgovarate (ž. r.)

4. U imperativu i jusu (skraćenom načinu) postoje dvostruki oblici te može doći do slivanja ali i ne mora. Ukoliko se dva identična suglasnika podvostruče onda će poslednji samoglasnički znak zavisiti od srednjeg samoglasničkog znaka u prezentu. Ako je taj samoglasnik damma onda se imperativni i jusivni načini, koji se ne završavaju na dugo U ili I, mogu završiti na bilo koji samoglasnički znak — fethu, kesru ili dammu. Ako je srednji prezentski samoglasnički znak fetha ili kesra onda je na poslednjem suglasniku bilo koji od ova dva samoglasnička znaka.

Na primjer:

لَمْ يُعِدْ — nije pružio
لَمْ تَرُدْ — nije odgovorila
لَمْ يَفِرْ — bježi!
لَمْ يُدْ — ili اُمْدْ Pruži!

Pošto u ovakvim slučajevima osnova imperativa ne počinje sukunom nije potrebno dodavati elif, kao što je to slučaj kod pravilnih glagola I vrste. Ako pak prihvatimo da se u imperativu i jusu ne sliju identični suglasnici onda se ovakvi glagoli ponašaju kao i svaki drugi glagol I vrste:

لَمْ يَمُدْ — nije pružio
اُمْدْ — pruži!
اُرُدْ — odgovori!
لَمْ نَفِرْ — nismo bježali,

tj. za imperativ imamo pomoćni elif a prvi suglasnik osnove nosi sukun, kao i posljednji.

5. Kod glagola koji u prezentu imaju fethu kao karakteristični prezentski samoglasnički znak, u perfektu se za razdvojene oblike (lica) pojavljuje kesra na prvom od dva ista suglasnika.

غَصَصْتُ — غَصَّ — zagrcnuo sam se

6. U pasivu važe ista pravila koja dovode do podvostručenja, što znači da kad posljednji suglasnik glagolske osnove nosi sukun ne dolazi do podvostručenja:

مُدْتُ — pružen sam مُدَّ — pružen je, ali

7. Za proširene vrste važe ista pravila izuzev za II i V vrstu u kojima ne dolazi do podvostručenja dva identična suglasnika.

Tabela 1.		Perfekat	مَدَّ (u) — pružiti
plural	dual	singular	lice
مَدَدْنَا	—	مَدَدْتُ	1.
مَدَدْتُمْ	مَدَدْتُمَا	مَدَدْتَ	2. m. r.

مَدُّوا	مَدَّا	مَدَّ	3. m. r.
مَدَّدْتُمْ	مَدَّدْتُمَا	مَدَّدْتَ	2. ž. r.
مَدَّدْنَ	مَدَّدْنَا	مَدَّدَتْ	3. ž. r.
PREZENT			
نَمُدُّ	-	أَمُدُّ	1.
نَمُدُّونَ	نَمُدَّانِ	نَمُدُّ	2. m. r.
يَمُدُّونَ	يَمُدَّانِ	يَمُدُّ	3. m. r.
تَمُدُّونَ	تَمُدَّانِ	تَمُدُّينَ	2. ž. r.
يَمُدُّونَ	يَمُدَّانِ	يَمُدُّ	3. ž. r.
IMPERATIV			
مُدُّوا - اَمُدُّوا	مُدَّا	مُدِّ - اَمُدِّ	2. m. r.
لِيَمُدُّوا	لِيَمُدَّا	لِيَمُدِّ	3. m. r.
اَمُدُّونَ	مُدَّا	مُدِّي - اَمُدِّدِي	2. ž. r.
لِيَمُدُّونَ	لِيَمُدَّا	لِيَمُدِّ	3. ž. r.

Particip aktivni glasi: مَادُّ

Particip pasivni glasi: مَمْدُودٌ

Masdar: مَدَّ

Napomena: Kada između dva identična suglasnika dođe dužina (dugi suglasnik) oni se ne mogu sliti nego ostaju razdvojeni.

(Vidi gornji particip pasivni!) Npr:

شَدِيدٌ — snažan, oštar

— — — —

Naučite izreku:

أَحَدُ السُّيُوفِ اللَّسَانُ وَأَقْلُ الْأَعْدَاءِ الْجَبَانُ. — *Najoštrija sablja je jezik a najslabiji neprijatelj — kukavica!*

مَنْ قَلَّ عَقْلُهُ تَعَبَتْ رِجْلَاهُ — *Ko ima malo pameti noge mu se umore (Ko nema u glavi; ima u nogama!)*

VREMENSKE REČENICE — الْجُمْلُ الزَّمَنِيَّةُ

Vremenska rečenica počinje jednim od slijedećih veznika حُرُوفُ الْعَطْفِ الزَّمَنِيَّةِ

لَمَّا ، عِنْدَمَا ، حِينَئِذَا ، إِذَا — kada, pošto

حَتَّى ، إِلَى أَنْ — dotle dok (ne)

بَيْنَمَا — dok, kada, pošto

إِذْ — pošto, jer

بَعْدَ أَنْ ، بَعْدَمَا — nakon što

قَبْلَ أَنْ — prije nego (što)

قَبْلَ مَا

مُنْذُ ، مُنْذُ أَنْ — otkako

Iza ovih veznika, uglavnom, dolaze prezent i perfekt. Primjeri:

- | | |
|--|--|
| لَمَّا مَاتَ أَبُوهُ انْتَقَلَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُجَاوِرَةِ | — Pošto mu je umro otac, prešao je u susjedni grad. |
| مَرَّقَ دَفْتَرِي عِنْدَمَا رَأَيْتُ أَرْسُومَهُ | — Kada je primijetio da ga crtam, pocijepao mi je svesku. |
| حِينَئِذَا جِئْتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى | — Kada sam stigao u bolnicu, savladao me je neki čudan strah od doktora. |
| تَغَلَّبَ عَلَيَّ خَوْفٌ غَرِيبٌ مِنَ الطَّبِيبِ | |
| إِسْتَيْقَظْتُ عِنْدَمَا دَقَّتِ السَّاعَةُ سَبْعَ دَقَّاتٍ | — Ustao sam kada je sat otkucavao sedam sati. |
| حِينَئِذَا وَصَلْتُ الْبَيْتَ كَانَتْ يَتَابِي مُبَلَّلَةً | — Kada sam stigao kući, odijelo mi je bilo mokro. |
| بَعْدَ أَنْ وَصَلْتُ أَرْتَدَيْتُ قَمِيصاً جَدِيداً | — Nakon što sam stigao, obukao sam novu košulju. |
| قَبْلَ أَنْ أُسَافِرَ أَشْتَرِي حِزَاماً | — Prije nego otputujem, kupiću kaiš od |
| مِنَ الْجِلْدِ (جِلْدِيًّا) | kože. |

- مَشَيْتُ إِلَى أَنْ وَصَلْتُ إِلَى بَيْتِهِمْ — Išao sam dok nisam stigao do njihove kuće.
- كُنْتُ وَاقِفًا بَيْنَمَا كَانَ هُوَ جَالِسًا — Dok je on sjedio, ja sam stajao.
- مُبْذُ أَنْ وَصَلْتُ (إِلَى) الْمَحْطَّةَ رَأَيْتُ النَّاسَ يَتَدَفَعُونَ أَمَامَ خُرُوجِ الرَّصِيفِ — Već po dolasku na stanicu vidio sam ljude kako se guraju pred izlazom na peron.
- جَاءَنِي صَدِيقٌ بَيْنَمَا كُنْتُ وَاقِفًا أَمَامَ الْمَحْطَّةِ — Dok sam stajao pred stanicom, stigao mi je jedan prijatelj.
- كُنْتُ وَخْدِي بَيْنَمَا هُمْ الْخَمْسُونَ — Dok je njih bilo pedeset, ja sam bio sam.

الجملة الغائية — NAMJERNA REČENICA

Namjerna rečenica, koja je identična našoj namjernoj, stoji obično iza glavne i počinje jednim od sljedećih veznika:

- لِ، لِكَيْ، لِأَنَّ — da لَيْلًا — da ne
- حَتَّى — da bi حَتَّى، كَيْلَا — da ne bi

Iza svih ovih veznika glagol mora da bude u konjunktivu, jer radnja tek treba da se ostvari, realizuje. Veoma je važno praviti razliku u upotrebi između لِ، أَنْ، تَجْ، između namjernih i konjunktivnih izjavnih rečenica. Primjeri za namjerne rečenice:

- أَذْهَبُ لِأَشْرَبَ مَاءً مِنْ ذَلِكَ الْمَنْتَعِ — Idem da se napijem vode s onog izvora.
- لِنَسْرِعَ لِكَيْ لَا نَتَأَخَّرَ لِلْمَوْعِدِ — Požurimo da ne bismo zakasnili na sastanak.
- سَافَرْتُ لِأَسْرِدَ أُمُورَهُ — Otputovao je da bi sredio svoje poslove.
- وَقَفْتُ هُنَا حَتَّى يَجْلِسَ بِجَنْبِهِ — Stao je tu da bi sjeo kraj njega.

Događa se da u ovakvim rečenicama bude ispušten namjerni veznik i tada, naravno, prestaje potreba za konjunktivom.

- هَبَّطَ الْغَمَامَةُ عَلَى الْأَرْضِ — Golub se spustio na zemlju i primakao sam mu se da ga uzmem.
- فَاقْتَرَبْتُ مِنْهَا آخِذًا —

Veznik حَتَّى — 'da' može takođe da se upotrijebi i u značenju "da ne(bi)". Zato i prilikom prevoda na naš jezik potrebno je da ovu primjedbu uvažavamo, vodeći računa o kontekstu u kom je ovaj veznik upotrijebljen. Primjer:

- أَسْرَعْتُ حَتَّى لَا أَتَأَخَّرَ — Požurio sam da ne bih zakasnio.
 بَحَثْتُ عَنْهُ حَتَّى وَجَدْتُهُ — Tražio sam ga, dok ga nisam našao.

RAZLOMCI I PROCENTI

a) Razlomci od $1/3$ — $1/10$ dobijaju se tako što se osnovni broj prevede u obrazac — $\frac{\text{فُعْلٌ}}{\text{فُعْلٌ}}$ ili $\frac{\text{فُعْلٌ}}{\text{فُعْلٌ}}$.

- ثُلُثٌ — $1/3$
 رُبُعٌ — $1/4$
 خُمُسٌ — $1/5$
 سُدُسٌ — $1/6$, itd.

b) Razlomci kod kojih je brojitelj 2, a imenitelj od 3—10 dobijaju se jednostavno kada se gornji primjeri stave u dvojину. Pa ćemo tako $2/3$ reći — ثُلُثَانِ, pa $2/4$ — رُبُعَانِ, itd.

v) Razlomci čiji su brojitelji i imenitelji brojevi od 3—10 iskazuju se tako što se brojitelj upotrijebi kao glavni, osnovni broj ž. r. i to kao regens, a imenitelj je rec-tum u množini m. r. Na primjer:

- ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ — $3/4$
 أَرْبَعَةُ أَخْمَاسٍ — $4/5$, itd.

g) Razlomci čiji su brojitelji ili imenitelji veći od 10 grade se opisno uz pomoć imenica أَجْزَاءُ mn. جُزْءٌ dio. Primjeri:

- سِتَّةُ أَجْزَاءٍ مِنْ خَمْسَةِ عَشَرَ جُزْءًا — $6/15$
 ثَلَاثَةُ عَشَرَ جُزْءًا مِنْ عِشْرِينَ جُزْءًا — $13/20$

d) Procenti se izražavaju uz pomoć izraza فِي الْمِائَةِ ili بِالْمِائَةِ i osnovnog broja.

- خَمْسُونَ فِي الْمِائَةِ — 50 %
 خَمْسٌ وَسَبْعُونَ بِالْمِائَةِ — 75 %

Na ovaj način se izražavaju i decimalni brojevi: سَبْعُونَ مِثْرًا وَخَمْسَةُ فِي الْمِائَةِ — 70,5 m

— — — —

Naučite izreku:

- كَمْ مِنْ عَزِيزٍ أَذَلَّهُ جَهْلُهُ وَذَلِيلٍ أَعَزَّهُ عَقْلُهُ — Koliko je silnih koje njihovo neznanje pokori i (koliko je) smjernih (pokornih) koje njihov um učini snažnim!

”KRNJI“ GLAGOLI — الْأَفْعَالُ النَّاقِصَةُ

Glagoli koji za poslednji suglasnik glagolske osnove imaju ”slabi“ suglasnik VAV / و ili JĀ / ي nazivaju se ”krnji“. Prema tome, razlikujemo ”krnje“ glagole koji se završavaju na VAV الناقصُ الواوِيُّ i ”krnje“ koji se završavaju na JA الناقصُ اليائِيُّ .

Za ove nepravilne glagole važi pravilo da EVA i EJA daju dugo A i IYA daje dugo I. Kod ovih glagola srednji prezentski samoglasnički znak nam pomaže da raspoznamo koji se slabi suglasnik nalazi u osnovi glagola, što nam je od neprocjenjive pomoći prilikom konjugiranja u perfektu. U glagolskoj osnovi ovi slabi suglasnici prelaze u dugo A ili I:

دَعَا — pozvati

رَمَى — baciti

لَقِيَ — sresti,

Prilikom konjugacije ovakvih glagola, zapravo onih koji se završavaju na dugo A, najvažnija su sljedeća pravila:

1. U perfektu slabi suglasnik ostaje kod dualnih oblika m. r. i u oblicima koji nad poslednjim suglasnikom osnove imaju sukun.

دَعَا (u) → دَعَوْا — pozvali su njih dvojica

→ دَعَوْتُ — pozvao sam

نَفَيْتَا (i) → نَفَيْتَا — demantovali smo

→ غَنَيْتِ — pjevala si

Kao što vidimo iz posljednjeg primjera, ovo pravilo važi i za proširene glagolske vrste.

2. U trećem licu ž. r. singulara slabi samoglasnik se gubi zbog sukuna, tj. zbog zatvorenog sloga.

دَعَتْ → دَعَتْ — pozvala je

رَمَتْ → رَمَتْ — išla je

Do iste situacije dolazi i kod dualnih oblika za ovo lice:

رَمَتَا → رَمَيْتَا دَعَتَا → دَعَا

a takođe i u pluralu za 3. lice m. r. ali onda karakteristični sufiks glasi وُ (V) a ne وُ (U). Na primjer:

رَمَوْا — رَمَيُوا دَعَوْا — دَعَوْوا

3. Present se ne završava na dammu, nego se produžuje karakteristični prezent-ski samoglasnički znak u dugi (polu) samoglasnik:

يَدْعُو — دَعَا (ـُ) — pozivati

يَرْمِي — رَمَى (ـِ) — baciti

U licima sa sufiksним nastavcima grupe UVU, IJU i UV daju dugo U, a IJ, UV1 i IJ1 daju dugo I. Na primjer:

تَرْمِيْنَ → تَرْمِيْينَ تَدْعِيْنَ → تَدْعُوْينَ يَرْمُوْنَ → يَرْمِيُوْنَ يَدْعُوْنَ → يَدْعُوْوْنَ

4. Konjunktiv ovih glagola je pravilan, pošto su slabi suglasnici postojani u prezentu, tj. već su prešli u odgovarajuće duge (polu) samoglasnike:

يَرْمِيَّ i يَدْعُوَّ

5. U jisivu dolazi do skraćivanja slabog samoglasnika:

لَمْ يَرْمِ → لَمْ يَرْمِيْ لَمْ يَدْعُ → لَمْ يَدْعُوْ

a imperativ koji se izvodi iz njega dobija protetičko hemze:

ارْمِ i ادْعُ

6. U participu aktivnom slabi suglasnici se gube i namjesto njih dolazi kosa nunacija u genitivu:

رَامَ → رَامِيْ دَاعَ → دَاعِيْ

Ovakve imenice imaju iste oblike za nom. i gen. a ak. glasi:

رَامِيَّ دَاعِيَّ

Kada dobiju određeni član onda glase:

الرَّامِيَّ i الدَّاعِيَّ u nom. i gen. a u ak. الرَّامِي i الدَّاعِي

Za particip pasivni važe sva pravila do sada iznijeta o pretvaranju i slivanju "slabih" glasova u duge (polu) samoglasnike:

مَرْمِيْ → مَرْمُوءِيْ مَدْعُوْ → مَدْعُوءُوْ

7. U pasivu perfekta poslednji samoglasnik svih ovih glagola je ي (i) i u prezentu ي (A).

يُرْمَى → رُمِيَ يُدْعَى → دُعِيَ

Tabela 1.

Aktiv			دَعَا (u) — pozvati			
PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَدْعُو	—	أَدْعُو	دَعَوْنَا	—	دَعَوْتُ	1.
نَدْعُونَ	تَدْعَوَانِ	تَدْعُو	دَعَوْتُمْ	دَعَوْتُمَا	دَعَوْتَ	2. m. r.
يَدْعُونَ	يَدْعَوَانِ	يَدْعُو	دَعَا	دَعَا	دَعَا	3. m. r.
نَدْعُونَ	تَدْعَوَانِ	تَدْعِينَ	دَعَوْنِ	دَعَوْتُمَا	دَعَوْتَ	2. ž. r.
يَدْعُونَ	يَدْعَوَانِ	يَدْعُو	دَعَوْنِ	دَعَتَا	دَعَتْ	3. ž. r.

Imperativ glasi:	ادْعُ
Particip aktivni glasi:	دَاعٍ
Particip pasivni glasi:	مَدْعُوٌّ
Pasiv prezenta glasi:	يُدْعَى
Pasiv perfekta glasi:	دُعِيَ
Masdar glasi:	دَعْوَةٌ

Tabela 2.

aktiv			(i) نَفَى — demantovati			
PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَنْفِي	—	أَنْفِي	نَفَيْتَنَا	—	نَفَيْتُ	1.
نَنْفُونَ	نَنْفَيَانِ	نَنْفِي	نَفَيْتُمْ	نَفَيْتُمَا	نَفَيْتَ	2. m. r.
يَنْفُونَ	يَنْفَيَانِ	يَنْفِي	نَفَا	نَفَا	نَفَى	3. m. r.

نَفَيْتَ	نَفَيْتُمَا	نَفَيْتُمْ	نَفَيْنَ	نَفَيْنِ	2. ž. r.
نَفَتْ	نَفَتَا	نَفَيْنَ	نَفِي	نَفِيَانِ	3. ž. r.

Imperativ glasi:	إِنْفِ
Particip aktivni glasi:	نَافٍ
Particip pasivni glasi:	مَنْفِيٌّ
Pasiv perfekta glasi:	نُفِيَ
Pasiv prezenta glasi:	يُنْفَى
Masdar glasi:	نَفْيٌ

8. Kod glagola tipa فَعَلَ , koji se uvijek završavaju na IJA, u perfektu za 1. l. sin'. i pl. i 2. lice singulara ispada fetha posljednjeg suglasnika glagolske osnove:

رَضِيْتُ	→	رَضِيَ	— želio sam; bio sam zadovoljan
لَقِيتُ	→	لَقِيَ	— srela si

U pluralu za 2. i 3. lice zbog pravila da EJU daje EV gornja dva primjera glasiće: تَرْضَوْنَ — تَرْضَوْنَ

U konjunktivu ovakvi glagoli ne dobijaju fethu, jedino što otpada u (NUN) u dualnim oblicima, 2. lica ž. r. i u pluralu muškog roda.

9. I na kraju, zajedničko pravilo za sve "krnje" glagole — da u proširenim vrstama "slabi" VAV (و) prelazi u JA (ي) .

III دَاعَى	— raspravljati	X اِسْتَدْعَى	— dozivati, pozivati
------------	----------------	---------------	----------------------

Tabela 3.

Aktiv			Rَضِيَ (e) — zadovoljiti se		
P R E Z E N T			P E R F E K A T		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
تَرْضَوْنَ	—	أَرْضَى	رَضِينَا	—	رَضَيْتُ
تَرْضَوْنَ	تَرْضَيَانِ	تَرْضَى	رَضَيْتُمْ	رَضَيْتُمَا	رَضَيْتَ
يَرْضَوْنَ	يَرْضَيَانِ	يَرْضَى	رَضُوا	رَضَيَا	رَضِيَ
تَرْضَوْنَ	تَرْضَيَانِ	تَرْضَيْنَ	رَضَيْتُمْ	رَضَيْتُمَا	رَضَيْتَ
يَرْضَوْنَ	يَرْضَيَانِ	يَرْضَيْنَ	رَضَيْنَ	رَضَيْنَا	رَضَيْتَ

Pasiv perfekta glasi:	رُضِيَ	(uslovno)
Pasiv prezenta glasi:	يُرَضَّى	(uslovno)
Imperativ glasi:	ارْضَ	
Particip aktivni glasi:	راضٍ	
Particip pasivni glasi:	مَرْضِيٌّ	(uslovno)
Masdar glasi:	رِضْوَانٌ	

— — — —

Naučite izreke:

يَمْشِي رُوَيْدًا وَيَكُونُ أَوَّلًا. — *Ide polako i biće (stiže) prvi.*

لَا تَلْتَقِي الْجِبَالُ وَقَدْ تَلْتَقِي الرِّجَالُ — *Planine se ne sreću a možda će se sresti ljudi.*

MODALNI GLAGOL — كَادَ

Ovaj glagol upotrijebljen kao modalni izražava značenje "samo što, skoro". Zavisna rečenica u konstrukciji sa glavnom koja počinje ovim glagolom obično se vezuje veznikom حَتَّى — "to", ali koji se često ne prevodi na naš jezik. Ovaj modalni glagol se, kada se upotrebi u ovoj službi, nalazi u perfektu ili prezentu i dolazi ispred osnovnog koji se nalazi u prezentu. Primjeri:

- إِنِّي كَادْتُ أَنْسَاهُ — Zaista, skoro ga zaboravih.
- مَا كَادَتْ الْعَرَبُ تَتَحَرَّكُ حَتَّى سَمِعْنَا صَوْتاً يُنَادِينَا — Samo što su se kola pokrenula, začusmo neki glas kako nas doziva.
- وَمَا كَادَ يَضَعُ كَأْسَهُ حَتَّى لَمَعَ فِي ذَهْنِهِ رَأْيٌ غَرِيبٌ — Samo što je spustio čašu, sinu mu u glavi jedna čudna misao.
- وَلَمْ يَكَدْ يَخْطُو بَعْضَ الْخُطَى حَتَّى رَأَى أَفْعَى تَتَسَابَّ بَيْنَ الْأَشْجَارِ — Samo što je prešao nekoliko koraka, ugledao je zmiju kako puže među drvećem.

Ovakav odnos takođe, može da se iskaže i konstrukcijom مَا أَنْ ... حَتَّى

Primjeri:

- وَمَا أَنْ وَصَلَ إِلَى الْمَنْزِلِ حَتَّى هَرَعَ إِلَى وَلَدِهِ — Samo što je stigao u dom, potrča prema svom djetetu.
- مَا أَنْ قَالَ ذَلِكَ حَتَّى خَرَجَ زَعْلَانٌ مِنَ الْعُرْفَةِ — Samo što je to rekao, izađe ljut iz sobe.

U istom značenju upotrebljavaju se i izrazi بِمُجَرَّدٍ أَنْ ili بِمُجَرَّدٍ. Prvi izraz se upotrebljava u glagolskoj rečenici, a drugi u imenskoj, i tada imenica treba da se nalazi u genitivu.

- يَكْذِبُ بِمُجَرَّدٍ فَتُحِ الْفَمِ — Čim otvori usta, slaže.
- بِمُجَرَّدٍ أَنْ وَصَلَ (حَتَّى) كَتَبَ رِسَالَهُ — Samo što je stigao, napisao je pismo.

APSOLUTNI MASDAR ILI (الْمَصْدَرُ) الْمَفْعُولُ الْمُطْلَقُ — MASDAR ZA POJAČANJE

Da bismo pojačali radnju glagola, tj. izrazili njen intenzitet, poslužit ćemo se tzv. apsolutnim objektom. Ovaj objekat nastaje tako što se masdar odgovarajućeg glagola stavi u akuzativ neodređenog vida poslije glagola. Uz apsolutni masdar može doći i atribut.

- فَهَمَّتْ فَهْمًا جَيِّدًا — Razumio sam ga vrlo dobro.
- مَا كَتَبْتُ قِصَّةً إِلَّا اخْتَلَعْتُ أَشْخَاصَهَا — Još nisam napisao neku priču, a da nisam potpuno izmislio njene ličnosti i događaje.
- وَأَخَذَتْهَا اخْتِلَافًا
- تَتَقَدَّمُ الصَّنَاعَةُ فِي يُوغَسْلَافِيَا فِي سَنَوَاتٍ أُخِيرَةِ — Posljednjih godina jugoslovenska industrija veoma napreduje.
- تَقَدَّمَ عَظِيمًا

Upotreba apsolutnog masdara je veoma rasprostranjena u književnom jeziku.

UZVICI — حُرُوفُ النَّدَاءِ

Spomenućemo samo najčešće uzvike.

- | | |
|---|---|
| وَا — Uh! — وَاسْقَاهُ — Avaj! Kuku! | دُونَكَ — Eto ti! (plus određeni akuzativ): |
| وَيْلُكَ — Teško tebi! | دُونَكَ الْقَلَمَ — Evo ti olovke! |
| إِيَّاكَ وَ — Čuvaj se! (plus određeni akuzativ): | عَلَيَّ بِهِ — Ovamo ga meni! |
| إِيَّاكَ وَالْكَسَلَ — Čuvaj se lijenosti! | وَاللَّهِ — Tako mi Boga! |
| هَيَّا بِنَا — Hajdemo! | لَيْتَ شِعْرِي — Da mi je znati! |
| هَاتِ — Daj! | أَعُوذُ بِاللَّهِ — Sačuvaj (me) Bože! |
| هَلَمْ ili حَيٍّ — Dođi! Hajde! | إِنْ شَاءَ اللَّهُ — Ako Bog da! |
| رَوِّدْهُ ili مَهْلًا — Polako! | مَا شَاءَ اللَّهُ — Bože mili! |

نَعِمْتُ — نَعِمَ — Divan-a li je! (plus određena imenica u nominativu. Primjer:

نَعِمَ الرَّجُلُ اسْتَاذَنَا — Divan li je čovjek naš profesor!

بَشَتْ — بَشَسْ	— Rđav li je! (konstrukcija kao gore).
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	— U ime Boga Svemilostivoga Milostivoga! (eulogija).
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ	— Bog bio zadovoljan njime! (eulogija).
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	— Bog mu se smilovao i spasio ga! (eulogija).
يَا لَـ ...	— Upomoć!
يَا لِي	— Upomoć (meni)!
يَا لِرُشْدٍ	— Upomoć Rušdiji!
حَذَارِ أَنْ تُفَكِّرَ فِي ذَلِكَ	— Čuvaj se razmišljanja o tome!

— — — —

Naučite izreku:

الرَّفْقُ مُفْتَاَحُ الرِّزْقِ — *Blagost je ključ opskrbe (Lijepa riječ gvozdene vrata otvara).*

”ŠUPLJI“ GLAGOLI — الْأَجُوفُ

Glagoli čiji je srednji suglasnik osnove عَيْنُ الْفِعْلِ ”slab“ spadaju u الْأَجُوفُ ”šuplje“ glagole. Pošto se u osnovnom glagolskom obliku, koji je — kako smo rekli — u stvari 3. lice sing. muškog roda, ne može vidjeti o kojem se slabom suglasniku radi, za pomoć će nam poslužiti prezentski znak ili masdar. Ako je prezentski karakteristični znak damma onda je u sredini osnove VAV, a ako je kesra onda je srednji suglasnik JĀ. Za ”šuplje“ glagole važe slijedeća pravila:

1. Glagoli koji u prezentu imaju karakterističnu dammu u perfektu u zatvorenom slogu gube slabi suglasnik (VAV u stvari A, jer je EVE dalo Ā) i umjesto njega dolazi kratko U — damma.

قَالَ - قَوْلٌ (u) — rekao je → قُلْنَا قَالْنَا قَوْلَنَا — rekli smo

Glagoli koji u prezentu imaju karakterističnu fethu ili kesru u perfektu umjesto slabog suglasnika, koji se našao u zatvorenom slogu, dobijaju I — kesru.

سَارَ - سَيْرٌ (i) — ići → سِيرْتُ — išao sam

خَافَ - خَوْفٌ (a) — bojati se → خَافْتُ — bojala si se

2. U pasivu perfekta potrebno je držati se pravila:

$$UVI = I$$

Tako od: قِيلَ → قِيلَ — rečeno je

$$UJI = I$$

بُعِيَ → بُعِيَ — prodato je

3. U prezentu slabi suglasnik postaje dugi (polu) samoglasnik Ū (وْ) ako je karakteristični prezentski znak damma, Ā (آ) ako je prezentski vokalni znak fetha i (ي) I ako je prezentski znak kesra. Na primjer:

قَالَ (u) — govoriti → يَقُولُ

يَخَافُ (a) — bojati se → خَافَ
يَبِيعُ (i) — prodati → بَاعَ

U pasivu dugo A iz perfekta ostaje nepromijenjeno:

يُبَاعُ → بَاعَ يُقَالُ → قَالَ

4. Za jusiv (skraćeni način) i imperativ važi pravilo o skraćivanju dugih samoglasnika tj. slabih suglasnika, kada se nađu ispred sukuna:

— Reci! قُلْ → لَمْ يَقُلْ → لَمْ يَقُولْ → يَقُولُ
— Prodaj! بِعْ → لَمْ يَبِعْ → لَمْ يَبِيعْ → يَبِيعُ

Imperativu, kao što vidimo, nije potrebno protetičko hemze.

5. U participu aktiva I glagolske vrste "šupljih" glagola slabi radikal zamjenjuje hemze sa polunosiocem:

— koji govori قَائِلٌ → قَاوِلٌ
— koji prodaje, prodavac بَائِعٌ → بَايِعٌ

6. U participu pasivnom slabi VAV prelazi u dugo Ū (وُ) a JA u dugo Ā (يَ). Na primjer:

(مَفْعُولٌ) مَقُولٌ → قَالَ
مَبِيعٌ → بَاعَ

7. U proširenim vrstama — II, III, V i VI slabi VAV i JA ostaju:

يُقَوِّلُ — mnogo govoriti — قَوِّلَ —
يُقَاوِلُ — pregovarati, — قَاوَلَ —
يَتَقَوِّلُ — govoriti napamet — تَقَوَّلَ —
يُبِيعُ — narediti da se proda — بَاعَ —
يُبَايِعُ — zaključiti ugovor o prodaji — بَايَعَ —

U IV, VII, VIII i X vrsti slabi suglasnici se u perfektu kontrahuju u dugo Ā, tj. dodaju na glagolsku osnovu prve vrste karakteristični prefiksi. Na primjer:

إِسْتَقَالَ — dati ostavku (ali اسْتَقَلْتُ !)

U prezentu VIII vrste ostaje dugo A:

يُقْتَأَسُ — izmjeriti — إِقْتَأَسَ

8. Masdari IV i X oblika dobijaju kompenzirajuće "žensko" T zbog slabog konsonanta: (مصدر المزة)

إِقَالَةٌ – أَقَان
إِسْتَقَالَةٌ – اِسْتَقَالَان

Tabela 1.

Aktiv			قَالَ (u) — govoriti			
PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
تَقُولُ	–	أَقُولُ	قُلْنَا	–	قُلْتُ	1.
تَقُولُونَ	تَقُولَانِ	تَقُولُ	قُلْتُمْ	قُلْتُمَا	قُلْتَ	2. m. r.
يَقُولُونَ	يَقُولَانِ	يَقُولُ	قَالُوا	قَالَآ	قَالَ	3. m. r.
تَقُلْنَ	تَقُولَانِ	تَقُولِينَ	قُلْتُنَّ	قُلْتُمَا	قُلْتِ	2. ž. r.
يَقُلْنَ	تَقُولَانِ	تَقُولِينَ	قُلْنَ	قَالَتَا	قَالَتْ	3. ž. r.

Pasiv perfekta glasi:

قِيلَ

Pasiv prezenta glasi:

يُقَالُ

Imperativ glasi:

قُلْ

قُولَا

قُولُوا

قُولِي

قُولَا

قُلْنَ

Particip aktivni glasi:

قَائِلٌ

– وَنْ

Particip pasivni glasi:

مَقُولٌ

– آتْ

Masdar glasi:

قَوْلٌ

Tabela 2.

Aktiv			خَافَ (خَوْفٌ) (a) — plašiti se			
PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
تَخَافُ	–	أَخَافُ	خِيفْنَا	–	خِيفْتُ	1.
تَخَافُونَ	تَخَافَانِ	تَخَافُ	خِيفْتُمْ	خِيفْتُمَا	خِيفْتَ	2. m. r.
يَخَافُونَ	يَخَافَانِ	يَخَافُ	خَافُوا	خَافَا	خَافَ	3. m. r.
تَخَفْنَ	تَخَافَانِ	تَخَافِينَ	خِيفْتُنَّ	خِيفْتُمَا	خِيفْتِ	2. ž. r.
يَخَفْنَ	تَخَافَانِ	تَخَافِينَ	خِيفْنَ	خَافَتَا	خَافَتْ	3. ž. r.

Imperativ glasi:	خِفْ
Particip aktivni glasi:	خَائِفٌ
Masdar glasi:	خَوْفٌ

Tabela 3.

Aktiv			سَارَ (i) — ičl, hodati		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	سَارُوا	سَارَا	سَارَ
تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	سَارُوا	سَارَا	سَارَ
تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	سَارُوا	سَارَا	سَارَ
تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	سَارُوا	سَارَا	سَارَ
تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	سَارُوا	سَارَا	سَارَ

Imperativ glasi:	سِرْ
Particip aktivni glasi:	سَائِرٌ
Masdar glasi:	سَيْرٌ

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ زَادَتْ شَهْوَتُهُ نَقَصَتْ مُرُوعَتُهُ — Kome se poveća pohlepa smanji mu se čovječnost.

ČETRDESET TREĆA LEKCIJA

أَسْمَاءُ - مُشْتَقَّاتُ الْأَفْعَالِ — DEVERBALNE IMENICE*

Uz pomoć posebnih obrazaca izvode se samo od glagola I vrste imenice mjesta, (alata, oruđa), vremena, načina i zanimanja. Kod proširenih vrsta ovakve imenice se izvode pomoću participnih oblika. Ovi obrasci za izvođenje deverbálnih imenica olakšaće nam savlađivanje leksike.

1. Imenice mjesta **أَسْمَاءُ الْمَكَانِ** tvore se na obrazce:

مَفْعَلٌ i مَفْعِلٌ

Na primjer:

كَتَبَ	(u)	—	pisati	→	مَكْتَبٌ	—	biro (ured)
جَلَسَ	(i)	—	sjediti	→	مَجْلِسٌ	—	skupština
دَخَلَ	(u)	—	ući	→	مَدْخَلٌ	—	ulaz
لَعِبَ	(a)	—	igrati	→	مَلْعَبٌ	—	igralište
طَبَخَ	(b, u)	—	kuhati	→	مَطْبَخٌ	—	kuhinja
خَبَأَ	(e)	—	skloniti se	→	مَخْبَأٌ	—	sklonište

U nekim slučajevima, za to nema pravila, oba gornja obrazca mogu primiti žensko T.

مَدْرَسَةٌ	—	škola
مَحْكَمَةٌ	—	sud
مَطْبَعَةٌ	—	štamparija
مَكْتَبَةٌ	—	biblioteka, knjižara

2. Imenice oruđa **أَسْمَاءُ الْأَلَةِ** idu na obrazce:

مِفْعَالٌ . مِفْعَلَةٌ . مِفْعَلٌ

*) Imenice izvedene iz glagola.

كَتَسَ (i) — čistiti	→	مِكْنَسَةٌ — metla
طَرَقَ (u) — udarati	→	مِطْرَقَةٌ — čekić
فَتَحَ (e) — otvoriti	→	مِفْتَاحٌ — ključ, otvarač
بَرَدَ (u) — strugati	→	مِبرَدٌ — turpija
وَزَنَ (i) — mjeriti	→	مِيزَانٌ — vaga

3. Imenice zanimanja **أَسْمَاءُ الْمِهَنِ** dolaze na obrazac:

فَعَّالٌ

طَارَ (i) — letjeti	→	طَيَّارٌ — letač, avijatičar
قَصَّبَ (i) — rezati, komadati	→	قَصَّابٌ — mesar

Uz pomoć karakterističnog ženskog nastavka — **ة** na ovaj obrazac se tvore i nazivi mašina i sprava.

بَرَدَ (u) — hladiti se	→	بَرَّادَةٌ — hladnjak
سَارَ (i) — ići	→	سَيَّارَةٌ — automobil
جَرَ (u) — vući	→	جَرَّارَةٌ — traktor

4. Imenice koje iskazuju način radnje **مصدر المرة** i **مصدر ميمي** dolaze na obrazac:

فِعْلَةٌ

مَشَى (i) — hodati	→	مَشْيَةٌ — način hoda; hod
عَاشَ (i) — živjeti	→	عَيْشَةٌ — način života; život

Ovakvi oblici se upotrebljavaju u specifičnim misaonim konstrukcijama, kada želimo da poredimo ili odredimo bliže neku pojavu. U takvim slučajevima ovakve imenice stupaju u genitivnu vezu na položaj régensa i uvijek se nalaze u akuzativu.

يَمْشِي مَشْيَةَ الْأَسَدِ	— Hoda kao lav
يَعِيشُ عَيْشَةَ الْكَفَافِ	— Živi da preživi.

IREALNE POGODBENE I POTENCIJALNE REČENICE — الْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ

Pošto se ova vrsta pogodbe može odnositi samo na prošlost, to iza kondicionalnog veznika **لَوْ** — kad bi, da bi, dolazi neko prošlo vrijeme (perfekat, pluskvamperfekat, rjeđe jusiv). Prošlo vrijeme se, po pravilu, upotrebljava u obje rečenice — upravnoj (apodoza) i zavisnoj (protaza). Kondicionalni veznik nalazi se ispred glagola zavisne rečenice, a uvodna rečenica, ako se njome ne negira, počinje veznikom **فَإِنْ** koji se samo ponekad prevodi na srpskohrvatski jezik riječom "to".

Tabela slaganja vremena

zavisna rečenica	upravna rečenica
perfekat	perfekat
jusiv	perfekat
pluskvamperfekat	perfekat
perfekat	prezent

Primjeri:

- لَوْ كَانَ الْفَقْرُ رَجُلًا لَقَتَلْتُهُ — Kad bi bijeda bila čovjek, ubio bih je (poslovica).
 لَوْ أَرَدْتُ لَفَعَلْتُ ذَلِكَ — Da sam želio, to bih i uradio.
 لَوْ لَمْ تَشْعُرْ هَذَا الشُّعُورَ لَحَبَبْتُكَ — Kad ne bi ovo osjećao, smatrao bih da si odvojen od života.
 مُنْقِطِعًا عَنِ الْحَيَاةِ
 لَوْ كُنْتُ أَخْبَرْتَنِي لَجِئْتُ — Da si me bio obavijestio, došao bih.

Ako je upravna rečenica negativna, onda se veznik-rječca ne mora koristiti.

- لَوْ فَهِمْتَنِي مَا (لَمَّا) حَصَلَ سُوءُ التَّفَاهُظِ بَيْنَنَا — Da si me razumio, ne bi došlo među nama do nesporazuma.
 حَتَّى لَوْ كَانَ هُوَ قَلْبٌ يَتَعَرَّفُ عَلَيْنَا — Čak kad bi i on bio, ne bi (neće) nas prepoznao.

Negacija može biti iskazana u zavisnoj rečenici sa **لَوْلَا** — iza koga slijedi perfekat, imenica ili zamjenički sufiks i rječca **فَإِنْ** :

- لَوْلَا جِئْتُ لَمَّا رَأَيْتُ ذَلِكَ الْإِصْطِدَامَ — Da nisi došao, ne bi vidio taj sudar.
 لَوْلَا الْعَرَبُ لَمَّا عَرَفْنَا عَنِ الْأَعْمَالِ الْيُونَانِيَّةِ الْكَثِيرَةِ — Da nije Arapa, ne bismo znali za mnoga grčka djela.
 لَوْلَاكَ لَفَادَرْتُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ — Da nije tebe, napustio bih ovaj grad.

- لَوْلَا أَنْ أَشَقَّ عَلَى امْتَنِي لَا مَرْتُهُمْ بِالسَّوَالِ — Kad ne bih opterećivao svoje sljedbenike naredio bih im da peru zube (upotrebljavaju misvak) kod (obavljanja) svakog namaza.“ HADIS
عِنْدَ كُلِّ صَلَاةٍ (حَدِيث)

Iza kondicionalnog veznika, kao i u upravnoj rečenici, može se upotrijebiti sadašnje vrijeme. Međutim, arapska gramatika ne prihvata ove rečenice kao čisto kondicionalne:

- وَدَّ الطَّالِبُ أَنْ يَنْجَحَ — Student je poželio (kad bi) da uspije.
لَوْ تَنَزَّلَ عَنْهُمْ فَتَجِدَ عُرْفَهُ مُرِيحَةً — Kad bi odsjeo kod njih, imao (našao) bi ugodnu sobu*.

Ako iza kondicionalnog veznika slijedi imenica, onda se između imenice i veznika ubacuje **لَوْ أَنَّ** – **أَنَّ**. Primjer:

- لَوْ أَنَّ أَهْلَ الْمَدِينَةِ سَاعَدُوا لَمَّا حَدَثَ ذَلِكَ — Da su građani pomogli, to se ne bi desilo.
لَوْ أَنَّكَ سَأَلْتَنِي لَقَهَمْتُ — Da si me upitao, razumio bi.

Napomena: Treba razlikovati **لَوْ** od **وَلَوْ** — makar:

- اُطْلُبِ الْعِلْمَ وَلَوْ فِي الصِّينِ — Traži nauku, makar i u Kini!

*) Zbog veznika **لَوْ** koji je ovdje u uzročnom značenju, prema shvatanju arapskih gramatičara, glagol se nalazi u konjunktivu!

ČETRDESET ČETVRTA LEKCIJA

دُوصْتُرُكُو نَپَرَاوِيلَنِي غَلَاوَلِي — الْأَفْعَالُ اللَّفِيفَةُ

Glagoli koji u osnovi imaju dva slaba suglasnika nazivaju se dvostruko nepravilni. Za ovakve glagole najvažnija su sljedeća pravila:

1. Za glagole koji na prvom i trećem mjestu u glagolskoj osnovi imaju slabi — "VAV" ili "JA", tj. za polupravilno-krnje glagole (الْفَيْضُ الْمَفْرُوقُ) važe pravila koja su iznijeta kod polupravilnih i krnjih glagola. Zato ćemo odmah preći na tabelarni prikaz konjugiranja jednog ovakvog glagola.

Tabela 1.

Aktiv			وَلِيَ (i) — upravljati		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
تَلِي	—	أَلِي	وَلَيْنَا	—	وَلَيْتُ 1.
تَلُونَ	تَلِيَانِ	تَلِي	وَلَيْتُمْ	وَلَيْتُمَا	وَلَيْتَ 2. m. r.
يَلُونَ	يَلِيَانِ	يَلِي	وَلَوْا	وَلَوَْا	وَلَى 3. m. r.
تَلِينَ	تَلِيَانِ	تَلِيْن	وَلَيْتُنَّ	وَلَيْتُمَا	وَلَيْتِ 2. ž. r.
يَلِينَ	يَلِيَانِ	يَلِيْن	وَلَيْنَ	وَلَيْنَا	وَلَيْتِ 3. ž. r.

Pasiv perfekta glasi: وَلِيَ

Pasiv prezenta glasi: يُوَلَّى

Imperativ glasi: لِيْ a za ž. r. لِيْ - لِيْ

Particip aktivni glasi: وَالِي

Particip pasivni glasi: مَوْلِي

Masdar glasi: وَلَايَةٌ

Napomena: U imperativu ovakvih glagola dodajemo na kraju — o (HA) zbog lakšeg izgovora i prepoznavanja.

2. Za glagole koji na drugom i trećem mjestu u glagolskoj osnovi imaju slabe suglasnike (اَلْفَيْفُ الْمَقْرُونُ) važe pravila za "krnje" glagole. Ovakvi glagoli se mogu nazvati "šuplje-krnji". "Slabi" suglasnik na drugom mjestu, tj. u sredini — ne mijenja se. On ne podliježe nikakvim fonetskim promjenama.

Tabela 2.

Aktiv			شَوَى (i) — peći		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
نَشَوِي	—	أَشَوِي	شَوَيْنَا	—	شَوَيْتُ
تَشَوُونَ	تَشَوَانِ	تَشَوِي	شَوَيْتُمْ	شَوَيْتُمَا	شَوَيْتَ
يَشَوُونَ	يَشَوَانِ	يَشَوِي	شَاوُوا	شَاوَا	شَاوَى
تَشَوِينَ	تَشَوَانِ	تَشَوِينَ	شَوَيْتُمْ	شَوَيْتُمَا	شَوَيْتَ
يَشَوِينَ	يَشَوَانِ	يَشَوِي	شَوَيْنَا	شَاوَا	شَوَيْتَ

	pl. 3. l. m. r.;	pl. 3. l. ž. r.
Pasiv perfekta glasi:	شَوِي شَاوُوا	شَوِينَ
Pasiv prezenta glasi:	يُشَوَى يُشَوُونَ	يُشَوِينَ
Imperativ glasi:	إِشَوِ إِشَاوُوا	إِشَوِينَ
Particip aktivni glasi:	شَاوِ شَاوُونَ	شَاوِيَاتُ
Particip pasivni glasi:	مَشَوِي مَشَوُونَ	مَشَوِيَاتُ
Masdar glasi:	شَوَى — peći — pečenje	

3. Glagoli sa početnim hemzetom i krajnjim slabim suglasnikom, ili hemzirano-krnji glagoli, takođe podliježu ranije iznijetim pravilima o hemziranim i krnjim glagolima.

Tabela 3.

Aktiv			أَتَى (i) — doći		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
نَأْتِي	—	أَتِي	أَتَيْنَا	—	أَتَيْتُ
تَأْتُونَ	تَأْتِيَانِ	تَأْتِي	أَتَيْتُمْ	أَتَيْتُمَا	أَتَيْتَ

يَأْتُونَ	يَأْتِيَانِ	يَأْتِي	أَتُوا	أَتَا	أَتَى	3. m. r.
تَأْتِينَ	تَأْتِيَانِ	تَأْتِي	أَتَيْتُمْ	أَتَيْتُمَا	أَتَيْتَ	2. ž. r.
بَأْتِينَ	بَأْتِيَانِ	بَأْتِي	أَتَيْنَ	أَتَانَا	أَتَتْ	3. ž. r.

Imperativ glasi:	إِنْتِ ili إِيَّتِ	إِيتُوا (إِيْتُوا)	إِيتِيْنَ
Particip aktivni glasi:	آتِ	آتُونَ (g. ili ak. pl. m. r.)	آتِيْنَ
Particip pasivni glasi:	مَأْتِيٌّ	مَأْتِيُونَ	مَأْتِيَاتٌ
Masdar glasi:	إِيتَانٌ		

4. Ima hemzirano-krnjih glagola, koji za razliku od gornjih imaju hemze u sredini. Takvi glagoli u prezentu i imperativu gube hemze.

Tabela 4.

Aktiv			رَأَى (a) — vidjeti		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
رَأَوْا	—	رَأَى	رَأَوْا	—	رَأَى
رَأَوْا	رَأَوَانِ	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ
رَأَوْا	رَأَوَانِ	رَأَى	رَأَوْا	رَأَوَا	رَأَى
رَأَوْا	رَأَوَانِ	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ
رَأَوْا	رَأَوَانِ	رَأَى	رَأَوْا	رَأَوَا	رَأَى

Pasiv perfekta glasi:	رُئِيَ
Pasiv prezenta glasi:	يُرَى
Imperativ glasi:	رَا - رَا !
Masdar glasi:	رُؤْيَا

5. Glagoli tipa šuplje-hemzirani أَجَبْتُ koji na položaju drugog suglasnika u osnovi imaju slabi (polu) samoglasnik a na kraju hemze, biće predstavljeni glagolima أَجَبْتُ (u) — biti loš, rdav, أَجَبْتُ (a) — htjeti, željeti, i أَجَبْتُ (i) — doći.

Tabela 5.

Aktiv

سَاءَ (u) — biti loš

PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَسُوءٌ	-	أَسُوءُ	سُوءُوا	-	سُوءْتُ	1.
نَسُوءُونَ	نَسُوءَانِ	تَسُوءُ	سُوءْتُمْ	سُوءْتُمَا	سُوءْتُ	2. m. r.
يَسُوءُونَ	يَسُوءَانِ	يَسُوءُ	سَاءُوا	سَاءَا	سَاءَ	3. m. r.
تَسُوءِينَ	تَسُوءَانِ	تَسُوءِينَ	سُوءْتَنَ	سُوءْتُمَا	سُوءْتُ	2. ž. r.
تَسُوءِينَ	تَسُوءَانِ	تَسُوءُ	سُوءَنَ	سَاءَتَا	سَاءَتُ	3. ž. r.

Imperativ glasi: سُوْ (ž. r.) سُوءِي سُولَ

Particip aktivni glasi: سَاءِ

Masdar glasi: سُوءٌ

Tabela 6.

Aktiv

شَاءَ (a) — hteti

PREZENT			PERFEKT			LICE
plural	dual	singular	plural	dual	singular	
نَشَاءُ	-	أَشَاءُ	شِئْنَا	-	شِئْتُ	1.
نَشَاءُونَ	نَشَاءَانِ	تَشَاءُ	شِئْتُمْ	شِئْتُمَا	شِئْتُ	2. m. r.
يَشَاءُونَ	يَشَاءَانِ	يَشَاءُ	شَاءُوا	شَاءَا	شَاءَ	3. m. r.
تَشَاءُونَ	تَشَاءَانِ	تَشَاءُونَ	شِئْتَنَ	شِئْتُمَا	شِئْتُ	2. ž. r.
يَشَاءُونَ	يَشَاءَانِ	يَشَاءُ	شِئْنَنَ	شَاءَتَا	شَاءَتُ	3. ž. r.

Imperativ glasi: شَاءَ a za ž. r. شَائِي

Particip aktivni glasi: شَاءِ

Masdar glasi: شِئْنٌ

Tabela 7.

Aktiv			جاء (i) — doći		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
نَجِي'	-	أَجِي'	جِئْنَا	-	جِئْتُ
نَجِيوُونَ	نَجِيَانِ	نَجِي'	جِئْتُمْ	جِئْتُمَا	جِئْتُ
يَجِيوُونَ	يَجِيَانِ	يَجِي'	جَاءُوا	جَاءَا	جَاءَ
تَجِيْنَ	تَجِيَانِ	تَجِيْنِ	جِئْتُمْ	جِئْتُمَا	جِئْتُ
يَجِيْنَ	يَجِيَانِ	يَجِي'	جِئْتُمْ	جَاءَتَا	جَاءَتْ

Imperativ glasi: جِيْ a za ž. r. جِيْ جِيْوْا جِيْ

Particip aktivni glasi: جَاءِ

Masdar glasi: (مصدر ميمي) مَجِيْءٌ

6. Podvostručeni glagoli sa početnim slabim VAV-om (أَلْمَضَاعِفُ - أَلْمَثَالُ) konjugiraju se kao podvostručeni, a u prezentu VAV (و) je postojan.

Tabela 8.

Aktiv			وَدَّ (e) — voljeti		
PREZENT			PERFEKT		
plural	dual	singular	plural	dual	singular
وَدُّ	-	أَوَدُّ	وَدَدْنَا	-	وَدَدْتُ
وَدُّوْنَ	وَدَدَانِ	وَدُّ	وَدَدْتُمْ	وَدَدْتُمَا	وَدَدْتُ
يَوَدُّوْنَ	يَوَدَدَانِ	يَوَدُّ	وَدُّوا	وَدَّا	وَدَّ
تَوَدُّنَ	تَوَدَدَانِ	تَوَدُّنِ	وَدَدْتُمْ	وَدَدْتُمَا	وَدَدْتُ
يَوَدُّنَ	يَوَدَدَانِ	يَوَدُّ	وَدَدْتُمْ	وَدَدَتَا	وَدَدَتْ

Pasiv perfekta glasi: وُدَّ → nastalo od وُدُّنَ

Pasiv prezenta glasi: يَوَدُّنَ يَوَدُّوْنَ يَوَدُّ

Imperativ glasi: وَدِّ اِيَدِّ ; za ž. r. — اِيَدِّ اِيَدِّ

Particip aktivni glasi: وَاَدُّوْنَ وَاَدَّتَيْنِ وَاَدَّ

Particip pasivni glasi: مَوْذُونٌ مَوْذُونٌ مَوْذُونَاتٌ

Masdar glasi: مَوَدَّةٌ (مصدر ميمي) — وَدٌّ — ljubav

U ovu vrstu nepravilnih glagola spadaju i podvostručeni glagoli tipa حَيَّ (a)
— 'biti živ', koji može da glasi i حَيَّ in perfektu, a u prezentu يَحْيَا .

— — — —

Naučite izreku:

الشَّرْكَةُ فِي الرَّأْيِ تُؤَدِّي إِلَى صَوَابِهِ — Zajedništvo u mišljenju vodi ka isprav-
وَالشَّرْكَةُ فِي الْمُلْكِ تُؤَدِّي إِلَى اضْطِرَابِهِ nom mišljenju, a zajedništvo u pos-
jedovanju ka sukobu (nemiru).

ظروف المكان والحال والزمان — JOŠ O AKUZATIVU

Važno je znati da su se preko akuzativa razvile razne priloške odredbe za mjesto, način i vrijeme i neki prijedlozi. O ovakvom načinu građenja priloga i prijedloga biće još govora, a ovdje ćemo dati samo neke primjere da se podsjetimo, o načinu upotrebe akuzativa.

- سَافَرْتُ بَرًّا وَبَحْرًا — Putovao sam kopnom i morem.
 اسْتَقْبَلْتُهُ اسْتِقْبَالًا حَارًّا — Dočekao sam ga srdačno.
 عَمِلَ فِي الْمَغْرَضِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ — Radio je tri dana na sajmu.

a) Akuzativ još ima i posebnu ulogu u građenju glagolskog priloga sadašnjeg (i ponekad prošlog), tzv. **الْحَالِ** na arapskom, ali o tome će docnije biti riječi. Tada se akuzativom često zamjenjuje naš instrumental ili genitiv:

- وَقَدْ غَطَّيْتُ هَذَا الْكِتَابَ الْمَمْلُوءَ مَاءً — Poklopio sam ovu šolju koja je puna vode.
 قَابَلَنِي خَيْرًا — Dočekao me dobrim.

b) Objekatski akuzativ ostaje i prilikom upotrebe masdara umjesto aktivnog glagolskog vida;

- وَجَمَعْتُ بِي الرُّغْبَةَ فِي تَلْقِيَنِهِمْ دَرْسًا — Imao sam silnu želju da im održim lekciju.

v) Ponekad se mogu naći dva akuzativa jedan pored drugog, ali se obadva ne mogu prevesti tim padežom na naš jezik:

- بَعْنَا مُحَمَّدًا ذَارًا — Prodali smo Muhammedu kuću.

g) Kad želimo kazati da vršimo neku dužnost ili se nečim bavimo upotrijebiće-mo akuzativ:

- أَعْمَلُ مُهَنْدِسًا فِي مَصْنَعِ السَّيَّارَاتِ — Radim kao inženjer u fabrici automobila.
 قَدْ عُيِّنَ قَاضِيًا شَرْعِيًّا — Imenovan je za šerijatskog sudiju.

Upotreba akuzativa je još rasprostranjenija i raznovrsnija u klasičnom jeziku.

ADMIRATIV — صِيغَةُ التَّعَجُّبِ

Admirativom se iskazuje divljenje ili čuđenje. On se tvori tako što se odgovarajući pridjev pretvori u IV glagolsku osnovu, a zatim ispred nje stavi zamjenica مَا — 'što', Na pr.

مَا أَحْسَنَ — Divan-na li je!

مَا أَعْجَبَ — Čudan-a li je!

Ako pak uz admirativ dođe i imenica, zapravo ono čemu se konkretno divimo, onda je takva imenica uvijek određena i nalazi se u akuzativu.

مَا أَغْجَبَ السَّمَاءَ — Divno li je nebo!

مَا أَهْجَمَ الظَّلَامَ — Užasne li tame!

Uz admirativ mogu doći i zamjenički sufiksi:

مَا أَحْسَنُهُ — Divan li je (on)!

مَا أَحْسَنُهَا — Divna li je (ona)!

Pridjevi koji se opisno porede imaju i admirativ opisan. Ovakav admirativ se gradi uz pomoć elativnih oblika pridjeva — أَقَلَّ، أَكْبَرَ، أَكْثَرَ، أَشَدَّ i zamjeničkih sufiksa odgovarajućih lica:

مَا أَشَدَّ بَيَاضاً — Kako je bijel!

مَا أَكْثَرَ كَفَافَةً — Kako je gusta!

Rjedi način formiranja admirativa je uz pomoć imperativa IV glagolske osnove i prijedloga بِ koji ide uz imenicu.

أَجْمِلْ بِهَا — Lijepa li je!

أَفْبَحْ بِهِ — Ružan li je!

UZROČNA REČENICA — الْجُمْلَةُ الْمَصْدَرِيَّةُ السَّبَبِيَّةُ

Ova vrsta rečenica vezuje se za glavnu uzročnim veznicima لِأَنَّ — jer i بِمَا أَنْ — zato što, s obzirom na to da, i إِذْ — jer, pošto, Ako se uz ove veznike, izuzev إِذْ, nalazi i konjunktivno أَنْ onda će u glagolskoj rečenici glagol stajati u konjunktivu, a u imenskoj subjekat u akuzativu, ali će tada أَنْ glasiti أَنَّ .

- لَمْ نَخْضِرِ الْمُحَاضِرَةَ لِأَنَّ الْقِطَارَ تَأَخَّرَ — Nismo bili na predavanju, jer je voz zakasnio.
- بِمَا أَنَّكَ مُسَافِرٌ فَلَا نَلْتَقِي غَدًا (نَتَلَاَقِي) — S obzirom na to da putuješ, sutra se nećemo vidjeti (sresti).
- لَمْ يَصِلِ الْجَانِبَانِ الْإِتِّفَاقَ مِنْ حَيْثُ أَنَّ كُلًّا مِنْهُمَا يَلْتَزِمُ بِمَوْقِعِهِ الْمَخَالِفِ تَمَامًا — S obzirom na to da zauzimaju različite stavove, dvije strane se nisu sporazumjele.
- لَا تَنْجَحُ فِي الْإِمْتِحَانِ إِذْ لَا تَعْرِفُ شَيْئًا — Pošto ne znaš ništa, nećeš položiti.

ČETRDESET ŠESTA LEKCIJA

الظرف — الظروف — PRILOZI

Prilozi se dijele na prave i imeničke i ne mogu se, za razliku od nekih priloga u našem jeziku, komparirati. Imenički prilozi se obrazuju na sljedeće načine:

a) stavljanjem imena u neodređeni akuzativ:

مَسَاءٌ — večer

مَسَاءً — naveče

كَثِيرٌ — mnogo

كَثِيرًا — često, mnogo

b) uz pomoć prijedloga:

عَنْ قَرِيبٍ — uskoro

فِي الصَّبَاحِ — ujutro

Ovdje ćemo iznijeti najvažnije priloge podijeljene prema načinu upotrebe uz djelimično ilustrovanje.

ظروف الزمان — Prilozi za vrijeme

أَبَدًا — uvijek

مَتَى — kada?

دَائِمًا — stalno

بِالْأَمْسِ — juče

عِنْدَمَا — kada, pošto

الْآنَ — sada

عَدَا — sutra

حَيْثُ، وَفَتْحًا، وَتَنْوِينًا — tada

يَوْمَئِذٍ — toga dana

عِنْدَمَا وَصَلْتُ وَجَدْتُ ذَارِي مَفْتُوحَةً — Kada sam stigao našao sam kuću otvorenu.

ظروف المكان — Prilozi za mjesto

أَيْنَ — gdje?

حَيْثُ — kada, gdje

إِلَى أَيْنَ — kuda?

جِئْنَا إِلَى الْكَلْبَةِ حَيْثُ وَجَدْنَا زُمَلَاءَنَا — Došli smo na fakultet, gdje smo našli svoje kolege.

ظروف القياس — Prilozi za mjeru

كَثِيرًا — mnogo

كَذَا — toliko

قَلِيلًا — malo

Prilozi za način — ظروف الحال

كَيْفَ — kako?	مَرِيحاً — brzo
كَذَلِكَ — tako	لَا سِيَّماً — osobito
جَمِيعاً — svi zajedno	مُنْذُ — (još) od
جِدّاً — vrlo	وَحْدَ — sam (Na primjer: وَحْدَكَ — ti sam; ide, uz zamjenički sufiks)

لَمْ أَرَكَ مُنْذُ سَنَتَيْنِ — Nisam te vidio (već) dvije godine.

ISKAZIVANJE GLAGOLSKOG PRILOGA

Pravih glagolskih priloga u arapskom jeziku nema, ali se tzv. الْحَال (al-hal — akuzativ stanja) i neodređeni masdar u akuzativu kada nije u pitanju apsolutni objekat prevode na naš jezik glagolskim priložima, i to obično sadašnjim. Prema tome, glagolski prilog može biti iskazan na sljedeće načine:

1. Participom aktivnim bilo koje glagolske vrste, koji se stavlja u neodređeni akuzativ. Na primjer:

قَرَأَ فَتْحِي كِتَاباً وَاقِفاً — Čitao je Fethi knjigu stojeći.
جَلَسَتْ وَدَادُ رَاسِمَةٍ فِي الْحَدِيقَةِ — Sjedila je Veidad u parku crtajući.
أَلْقَى كَلِمَةً مُرَحِّباً فِيهَا بِضُيُوفٍ — Održao je govor u kome je gostima poželio dobrodošlicu.

Kao što vidimo, za razliku od našeg jezika u arapskom ovakav glagolski prilog ide po rodovima (واقف ; راسبة). Kada je pak subjekat neodređen onda particip u službi priloga dolazi ispred subjekta.

جَاءَنِي بَاكِئاً طِفْلاً — Prišlo mi je (jedno) dijete plačući.

2. Sadašnjim vremenom, ali tada ovakav glagolski oblik obično dolazi iza nekog drugog glagola koji se nalazi u prošlom vremenu:

سَارَ التَّلْمِيزُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَحْمِلُ كُتُبَهُ تَحْتَ إِبْطِهِ — Učenik je otišao u školu noseći svoje knjige pod pazuhom.
جَاءَنِي صَدِيقِي يَحْمِلُ طِفْلَهُ عَلَى كَتِفِهِ — Došao mi je prijatelj noseći svoje dijete na ramenu.
جَلَسْتُ مَعَهَا تَلَا طِفْلاً وَقَطَّعَتْهَا — Sjedila je Meha gladeći svoju mačku.

U ovakvim slučajevima i rečenicu koja počinje veznikom وَ — a, i ličnom zamjenicom prevodićemo kao glagolski prilog.

- نَظَرَ صَالِحٌ إِلَى أُخْتِهِ وَهُوَ يَضْحَكُ — Salih je pogledao svoju sestru smijući se (a ne i "smije se"!).
- وَقَعَتِ الطَّائِرَةُ وَهِيَ تَحْتَرِقُ — Avion je pao goreći.

Novom rečenicom sa veznikom وَ može se prevoditi na naš jezik glagolskim prilogom i particip aktivni:

- قَامَتْ وَهِيَ مُخْتَضِعَةٌ إِيَّاهُ — Ustala je držeći ga u naručju.

Napomena: al-Hal se prevodi na naš jezik često i ovako:

- رَأَيْتُ النِّسَاءَ يَحْمِلْنَ بُنْدُقِيَّاتٍ — Vidio sam žene **kako** nose puške.

3. Glagolski prilog može se izraziti i prošlim vremenom i veznikom وَ poslije drugog glagola koji je takođe u prošlom vremenu.

- إِشْتَرَيْتُهُ فِي السُّوقِ وَدَفَعْتُ ثَمَنَهُ ذَهَبًا — Kupio sam ga u čaršiji (tržnici), plativši ga zlatom.
- دَخَلْتُ الْبَيْتَ وَحَمَلْتُ حَطْبًا — Ušao sam u kuću noseći drva.

I masdar u neodređenom akuzativu može imati priloško značenje:

- رَحَلْتُ فِرَارًا مِنْ تَقَالِيدِ الْعَبِيدِ — Otišao sam bježeći od tradicije praznika.
- تَوَضَّيْتُ لِلْوَاقِعِ وَدَفَعْتُ لِأَيِّ الْبَيِّنَاتِ — Objašnjavajući istinu i odbijajući svaku insinuaciju.
- فَمَا جَاءَ مَخَافَةً مِنْهُ — Nije došao plašeći se njega.
- إِنَّهُمْ يَنْتَقِلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ طَلَبًا لِلْمَرْغَى — Tražeći pašnjake, oni prelaze od mjesta do mjesta.
- ارْفَعْ يَدَكَ أَحْبَبًا جَائِعًا — Podigni ruku u znak protesta (protestujući).

— — — —

Naučite izreku:

- لَا يَبْقَى أَحَدٌ عَلَى حَالَةٍ وَلَا تَخْلُو سَاعَةً مِنْ اسْتِحَالَةٍ — Niko ne ostaje kako jeste (u svome stanju), niti je čas bez promjene.

PRIJEDLOZI — حُرُوفُ الْجَرِّ

I prijedlozi se dijele na prave i imeničke. Pravi se, opet, dijele po načinu pisanja na spojive i nespojive (samostalne). Prijedlozi, kao što smo već naučili, uvijek zahtijevaju genitiv riječi koja im slijedi.

a) Pravi prijedlozi

1. Spojivi, nazivaju se tako zato što se pišu zajedno sa imenicom na koju se odnose. To su sljedeći prijedlozi:

ب — sa; pri; u

كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ الْجَدِيدِ — Napisao sam novom olovkom.

كُلِّيَّةُ الْحُقُوقِ بِجَامِعَةِ بَلْغَرَادِ — Pravni fakultet (pri) Beogradskog univerziteta.

وَجَدْتُهُ بِالْقَاهِرَةِ — Našao sam ga u Kairu.

لِ — za; radi; od

الْدَّارُ لِلْإِيجَارِ — kuća za izdavanje

لِذَلِكَ — radi toga

« كَلِمَاتٌ لَا تَمُوتُ » لِعَبْدِ الْوَهَّابِ الْبَيْهَاتِيِّ — Zbirka "Riječi koje ne umiru" (od) Abdu-l Vehhaba al Bejatija.

كَأَنَّ — kao (ne prima zamjeničke sufikse)

شَخْصٌ بِلَا أَذٍ كَجَسَدٍ بِلَا رُوحٍ — Čovjek bez vaspitanja je kao tijelo bez duha.

2. Nespojivi (samostalni):

فِي — u; na; o

كَئْتُ صَبَاحاً فِي الْمَحْرَزِ — Bio sam jutros u radnji.

تَلَقَّيْنَا فِي الْكُلِّيَّةِ — Sreli smo se na fakultetu.

كَتَبَ لَهُ حُسَيْنٌ كِتَاباً فِي الْأَدَبِ الْبَاهِلِيِّ — Taha Husejin je napisao knjigu o preislamskoj poeziji.

عَنْ — od; iz; o

- أَخَذَ هَذَا عَنْهُ هُوَ نَفْسُهُ — Uzeo je ovo od njega on lično.
 رَفَعَ رَأْسَهُ عَنِ الْجَرِيدَةِ — Podigao je glavu s novina.
 لَيْسَ مِنَ الْمُمَكِّنِ أَنْ يَتَحَدَّثَ الْمَرْءُ عَنِ الْأَدَبِ — Čovjek ne može da govori o književno-
 الْمُهَاجِرِيُّ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَتَحَدَّثَ عَنْ ... sti u emigraciji a da ne govori o . . .
 الْمَدْرَسَةُ بَعِيدَةٌ عَنْ بَيْتِي ٢ كَمَ (كيلومترين) — Škola je daleko od moje kuće 2 km

مِنْ — od, iz

- لَقَدْ خَرَجَ أَحْمَدُ مِنَ الْكَلْبَةِ مِنْذُ سَاعَتَيْنِ. — Izašao je Ahmed iz fakulteta prije dva sata.

عَلَى — na; zbog; nego; sa, kad, po; ovaj prijedlog se nikad ne upotrebljava u značenju našeg predloga "na, u", kao u primjeru "na fakultetu, itd.

- أَلْظَرِيقُ إِلَى الْجَبَلِ وَغَرُّ وَطَوِيلٌ عَلَى — Za mene put u planinu je težak i dug.
 أَخَذَ كِتَابَهُ مِنْ عَلَى الرَّفِّ — Dohvatio je knjigu s police
 نَزَلَ شَعْرُهُ عَلَى جَبِينِهِ — Kosa mu je pala na čelo.
 الطَّابِقُ الثَّلَاثُ عَالٍ عَلَى — Međutim, odista je treći sprat visok za mene.
 لِي عَلَيْكَ ١٥ دِينَارًا — Dužan sam ti 15 dinara.
 لُمْتُهُ عَلَى ذَلِكَ — Prekorio sam ga zbog toga
 إِنِّي فَضَّلْتُ الْمَوْتَ عَلَى أَنْ أَرَاهَا بِيَدِ الْأَعْدَاءِ — Milija mi je smrt nego da je vidim u rukama neprijatelja.
 رَفَعَهَا مِنْ عَلَى الْحَائِطِ — Digao ju je sa zida.
 مُرَّ عَلَى الْيَوْمِ — Navrati po (kod) mene danas!

إِلَى — do, ka (prijedlog za pravac kretanja)

إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ — I tome slično

إِلَى آخِرِهِ — I tako dalje

b) Imenički prijedlozi.

Ovi prijedlozi su nastali od imenica njihovim pretvaranjem u diptotone i stavljanjem u akuzativ.

قَبْلَ — prije

أَمَامَ — ispred

بَعْدَ — poslije

قُرْبَ — blizu

مَعَ — sa; mimo (Primjer: قُتِلَ مَعَ شُجَاعِيهِ — Ubijen je i pored svoje hrabrosti)

عِنْدَ — kod (Primjer: سَتَلْقَى عِنْدَ نَاصِيَةِ الشَّارِعِ — Srešćemo se na uglu ulice)

لَدَى — pri

بَيْنَ — između, među

إِنَّ الْمَعُونَةَ تَشْمَلُ قَرْضاً يَتَرَاوَحُ مَا بَيْنَ ٣٠٠ إِلَى ٥٠٠ مِلْيُونٍ بِالْعُمْلَةِ الصَّعْبَةِ — Pomoć sadrži kredit (koji se kreće) između 300 i 500 miliona u devizama.

نَحْوَ — prema, otprilike

مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ يُوجَدُ نَحْوَ ٢٠ كَم — Odavde do vas ima oko 20 km.

يَتَأَلَّفُ الْوَفْدُ الْعِرَاقِيُّ مِنْ ثَلَاثَةِ أَشْخَاصٍ مِنْ بَيْنِهِمْ وَزِيرُ الثَّقَافَةِ — Iračka delegacija se sastoji od 3 člana, među kojima je i ministar za kulturu.

تَحْتَ — ispod دَاخِلَ — unutra, unutar

فَوْقَ — iznad وَرَاءَ — iza, za

خَارِجَ — izvan حَوْلَ - أَرَاءَ — oko

مِثْلَ — poput, kao (Primjer: فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَحْوَالِ — u situacijama sličnim ovoj)

Mnogi glagoli koji u našem jeziku zahtijevaju određene prijedloge u arapskom su bez prijedloga, i obratno. Tu nam ne mogu pomoći nikakva pravila, jer ih nema nego se moramo osloniti na rječnike. Isto tako, iz prakse se najbolje uči adekvatno značenje i upotreba prijedloga. Neki prijedlozi mogu biti i složeni:

مِنْ دُونِ — osim, izuzev, a da ne

مِنْ قَبْلُ — prije, ali i

مِنْ خِلَالِ — kroz

بِدُونِ — bez

بِقُرْبِ — blizu

Naravno da ovime nismo iscrpli sve prijedloge u arapskom jeziku, jer ovdje smo spomenuli samo one koji se najčešće susreću u svakodnevnoj jezičkoj praksi.

NAPOMENA: Složeni prijedlozi postaju triptotoni u sprezi sa imenicom, što se vidi iz gornjih primjera u rečenicama.

— — — —

Naučite izreku:

الْمَرْئَةُ بِحُسْنِ الصَّوَابِ لَا بِحُسْنِ الثِّيَابِ — Premućstvo je u ispravnom (mišljenju i govoru) a ne u lijepom odijelu!

JOŠ NEKI POMOĆNI GLAGOLI

Mnogi glagoli poprimili su funkcije pomoćnih glagola, često izgubivši i svoja osnovna značenja. Oni dolaze samostalno ili ispred drugih glagola i uglavnom se slažu s njima u licu, broju i rodu. Ovdje ćemo spomenuti sljedeće takve glagole:

ظَلَّ (a) — nastaviti, produžiti	
مَا زَالَ (a) — trajati, ne prestajati	
مَا دَامَ (u) — dokle god (. . . ostane, bude, — upotrebljava se samo u perfektu, u značenju pomoćnog glagola)	
أَوْشَكَ أَنْ	— skoro da (isti glasi za sva lica)
مَا لَبِثَ - كَادَ	— skoro da
أَوْشَكَ أَنْ لَا أُصَدِّقَ أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ الْهَادِي	— Skoro da ne povjerujem da je to učinio
فَعَلَ ذَلِكَ	ovaj mirni čovek.
كَادَ يَمُوتُ أَبُوهُ	— Skoro mu je umro otac.
مَا زِلْتُ مُعَلِّمًا فِي بَلَدِكَ الْقَرْيَةِ	— Još uvijek sam učitelj u tom selu.
مَا يَزَالُ النَّاسُ يُقَدِّمُونَ هَذَانَا	— Ljudi i dalje daju poklone.
ظَلُّوا يَعْمَلُونَ لَيْلَ نَهَارَ	— Nastavili su da danonoćno rade.
إِنَّ الْوَضْعَ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ مُسْتَمِرٌّ	— Situacija na Srednjem istoku se neće izmijeniti dok god se ne nađe (nema) pravedno rješenje.
مَا دَامَ الْحَلُّ الْعَادِلُ مَقْشُودًا	
قَدْ أَلْتَقِطْتُهُ مِنَ الطَّرِيقِ رَضِيعًا	— Uzeo sam ga s puta kao sisanče, skoro
يَكَادُ يَهْلِكُ مِنَ الْجُوعِ	uginulo od gladi.

Pomoćni glagol 'početi' iskazuje se u perfektu sljedećim glagolima: بَدَأَ، شَرَعَ، جَعَلَ، أَخَذَ، صَارَ (imaju još samo 3. lice ž. r. u sin.) a dolaze ispred glavnog glagola koji se nalazi u prezentu. Međutim, za razliku od našeg jezika

iza ovih pomoćnih, inhoativnih glagola ne upotrebljava se veznik 'da'.

Na primjer:

بَدَأَ يَحْمِلُ التُّرَابَ مِنَ الرَّبْوَةِ — Počeo je nositi zemlju s brežuljka.

— — — —

Naučite izreku:

مَنْ دَامَ كَسَلُهُ خَابَ أَمَلُهُ — Čija lijenost potraje, nada mu propadne!

PROŠIRENE VRSTE OD GLAGOLA **أَمَرَ**

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiva	Pasiva	Aktiva	Pasiva		Aktiva	Pasiva	
II	أَمَرَ	أُمِرَ	يُؤَمِّرُ	يُؤَمَّرُ	أَمِّرْ	مُؤَمِّرٌ	مُؤَمَّرٌ	تَأْمِيرٌ
III	أَمَرَ	أُؤِمِرَ	يُؤَامِرُ	يُؤَامَرُ	آمِرْ	مُؤَامِرٌ	مُؤَامَرٌ	إِمَارٌ - مُؤَامَرَةٌ
IV	أَمَرَ	أُؤِمِرَ	يُؤِمِرُ	يُؤِمَرُ	آمِرْ	مُؤِمِرٌ	مُؤِمَرٌ	إِيمَارٌ
V	تَأَمَّرَ	تُؤَمَّرُ	يَتَأَمِّرُ	يَتَأَمَّرُ	تَأَمِّرْ	مُتَأَمِّرٌ	مُتَأَمَّرٌ	تَأْمَرٌ
VI	تَأَمَّرَ	تُؤَوِّمِرَ	يَتَأَمِّرُ	يَتَأَمَّرُ	تَأَمِّرْ	مُتَأَمِّرٌ	مُتَأَمَّرٌ	تَأْمَرٌ
VIII	إِسْتَمَرَ	اُسْتُؤِمِرَ	يَأْتَمِرُ	يُؤْتَمَّرُ	إِئْتَمِرْ	مُؤْتَمِرٌ	مُؤْتَمَّرٌ	إِئْتِمَارٌ
VIII	إِتَّخَذَ	اِتَّخِذَ	يَتَّخِذُ	يُتَّخَذُ	إِتَّخِذْ	مُتَّخِذٌ	مُتَّخَذٌ	إِتَّخَاذٌ
IX								
X	إِسْتَأَمَرَ	اُسْتُؤِمِرَ	يَسْتَأَمِرُ	يُسْتَأَمَّرُ	إِسْتَأَمِرْ	مُسْتَأَمِرٌ	مُسْتَأَمَّرٌ	إِسْتِئْمَارٌ

Napomena: Glagol **أَمَرَ** asimilira u VIII vrsti hemze sa infiksom T **ت**. VII i IX vrsta ne postoje od korijena **أَخَذَ**.

PROŠIRENE VRSTE GLAGOLA SA SREDNJIM HEMZETOM

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv		Aktiv	Pasiv	
II	لَامَ	لُفِمَ	يُلْفِمُ	يَلَامُ	لِفِمَ	مُلْفِمٌ	مَلَامٌ	تَلْفِمٌ
III	لَاءَمَ	لُوئِمَ	يُلَائِمُ	يَلَاءَمُ	لَائِمَ	مُلَائِمٌ	مَلَاءَمٌ	مَلَاءَمَةٌ
IV	الَامَ	الِنِمَ	يُلِنِمُ	يَلَامُ	الِنِمَ	مُلِنِمٌ	مَلَامٌ	إِلَامٌ
V	تَلَامَ	تُلْفِمَ	يَتَلَامُ	يُتَلَامُ	تَلَامَ	مُتَلْفِمٌ	مُتَلَامٌ	تَلْوَمٌ
VI	تَلَاءَمَ	تَلُوئِمَ	يَتَلَاءَمُ	يُتَلَاءَمُ	تَلَاءَمَ	مُتَلَائِمٌ	مُتَلَاءَمٌ	تَلَوَامٌ
VII	إِنْتَلَامَ	—	يَنْتَلِمُ	—	إِنْتَلِمَ	مُنْتَلِمٌ	—	إِنْتَلَامٌ
VIII	إِنْقَامَ	إِنْفِمَ	يَنْقِمُ	يُنْقَامُ	إِنْقِمَ	مُنْقِمٌ	مُنْقَامٌ	إِنْقَامٌ
IX								
X	إِسْتَلَامَ	اِسْتُلِفِمَ	يَسْتَلِمُ	يُسْتَلَامُ	إِسْتَلِمَ	مُسْتَلِمٌ	مُسْتَلَامٌ	إِسْتِلَامٌ

PROŠIRENE VRSTE GLAGOLA SA KRAJNJIM HEMZETOM

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv		Aktiv	Pasiv	
II	بَرَأَ	بُرِيَ	يُبرِئُ	يُبرَأُ	بَرِّئْ	مُبرِئٌ	مُبرَأٌ	تَبْرِئَةٌ - تَبْرِئٌ
III	بَارَأَ	بُورِيَ	يُبارِئُ	يُبارَأُ	بَارِئْ	مُبارِئٌ	مُبارَأٌ	مُبارَاةٌ
IV	أَبْرَأَ	أُبرِيَ	يُبرِئُ	يُبرَأُ	أَبْرِئْ	مُبرِئٌ	مُبرَأٌ	إِبْرَاءٌ
V	تَبَرَّأَ	تُبْرِيَ	يَتَبَرَّأُ	يُتَبَرَأُ	تَبَرَّأْ	مُتَبَرِّئٌ	مُتَبَرِّأٌ	تَبْرُؤٌ
VI	تَبَارَأَ	تُبْورِيَ	يَتَبَارَأُ	يُتَبَارَأُ	تَبَارَأْ	مُتَبَارِئٌ	مُتَبَارَأٌ	تَبَارُؤٌ
VII	إِنْبَرَأَ		يَنْبَرِئُ		إِنْبَرِئْ	مُنْبَرِئٌ		إِنْبِرَاءٌ
VIII	إِبْتَرَأَ	أُتْبَرِيَ	يَتْبَرِئُ	يُتْبَرَأُ	إِبْتَرِئْ	مُنْبَتَرِئٌ	مُنْبَتَرَأٌ	إِبْتِرَاءٌ
IX								
X	إِسْتَبْرَأَ	أُسْتَبْرِيَ	يَسْتَبْرِئُ	يُسْتَبَرَأُ	إِسْتَبْرِئْ	مُسْتَبْرِئٌ	مُسْتَبَرَأٌ	إِسْتِبْرَاءٌ

PROŠIRENE VRSTE OD GLAGOLA رَدَّ

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	JUSIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv			Aktiv	Pasiv	
II	رَدَّدَ	رُدِّدَ	يُرَدِّدُ	يُرَدَّدُ	رَدِّدْ	يُرَدِّدْ	مُرَدِّدٌ	مُرَدَّدٌ	تَرَدِيدٌ
III	رَادَّ	رُوِّدَ	يُرَادُّ	يُرَادُّ	رَادِّ - رَادِدْ	يُرَادِّ - يُرَادِدْ	مُرَادٌّ	مُرَادٌّ	رِدَادٌ
IV	أَرَدَّ	أُرِدِّدَ	يُرِدُّ	يُرِدُّ	أَرِدِّ - أَرِدْ	يُرِدِّ - يُرِدْ	مُرِدٌّ	مُرِدٌّ	إِرْدَادٌ
V	تَرَدَّدَ	تُرَدَّدَ	يَتَرَدَّدُ	يَتَرَدَّدُ	تَرَدَّدْ	يَتَرَدَّدْ	مُتَرَدَّدٌ	مُتَرَدَّدٌ	تَرَدُّدٌ
VI	تَرَادَّ	تُرَوِّدَ	يَتَرَادُّ	يَتَرَادُّ	تَرَادِّ - تَرَادِدْ	يَتَرَادِّ - يَتَرَادِدْ	مُتَرَادٌّ	مُتَرَادٌّ	تَرَادُّ
VII	إِنْرَدَّ		يَنْرَدُّ		إِنْرَدِّ - إِنْرَدْ	يَنْرَدِّ - يَنْرَدْ	مُنْرَدٌّ		إِنْرِدَادٌ
VIII	إِرْدَدَّ	أُرْمِدَّ	يُرْمِدُّ	يُرْمِدُّ	إِرْمِدِّ - إِرْمِدْ	يُرْمِدِّ - يُرْمِدْ	مُرْمِدٌّ	مُرْمِدٌّ	إِرْمِدَادٌ
IX									
X	إِسْتَرَدَّ	أُسْتَرِدَّ	يُسْتَرِدُّ	يُسْتَرَدُّ	إِسْتَرَدِّ - إِسْتَرِدْ	يَسْتَرَدِّ - يَسْتَرِدْ	مُسْتَرِدٌّ	مُسْتَرَدٌّ	إِسْتِرْدَادٌ

PROŠIRENE VRSTE ŠUPLJIH GLAGOLA ي

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv		Aktiv	Pasiv	
II	سَيَّرَ	سُيِّرَ	يُسَيِّرُ	يُسَيَّرُ	سَيِّرْ	مُسَيِّرٌ	مُسَيَّرٌ	تَسْيِيرٌ
III	سَايَرَ	سُوِيَِرَ	يُسَايِرُ	يُسَايَرُ	سَايِرْ	مُسَايِرٌ	مُسَايَرٌ	مُسَايَرَةٌ
IV	أَسَارَ	أُسِيرَ	يُسِيرُ	يُسَارُ	أَسِرْ	مُسِيرٌ	مُسَارٌ	إِسَارَةٌ
V	تَسَيَّرَ	تُسَيَّرَ	يَتَسَيِّرُ	يَتَسَيَّرُ	تَسَيِّرْ	مُتَسَيِّرٌ	مُتَسَيَّرٌ	تَسْيِيرٌ
VI	تَسَايَرَ	تُسَوِيَِرَ	يَتَسَايِرُ	يَتَسَايَرُ	تَسَايِرْ	مُتَسَايِرٌ	مُتَسَايَرٌ	تَسَايَرٌ
VII	إِنْسَارَ		يُنْسَارُ		إِنْسِرْ	مُنْسَارٌ	مُنْسَارٌ	إِنْسِيَارٌ
VIII	إِسْتَارَ	أُسْتِيرَ	يَسْتَارُ	يُسْتَارُ	إِسْتِرْ	مُسْتَارٌ	مُسْتَارٌ	إِسْتِيَارٌ
IX								
X	إِسْتَارَ	أُسْتِيرَ	يَسْتَيِّرُ	يُسْتَارُ	إِسْتَيِّرْ	مُسْتَيِّرٌ	مُسْتَارٌ	إِسْتِيَارَةٌ

ة Kompenzaciono
u IV i X

Participi su
jednaki u VII i VIII

PROŠIRENE VRSTE ŠUPLJIH GLAGOLA و

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR	
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv		Aktiv	Pasiv		
II	قَوْلَ	قُوتَ	يَقُولُ	يُقَوَّلُ	قَوِّ	مُقَوِّلٌ	مُتَقَوِّلٌ	تَقْوِيلٌ	قَوَالٌ
III	قَاوَلَ	قُوْوِلَ	يَقَاوِلُ	يُقَاوَلُ	قَاوِ	مُقَاوِلٌ	مُتَقَاوِلٌ	مُقَاوَلَةٌ	
IV	أَقَالَ	أُقِيلَ	يُقِيلُ	يُقَالُ	أَقِلْ	مُقِيلٌ	مُقَالٌ	إِقَالَةٌ	
V	تَقَوَّلَ	تُقَوَّلَ	يَتَقَوَّلُ	يُتَقَوَّلُ	تَقَوِّ	مُتَقَوِّلٌ	مُتَقَوِّلٌ	تَقْوِيلٌ	
VI	تَقَاوَلَ	تُقَوَّلَ	يَتَقَاوَلُ	يُتَقَاوَلُ	تَقَاوِ	مُتَقَاوِلٌ	مُتَقَاوِلٌ	تَقَاوَلٌ	
VII									
VIII	إِفْتَالَ	أُفْتِيلَ	يَفْتَالُ	يُفْتَالُ	إِفْتَلْ	مُفْتَالٌ	مُفْتَالٌ	إِفْتِيَالٌ	
IX									
X	إِسْتَقَالَ	أُسْتُقِيلَ	يَسْتَقِيلُ	يُسْتَقَالُ	إِسْتَقِلْ	مُسْتَقِيلٌ	مُسْتَقَالٌ	إِسْتِقَالَةٌ	

Kompenzacino 6
u IV i X

Participi su
jednaki u VIII i IX

PROŠIRENE VRSTE KRNJIH GLAGOLA

Vrsta	PERFEKT		PREZENT		IMPERATIV	PARTICIP		MASDAR
	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv		Aktiv	Pasiv	
II	قَضَى	قُضِيَ	يُقَضِّي	يُقَضَّى	قَضِّ	مُقَضِّ	مُقَضَّى	تَقْضِيَّةٌ
III	قَاضَى	قُوضِيَ	يُقَاضِي	يُقَاضَى	قَاضِ	مُقَاضٍ	مُقَاضَى	مُقَاضِيَّاتٌ
IV	أَقْضَى	أُقْضِيَ	يُقْضِي	يُقْضَى	أَقْضِ	مُقْضٍ	مُقْضَى	إِقْضَاءٌ
V	تَقَضَّى	تُقْضَى	يَتَقَضَّى	يَتَقَضَّى	تَقَضِّ	مُتَقَضِّ	مُتَقَضَّى	تَقْضٍ
VI	تَقَاضَى	تُقَاضَى	يَتَقَاضَى	يَتَقَاضَى	تَقَاضِ	مُتَقَاضٍ	مُتَقَاضَى	تَقَاضٍ
VII	إِنْقَضَى		يَنْقَضِي		إِنْقَضِ	مُنْقَضٍ		إِنْقِضَاءٌ
VIII	إِقْتَضَى	أُقْتَضِيَ	يَقْتَضِي	يُقْتَضَى	إِقْتَضِ	مُقْتَضٍ	مُقْتَضَى	إِقْتِضَاءٌ
IX								
X	إِسْتَقْضَى	أُسْتُقْضِيَ	يَسْتَقْضِي	يُسْتَقْضَى	إِسْتَقْضِ	مُسْتَقْضٍ	مُسْتَقْضَى	إِسْتِقْضَاءٌ

VJEŽBANKA

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

الْكُلِّيَّةُ كَبِيرَةٌ وَوَاسِعَةٌ. الْعَوَامِلُ كَثِيرَةٌ وَمُعَقَّدَةٌ. الشَّمْسُ حَارَّةٌ. الْيَوْمُ طَوِيلٌ وَحَارٌّ. الْبَرِيدُ بَعِيدٌ أَمْ قَرِيبٌ؟ الْمَرْأَةُ مُجْتَهِدَةٌ وَنَشِيطَةٌ. الطَّالِبُ جَيِّدٌ وَالْعَامِلُ مُجْتَهِدٌ. الْقَلَمُ طَوِيلٌ. الْحَيَوَانُ سَرِيعٌ. الدَّارُ كَبِيرَةٌ وَبَعِيدَةٌ مِنَ الْبَرِيدِ. السَّيَّارَةُ جَمِيلَةٌ وَسَرِيعَةٌ. الْبَابُ مَفْتُوحٌ وَالنَّافِذَةُ مَغْلُوقَةٌ. الْعَامِلُ فِي الْمَصْنَعِ. الْكِتَابُ عَلَى الْمَائِدَةِ وَالْقَلَمُ عَلَى الْمَكْتَبِ. الرَّجُلُ طَوِيلٌ وَالسِّدُّ قَصِيرَةٌ. الصَّخْرَاءُ قَرِيبَةٌ وَالسَّيَّارَةُ جَاهِزَةٌ. الذِّكْرَى جَمِيلَةٌ. الْأَرْضُ مُثْمِرَةٌ وَالْفَلَاحُ سَعِيدٌ. السَّمَاءُ صَافِيَةٌ وَالشَّارِعُ نَظِيفٌ.

- Izvadite imenice ženskog roda
- Izvadite imenice muškog roda
- Od riječi upotrebljenih u ovoj vježbi napravite nove rečenice.

كلمات

vrela	حَارَّةٌ	činioci	عَوَامِلُ
vrijedna	مُجْتَهِدَةٌ	složena	مُعَقَّدَةٌ
otvoren	مَفْتُوحٌ	kuća, dom	دَارٌ - دُورٌ
fabrika	مَصْنَعٌ - مَصَانِعُ	zatvorena	مُغْلَقَةٌ ili مَغْلُوقَةٌ
pisači stol	مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ	stol	مَائِدَةٌ
nebo	سَّمَاءٌ	plodna	مُثْمِرَةٌ
žena	إِمْرَأَةٌ (الْمَرْأَةُ)	prozračan; jasan	صَافٍ ž. r. صَافِيَةٌ

الدرسُ الثَّانِي

النساء و الرجال و الاطفال في الشارع . في المكتبة الموسعة كُتِبَ كثيرةٌ .
 ألعينُ بصيرة و أليدُ قصيرة . في الشكوى عَوَامِلُ كثيرةٌ . ألبصرةُ في العراقِ و
 ألاسكندريةُ في مصرَ . الأشجارُ الكثيرةُ في الشارع و السياراتُ قليلة . أطيورُ
 الكثيرةُ على الشجرِ . في المصنعِ عمالٌ و طلابٌ . القاضي عَادِلٌ و
 المُحامي ساكِنٌ . أليدانِ طويلتانِ . الرَّجُلانِ مجتهدانِ و نشيطانِ . العَامِلَتانِ
 في المكتبةِ . أالاطفالُ في الغرفتينِ . أالطفلانِ في الحديقةِ طَوَلَ اليومِ . أوالدانِ
 مهتمانِ بالواجباتِ . أالمَرأتانِ معلمتانِ في المدرسةِ الابتدائيةِ . في الدرجِ
 دفترانِ و ورقتانِ . في المطارِ طائرتانِ و المسافرونَ في قاعةِ الإنتظارِ . في
 السياراتينِ أطفالٌ كثيرونَ . فاضِل و راغِب صديقانِ مُنْذُ الطفولةِ . مَهْي و
 أحمدُ من القرينتينِ المجاورتينِ .

a) Rečenice iz prethodne vježbe pretvorite u nove u kojima će biti upotrebljena dvojina.

b) Rečenice iz ove vježbe u kojima su upotrebljene dvojine pretvorite u rečenice u kojima je subjekat u jednini.

c) Izvadite imenice muškog roda.

d) Izvadite imenice ženskog roda.

كلمات

dijete	طِفْلٌ - أَطْفَالٌ	žene	نِسَاءٌ
žalba	شَكْوَى - شَكَوٍ	knjižara; biblioteka	مَكْتَبَةٌ
sudija	قَاضٍ - قُضَاةٌ	drveće	شَجَرٌ - أَشْجَارٌ
koji se zanima (nečim, nekim)	مُهِتَمٌ بـ	advokat	مُحَامٍ (المحامي)
aerodrom	مَطَارٌ	osnovna, početna	إِثْنَدَانِيَّةٌ

الدرس الثالث

كتبَتِ الطالبةُ رسالةً . فهمنا درساً وذهَبنا إلى المسرح . رسموا على الورقة .
وجدنا طفلاً في الشارع . هل بحثتَ عن هذا الشارع ؟ جلسَ طويلاً في
الحديقة . جلس على المقعد وقرأ جريدةً . هل كتبتم رسالةً إلى أحمد و
ماجدة ؟ عملنا طولَ اليوم وبعد ذلك ذهبنا إلى السينما . نجحتُ إيمان في
الامتحان ، ورضوان رَسَبَ . قرأ العالمُ كتاباً كثيرةً . وقفتِ السيارةُ أمام
البيت . التلميذانِ علَما ونجحا . جلسوا وكتبوا في الحديقة القريبة من
الجامعة . مَنْ وجد هذا القلم ؟ لماذا ما ذهبت إلى المسرح ؟ ما عرفتُ ماجدة
مِنْ قَبْلُ . وجدت بالطريقة المعتدلة أتباعاً كثيرين . هل رأيت في الشارع
سيارةً ؟ نعم، رأيت سيارات كثيرةً . سكنت المرأةُ ودرستُ بانتباه .
الأطفالُ في الشارع لعبوا . نزلتُ في فندق فاخر وقريب من البريد الرئيسي .
عرفتُ مهي منذ يومين .

Prevedite na arapski:

Na ulici smo našli novu olovku. Da li ste juče išli u pozorište? Sjedio sam i čitao novine. Šutio sam i pisao pismo. Vidjeli smo novi automobil. On je stajao na ulici, ispred kuće. Učili smo mnogo i položili ispite. Igrali smo se u parku nedaleko (koji je blizu) od pošte. Često sam išao u bioskop. Odsjeli smo u jednom novom hotelu (koji se nalazi) blizu univerziteta. Žena je sjedila u sobi i pisala pismo. Radnik je otišao na fakultet. Nismo vidjeli djecu na ulici. Nije znao i nije položio.

كلمات

dugo	طويلاً	pozorište	مَسْرَح - مَسَارِحُ
ispit	امتحان - ات	klupa	مَقْعَد - مَقَاعِدُ
ispred	أمام	naučnik	عَالِم - عُلَمَاءُ
ranije	مِنْ قَبْلُ	učenik	تَلْمِيز - تَلَامِيذُ
pažljivo	بِانتِبَاهٍ	umjeren	مُعْتَدِل
vidio si	رَأَيْتُ	glavni	رَئِيسِي

الدرس الرَّابِعُ

الطالباتُ كثيراتٌ والكليةُ صغيرة . الحيوانات سريعة . الحمام حارّ والماء بارد . في المدنِ الكبيرة بيوت كثيرة . العمال كثيرون وجلسوا في الغرف . العاملات مجتهدات و كسبنَ كثيرا . هؤلاء الفلاحون سكنوا في القرى البعيدة من المدينة . الفتيات علمن درساَ وذهبن الى المسرح . الاطفال فرحون . في الحدائق ناس كثيرون وجلسوا على المقاعد . بين الطلاب في يوغسلافيا عدد كبير من العرب . الفتيات نظرنَ الى طائرات واقفة على المدرج . هل بين الطَّيَّارين مرضى ؟ لا ، هم بخير . العمال في هذا المصنع ماهرون ولذا كسبوا كثيرا في الشهر الماضي . مِنْ بَيْنِ الممرضات عدد كثير من القرى . من أين هؤلاء الرجال وصلوا ؟ في يوغسلافيا جامعات كثيرة . النقابات في العالم كثيرة . الحرارة شديدة في هذا الصباح . الحرارة ضعيفة في المساء .

a) Rečenice u kojima je subjekat u množini pretvorite u rečenice sa subjektom u jednini.

b) Rečenice iz prve vježbe pretvorite u množinu.

c) Napravite pet rečenica koristeći se riječima iz prethodne tri vježbe.

1. Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

كتابٌ أخضرٌ	على ظَهْرِ السَّفِينَةِ
فِي الجِسمِ السَّلِيمِ	فِي المدرِسةِ
تلاميذُ	على الطاولةِ
الحَمَّامُ	على سَطْحِ الدارِ
مُسَافِرُونَ كَثِيرُونَ	فِي الغَرَفَةِ المُشْمِسَةِ
زُهورٌ جَمِيلَةٌ	العَقْلُ السَّلِيمُ

كلمات

oni هؤلاء

voda ماءٌ

djevojka فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ

grad مَدِينَةٌ - مُدُنٌ

pista مَدْرَج - مَدَارِجُ

dobro بِخَيْرٍ

toplota حَرَارَة

avion طَائِرَة - ات

pilot طَيَّار

prošli مَاضِيَة z.r. مَاضٍ

الدرس الخامس

السيارة جديدة وخربانه . هل أنت بردان ؟ نحن حزنون وما عرفنا سببا لذلك . هم عطاش وأنا جوعان . في العالم اليوم عدد كبير من الجياع وهذا شيء مؤسف . الشمس حمراء في المساء وهذا المنظر جميل . جلس الرجل الاعمى في المكتبة وقرأ كُتُباً خاصة للعمي . الدار البيضاء مدينة كبيرة في المغرب . قد جمع هذا الرجل الماهر عدداً كبيراً من الطوايع . هل هذه المرأة طرشاء ؟ سكن سميّر في دار حمراء قبل أن رحل الى السودان . الاشجار في الربيع والصيف خضراء وفي الخريف صفراء وحمراء والاشجار في الشتاء عارية من الأوراق اللحم صالح للأكل والخبز طازج .

a) Rečenice čiji su subjekti u jednini pretvorite u rečenice sa subjektima u množini. Pazite na slaganje!

b) Prevedite na arapski:

Vidio sam mnoge velike gradove. U našoj ulici je lijepo drveće. U parku je mnogo djece i mi smo sjedili i čitali. Lišće je u jesen žuto, a u proljeće zeleno. Nismo pročitali pismo od Fadila. Aleksandrija je lijep i veliki grad u Egiptu. Prije nego sam otputovao u Bagdad napisao sam pismo.

حوار سريع

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .

كَيْفَ حَالُكَ ؟

شُكْرًا ، بِخَيْرٍ وَكَيْفَ (حالك) أَنْتَ ؟

شكرا ، بخير . ماذا عملتَ بِالأُمسِ ؟

ذهبتُ مع محمد إلى السَّيْنَا .

كلمات

gladan	جُوعَانُ -	pokvaren	خَرَبَانُ
	جَوْعَى - جِيَاعُ	stvar	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ
rastužujući	مُؤْسِفُ	panorama	مَنْظَرُ - مَنَاطِرُ
naročit	خَاصُّ	Maroko	الْمَغْرِبُ
marka	طَابِعُ - طَوَابِعُ	Semir (muško ime)	سَمِيرُ
zima	شِتَاءُ	go, nag	عَارِيَّةٌ ž. r.
bez	بِدُونِ	stanje	حَالٌ - أَحْوَالُ

الدرس السادس

هذه الدنيا صغيرةٌ والاصدقاء كثيرون . هذان الطفلان جميلان . في هذه الكلية أقسامٌ مختلفة ومهمة للعلم . هذه الدار صغيرة وتلك كبيرة . هذان الموظفان مجتهدان وساكنان بعيداً من المركز . في هذين الكتابين قصص جميلة وممتعة . في تينك الغرفتين نوافذٌ كثيرة وأبواب قليلة . رفض هؤلاء الناس الذهاب إلى الحرب . هؤلاء النساء أمهات جيدات وحنينات . هذه الكتب غالية ومفيدة للدراسة الجادة . هو مهندس وأنا عامل وهوساكن في هذا البيت وأنا في ذلك . هل رأيت هذا الرجل قبل ذلك ؟ ذهبنا في هذا الصيف إلى البحر ومكثنا هناك أسبوعين .

في البنك

- أين البنك من فضلك ؟
- في الناصية الثانية لهذا الشارع .
- أودُّ أَنْ أَصْرِفَ الشَّيْكَ ، هل هذا ممكن ؟
- نعم ، أَغْطِي الشَّيْكَ من فضلك .

- تَفَضَّلْ و كذلك أودُّ أَنْ أَفُكُ بَعْضَ النِّقودِ .

- تَفَضَّلْ نِقودَكَ و الفَكَّةَ كَذَلِكَ .

- شكرا و إِلَى الْإِقَاءِ .

a) Promijenite zamjenice gdje je moguće, vodeći računa o slaganju.

a) U rečenicama, u kojima je to moguće, promijenite rod subjekta. Vodite računa da tom prilikom treba promijeniti i zamjenicu (pokaznu).

c) Gdje je subjekat u jednini stavite ga u dvojину ili množinu.

كلمات

različit	مُخْتَلِفٌ	svijet; život	دُنْيَا
službenik	مُوظَّفٌ	važan	مُهْمٌ
pripovijetka	قِصَّةٌ - قِصَصٌ	sjedište, centar	مَرْكَزٌ
vrata	بَابٌ - أَبْوَابٌ	zanimljiv	مُمْتَعٌ
brižan	حَنِينٌ	majka	أُمٌّ - أُمَّهَاتٌ
koristan	مُفِيدٌ	skup	غَالِيَةٌ ž. r. غَالٍ
inženjer	مُهَنْدِسٌ	ozbiljan	جَادٌ
sedmica	أُسْبُوعٌ - أَسَابِيعُ	vidio, vidjela sam	رَأَيْتُ
ugao	نَاصِيَةٌ	Molim Te!	مِنْ فَضْلِكَ
daj mi!	أَعْطِنِي	želim	أودُّ
usitnim (novac)	أَفُكُّ	Izvolite!	تَفَضَّلُوا
takođe	كَذَلِكَ	sitnina	فَكَّةٌ

الدرس السابع

جَرَى مُؤْتَمَرُ الْعَمَالِ فِي دَارِ النِّقَابَةِ . مِنْ بَيْنِ الْعَمَالِ فَتَيَاتٌ وَفَتَيَانٌ ، مُهْتَدِسُونَ وَفَتَيُونَ وَمُمَرِّضَاتٌ وَأَطِبَّاءٌ وَبَقِيَّةُ الْمِهْنِ . فِي عَاصِمَةِ جُمْهُورِيَةِ الْبُوسْنَا وَالْهَرَسْكَ عدد كبير من الجوامع والمساجد والحمامات والآثار الإسلامية الأخرى . مكتبة جامع خُسرَوْبَك في مدينة سرايفو غنية بالكتب والمخطوطات العربية القديمة . رَحَلَ مدير هذا البنك إلى الخارج . هل سكان هذه المدينة عرب أو عجم ؟ عمارة البريد هذه فاخرة . جلس الطلاب في غرفة التدريس ونظروا إلى المدرس بانتباه . وصل هذا الوفد إلى يوغسلافيا أمس ومن بين أفراد الوفد شباب ونساء . ظهر رئيس الوزراء الجديد أمام الصحفيين وشرح سياسة الدولة . دار هذا الرجل الطيب واسعة وبعيدة من محطة السكة الحديدية ممثلو هذه الدولة ماهرون ونشيطون . بين طيَّاري شركة الخطوط الجوية هذه عرب ويوغسلاف . سيارة الشركة هذه خرابنة . ما لونُ شعر دمية سميرة ؟ في هذه العمارة الفاخرة شركة الخطوط الجوية الكويتية .

a) Odredite rod genitivnih veza u tekstu.

b) Proširite genitivne veze, gdje je to moguće, pridjevima ili pokaznim zamjenicama.

v) Prevedite na arapski:

Automobil ovog čovjeka je nov. Djeca ovoga radnika stanovala su u glavnoj ulici. Dvije olovke ovog studenta su na stolu. Kuća ove žene je blizu glavne pošte. Nastavnici ove škole otišli su na stadion. Otišla su dva Ahmedova djeteta u park i tamo se igrala. Rukopisi ove biblioteke su veoma stari i vrijedni. Sjedila je studentkinja u fakultetskoj biblioteci i čitala. Fabrika aviona je daleko od prijestolnice. U vrtu ove lijepe kuće je puno drveća.

كلمات

mladić	فَتَى - فَتَيَانٌ	kongres	مُؤْتَمَرٌ - ات
ljekar, liječnik	طَبِيبٌ - أَطِبَّاءٌ	bolničar	مُمَرِّضٌ
mesdžid	مَسْجِدٌ - مَسَاجِدُ	zanimanje	مِهْنَةٌ - مِهْنٌ
druga	أُخْرَى	ostaci	آثَارٌ

upravnik	مُدِيرٌ - مُدَرِّأُ	rukopis	مَخْطُوط - ات
učitelj	مُدَرِّسٌ	poučavanje	تَدْرِيسٌ
predsjednik	رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ	omladina	شَبَابٌ
stanica	مَحَطَّةٌ - ات	politika	سِيَّاسَةٌ
vazdušni, zračni	جَوِّيٌّ	predstavnik	مُمَثِّلٌ
vazdušne linije	خُطُوطٌ جَوِّيَّةٌ	Semira (žen. ime)	سَمِيرَةٌ
		kuvajtski	كُوَيْتِيٌّ

الدرس الثامن

نحن من مدينة مُجاوَرَة ولكن مصطفى أكبر من ابن المدير بسنتين . هي أصغرُ من وِداد بسنة . هذا الرجل ليبي الجنسية وتلك المرأة مصرية . الأيامُ في الشتاء أقصر وفي الصيف أطول . رأيتنا أجَلَ المدن في العالم . اللغة العربية الفصحى جميلة وفي هذه اللغة مرادفات كثيرة . بلغراد أجمل مدينة في البلقان . سليمان أقوى من بين أطفال القرية . عرفنا الادباء الاشهر ين اليوغسلاف و بين هؤلاء الادباء نساء كذلك . الخدمة الطبية في بلادنا جيدة بعد حرب التحرير الشعبية . هذه المستشفيات عصرية ومجهزة بأحدث أجهزة العلاج . قد سبق النظام الرأسمالي النظام الاشتراكي في بلادنا . اللغة العربية من أفصح لغات العالم . شعره أطول من شعرها . الشتاء في هذا العام أبرد منه في العام الماضي ولذا لبسنا معاطف شتوية . هذا الاديب أشهر الادباء العرب المعاصرين . في المجلس الاعلى وفود كثيرة ومندوبون من جميع نواحي الوطن . الطائرة أسرع من السفينة والسيارة .

عند الطبيب

- أَشْعُرُ بِوَعَكَةٍ وَوَجَعٍ ، أَيْنَ أَحَدُ طَبِيبِيَّ ؟
 - يُوجَدُ طَبِيبٌ قَرِيبٌ مِنْ فَنَدِقِنَا ...
 - مِنْ فَضْلِكَ تَكَلَّمْ بِبُطْءٍ .
 - هُنَا رَقْمُ تَلْفُونِ الطَّبِيبِ ...
 - وَيُؤَلِّمُنِي كَذَلِكَ سِتْنِي ...
 - طَبِيبُ الْإِنْسَانِ يَعْمَلُ فِي الْبَيْتَةِ الْمُجَاوِرَةِ لِلْفَنَدَقِ .

a) Promijenite u rečenicama na arapskom jeziku rod imenica i obratite pažnju na slaganja.

b) Napišite pet pridjeva u sva tri stepena (osnovni, komparativ i superlativ).

v) Prevedite na arapski:

Stariji sam od Semira dvije godine. Meha je najbrža učenica u školi. Ovaj automobil je brži i ljepši od onog. Najbolji radnici ove fabrike aviona otišli su na more. Ova planina je viša od one. Ovaj hotel je najljepši u našem gradu. U najvećim gradovima svijeta je (ima) mnogo automobila. Njegova kosa je crna, ali je moja duža. Ove godine ljeto je toplije od prošlogodišnjeg ljeta. Osjećam da je danas vrijeme toplije. Ibrahim je najstarije dijete u porodici ovoga radnika, a Semira najmlađa kći. Najviše putnika je na brodu. Gdje je najveći trg u ovom gradu?

كلمات

godina	سَنَةٌ - سَنَوَاتُ	susjedan	مُجَاوِرٌ
sinonim	مُرَادِفٌ - ات	Vidad (žen. ime)	وَدَادٌ
bolnica	مُسْتَشْفَى - ات	oslobođenje	تَحْرِيرٌ
liječenje	عِلَاجٌ	opremljen	مُجَهَّزٌ
socijalistički	إِسْتِرَاكِيٌّ	kapitalistički	رَأْسَمَالِيٌّ
mantil	مِعْطَفٌ - مَعَاطِفُ	godina	عَامٌ - أَغْوَامٌ
savremeni	مُعَاصِرٌ	zimski	شِتَاوِيٌّ
poslanik	مَنْدُوبٌ	vrhovno vijeće	مَجْلِسُ أَعْلَى
naći ću (nalazim)	أَجِدُ	kraj, strana	نَاحِيَةٌ - نَوَاحٍ
razgovarati	تَكَلَّمَ	nalazi se	يُوجَدُ
boli me	يُؤَلِّمُنِي	lagano, sporo	بِطْءٍ

الدرس التاسع

ظهرت ثلاثة أديان كبيرة في الشرق الاوسط . جاء أحمد الى هذه البلدة قبل حبيب بأربعة شهور . في هذه الأسرة خمسة أولاد ، ثلاثة بنين وابتنان . قرأتُ كتاب «ثرثرة فوق النيل» لنجيب محفوظ في هذا الشهر . قد جرى الحديث في هذه الندوة عن المعلقات السبع . في هذه القرية تسعة بيوت فقط . في الدرج ثمانية أقلام وكتابان وأربعة دفاتير . الاسبوع منقسم إلى سبعة أيام . في الأيام الستة الأخيرة قرأت كثيرا . مات أبوه قبل ولادته بثلاثة أشهر . ثمن هذا القميص تسعة جنيهات . تتكون يوغسلافيا من ست جمهوريات و الاقليمين .

في البريد

- من فضلك أين صندوق الخطابات ؟
- لا أعلم ولكنَّ البريد قريبٌ من هنا .
- هل تدلني على طريق الى البريد؟
- نعم ، بكل سرور . بعد هذه الناصية على الجهة اليسرى يوجَدُ البريد . هل ترى تلك العمارة ؟
- نعم ، شكراً جزئياً .

— — — —

- أريدُ إرسالَ الخطابين بالبريد المسجل .
- الى أين ؟
- الى يوغسلافيا . (السودان)
- أنصحكُم الإرسالَ بالطائرة أئى بالبريد الجوي .
- صحيح . هذا أسرع . كم الأجرة ؟
- ستة وسبعون فلساً .
- من فضلك وأين جهاز التلفون ؟ أريدُ أن أتكلَّم بالتلفون .
- تفضّلوا ، اخرجوا من تلك الحجرة .

- a) U rečenicama na arapskom zamijenite brojeve drugim.
 b) Prevedite na arapski rečenice u kojima će se uz brojeve do deset pojaviti riječi: avion, pismo, zgrada, vrata, nedjelja, put.

كلمات

doći	جَاءَ - يَجِيئُ	vjera	دِينٌ - أَذْيَانٌ
Nil	النَّيْلُ	Habib (muško ime)	حَبِيبٌ
podijeljen na	مُنْقَسِمٌ إِلَى	mu'allaka (klasična pjesma)	مُعَلَّقَاتٌ
njegov otac	أَبُوهُ	umrijeti	مَاتَ - يَمُوتُ
sastojati se iz	تَتَكَوَّنُ مِنْ	funta	جُنَيْتَةٌ - أُنْتِ
ti vidiš	تَرَى	pravac	جِهَةٌ - أُنْتِ
slanje	إِرْسَالٌ	želim	أُرِيدُ
		preporučeni; zapisan	مُسَجَّلٌ

الدرس العاشر

أَعْلَمُ أَنَّ الطُّلَّابَ يَدْرُسُونَ كَثِيرًا . جَعَلْنَا هَدَفًا مَهْمًا فِي دَرَاةِ مَوَاقِفِ الْعُلَمَاءِ مِنْ زِيَادَةِ الْإِنْتِاجِ وَتَحْسِينِ ظُرُوفِ حَيَاةِ الْعَمَالِ . يَدْرُسُ التَّلَامِيذُ وَلِذَلِكَ لَيْسَ عِنْدَهُمْ وَقْتُ فَرَاغٍ . نَشَرْتُ صَحِيفَةً « الْجُمْهُورِيَّة » الْبَغْدَادِيَّةَ أَنْبَاءَ جَدِيدَةٍ عَنْ تَوَتُّرِ الْحَالَةِ فِي الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ . وَصَلَ الشُّعْرَاءُ الْعَرَبُ فِي زِيَارَةِ لُزَاغَرِبٍ وَقَامُوا بِقِرَاءَةِ أَشْعَارِهِمْ عَلَى الشَّبَابِ . يَعْمَلُ فِي بِلَدِنَا نَاسٌ كَثِيرُونَ فِي صِنَاعَةِ النِّسِيجِ . الطَّالِبَاتُ يَسْكُنْنَ فِي دَارِ الطَّلَبَةِ فِي الْجَنَاحِ الْخَاصِ لَهُنَّ . يَسْكُنُ هَؤُلَاءِ النَّاسُ بِالْقُرْبِ مِنْ مَكَانِ عَمَلِهِمْ . مَا نَضِجَ التَّفَاحُ وَلَكِنَّهُ سَيَنْضِجُ فِي الْيَوْمِ الْقَلِيلَةِ . رَحَلَ أَصْدِقَاءُ سَهِيلٍ إِلَى أَسْرِهِمْ وَسَيَرْجِعُونَ فِي الْاَسْبُوعِ الْقَادِمِ . يَحْرَثُ الْفَلَاحُونَ مَزَارِعَهُمْ وَنِسَاءُهُمْ يَعْمَلْنَ مَعَهُمْ . تَصْنَعُ الْيُوغُسْلَافِيَا سِيَّارَاتٍ مُخْتَلَفَةِ الْاَنْوَاعِ . يَنْزِلُ الرِّكَّابُ مِنَ الطَّائِرَةِ وَيَقْصِدُونَ إِلَى

التفتيش الجمركي . لا ندرس تاريخ الاقطار العربية في الجامعة ولكن ندرس بقية العلوم المتعلقة بهذا الشعب أي بالعرب . تسرع السيارة في الطريق والغبار يدخل أنوفنا . ستبحث اللجنة التنفيذية مساء اليوم في مشروع تطوير الاقتصاد.

في الصيدليّة

- هل هناك صيدلية في هذا الحي ؟
- نعم . في نهاية هذا الشارع الرئيسي توجد صيدلية فاخرة ، فيها أدوية مختلفة.
- من فضلكم أريد شيئاً ضدّ الصداع وآلم الأسنان .
- هل كنتم عند الطبيب ؟
- لا . ما كنتم . سأدفع الأدوية من جيب . كم التكاليف ؟

- a) Zamijenite u rečenicama na arapskom prezent perfektom.
- b) Promijenite u rečenicama broj subjekta i izvršite odgovarajuća slaganja.
- c) Prevedite na arapski:

Odsješćemo u hotelu (koji je) blizu željezničke stanice. Nećemo ući u ovu sobu jer je mračna. Radujem se jer ću stanovati u glavnom gradu naše zemlje. Boli me glava pa neću ići u pozorište nego na stadion. Studenti će raditi ovoga ljeta u fabrici aviona i potom otići na planinu. Ušao sam u apoteku a službenik me ne gleda. Pošto sam uradio sve poslove vratiću se odmah. Šute ljudi i rade. Obući ću novo odijelo jer idem u posjetu svojim prijateljima. Vozićemo se različitim vrstama automobila.

- d) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

في مَدِينَتِنَا
رَأَيْتُ طَالِبَاتٍ كَثِيرَاتٍ
عَمِلْتُ مُهَنْدِسَةً
حَدَّثَ الْيَوْمَ
أَطْنُكَ

مُوظَفاً في هذه الكُلِّيَّةِ
تَخْفِيزُ الْعُمَلَةِ
في مَدَارِسِ الْقَاهِرَةِ
في هذه المَدِينَةِ
مَصْنَعُ السَّيَّارَاتِ

كلمات

proizvodnja	إِنْتَاجٌ	povećanje	زِيَادَةٌ
život	حَيَاةٌ	poboljšanje	تَحْسِينٌ
stanje	حَالَةٌ - ات	zategnutost	تَوَتُّرٌ
Suhejl (muško ime)	سُهِيلٌ	baviti se (nečim)	قَامَ - يَقُومُ بِـ
koji se odnosi na	مُتَعَلِّقٌ بِـ	kontrola	تَفْتِيشٌ
razvijanje	تَطْوِيرٌ	izvršni	تَنْفِيدِيٌّ
lijek	دَوَاءٌ - أَدْوِيَةٌ	ekonomija	اِقْتِصَادٌ

الدرس الحادي عشر

سيارته أسرع من سيارتي . غرفته مشمسة و أوسع من غرفتي . هل صديقك ذاك مهندس أو مُحامٍ ؟ مُخْتَبَرُكُمْ أحدثُ من مختبرنا وفيه عددٌ من الاجهزة الغالية والمهمّة . تبعد قرينتنا من المدينة حوالى نصف ساعة ولذا نركب الاوتوبيس أو القطار . هل تعمل أختك في صناعة النسيج أو مصنع الطائرات ؟ هل وجدته في الشارع أو في بيتك ؟ هل وطنك غني بالثروات الطبيعية ؟ ولده تلميذ في المدرسة الابتدائية وفيها مُدَرِّسُونَ ممتازون . نزل شعرها على الجبين و أخذت مشطاً من أختيه . رأيتها بالأمس في المسرح وبعد ذلك جلسنا في المَقْهَى وَاجِبَاتِي في هذا العام أكثر منها في العام الماضي . تنظر الفتاة إلى زميلتها بانتباه . بيوتهم جديدة وحديثة ولكنها بعيدة من مركز المدينة . عاشَ هذا الرجل في صباه في بلدةٍ مجاورة لمدينتنا .

في السُّوقِ

- أَرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ الْجِدَاءَ . مِنْ فَضْلِكَ ، أَرِنِي مِنْ هَذَا أَلْلَوْنِ .
- أَئِيٍّ وَاحِدٍ ؟
- هَذَا الْأَسْوَدُ وَلَكِنَّ الْكَعْبَ غَالٍ عَلَيَّ شَوَيْتِهِ .

- هَلْ تَرْغُبُونَ فِي هَذَا الْأَفْتَحِ شَوِيهِ ؟
 - نَعَمْ ، وَهَلْ عِنْدَكُمْ أَلْوَانٌ أُخْرَى ؟
 - نَعَمْ ، وَلَكِنَّهَا أَعْلَى .
 - لَا يَهْمُنِي إِذَا نَاسَبَنِي لَوْنًا وَشَكْلًا .
 - أَرُغِبُ فِي أَنْ أَشْتَرِيَ هَذَا الزَّوْجَ بِالذَّاتِ . أَيْنَ يَلْزَمُ الدَّفْعُ ؟
 - عِنْدَ الْمَخْرَجِ وَهَذَا حِسَابُكُمْ .
 - وَأَيْنَ يَكُونُ شِرَاءُ الْقُمُصَانِ ؟
 - تَفَضَّلُوا فِي الْجَنَاحِ الْأَيْمَنِ وَهُنَاكَ أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ .
 - شُكْرًا جَزِيلًا وَإِلَى الْلِقَاءِ .

- a) Promijenite rod zamjeničkih sufikasa u rečenicama na arapskom.
 b) Promijenite broj zamjeničkih sufikasa u rečenicama na arapskom.
 c) Prevedite na arapski:

Njihove sobe su blizu naših ali su sunčane i prostranije. Da li si vidio njihov najnoviji automobil? Vidio sam mnogo drveća u vašoj ulici. Članovi njene porodice uče i rade. Na aerodromu našeg glavnog grada mnogo je putnika. Njihova fabrika je najstarija i najveća u našoj republici. Da li je tvoj posao lakši od moga? Vaš gradić je poznat po (sa) proizvodnji različitih lijekova. Učio je četiri godine u njenom gradiću prije nego što je stanovao u našem kraju (kvartu). Njegova djeca se igraju u parku a on sjedi i čita novine.

- d) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

السَّيَّارَاتُ	فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي
كُتِبَ كَثِيرَةٌ	رِسَائِلَ إِلَى أَصْدِقَائِهِمْ
جَلَسُوا وَكَتَبُوا	فِي الْحَدِيقَةِ الْقَرِيبَةِ مِنَ الْجَامِعَةِ
لَعِبَ الْأَطْفَالُ	حُمْرَاءُ وَصَفْرَاءُ
رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ	فِي الْغُرْفِ

كلمات

laboratorija	مُخْتَبَرٌ	sunčan	مُشْمِسٌ
kafana	مَقْهَى - مَقَاهٍ	odličan	مُمْتَازٌ
kupim	أَشْتَرِي	Pokaži mi!	أَرِنِي

visok	عَالٍ	ž. r.	عَالِيَّةٌ	malo	سُوَيَّةٌ
ne tiče me se	لَا يَهْمُنِي			pogodovati	نَاسَبَ - يُنَاسِبُ
				živjeti	عَاشَ - يَعِيشُ

الدرسُ الثَّانِي عَشَرَ

لهذا البرنامج مكان خاص بما يخدم أهداف ومصالح الطرفين . كل رجل ينظر إلى ما يفعل حتى ينجح في حياته . يبذل العالم كله جهداً كبيراً في حماية السلام . جميعنا نفرح لأن اسماعيل نجح في الامتحان . رأيتُ صديقاً ألعب معه الشطرنج كل أسبوع . إن كل لغة صعبة ولكننا نرغب في معرفة اللغة العربية . عقد مجلس الأمن جلسة استثنائية حضرها كل مندوبي البلدان الافريقية . كل المواطنين يعرفون واجباتهم وحقوقهم . كرهنا هذا الانسان الذي ما سمعنا منه غير الأوامر . نعرف كل شخص في هذه البلدة . يُدعى العصر الذي سبق الاسلام بالجاهلية . ظهر في الاستفتاء الذي جرى أمس أن أكثرية الشعب وافقت على الدستور الجديد . الولد الذي يحملة بين ذراعيه ليس ولدي . هل كتبتم ما قلت لهم قبل يومين . انهم الذين يسكنون في هذه العمارة المريحة . كلنا نرغب في تصوير أنفسنا أرفع وأحسن وأجل مما نحن في الواقع . أصبحت المدينة التي زُرناها في العام الماضي أجمل وأوسع . نشرت هذه الجريدة مقالة عنوانها « عن الوحدة الاسلامية وأهداف الشعوب العربية » .

- Promijenite rod subjekta u odnosnim rečenicama na arapskom jeziku.
- Prevedite na arapski:

Nisam znao da je ovaj čovjek koji sjedi u parku i čita časopis "Republika" njegov prijatelj. Vidjela sam čovjeka koji je napravio ovu stolicu. Svi službenici fakulteta rade na svojim radnim mjestima. Svake nedjelje putujemo na selo. U ovoj visokoj zgradi, u kojoj stanuje moja koleginica, radi mnogo ljudi. Papir koji sam dobio je žut. Svaka kuća ima poseban ulaz. Građani su se složili s novim programom vlade. Torbu koju smo nosili našli smo na našem putu prema centru grada. Sto koji nosimo je vrlo težak; zato ga nosimo nas četvorica.

كلمات

teći جَرَى - يَجْرِي od جَرَتْ vanredan إِسْتِثْنَائِي

reći (rekao, -la sam) قَال - يَقُولُ od قُلْتُ

anketa; referendum إِسْتِفْتَاءُ

الدرس الثالثُ عَشَرَ

قد بلغت ابنة صديقتي الخامسة من عمرها . رحل الامين العام للجامعة العربية في التاسع من الشهر الماضي لِلْقِيَامِ بِزِيَارَةِ رَسْمِيَّةٍ إِلَى الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ . إِنَّ الطَّابِقَ الثَّامِنَ عَالٍ عَلَيْنَا وَلِذَا بَحْثْنَا عَنْ شَقَّةٍ فِي الطَّابِقِ الثَّانِي أَوِ الثَّالِثِ . يسكن زميلنا في العمارة الثانية على الجهة اليُصْبِي مِنْ هَذَا الشَّارِعِ . هَذَا ثَانِي الفِلْمِ مِنَ السَّلْسَلَةِ عَنْ حَرْبِ اَلتَّحْرِيرِ الشَّعْبِيَّةِ . نَسْكُنُ فِي نَفْسِ الْمَدِينَةِ الَّتِي سَكَنَ فِيهَا كَاتِبٌ مَشْهُورٌ . هَذَا ثَالِثُ الدِّيَوَانِ لِلشَّاعِرِ الْإِيطَالِيِّ الْمَشْهُورِ . وصل الوفد اليوغسلافي في العاشر من الشهر الجاري في زيارة وَدَّيَّةٍ لِلْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ . كَمْ رَجُلًا رَأَيْتُمْ بِالْأَمْسِ فِي هَذِهِ السَّاحَةِ ؟ بدأ الاجتماع السياسي بين الطرفين في الساعة التاسعة صباحاً . سيركبون القطار السريع في الساعة العاشرة مساء ذهبوا الى نفس المدرسة التي درسوا فيها أثناء اقامتهم في هذه المدينة . أَخَذُوا مِنْ نَفْسِ الْخَبْزِ الَّذِي أَكَلْتُمُوهُ أَنْتُمْ بِالْأَمْسِ . هذه السيارة من نفس الطراز الذي صنعه هذا المصنع من قَبْلُ .

فِي الْمَطَارِ

- يَبْدُو أَنَّ الطَّائِرَةَ مُتَأَخِّرَةٌ قَلِيلاً ؟
- نَعَمْ ، سَتَقُومُ الطَّائِرَةُ إِلَى دَمَشْقَ بَعْدَ الظَّهْرِ .
- أَمَامَنَا وَقْتُ كَافٍ . أَذْهَبُ لِشِرَاءِ السَّجَائِرِ ، هَيَّا بِنَا .
- أُنْخَضِرُ هُنَا بَعْدَ قَلِيلٍ ؟

- نذهب أولاً إلى قاعة التدخين .
 - سوف نبحث عنه .
 هل رأيته مطعماً ، أشعر بالجوع الفظيع .
 - وانا كذلك . هذا وقت الغداء .
 - إذن لنأكل . إني أحب مأكولات عربية ، لأنها لذيذة . أليس كذلك ؟
 - موافق جداً .

a) Prevedite na arapski:

U koliko sati leti avion za Bagdad? Avion polijeće u 21 h. Da li stanuješ na osmom ili devetom spratu ove visoke zgrade? Koliko ima djece u vjašoj porodici? Da li si ga tražio u susjednoj sobi? Koliko puta si posjetila glavni grad moje domovine? Otišli smo u istu varoš koju smo posjetili i prošle godine. Ustao je u 7 h i 20 minuta, oprao ruke i otišao na posao. Ovaj avion, koji si vidio, napravili smo ja i moj najbolji prijatelj. Islam je treća i posljednja vjera koja se pojavila na Bliskom istoku. Devetog ovog meseca putujem u Kairo koji nisam vidio otkako sam se vratio u domovinu. Rekao sam treći put ali nije čuo.

b) U rečenicama, u kojima je to moguće, promjenite rod subjekta.
 Pazite na slaganja!

c) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

مشاريع تطوير الاقتصاد	أهمية كبيرة
أجهزة العلاج	في دار الثقافة
الطائرة	حديثة وغالية
جري المؤتمر	تعمل في كل يوم
لصناعة النسيج	تنزل في كل الجمعة
هذا المختبر	سنبحث في

كلمات

bavljenje	قيام به	opšti, opći	عام
poznat	مشهور	posjeta	زيارة - ات
prijateljski	وُدِّي	tekući	جارية z. r. جارٍ
sastanak	اجتماع - ات	trg	ساحة - ات

izgleda, čini se يَبْدُو

boravak

إِقَامَةٌ

dovoljan كافٍ ž. r. كَافِيَةٌ

zakasnio, zaostao

مُتَأَخِّرٌ

Hajdemo! هَيَّا بِنَا

kupovina

شِرَاءٌ

الدرس الرابع عشر

إنَّ عددَ البلدانِ غيرِ الْمُتَحَاذَةِ يَزِيدُ من سَنَةٍ لِأُخْرَى . أحمل اليه بعض الفواكه والحلوى . الذكري صورة من صور اللقاء . يعمل بعض الناس في الصناعة وبعضهم في التربة . مِنَ الْمُتَوَقَّعِ أَنَّ تنزلَ الطائرةُ في مطار بلغراد أو غيره . سائق السائق بسرعة جنونية وقطع بضعة كيلومترات قبل أن يدخل قرية . كُنْتُ معها بعضَ الوقت ثم ذهبت الى عملي . لعل هذا أحدَ الأسبابِ الَّذِي يجعلُها تنجحُ في مهمتها . فتح الفتى أحدَ الابواب ودخل غرفة مظلمة . بالرغم من بعض علاقاته مع الطرفين فَمَا أَفْلَحَ في مهمته . تعرف هذه الفتاة عدة لغات منذ طفولتها الباكرة . قَبْلَ معظم البلدان سياسة عدم الإنجيز . قد شرحَ بعضُ أفكاره في إصلاح التعليم والثقافة . هذه الارض غير صالحة للزراعة ولذا تركها الفلاحون .

في الفندق

- مَسَاءُ الْخَيْرِ .
- مَسَاءُ النُّورِ .
- نُرِيدُ غُرْفَةً ...
- غرفة بالسريرين ؟
- وبالحمام . تَلَزُمُنَا لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ .
- تَفَضَّلُوا أَلِفْتَاكِ .
- وبكم هذه الغرفة في اليوم الواحد ؟
- تسع جنيهات مع الفطور وتناول الفطور من الساعة حتى التاسعة .

- مُمْتَاز . مُوَافِقُونَ .
- أَرْجُوْكُمْ جَوَاْزَ السَّفَرِ .
- و ما رَقْمُ غَرْفِي ؟
- رَقْمُ الْغُرْفَةِ مَكْتُوبٌ عَلَى الْمِفْتَاحِ .
- وَ أَيْنَ خَادِمَةُ الْغُرْفَةِ ؟
- الْخَادِمَةُ غَائِبَةٌ وَ سَتَرْجِعُ بَعْدَ قَلِيلٍ .
- فِي أَيِّ سَاعَةٍ يَكُونُ الْغَدَاءُ وَالْعِشَاءُ ؟
- مِنْ الْوَاحِدَةِ حَتَّى الثَّلَاثَةِ وَالْعِشَاءُ مِنْ السَّابِعَةِ إِلَى التَّاسِعَةِ .

a) U rečenicama, u kojima je to moguće, promijenite rod subjekta i izvršite ostala slaganja.

b) Prevedite na arapski:

Neki uslovi nisu pogodni za poljoprivredu. Naš narod je prihvatio politiku nesvrstavanja. Naučila je nekoliko stranih jezika, ali želi da nauči još neki. Znali smo neke ljude u ovom kraju (kvartu). Izgubio sam ključ od svoga stana, pa mi je pomogao jedan čovek da ga nađem. Čuo sam da je neko došao, ali nisam mogao da izađem iz sobe. Ova voda nije pogodna za piće, pa smo zatražili od njih mlijeko. Ostavili smo naš novi auto na jednom parkingu (arapski: mjesto za automobile). Neko dižete mi je uzelo ključ, pa sam otišao do svoga prijatelja. Uprkos nekih loših uslova uspjeli smo da položimo sve ispite. U nekim gradskim ulicama nema drveća.

c) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

وَجَدُوا مُشْكِلَةً	فِي مَصَالِحِ الظَّرْفَيْنِ
لَيْسَ مِنَ الضَّرُورِي	جَلْسَةٌ اسْتِثْنَائِيَّةٌ
قَدْ بَحَثُوا	كُلَّ مَنْذُوبٍ
حَضَرَ فِي الصَّبَاحِ	أَنْ تُنَاقِشَ ذَلِكَ
لَهُ سَيَّارَةٌ	عَنْ مَكْتَبَةِ هَذَا الْجَامِعِ
	مِنْ نَفْسِ الظَّرَازِ
	صَنَعَهَا هُوَ بِنَفْسِهِ

كلمات

uzimanje; obuhvatanje	تَتَأَوَّلُ	želimo	نُرِيدُ
povećava se	يَزِيدُ	saglasan	مُؤَافِقٌ
povoljan, pogodan	صَالِحٌ لـ...	neki drugi	غَيْرُهُ

الدرس الخامس عشر

كَانَ لي أَصْدِقَاءُ كَثِيرُونَ في هذه الكَلِيَّةِ . هذا الرجل ممثلاً لَدَى منظمّة التعاون الاقتصادي . كان في العشاء طعام متنوع مِثْلُ : الفرار بَيْج المشوية و الجبن و الزبدة و الأرز و التين و فواكه أخرى . كانت مشغولة بقراءة الرواية الجديدة الَّتِي حصلتُ عليها منذ يومين . قد يكونُ هذا المشروعُ أَفْضَلُ من المشروع الَّلَّذِي قَبْلُناه في العام الماضي . كُنَّا مَسَاءَ الأَمْسِ في السينما مع أَصْدِقَائِنَا العرب . إِنَّ الظلام في غرفة التدريس كثيفٌ . قَبْلَ أَنْ نَجْهِنَا كُنَّا في الفصل الثاني . كنا تلاميذ مجتهدين وجيدين مع أننا درسنا في ظروف سيئة . ستكون علاقاتنا السياسية والاقتصادية والثقافية أمتن مما كانت من قَبْلُ . كانت سميرة مسرورة لِأَنَّها صارت في الصف الرابع . كُنْ نشيطاً ولا تركب سيارتك كثيراً فستكونُ صحتك أحسن .

لِقَاءٌ مع صديقٍ عربي

- أَلَسَّلَامُ عَلَيْكُمْ . أين أقربُ السينماتِ في هذا الحي ؟

- أَرَأَكَ أَجْنَبِيًّا ، مِنْ أين أنت ؟

- أنا من يوغسلافيا .

- أَهْلًا وَسَهْلًا بِكَ . اني أُحِبُّ وطنَكَ . سمعتُ كثيراً عنه . ما اسمُكَ ؟

- إسمي ميلانٌ وما اسمك أنت ؟

- رشيد . فرصة سعيدة ، أخي . أي نوع من الأفلام تُحِبُّ ؟

- لَسْتُ أَذْرِ بِالصَّبْرِ . أَرِيدُ التَّزْوِيجَ فَقَطْ .
 - هَلْ تَسْمَعُ أَنَّ أَصْحَبَكَ ؟ لِي وَقْتُ فَرَاغٍ .
 - بِكُلِّ سُرُورٍ .

a) Promijenite, gdje je to moguće, lice koje nešto ima ili posjeduje u rečenicama na arapskom jeziku.

b) U dijaloškom tekstu promijenite, gdje je moguće, lica muškog roda u ženski i izvršite ostala slaganja.

c) Prevedite na arapski jezik:

Mada smo imali loše uslove položili smo ispite za drugu godinu (arapski: uspjeli smo u ispitima!). Iduću godinu imaću novu kuću, pa se zbog toga radujem. Ovaj plavi automobil ima četvora vrata i može da preveze pet putnika (može ući u njega! — ar.). Imamo dobro zdravlje, jer smo svake godine preko zime išli na planinu. Iako imam mnogo prijatelja idem sam u pozorište. Ona je bila najbolja radnica u našoj fabrici, mada ima u kući troje djece. Da li imate slobodnog vremena da idete s nama na more? U toku cijelog dana smo bili zauzeti, ali smo naveče otišli u restoran i jeli ukusnu hranu. Da li ste ga ranije poznavale? Mada smo ga vidjele nekoliko puta ranije ga nismo poznavale. Da li se raduješ zato što ćeš putovati najmodernijim avionom?

كلمات

saradnja	تَعَاوُنٌ	organizacija	مُنَظَّمَةٌ
pečen	مَشْوِيٌّ	raznovrstan	مُتَنَوِّعٌ
prošli	مَاضٍ ž. r. مَاضِيَةٌ	ući (u vozilo)	رَكِبَ
radostan	مَسْرُورٌ	loš	سَيِّئٌ
zdravlje	صِحَّةٌ	postati	صَارَ - يَصِيرُ
volim	أُحِبُّ	vidim te	أَرَاكَ
zabavljanje, odmaranje	تَزْوِيجٌ	znam	أَذْرِ
		sa zadovoljstvom	بِكُلِّ سُرُورٍ

الدرس السادس عشر

السنة منقسمة الى اثني عشر شهراً وكلُّ شهر الى ثلاثين أو واحد وثلاثين يوماً. مَضَى مِنْ نِهَايَةِ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَةِ الثَّانِيَةِ خَمْسٌ وَثَلَاثُونَ سَنَةً وَلَكِنَّ النَّاسَ يَذْكُرُونَهَا بِرُغْبٍ . تَشْمَلُ هَذِهِ الرِّوَايَةُ أَكْثَرَ مِنْ خَمْسٍ وَتَسْعِينَ صَفْحَةً . أَنَا أَصْغَرُ مِنْكَ بِعِشْرِينَ عَاماً . إِنَّ الدَّقَائِقَ الثَّلَاثِينَ الَّتِي جَلَسْتُ أَتْنَاءَ هَآ قَرْبَهُ جَعَلْتَنِي أَفْهَمُ أَنَّهُ إِنْسَانٌ مِثْلِي تَمَاماً . يَبْلُغُ الْإِنْتِاجُ الْيَوْمَ فِي بِلَدِنَا تِسْعَةَ وَتَسْعِينَ طَنًا مِنَ الْحَدِيدِ فِي كُلِّ يَوْمٍ . جَاءَ إِلَى هَذَا الْمَسْتَشْفَى أَرْبَعَةٌ وَسِتُونَ جَرِيحًا بَعْدَ الْكَارِثَةِ الَّتِي حَصَلَتْ فِي الْمَلْعَبِ أَتْنَاءَ الْمُبَارَاةِ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ . وَجَدْتُ خِدْمَةً الْإِسْعَافِ فِي مَوْقِفِ الْمَعْرَكَةِ سِتَّةً وَثَمَانِينَ قَتِيلًا . هَذِهِ الْخَفْلَةُ مُنَظَّمَةٌ بِمُنَاسَبَةِ مَرُورِ خَمْسٍ وَأَرْبَعِينَ سَنَةً عَلَى تَأْسِيسِ مَجَلَّةِ الطَّلِيعَةِ . حَصَلَتْ هَذِهِ الْأَدْبِيَّةُ عَلَى جَائِزَةِ أَدْبِيَّةٍ وَأَصْبَحَتْ شَهِيرَةً فِي بِلَادِنَا .

في المطعم

- هَذَا الْمَطْعَمُ فَاخِرٌ جَدًّا . لِنَدْخُلْهُ ، مَا رَأَيْكَ ؟
- وَاللَّهِ أَشْعُرُ بِالْجُوعِ الْفُظِيعِ وَأَكَادُ أَمُوتُ مِنَ الْجُوعِ .
- أَيْنَ نَجْلِسُ ؟
- هَذِهِ الْمُنْضَدَةُ مُنَاسِبَةٌ وَقَرِيبَةٌ مِنَ النَّافِذَةِ .
- يُمَكِّنُنَا أَنْ نَنْظُرَ إِلَى الْمَارَةِ فِي الشَّارِعِ .
- فِكْرَةٌ مُمْتَازَةٌ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟
- نَعَمْ ، أَنْظُرْ إِلَى قَائِمَةِ الطَّعَامِ .
- يَا غَرَسُوْ ، أَحْضُرْ بِسُرْعَةٍ . إِنِّي جُوعَانٌ جَدًّا .
- تَفَضَّلُوا .
- إِنْمَحْنَا ، أَرْجُوكَ ، مَاذَا نَأْكُلُ مِنَ الطَّعَامِ الْعَرَبِيِّ ؟
- مَطْعَمُنَا مَشْهُورٌ بِتَخْضِيرِ الْكَبَابِ وَلَحْمِ الْخُرُوفِ .

- أَخْضِرْ لَنَا ، مِنْ فَضْلِكَ ، مَا تُرِيدُ ، فَاصُولِيَا مَثَلًا .
 - هَلْ تُرِيدُونَ بَعْضَ الْمَشْرُوبَاتِ ؟
 - نَعَمْ ، أَخْضِرْ لَنَا كَذَلِكَ عَصِيرَ الْعَنْبِ وَقَلِيلًا مِنَ الْخَمْرِ .

a) Napišite na arapskom koliko ima prozora, vrata, stolica i stolova u vašem stanu i na vašem radnom mjestu.

b) Imaš li pasoš kod sebe? Mada sam ga izgubio, našao sam ga zajedno sa jednim prijateljem. Koji je broj tvoga pasoša? Ne znam tačno, ali su mu dva posljednja broja 99. Juče se dogodila jedna velika nesreća na glavnom putu za granicu. Ove godine dobićemo dug odmor, jer smo radili mnogo. Ko je dobio od vas najbolju ocjenu na ispitu? Nisam znao da je ova žena poznati pisac. Bio sam na toj proslavi sa svojim najboljim drugovima. Mada smo toga dana radili mnogo, naveče smo otišli u jedan od najpoznatijih restorana u našem gradu.

كلمات

s užasom	بِرُغْبٍ	pasulj	فَاصُولِيَا
Boga mi!	وَاللَّهِ	gvožđe, željezo	حَدِيدٌ
prva pomoć	خِدْمَةُ الْإِسْعَافِ	takmičenje- utakmica	مُبَارَاةٌ - مُبَارَايَاتٌ
osnivanje	تَأْسِيسٌ	povodom	بِمُنَاسَبَةٍ
nagrada	جَائِزَةٌ - جَوَائِزُ	časopis	مَجَلَّةٌ - اِت
samo što ne umrem	أَكَاذُ أُمُوتُ	lista	قَائِمَةٌ

الدرس السابع عَشَرَ

حَاوَلْتُ أَنْ يَلْبِسَ قَيْصُهُ الْجَدِيدَ وَبَعْدَ ذَلِكَ خَلَعَهُ وَرَمَى بِهِ إِلَى شَقِيقِهِ الصَّغِيرِ .
 يَسْرُنَا أَنْ تَشْغُلُوا وَقْتَ فَرَاحِكُمْ بِالنَّشَاطِ الرِّيَاضِيِّ وَالثَّقَافِيِّ وَالاجْتِمَاعِيِّ . لَا
 تَطْلُبْنَا مَا لَيْسَ فِي حَقِّكُمَا وَكُونَا مُتَوَاضِعَيْنِ دَائِمًا فِي مَطَالِبِيكُمَا . أَنْظَرُوا إِلَى
 السَّفِينَةِ وَسَرَّيْ عَلَى ظَهَرِهَا مَسَافِرِينَ كَثِيرِينَ يَرْقُصُونَ وَيَسْبَحُونَ فِي الْمَسِيحِ .
 اشْرَبُوا كُلَّ يَوْمٍ كُوبًا مِنَ اللَّبَنِ وَبَعْدَ ذَلِكَ اذْهَبُوا إِلَى أَعْمَالِكُمْ . أَكْتُبْ إِثْدَارًا
 لِأَنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَا يَعْرِفُونَ عَنْ هَذَا الْخَطَرِ . لَا تَرْكُضَنَّ لِكُنَى لَا تَعْتَرِنَ فِي

طريقاً . سمحتُ له أن يذهب معي الى السوق . لا تضحكُ عندما تَرى شيئاً غريباً . ليرك ، قبل أن يرجع الى البيت ، هذه الرسالة عند سَمال . اشرحوا له ما هو الَّذي يَحِبُّ أن يفعل . لا تسمحوا له بِمُرافَقَتِكَ اليوم الى المسرح . لم يبحث عن هذا الشارع مدة طويلة لانه كان في هذه المدينة من قبل . ذهبتُ لتبحث في السوق عن بدلة جديدة . لم أرغب في أن يحدث أي تشويش وسوء الفهم بيننا ولذا عدلتُ عن الحديث .

a) Sve glagole u rečenicama napišite u imperativu za 2. lice oba roda i u oba broja (jednina i množina).

b) Prevedite na arapski:

Objasni mi, molim te, gdje se nalazi ta ulica? Željeli smo da odemo u posjetu jednom drugu u bolnici, ali smo toga dana bili veoma zauzeti. Bili smo radosni, jer nam je došao u posjetu otac našeg druga. Prije nego izađeš, donesi nam papir i olovku. Nisam želio da se dogodi kakva nesreća. Ne pijte ovu vodu, ona nije dobra za piće. Prije nego dođeš (ž. r.), napiši pismo svojim roditeljima. Potražite ovu kuću u susjednom kvartu. U ovoj kafani smo sinoć pili odličnu kafu, pa se nadamo da ćemo i danas. Neće se dogoditi nesporazum, jer smo dobri prijatelji još od djetinjstva.

c) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

مَكْتَبُ هذه الجامعة
إني مُسْتَعِدُّ اليوم
تَصْنِيعُ العالمِ الثالثِ
سُكَّانُ هذه البلادِ
له مَكْتَبَةٌ
تَتَنَاوَلُ الفُطُورَ

قَبْلَ أَنْ خَرَجَ مِنْ بَيْتِهِ
غنية بالكُتُبِ القديمة
تُجَارَ مَا هِرُونَ
لِلسَّفَرِ وَاشْتَرَيْتُ تَذْكَرَةً
مُهَمَّةَ هَامَّةٍ
يَسْتَعْمِلُهَا السُّبُوعِيَّاتُ

الدرس الثامن عشر

متى تناقش قضايا تسجيل الطلاب الجدد في الجامعة ؟ لا أعمل إلا ما يُطلب
التي . دُهِشْتُ عندما سمعت أن الحصول على جواز السفر يَحْتَاجُ إلى الانتظار
شهراً كاملاً . نَشَرَتِ الجريدة متأخرةً بسبب حريق حدث في المطبعة . قُتِلَ
ذلك الرجل في تَنَازُعٍ قبلَ عدة أيام . قُبِضَ على اللصوص بسرعة بعد حادث
السرقَة في مخزن كبير . لا يُسَمَحُ بالدخول في هذا المصنع التابع للجيش لشخص
غير رسمي . فُقِدَ هذا الدفتر قبلَ أيام قليلة ولكنّا ما عثرنا على صاحبه حتى
الآن . كان هذا العمل يهدف لأن يكون موسوعة أولى عند العرب تشمل جميع
ما عُرف من العلوم المختلفة . رُفِعَ العلم الأخضر على عمارة المجلس اَحْتِجَاجاً
لِضَغْطِ اِلِسْتِعْمَارِيِّينَ الأُجَانِبِ .

1. Sve pasivne rečenice pretvorite u aktivne.
2. Iz arapskog teksta izvadite zbirne imenice i dajte njihovu jedninu.
3. Prevedite na arapski:

Jabuke u Sulejmanovom vrtu su najljepše u našem selu. Mravi su vrlo vrijedne životinje. Ovo pismo je napisano prije dvije sedmice. Čuo sam da je ovaj pasoš ukraden. Da li su našli automobil koji je ukraden prije dva dana? Objavljena je ova enciklopedija prije deset godina.

كلمات

čekanje	إِنْتَظَارٌ	zahtijeva	يَحْتَاجُ إِلَى
upis	تَسْجِيلٌ	sporenje, svađa	تَنَازُعٌ - ات
enciklopedija	مَوْسُوعَةٌ	dosada	حَتَّى الْآنَ
protestujući	إِحْتِجَاجاً	prva	أُولَى

الصناعة في سورِيَة

سُورِيَةُ قُطْرٌ زُرَاعِيٌّ أَرْضُهُ خِصْبَةٌ ، وَ الْإِنْهَارُ جَارِيَةٌ فِيهِ ، وَ الْأَمْطَارُ كَافِيَةٌ ، وَ
السُّهُولُ فَسِيحَةٌ وَ التُّرْبَةُ غَنِيَّةٌ .

سُكَّانُ هَذِهِ الْبِلَادِ عَامِلُونَ مَاهِرُونَ ، عَرَفُوا كَيْفَ يَسْتَفِيدُونَ مِنْ حَاصِلَاتِ

أَرْضِهِمْ وَصُوفِ مَوَاشِيهِمْ ، تَسِيرُ حَرَكَهُ التَّصْنِيعِ فِي هَذَا الْقَطْرِ الْعَرَبِيِّ بِسُرْعَةٍ وَ
نَشَاطٍ . فَالْمَشْرُوعَاتُ كَثِيرَةٌ ، وَتَنْفِيدُهَا سَائِرُ بَدَقَةٍ وَإِتْقَانٍ .
مَعَامِلُ دِمَشْقَ كَثِيرَةٌ ، مِنْهَا مَعَامِلُ الْعَزَلِ وَالتَّسْيِجِ وَصُنْعُ الزُّجَاجِ وَ
الإِسْمَاطِ . وَكَذَلِكَ الْأَمْرُ فِي حَلَبَ وَسَائِرِ الْمُدُنِ . وَمَعْمَلَا السُّكَّرِ فِي جَمْعٍ
وَدِمَشْقَ مُسْتَعِدَّانِ لِتَقْدِيمِ مَا تَسْتَهْلِكُهُ سُورِيَّةٌ مِنَ السُّكَّرِ .

كلمات

stoka	مَاشِيَّةٌ - مَوَاشٍ	koriste (se)	يَسْتَفِيدُونَ
industrijalizacija	تَصْنِيعٌ	ići	سَارَ (يَسِيرُ)
ostali, drugi	سَائِرٌ	izvršenje	تَنْفِيدٌ
spreman (za)	مُسْتَعِدٌّ لـ	savršenstvo	إِتْقَانٌ
trošiti (za namirnice)	إِسْتِهْلَاقٌ	pružiti	تَقْدِيمٌ

الدرس التاسع عشر

ليس هذا الزجاج من نوع غير قابل للكسر . لست مدرّساً لاني درست في كلية
الحقوق والاقتصاد . ليست هذه الدراسة نافعة كما كُنَّا نَظُنُّ قَبْلَ قَرَاءَتِهَا . لَسْنَا
مُسْرُورِينَ بِهَذِهِ الرَّحْلَةِ لِأَنَّنَا ذَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ مَرَّاتٍ وَمَرَّاتٍ . لَيْسَتْ هَذِهِ
الْجُلُوسَةُ كَافِيَةً لِحَلِّ كَافَةِ الْمَسَائِلِ الْمَطْرُوحَةِ أَمَامَ حَيَاةِ مَجْتَمَعٍ حَدِيثٍ . مَكْثْتُ
مَرَّةً فِي قَرْيَتِي أَسْبُوعاً كَامِلاً رَأَيْتُ خِلَالَهُ أَصْدِقَائِي مَرَّةً وَاحِدَةً . لَيْسَ لَهُ حَقٌّ
فِي أَنْ يَشْتَمَ النَّاسَ الْآخَرِينَ قَبْلَ أَنْ يَسْمَعَ كَلَامَهُمْ . يَبْلُغُ نَهْرُ النَّيْلِ أَكْثَرَ مِنْ
عَشْرَةِ أَصْعَافٍ طَوِيلِ نَهْرٍ « سَافَا » . مَصْنَعُ أَخِي كَبِيرٌ وَلَكِنْ مَصْنَعُنَا لَهُ ضَعْفٌ
عَدِيدُ الْعَمَالِ وَالْمُوظَّفِينَ . لَيْسَتْ تِلْكَ الْحِشْرَةُ أَكْبَرَ مِنْ رَأْسِ دَبُوسٍ . لَيْسَ مِنْ
الضَّرُورِيِّ أَنْ تَأْخُذَ الْحُكُومَةُ قَرْضاً جَدِيداً بِسَبَبِ أَزْدِيَادِ دَخْلِ الدَّوْلَةِ لِهَذَا الْعَامِ
لَيْسَ مِنَ الْغَرِيبِ أَنْ جَمِيعُ الْأَجُوبَةِ صَحِيحَةٌ لِأَنَّ فَرِيقاً وَاسِعاً مِنَ الْخُبَرَاءِ
عَمِلَ فِيهَا . هَرَبَ ذَلِكَ الْمَجْرَمُ مِنَ السِّجْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي هَذِهِ السَّنَةِ . لَيْسَ هَذَا
أَفْتِرَاحاً رَدِيئاً وَلِذَا قَبْلَتَاهُ بِكُلِّ سُرُورٍ .

Prevedite na arapski:

Nije čudo što su otišli u bioskop, jer su se danas veoma umorili. Nisam inženjer, ali moj stariji brat studira da bude inženjer. Mnogo puta sam slušao priče o njemu, ali sam se iznenadio, kada sam ga vidio. Koliko puta ste bili u tom gradu? Ova kuća nije velika, ali sam dugo stajao pred njom zadivljen. Nisu zadovoljni (srećni) onim što su našli u toj robnoj kući. Ove godine sam četiri puta putovao u inostranstvo. Nisu bolničarke mada mnogo znaju o različitim bolestima. Nema potrebe da učiš više od pet sati dnevno. Danas su bili tri put kod nas.

كلمات

misлити - يَظُنُّ ظَنًّا

društvo مُجْتَمَعٌ

povećanje إِزْدِيَادٌ

odgovor جَوَابٌ - أَجْوَبَةٌ

predlog إِقْتِرَاحٌ

الدرس العشرون

لقد حصلت هذه الكارثة في السادس والعشرين من الشهر الجاري . إن الشعوب في الشرق الاوسط لها حضارة عتيقة ذات أثر عميق في تاريخ العالم بأسره . جاء أبوه و جلب معه رزمة من الحاجات اللازمة للحياة في مدينة كبيرة مثل هذه المدينة . قبلت أختها بالرغم من أني كنت مشغولاً في ذلك اليوم . هذه البناية عبارة عن ٩٩ منزلاً ولي صديق يسكن في الطابق التاسع عشر . لن أجلس في الصف الواحد و الثلاثين لاني قصير البصر . ظهر هذا التيار في النصف الثاني من القرن السابع عشر وتحوّل الى الإتجاه السياسي و القومي و الديني . في السورة الثامنة عشر من القرآن الكريم يُذكر بطل و شخص اسمه ذو القرنين و بعضهم ينسبه الى الإسكندر المقدوني ، الملك الذي فتّح أراضي واسعة . هذه الطبعة ثانية و ثلاثون ولم يكن هناك كتاب نجح عند القراء بمثل هذه الدرجة . درست أختي في المعهد الاعلى للزراعة و بعد أن تخرّجت فيه حصلت على لقب مهندسة في الزراعة . لما بلغ الاثنين و الاربعين من عمره غير أهتّماتيه و آختصاصيه وبدأ يعمل في حقل الاختراع لم تبلغ سيايه عدم الإنحياز العشرين من عمرها بعد و لكنها أصبحت دافعاً هاماً في تحرّر البلدان العديدة من سيطرة الدّول الكبرى عليها .

1. U rečenicama u kojima su upotrijebljeni brojevi iznad 20, zamjenite ih brojevima od 11—19. Obratite pažnju na slaganje.

2. Prevédite na arapski:

Naš otac je stariji dvadeset godina od njihovog oca. Bili smo u Kairu i ostali 25 dana, a otputovali smo u dvadeset sati. Ova zgrada ima 23 sprata. Ona je najviša u našem gradu, a njegov tast (punac) stanuje na dvadeset drugom spratu. Onaj čovjek koji sjedi u 33. redu je moj prijatelj.

كلمات

pravac, tendencija	اتجاه - ات	pretvoriti se, preći	تحوّل - يتحوّل
izaći, diplomirati	تخرّج في ، من	najviši	أعلى
zanimanje, pažnja	اهتمام - ات	promijeniti	غير - يغير
pronalazak	اختراع - ات	specijalnost	اختصاص - ات
postati	أصبح - يصبح	nesvrstanost	عدم الانحياز
osloboditi se	تحرّر	važan	هامّ

1. أَرْضٌ — zemlja, teritorija u mn. glasi أَرَاِضٍ i ovaj oblik važi i za gen. dok se u ak. čita أَرَاِصِي jer kosa nunacija IN ne pripada korjenu riječi.

الدرس الواحد والعشرون

سَنَبَحْتُ عَنْهُمْ إِلَى أَنْ نَجِدَهُمْ . مِنْ أَلْتَوَقَّعُ أَنْ تَنْزِلَ الطَّائِرَةُ الْقَادِمَةُ مِنْ رُومَا فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ مَسَاءً . يُوسُفُ جَالِسٌ فِي الْحَدِيقَةِ وَأَخْتُهُ تَكْتُبُ خُطَابًا فِي غُرْفَتِهَا . أَأَنْتُمْ قَانِعُونَ بِأَنْ تَحْصُلُوا عَلَى الْكُتُبِ الْإِلَازِمَةِ لِلدَّرُوسِ ؟ دَرَسْتُ طَوْلَ هَذَا الْيَوْمِ لِتَكُونَ قَادِرَةً عَلَى أَنْ تَنْجَحَ فِي أَمْتِحَانَاتِ الْفَصْلِ الثَّانِي فِي كَلِيَّةِ الطَّلَبِ . كُنْتُ طَالِبًا قَبْلَ أَنْ أَصْبَحْتُ طَبِيبًا . لَقَدْ كَانَ أَحْمَدُ شَوْقِي شَاعِرًا عَظِيمًا يُدْعَى أَمِيرَ الشُّعْرَاءِ . الرَّاعِي الْجَيِّدُ سَاهِرٌ عَلَى قَطِيعِهِ وَكَلْبُهُ حَارِسٌ أَمِينٌ مَعَ أَنْ كَفَّهُ الْوَاحِدَةَ مَبْتُورَةً . هَذِهِ الْغُرْفَةُ التَّابِعَةُ لِتِلْكَ الشُّقَّةِ مَفْرُوشَةٌ بِبَسْطٍ جَمِيلَةٍ وَثَمِينَةٍ . دَخَلَ النُّورُ السَّاطِعُ مِنْ خِلَالِ نَافِذَةِ الْغُرْفَةِ . سَوْفَ لَا أَدْخُلُ الْبَيْتَ لِأَنَّ بَابَهُ مَغْلُوقٌ . سَيَبْحَثُ الْمَجْلِسُ التَّنْفِيزِي صَبَاحَ يَوْمِ الْخَمِيسِ فِي مَشْرُوعَاتٍ صَنَاعِيَّةٍ جَدِيدَةٍ . نَظَرُوا إِلَيْهِمْ مِنْ خِلَالِ نَافِذَةِ الْغُرْفَةِ الْمَفْتُوحَةِ . قَرَأْتُ إِيْمَانَ مَجْلَةً نِسَائِيَّةً

جالسةً في أحد الكراسي المُرِيحَةِ الموجودة في قاعة المُطالعة . نظرتُ اليه واقفةً على حافة الساحل ثمَ لفتتُ نظرها الى المنظر الجميل والأفق المغروق في البعد ستعقد نقابة العمال جلسة يحضرها جميع أعضاء اللجنة التحضيرية للمؤتمر القادم .

1. Aktivne rečenice pretvorite u pasivne.
2. Rečenice u kojima su upotrijebljeni aktivni i pasivni particip zamjenite pasivnim ili aktivnim rečenicama.
3. Prevedite na arapski:

Iduće sedmice ćemo dobiti veliki broj novih časopisa i knjiga. Prozor je zatvoren a vrata su otvorena, pa sam ga čula kada je ušao u susjednu sobu. Za svakodnevni život su potrebne mnoge stvari. Da li će ovaj ekonomista istraživati pitanje povećanja dohotka i proizvodnje? Da, ali je on sada veoma zauzet. Politika nesvrstavanja je prihvaćena od većine zemalja trećeg svijeta. Čitao sam novine stojeći pred robnom kućom.

4. Od svih glagola koji su upotrebljeni u ovoj vježbi napravite aktivne i pasivne participe.

كلمات

očekuje se	مِنَ الْمُتَوَقَّعِ	nalazimo,	وَجَدَ - يَجِدُ
ispit	إِمْتِحَانٌ - ات	naći ćemo	
udoban,	مُرِيحٌ	avion	طَائِرَةٌ - ات
komforan		pastir	رَاعٍ - رُعَاةٌ
pripremni	تَحْضِيرِيٌّ	član	عُضْوٌ - أَغْضَاءٌ

أنا جالس تحت شجرةٍ وارفَةٍ ظلالُها ، باسقةٍ أغصانُها في إحدى حدائق « نيو يورك » الشهيرة ، يشاطرنِي في المقعد الخشبي ثلاثة رجال وامرأتان : عن ينساري رجل طويل القامة ، يظهر لي من زِيَّه أنه عامل عاطل يستريح بإِرادته أو رغم إِرَادته ، فقد يوجدُ ملايينُ الرِّجَالِ العاطلين الذين ليس لهم ما يعملون في هذه المدينة الكبيرة ، وعن يميني زِنْجِيَّةٌ أفطس أنفُها ، غليظة شفثاها ، كثيرٌ شحمها .

عن ميخائيل نعيمة

كلمات

stas	قَامَةٌ - ات	praviti društvo	شَاطِر - يُشَاطِرُ
želja	إِرَادَةٌ	odmoriti se	استراح od يَسْتَرِيحُ
kopito; šapa	خُفٌّ - أَخْفَافُ	uprkos	رَغَمَ

الدرس الثاني والعشرون

ما هي أَنْطَبَاعَاتُكَ بعدَ زيارتك لعاصمة يوغسلافيا ؟ ما هو الدرسُ الرئيسي في دراستكم العليا ؟ بعد أن تَحَدَّثْنَا في الموضوع طويلا سألوا بلهجة لم نعرف ما اذا كانت جاذة أم ساخرة . ما هي الدول الاعضاء في منظمة الأمم المتحدة ؟ ما هو أشهر وأكبر الأنهر في الشرق الأدنى ؟ ماذا بحثت لجنة التحكيم في جلستها الإِسْتِثْنَائِيَّة مساء الامس ؟ من هو مندوبكم الدائم لدى صندوق النقد الدولي ؟ في أية جرائد بيروتية يُنشر أكثر المقالات عن العالم العربي وقضايا المعاصرة ؟ من أية مجلة علمية أخذتم هذه المعلومات حول مسألة زيادة الانتاج ؟ في أية جلسة سَتُبَحِّث في قضايا تسجيل الطلاب الجدد في قسمكم ؟ وعدني خليل ببعث خطاب ولا أعلم لماذا يسكت ؟ من حضر من المدعوين حفلة الوداع المُقَامَة بمناسبة عودة السفير الكويتي الى وطنه ؟ بعد أن مكثوا في عاصمتنا أكثر من ثلاثة أعوام تركوها . في أي تاريخ تُعقد جلسة المجلس التي ستدرس حركات أخيرة في مجال تطوير التسيير الذاتي ؟ لم نعلم سبب عدم وصولهم ، هل فقدوا نقودهم أم فَاتَهُمُ القطار السريع ؟ من هو المالك الحقيقي لهذا البيت الفاخر ؟

Prevedite na arapski:

Kakve su tvoje uspomene iz djetinjstva? Da li je ona član žirija? Iz kojih novina si uzela ovu sliku? Da li je ovo svečanost povodom objavljivanja njegove nove knjige? Ko je prisustvovao jučerašnjim časovima na univerzitetu? Za kada je zakazan sastanak (sjednica) žirija? Ne znam da li je došla ili ne? Da li je novi ambasador prisustvovao razgovorima u Ministarstvu inostranih poslova? Da li ste vi izgubili ovu olovku koju sam našao u čitaonici? Ko stanuje na desetoj spratu?

a) Dajte odgovore na gornja pitanja.

b) Napravite rečenice pravilnim ukrštanjem ovih sintagmi:

كُلُّ رَجُلٍ	أَشْعُرُ بِالْجُوعِ الْفَظِيعِ
نَعْرِفُ كُلَّ شَخْصٍ	الَّذِي أَلْعَبَ مَعَهُ الشَّطْرَنْجَ
رَأَيْتُ صَدِيقِي	يَعْرِفُهُ مَعْرِفَةً جَيِّدَةً
عَمِلَ النَّاسُ	فِي مَدِينَتِنَا
وَأَكَادُ أَمُوتُ مِنَ الْجُوعِ	بِجَمَالِ هَذَا الْمَنْظَرِ
مَا وَجَدْتُ شَيْئاً	تُعْجِبُنِي هَذِهِ الشَّقَّةُ
مَا رَأَيْتُ أَحَداً	الَّتِي بَحَثْنَا فِيهَا قَبْلَ ذَلِكَ
الَّتِي اسْتَأْجَرْنَاهَا حَالِيَاً	
قَدْ تَعَجَّبْنَا جَمِيعاً	

كلمات

posjeta	زِيَارَةٌ	utisak	إِنْطِبَاعٌ - ات
oštar	حَادٌّ	pričati	تَحَدَّثَ - يَتَحَدَّثُ
stalan	دَائِمٌ	vanredan	إِسْتِثْنَائِيٌّ
priredn	مُقَامٌ	članak	مَقَالَةٌ - ات
prostor, polje	مَبَالٍ - ات	datum; historija, povijest	تَارِيخٌ
promaći	فَاتٌ - يَفُوتُ	samoupravljanje	التَّسْيِيرُ الذَّاتِيُّ
najviša; viša	عُلْيَا	pozvan, zvanica	مَدْعُوٌّ

الدرس الثالث والعشرون

لم نكن نسمع بعضنا بعضاً لأنَّ الضَّجَّةَ في الخارج كانت شديدة . سوف يَتِمُّ هذا المشروع أسرع ممَّا كُنَّا نَتَوَقَّعُ لِأَنَّ المهندسين كانوا يعملون مع العمال لَيْلَ نَهَارَ . كُنْتُ تعمل بكل جدٍ ولذا يَجِبُ أَنْ تَنجح في تحقيق أهدافك . كان فريقنا لكُرَّة القدم يخسر دائماً ، حتَّى عندما كُنَّا نلعب بكل عزيمة . كنت أبحث بِفَارغ الصبر عن معاني هذا النصِّ المُجَرَّد . كانوا قد رغبوا في إِصْلَاح

المجتمع على أساس أحدث المُتَجَزَّات العلمية والاجتماعية . كانتِ الممرضةُ جلست بجانب سرير المريض عندما ناداها زميلها . كانت قد مرَّت أيام ما وجدنا فيها حلاً لهذه المشكلة .

الزهاء في الاندلس

كَانَ الخليفةُ عبدُ الرَّحْمَنِ النَّاصِرُ كَلِيفاً بِعِمَارَةِ الأَنْدَلُسِ وإِقَامَةِ مَعَالِمِهَا ، فَحَدَّاهُ الإِغْرَاقُ فِي ذَلِكَ إِلَى أَنْ بَنَى مَدِينَةَ الزَّهْرَاءِ ، بِنَاءً شَاعَ ذِكْرُهُ ، وَانْتَشَرَ صِيَتُهُ ، وَوَدَّ أَنْ يَسْمُوبِذَلِكَ عَلَى أَقْرَانِهِ مِنَ الْمُلُوكِ . فَدَعَا مَهْرَةَ الْمُهَنْدِسِينَ مِنْ كُلِّ قُطْرٍ ، فَوَقَدُوا عَلَيْهِ مِنْ بَغْدَادَ وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ . ثُمَّ أَخَذَ فِي بِنَاءِ الْمُتَنَزَّهَاتِ وَأَنْشَأَ مَدِينَةَ الزَّهْرَاءِ ذَاتَ الْقُصُورِ الْبَاهِرَةِ ، وَبَثَّ فِيهَا الْحَدَائِقَ وَالزَّيْنَاتِ . وَكَانَ قَصْرُ الْخَلِيفَةِ مُتَنَاهِيّاً فِي الْجَلَالَةِ وَالْمَخَامَةِ ، مَا دَخَلَهُ أَحَدٌ مِنْ سَائِرِ الْبِلَادِ النَّائِيَةِ ، وَالتَّحَلَّى الْمُخْتَلِفَةِ إِلَّا قَالَ : « إِنَّهُ لَمْ يَرَ لَهُ شَبِيهاً » .

كلمات

završiti se	تَمَّ - يَتِمُّ	snažan, žestok	شَدِيدٌ
treba da	يَجِبُ أَنْ	očekivati	تَوَقَّعَ - يَتَوَقَّعُ
uvijek	دَائِماً	ostvarenje	تَحْقِيقٌ - ات
društen	إِجْتِمَاعِي	apstraktan	مُجَرَّدٌ
dozivati	نَادَى - يُنَادِي	ostvarenja	مُنْتَجَزَاتٌ
predati se strastno (nečemu)	حَدَّاهُ الإِغْرَاقُ	krevet	سَرِيرٌ - أَسِرَّةٌ
raširiti se	إِنْتَشَرَ - يَنْتَشِرُ	proći	مَرَّ - يَمُرُّ
krajnji; neprevladan	مُتَنَاهٍ	prostrti se, raširiti se	شَاعَ - يَشِيعُ
nije vidio	لَمْ يَرَ	šetalište, park	مُنْتَزَهِةٌ - ات

الدرس الرابع والعشرون

نرغب في الذهاب الى تلك المدينة التي لا نعرف شيئاً عنها . نرغب في أن نذهب الى تلك المدن الواقعة على سواحل البحار . بعد وصولها الى دمشق نزلت في فندق « البصرة » . لَمَّا سَمِعَ في أَنَّهُ جاء بالكتب التي وعدهُنَّ بها كُنَّ مسرورات . أَطْلَبُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْ بَيْوتِهِمْ قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ . قَبْلَ أَنْ قَرَأَتْ هَذِهِ الْمَسْرُوحَةَ سَمِعَتْ عَنْهَا كَثِيرًا مِنَ الْأَرَاءِ الْجَمِيلَةِ . يَحْرَثُ الْفَلَّاحُ أَرْضَهُ وَيَعْجَلُ أَنْ يَزْرَعَ قَحَا . جَاءَنَا لِيَعْرِضَ لَنَا أَمْرًا دَوْلِيَةً نَشَبَتْ خِلَالِ الْأَسَابِيعِ الثَّلَاثَةِ الْآخِرَةِ فِي مَنطَقَةِ آسِيَا الْوَسْطَى . حَضَرْنَا أَسْبُوعَ التَّضَامُنِ مِنَ الشَّعْبِ الْفَلَسْطِينِيِّ الَّذِي يُتَاضَلُ فِي سَبِيلِ اسْتِقْلَالِهِ وَأَسْتِرْجَاعِ وَطَنِهِ .

— — — —

إنَّ لِلْإِنْسَانَ حَاسَةً سَادِسَةً مِنْ خَصَائِصِهَا أَنَّهُ كَثِيرًا مَا تَرشده الى المصائب حين وقوعها او قبل وقوعها ، فإِذَا كَادَ صَاحِبُنَا يَصِلُ إِلَى الضَّفَّةِ الثَّانِيَةِ حَتَّى أَحْسَسَ بِالْمُصِيبَةِ . فَتَفْقَدُ جِيْبَهُ جِدًّا وَقَلْبُ الْبَطَانَةِ فَلَمْ يَجِدْ مَالَهُ . فَخَلَعَ حِذَاءَهُ وَغَطَّسَ فِي النَّهْرِ فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَقْدَرُ أَنْ ضَالَّتْهُ سَقَطَتْ فِيهِ ، وَلَمْ يَكُنِ النَّهْرُ كَبِيرًا فَلَا هُوَ النَّيْلُ وَلَا هُوَ الْفَرَاتُ : أَنْ عَمَقَهُ أَقَلَّ مِنْ فِتْرَيْنِ وَعَرَضَهُ عَشْرَةَ أَشْبَارٍ .

عن الياس قنصل

كلمات

gledište, mišljenje	رَأَى - آرَاءُ	radostan	مَسْرُورٌ
upućivati	أَرْشَدَ - يُرْشِدُ	doći	جَاءَ - يَجِيءُ
samo što stiže	مَا كَادَ يَصِلُ	udes, nesreća	مُصِيبَةٌ - مَصَائِبُ
osobina	خَاصِيَّةٌ - خَصَائِصُ	osjećati	أَحْسَسَ - يُحِسُّ
naći	وَجَدَ - يَجِدُ	pretražiti	تَفَقَّدَ - يَتَفَقَّدُ

solidarnost s nekim, nečim)	تَضَامُنْ (من)	procijeniti	قَدَّرَ - يُقَدِّرُ
na putu; za	فِي سَبِيلِ	bori se	يُتَناَصِلُ
vraćanje, povraćaj	إِسْتِرْجَاع	nezavisnost	إِسْتِقْلَال

الدرسُ الخَامِسُ والعِشْرُونَ

في عام ١٩٢٨ صَدَرَ دِيوانُ « البَجداول » للشاعرِ إيليا أَبِي ماضي وهو ثالثُ دواوينه . قَدْ تَمَّ إِنْشَاءُ ٤٠٠ مجموعة سَكْنِيَّة خِلالَ السَّنات العِشرِ المَاضِيَّة . قُوَّةُ هَذا المولَد الكهَرِ بَائي سَتون ألف واطٍ و هو من أ حَدث وأقوى الأنواع في هَذه المَناطِقَة . طُولُ القَنَاة ٣٠ ألف مَتر وعَرضُها ١٤ مَترًا وعمقُها ١٠ أمتار و المَلاحَهِ فيها تُقَادُ بِمُساغِدَةٍ أَحدِث الأَجهِزَة الأَلِكترُونِيَّة . هَذه الحَفَلَة مُنَظَّمَةٌ بِمُناصَبَةِ الذِكرى المائَة لِتَأْسيِس المَكتَبَة الشَعبِيَّة ، أَقدم المَكتَبات في جَهورِ يَتنا . إِنَّ المَعُونَةَ قَدْ تَشمَل قَرضًا يَتَراوِجُ ما بَينَ ٣٠٠ مليون إلى ٨٠٠ مليون بالعملة الصَعبَة . بَلَغَت قِيمَةُ هَذه البَضائِع في السَوقِ الدُولِيَّة أَكثَر مِن مِليونِي جَنيهِ . إِنَّ المِساافَةَ بَينَ ذِينِكَ المَوقِفَين تَبَلُغ أَكثَر مِن ١١٠٠ كيلومَتر وَلِذا سَنَركَب الطائِرَة حَتَّى لا نَتَعبَ مِنَ السَفر وَنَتَأَخَّرَ .

Prevedite na arapski:

Bio sam u toj zemlji 1968. godine. U ovoj fabrici se proizvede 253 automobila dnevno. Prva konferencija nesvrstanih zemalja bila je 1961. godine u glavnom gradu Jugoslavije. U ovom gradu ima 250 hiljada stanovnika, ali to nije veliki grad, jer ima mnogo većih. Velike biblioteke imaju na hiljade knjiga i časopisa. Islamska era počinje od 16. jula 622. godine. U Egiptu je bilo 1980. preko 40 miliona Egipćana, pa je ta zemlja najveća među arapskim zemljama po broju stanovnika. Prvi svjetski rat je izbio 1914. godine napadom na Srbiju, jednu od šest republika u Jugoslaviji. Dužina ovog modernog puta dostiže 287 km.

كَلِمات

rukovoditi	تَقَادُ pasiv - يَقُودُ	generator	مُولِّدٌ
kretati se (između)	تَراوِجُ - يَتَراوِجُ (بَينَ)	pomoć	مَعُونَةٌ
stambeni blok	مَجمُوعَةٌ سَكْنِيَّة	razdaljina	مَساافَةٌ - ات

الدرس السادس والعشرون

إن هذه البلدة صغيرة وقبل أن تلهث تكون قد قطعتها طويلاً وعرضا . لا نعلم هل حصل له حادث أو يكون صديقه قد حمله على قضاء ليلة العيد في المدينة . اتبعوني حتى أكون شرحت لكم تاريخ هذه المدينة القديم لتعلموا عنها أكثر من قبل .
 مهما يكن من أمر فإن القضية الدينية (قضية الدين) هامة في كل مجتمع . إذا لم نبدل برنامج زيارتنا لهذه البلدة العتيقة فإنها تكون اضياعة الوقت . ان عمل ذلك بطريقة معتدلة وجدنا أتباعاً كثيرين من بين هذا القوم . إذا جعلنا وصف هذه الآلة الكاتبة أوضح كان أسهل لاستعمالها . كلما كانت المسألة أتفه وأبسط فرحنا بذلك . كلما نطقت لغة أجنبية بشكل طبيعي فهمك الاجانب أحسن . إذا طرأ عطل على ساعتك الجديدة غليك أن تذهب الى الدكان الذي أخذتها منه . مهما تكن المهمة صعبة فَعَلَيْكُمْ أن تبعثوا صباح الغد برفقية . مهما قيل في تلك الحركة فقد صمّد المواطنون بغض النظر عن عقائدهم وأديانهم . أين يكثر الظلم يضعف السلطان . ومهما يكن من شيء فقد قرّرنا أن نرجع في العام القادم . إذا أراد الانسان أن ينجح في أموره فعليه أن يعلم أن العمل هو الوسيلة الوحيدة للنجاح . من حاول حلّ مشكلته تغلب عليها . إذا ذهبنا الى معرض الصناعة الكيماوية الدولي يجب أن نقوم بزيارة للجناح الخاص للقارة الافريقية .

1. U gornjim rečenicama subjekat u jednini zamjenite množinom i obratno.

2. Prevedite na arapski:

Kako god bilo, zadatak nam je da odemo do naših rođaka. Ako vlada prihvati novi plan industrijalizacije biće veći nacionalni dohodak. Gdje god sam bio uvijek sam pisao pisma svojim prijateljima. Kako god to uradila biće dobro. Kad god sam otišao do njih vidio sam tu djevojku. Ako ne želiš nemoj doći do nas.

Što god da bude nećemo se vratiti prije večeri. Ako zna gde je Skupština, lako će naći našu kuću. Gdje god bio uvijek ćeš se vratiti svojoj kući.

كلمات

upotrebljavanje	إِسْتِعْمَالٌ - ات	gubitak, gubljenje	إِضَاعَةٌ - ات
bez obzira na	بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ	građanin	مُؤَاطِنٌ

nadvladati	تَغَلَّبَ عَلَى - يَتَغَلَّبُ	riješiti	قَرَّرَ - يُقَرِّرُ
rečeno	قِيلَ (قَالَ)	baviti se (nečim)	قَامَ - يَقُومُ بِـ
		mijenjati —	بَدَّلَ - يُبَدِّلُ

الدرس السابع والعشرون

بعد أن أصبح مسؤولاً في ذلك المشروع دبر جميع الأمور بسرعة . صلحنا النور بالرغم من أنه كان خارجاً عن مُتَنَاقُلِ اليد . نَظَمَتِ الشركة التونسية لتوزيع الكتب و الجرائد معرضاً للكتاب اليوغسلافي . انَّ النظام الديموقراطي يُشجِّع الناس في تعبيرهم عن الحرية و تطوير علاقاتهم في مجال الاقتصاد و الثقافة و السياسة . ركَّز اللاعب الخارجي الكُرَّة و سجل قائد الفرقة اصابة . يمثل الشاعر المتنبى شاعراً لا مثال له في الشهرة و استعمال الأحكام و الاقوال و الامثال الشعبية كما كَانَ شاعرُنَا الكبير « نِغوش » . التدریب المنظم مَكَّن فریقنا من أن یَقُوزَ في هذه المُباراة . قدَّم رئیس الوزراء الجديد خطة جديدة أمام أعضاء المجلس . أَفْضَلَ مشاهدة كرة القدم و السَلَّة على اللعب بنفسی . ضیافة أَصْدِقائنا على البقاء لوحدا . قَبِلَتِ الطفلة والديها بعد غيابها الطویل . بدأت تصدر عندنا إحدى المجلات تحت اسم « الاشتراكية فِكْراً و تطبيقاً » منذ زمنٍ قریب . إِنَّا جعلنا هدفنا الاول دراسة مواقف العلماء حول زيادة الانتاج و تحسين ظروف حياة العمال و الموظفين . قَدَّمتُ صديقتي الحميمة مساعدة كبيرة في تدبیر هذه الأمور الهامة لمستقبلي . أَثَّرَتِ الظروفُ الاقتصادية و الاجتماعية في تشكیل الوزارة الجديدة . لعب الوضع الحالي دوراً هاماً في الأمور السياسية . إِنَّ التَّفَرُّقَةَ الدينية و العنصرية لا تسمح لِلانسانِ بِأنْ یعبِّرَ عن عقیدته بطریقة حرة و سليمة .

Prevedite na arapski:

U našoj zemlji se sprovodi samoupravljanje od 1950. godine. Zgrada Izvršnog vijeća je nova i divna, a nalazi se u cantru prijestolnice. Nova vlada je sastavljena od predstavnika svih republika. On ne razmišlja mnogo o poboljšanju svoga zdravlja.

Ko ne razmišlja o svojoj budućnosti i ne ulaže trud u razvoj svoga znanja ne zna za uspjeh. Uspjeh hrabri čoveka da prihvati borbu sa životnim teškoćama. Izrazio je svoje zadovoljstvo onim što je vidio (našao) u njihovom društvu.

2. Od svih glagola druge vrste koji su upotrijebljeni u arapskom tekstu dajte masdare i zapovjedne načine.

كلمات

dohvat	مُتَنَاوَلٌ	odgovoran; funkcioner	مَسْئُولٌ
takmičenje, utakmica	مُبَارَاةٌ	veliki pjesnik iz X v.	الْمُتَنَبِّي
pomaganje, pomoć	مُسَاعَدَةٌ - ات	socijalizam	إِشْتِرَاكِيَّةٌ
sadašnji	حَالِيٌّ	budućnost	مُسْتَقْبَلٌ
		diskriminacija	تَفْرِقَةٌ

الدرس الثامن والعشرون

بعضُ تلاميذكم قليلو الإِتِّبَاهِ جَدًّا وَعَلَيْكُمْ أَنْ تَبْذُلُوا جَهْدًا أَكْثَرَ فِي تَدْرِيسِهِمْ. هُوَ لَيْسَ أَبَدًا كَثِيرُ النِّسْيَانِ مِثْلِي وَلِذَا يُمَكِّنُكَ الْإِعْتِمَادُ عَلَيْهِ. هَذَا الرَّجُلُ قَلِيلُ التَّدْخِينِ وَلِذَا سَتَكُونُ صَحَّتُهُ جَيِّدَةً. كُلُّنَا نَفْرَحُ بِقُدُومِ الْعِطْلَةِ الصِّيفِيَّةِ لِأَنَّنَا سَنَسَافِرُ إِلَى الْخَارِجِ. بَعْدَ أَنْ فَكَّرْتُ طَوِيلًا فِي الْمَوْضُوعِ دَخَلْتُ تِلْكَ الْمُنَاقَشَةَ. يَعَادِلُ هَذَا الرَّقْمُ ٥ بِأَلْفَةٍ مِنْ مَجْمُوعِ سُكَّانِ مِصْرَ آنَذَاكَ. أَكْرَهُ أَنْ أَغَادِرَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِدُونِ مَشَاهِدَةِ مَتَاحِفِهَا الْفَاحِشَةِ وَالْمَشْهُورَةِ فِي الْعَالَمِ بِأَسْرِهِ. تَجَرِّي الْمُنَاقَشَةَ حَوْلَ الْوَضْعِ السِّيَاسِيِّ فِي مَجْلِسِ الْأَمْنِ مِنْذُ أَسَابِيعَ دُونَ أَنْ تَظْهَرَ نَتِيجَةُ مَا. تَجْمَعُ هَذِهِ الصَّبِيَّةُ طَوَائِعَ مِنْ مُخْتَلَفِ بُلْدَانِ الْعَالَمِ مِنْذُ أَنْ سَافَرْتُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ إِلَى الْخَارِجِ. نَجَحَ أَنْ يَرْبِحَ السَّبَاقَ بَعْدَ أَنْ كَانَ يَجْرِي مَعَهُ رَأْسًا بِرَأْسٍ حَتَّى الثَّوَانِي الْقَلِيلَةِ الْآخِرَةِ. كَانَتْ الْمَحَاضِرَةُ نَاجِحَةً بَعْدَ أَنْ شَرَحَ لَنَا الْمَحَاضِرُ أَحْدَثَ الْحَرَكَاتِ الْعَالَمِيَّةِ فِي تَمْوِيلِ الْمَشْرُوعَاتِ الصَّنَاعِيَّةِ وَالْإِنشَائِيَّةِ الْجَدِيدَةِ. فَتَحَ الْحَاسِبُ عِلْبَةَ النُّقُودِ وَرَاجَعَ مُحْتَوَيَاتِهَا. قَبِلَ الْمَجْلِسُ التَّنْفِيزِي خُطَّةَ جَدِيدَةٍ تَنْسَبُ حَاجَاتِ الْمَجْتَمَعِ بِأَسْرِهِ. سَوْفَ نَشَاهِدُ هَذِهِ الْمَسْرُوحِيَّةَ الْحَدِيثَةَ لِيُوسُفَ

ادريس في أثناء الأسبوع القادم . طلبوا مني أن أرافق بنتا من بنات قريبي
كانت تقاربني في السن . ان المبادرة الفردية عامل مهم في تقدّم أي مجتمع .
واضح من الأسماء السالف ذكرها أنها من أسماء أبرز المفكرين العرب .

1. Napišite sve oblike od III vrste glagola koji su upotrijebljeni u vježbi.

كلمات

oslanjanje (na)	إِعْتِمَادٌ عَلَى	pažnja	إِنْتِبَاهٌ - ات
građevinski	إِنشَائِي	tada	آنَ ذَاكَ
teći; odvijati se	جَرَى - يَجْرِي	cjelokupan	بِأَسْرِهِ
potreba	حَاجَةٌ - ات	sadržina, sadržaj	مُحتَوَى - مُحتَوَيَات
napredak	تَقَدُّمٌ		

العراق

اول من سكنها قوم عرفوا بالسومريين حوالي ٣٥٠٠ ق. م. ويرجع لهم
الفضل في اختراع الكتابة في العالم .
ثم اعتقبتهم موجات من الاقوام السامية هاجرت من شبه جزيرة العرب و
استوطنت الهلال الخصيب في ازمان مختلفة واول تلك الاقوام الاكديون في
حدود ٢٥٠٠ ق. م. واشهر ملوكهم سرجون الاكدي الذي بنى مدينة اكد
عاصمة له ويعتبر مؤسس اول امبراطورية في العالم .
وما لبث ان اندمج السومريون بالساميين وحكمهم حوالي ١٧٥٠ ق. م.
الملك السامي الشهير حراي الذي اسس عاصمة امبراطوريته في بابل وشرع
اعظم قانون عرفه العالم القديم .
وأعقبها الامبراطورية الاشورية حوالي القرن الثاني عشر ق. م. واشتهر
من عواصمها نينوى التي اصبح لها المجد والسلطان بعد مدينة بابل . ومن
ملوكها سرجون وسنحاريب وسرحدون .

واعقبت الامبراطورية الاشورية الامبراطورية الكلدانية وعادت بابل فأصبحت العاصمة من جديد . واشهر ملوك هذه الامبراطورية الملك نبوخذ نصر الذي بني الجنائن المعلقة ، احدى عجائب الدنيا السبع .

وبسقوط الامبراطورية الكلدانية في ٥٣٨ ق. م. تعاقب على العراق اقوام شتى فجاء الاخمينيون من الفرس ، ٥٣٨ - ٣٣٠ ق. م.

واعقبهم الاسكندر الكبير الذي اراد ان يجعل من بابل عاصمة لامبراطوريته ولكنه مات قبل ان يحقق ذلك . وبعد موته حكم العراق احد قواده المعروف بسلوق ودام العهد السلوقي اكثر من قرن ونصف قرن ، فيه اندمجت الحضارة الاغريقية بالحضارة الشرقية وانتجت ما يسمى بالحضارة «الهلنستية».

وجاء بعد السلوقيين احدى السلالات الفارسية ، وشيدوا عاصمة جديدة لهم في طيسفون ، اعقبهم سلالة فارسية (الساسانيون) حكمت العراق حتى الفتح العربي في ٦٣٧ للميلاد .

وبعد هذا التاريخ باكثر من قرن بنيت بغداد ، مدينة السلام . بناها الخليفة العباسي الثاني ابو جعفر المنصور . وما لبثت ان اصبحت في عهد الخليفة هارون الرشيد حاضرة العالم ، يقصدها الناس من اقاصي الارض ليأخذوا عن علماتها ويتعلموا من فنونها ويذوقوا من ملذاتها .

وفي القرن الثالث عشر سقطت بغداد بايدي المغول ودخل العراق عصرا مظلما دام سبعة قرون ، فقد دخله الاتراك ايضا في القرن السادس عشر ، ولم ينته حكمهم حتى الحرب العالمية الاولى .

ثم اصبحت العراق من سنة ١٩٢١ حتى سنة ١٩٣٢ تحت الانتداب البريطاني . وقد حفل تاريخه طيلة هذه السنوات بالثورات والانتفاضات الشعبية ضد السيطرة الاجنبية .

كلمات

ق. م. - قَبْلَ الْمِيلَادِ - Prije Hrista, Isa-a

أَعْقَبَ - يُعَقِّبُ slijediti

إِخْتِرَاعٌ - ات pronalazak

هَالَلٌ mlad mjesec

إِسْتَوْطَنَ - يَسْتَوْطِنُ naseliti se

إِغْتَبَرَ - يَغْتَبِرُ smatrati, računati

إِنْدَمَجَ - يَنْدَمِجُ pomiješati se

إِمْبَرَاطُورِيَّةٌ carstvo

مُؤَسَّسٌ osnivač

تَعَاقَبَ - يَتَعَاقَبُ smjenjivati se

إِسْتَهَرَ proslaviti se

دَامَ - يَدُومُ trajati

أَرَادَ - يُرِيدُ željeti

أَقْصَى mn. أَقْصَى najdalji

قَضَوَى ž. r.

مَلَذَّةٌ - ات slast

تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ naučiti (se)

إِنْتِفَاضٌ - ات ustanak

إِنْتِدَابٌ mandat

أُنْتِجَ - يُنْتِجُ proizvoditi

ذَاقَ - يَذُوقُ probati

الدرس التاسع والعشرون

أُعْجِبْنَا فِي جِبَالِ الشَّامِ بِفَتَيَاتٍ يَحْمِلْنَ السِّلَاحَ . أَقْنَعُونِي أَنْ أُبْحَثَ عَنْ عَمَلٍ فِي وَزَارَةِ الْأَعْلَانِ لِأَنِّي عَمَلْتُ مَدَّةَ طَوِيلَةٍ فِي الصَّحَافَةِ . وَصَلَ الْقِطَارُ فَأَسْرَعْتُ إِلَى الْعَرَبَةِ وَأَخَذْتُ مَكَانِي . أَنَهَضْتَنِي أُخْتِي وَهِيَ كَانَتْ تَضْحَكُ وَتَحَدِّثُنِي بِلُطْفٍ . إِنَّ هُنَاكَ مَخْتَلَفَ أَنْوَاعٍ نَشَاطَاتٍ يُمَارِسُهَا الرَّجُلُ فِي الْمَجْتَمَعِ . أَحْرَزْتُ الْعِلْمَ جَمِيعَهَا فِي هَذَا الْعَهْدِ تَقْدُماً مَلْمُوساً وَسَاعَدَتِ الْإِنْسَانُ فِي شَتَّى الْمَجَالَاتِ فِي حَيَاتِهِ الْيَوْمِيَّةِ . أَقْبَلَ الْعَرَبُ عَلَى أَنْشَاءِ الْمَدَارِسِ فِي الْقُرُونِ الْوُسْطَى ، قَبْلَ عَصْرِ الْإِنْخِطَاطِ ، حَتَّى بَلَغَتِ الْعِلْمُ الْمَدْرُوسَةَ فِيهَا مَسْتَوًى عَالِياً . دَرَسَتِ اللَّجْنَةُ الْمُشْرِفَةُ عَلَى الْحَرَكَاتِ الْحَزْبِيَّةِ بَعْضَ الظَّوَاهِرِ لِلْوُضْعِ الْحَالِي فِي حَقْلِ الْأَفْكَارِ السِّيَاسِيَّةِ الْجَدِيدَةِ وَالرَّاهِنَةِ . لَقَدْ نَشَرَتِ الْحَضَارَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ عِلْوماً كَثِيرَةً فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ . لَاحِظْتُ أَنَّ هَذِهِ الْمَرْأَةَ مُتَعَبَةٌ جَدًّا وَلِذَا سَاعَدْتُهَا مِنْ

فوري . أعجبتني متاحف و عمارات و بنايات هذا الحي . عندنا الاقبال الهائل على القيام بالسفر الى البلدان العربية . سترسل تعليمات جديدة الى مندوبنا الدائم في صندوق النقد الدولي . أثار أخرج هذا الفيلم في مناقشات شديدة و عنيفة في أوساط الفنانين .

1. Napišite masdare i zapovjedne načine od svih glagola četvrte vrste.
2. Prevedite na arapski:

Da li vam se dopada novi roman ovog mladog književnika? Požurite, jer je voz već ušao u stanicu. Bio sam veoma umoran, pa sam se smjestio u hotel najbliži stanici. Juče je napustio našu prijestolnicu stalni izaslanik Egipta u Međunarodnom monetarnom fondu. Kada me obavijestio o onom što se dogodilo, požurio sam prema aerodromu. Režiser ovog filma je dobio važnu nagradu prošle godine. Svjetska ekonomija je postigla značajne rezultate u protekloj dekadi. Kultura zauzima značajno mjesto u politici svake vlade. Nasmijali su nas ovi podaci koji ne odgovaraju istini. Zemlje u razvoju ulažu veliki trud u razvoj svojih ekonomija i industrija. Islamska civilizacija je odigrala važnu ulogu u historiji čovečanstva i njeni tragovi nalaze se i u našoj zemlji. Časopis, "Ekonomska politika" izlazi jedan put sedmično. Profesor Ibrahim stanuje na periferiji grada, ali svaki dan putuje na posao.

كلمات

razina, nivo	مُسْتَوًى - ات	pad, dekadencija	إِنْحِطَاط - ات
razgovarati	تَحَدَّثَ - يَتَحَدَّثُ	mjesto	مَكَانٌ - أَمَاكِينُ
		ogroman	هَائِلٌ

الدرس الثلاثون

تمكّن الباحثون خلال اقامتهم في الخارج من الاطلاع على المؤسسات العلمية و الادارية و الاقتصادية و السياسية . لَمَّا كان المسلمون هُمُ الفئهَ المُسيطرةَ سياسيًا قد تمتعوا بحقوق المُواطنة و واجباتها الكاملة . سبق أن تُحدَّثنا عنه طويلا . توسلوا الى أن أُخبرهم بالتلفون عن صحي . لن نتمكن من زيارتهم في الاسبوع القادم . تعجبنا عندما سمعنا أن الحصول على جواز السفر لا يتطلب الانتظار . يرغب التسيير الذاتي في التغلب على محاولات البيروقراطية أن تُحافظ على نفوذها في المجتمع . دخلت القضايا المُتعلّقة بالوضع الاقتصادي في

الدول النامية و المتأخرة جدول الأعمال في المؤتمر . بالرغم من أن العلم يتقدم من سنة لأخرى و الانسان يعرف اكثر فإن العالم يخاف من الحروب الحديثة التي تقدر على تهديم كل ما خلق . أصبح التعاون الثقافي و العلمي و الفني بين بلادنا و البلدان النامية و غير المنحازة متطوراً جداً في السنوات الأخيرة . مع أن ذلك يتطلب كثيراً من الجهود فلن نتنازل عنه . يدرس هذا البحث عدة تناقضات في المجتمع و أسبابها المختلفة . لم أتمالك نفسي من سماع هذا الخبر السيئ . ميلاً بعد ميل لم نشاهد شيئاً غير الرمل و الحجارة و بضع شجيرات يابسة . ذهبنا الى مشاهدة ذلك الفيلم المضحك و لم نتمكن من أن نتمالك أنفسنا من الضحك .

1. Od upotrijebljenih glagola u tekstu dajte masdare i imperative.
2. Prevedite na arapski:

Kulturna i ekonomska razmjena između naših dviju zemalja dostigle su visok stepen. Ne možemo se upoznati sa najnovijim dostignućima u nauci, jer stanujemo daleko od grada.

Reforme su osnovni uslov za napredak. Pravo društvo ne izbjegava otvorene diskusije o protivurječnostima u njemu. Nisam se uzdržao da prokomentarišem vijesti o ulasku strane vojske u tu zemlju. Razgovarali su o uzajamnim odnosima i njihovom razvoju. Ovaj narod je savladao brojne teškoće na putu razvoja svoje nacionalne industrije. Poljoprivredna kooperacija je vrlo važna za svaku zemlju. Vlada nije učinila ustupak zahtjevima radničke klase.

كلمات

preduzeće; ustanova	مَوْسَّسَة - ات	boravak	إِقَامَة
grupa, družina	فِئَة - ات	administrativni	إِدَارِي
čekanje, očekivanje	إِنْتَظَار	gospodareći	مُسَيِّطِر
bojati se	خَاف - يَخَاف	iz godine u godinu	مِنْ سَنَةٍ لِأُخْرَى
činjenica, istina	حَقِيقَة - حَقَائِقُ		

الدرس الواحد و الثلاثون

انقسم المسلمون الى سنة وشيعة ونصيرية ودروز ، كما انقسم أهل الذمة الى نصارى ويهود . أنّ ما سبب الانفجار المفاجيء هو صهر ييج بترول مكسور في الميناء . انعقد المؤتمر الثاني لتربية الشباب في منتصف الشهر الجاري بناءً على قرارات المنظمة العالمية للشبيبة . انصرف مشاركو مهرجان الأفلام الوثائقية مسرورين بما أحرزوا من تبادل الآراء في اثناء المناقشات . انقلبت هذه السيارة بعد أن حصل لها عطل مفاجيء ولكن ، مع حسن الحظ ، لم يهلك أحد . تنقسم جمهورية يوغسلافيا الاشتراكية الاتحادية الى ست جمهوريات و من بينها جمهورية صربيا الاشتراكية التي تنقسم الى الاقليمين الاشتراكيين المستقلين ذاتيا . أراد أن يكون أكثر انتباها في مثل هذا الوضع . بعد أن ناقشنا هذه المسألة المتعلقة ببعض المصالح العامة أصبحت هذه الأمور أكثر وضوحا . كان البدو أفصح الناس لغةً . أول ما انطبع في ذهني حينما كنت في السودان ما لمست في أهل هذا البلد من حب الاطلاع .

Prevedite na arapski:

Ovaj program je napredniji od programa koji je ponudila vlada prošle godine. Pokvario mi se tv-aparat, pa nisam gledao program već 4 dana. Vojnici su stajali po petorica u svakom redu. Kakvi su tvoji utisci poslije posjete nekim afričkim zemljama? Kolonijalisti su se konačno povukli iz Egipta poslije revolucije 1952. godine. Lična inicijativa pomaže razvoj svakog društva i čini ga otvorenijim. Doktor Halil mi je ponudio lijek koji još više ohrabruje.

كلمات

vaspitanje, تَرْبِيَةٌ
odgajanje, odgoj

savezni إِتْحَادِيّ

nezavisan مُسْتَقِلّ

luka مِينَاء - مَوَانِي

festival, مَهْرَجَانٌ - ات
simpozijum

pokrajina, oblast إِقْلِيمٌ - أَقَالِيمٌ

الدرس الثاني و الثلاثون

ارتفعت اليوم درجة الحرارة فوق المعدل . سننتهز هذه الفرصة لتتعلم أكثر .
اشترطنا عليه أن يكتب درسه قبل رجوعنا من المسرح . اجتمع اللجنة للدفاع
الشعبي العام بالأمس و بحثت في جلستها هذه صدى الحوادث الأخيرة في
الصحافة المحلية . انتظرنا نتيجة الانتخابات يوما بعد يوم حتى نسمع ما يفرحنا.
يعتقد بعض العلماء ان انقسام المسلمين الى عدة مذاهب و اتباعهم الطرق
الصوفية المختلفة أضعف من تقدمهم . يعتمد الناس في تصرفاتهم على ما توفر
لهم من الثقافة القديمة والحديثة أيضاً . قد انتهر المؤلف هذه المناسبة ليعزز دور
الأدب كفن من الفنون المنتشرة في المجتمع . لَمَّا مَاتَ أبوه انتقل الى مدينة
مجاورة ودخل كلية الفنون التشكيلية . كانت شفتها ترتعشان من شدة البرد
من وقت لآخر . انتشرت الزكمة في المدرسة وقطعنا دراستنا لمدة خمسة أيام .
اكتشف العلماء في هذا العقد اكتشافات كثيرة وعجيبة . كان بعض الخبراء
يناقشون الوضع الاجتماعي ويمتدحون ما وجدوا فيه بخلاف ما ذهب اليه
آخرون . منذ أن اكتشف البترول أصبحت ترتفع أهمية اللغة العربية . اعترف
علماء الغرب بفضل العلوم العربية الطبيعية في العصور التي انتشرت فيها الثقافة
الاسلامية و العربية . عندما اقتربنا من وادي النهر أصبح الطريق موحلاً أكثر
فاكثر . نقدر ذلك النظام الذي يشتهر بالعدالة والمساواة . اقتصرَت هذه الحركة
على طبقة معينة ولذا لم تخرج نطاقها المحدود . سَلِمْتُ عليّ دون أن تلتفت
صوبي . أخذ يتحدث في الأمر دون أن يعرف عنه كثيراً . ان الكثيرين
يتدخلون في هذا الشيء من غير أن يحترموا آراء الآخرين . سقط مقصده على
الأرضية دون أن يشعر بذلك . لقد أمضى معظم النهار دون أن يتمكن من
اصطياد عصفور واحد .

Prevedite na arapski:

Prije nego što smo prešli u novo preduzeće (fabriku), podnijeli smo molbu.
Mnogi ljudi raspravljaju o svemu, a da ne poznaju dovoljno temu razgovora. Iskori-
stili smo ovu dragocjenu priliku da posjetimo neke svoje prijatelje i rođake koje nis-

mo vidjeli odavno. Priznajem da ne znam mnogo o najnovijim naučnim otkrićima, mada prilično čitam. Arapi su se raširili na dva kontinenta i imaju veliku teritoriju. Približili smo se njihovoj poziciji u vezi s tim važnim pitanjem. Stručnjaci (eksperti) su se sastali u velikoj kongresnoj sali na drugom spratu. Ako otkrije sve uzroke, brže će savladati teškoće na putu obnove (reforme). Ova književnica je postala poznata po svojim pjesmama u kojima govori o ljubavi među spolovima i među narodima.

كلمات

umrijeti	مَاتَ - يَمُوتُ	mjesni, lokalni	مَحَلِّي
važnost	أَهَمِّيَّة	usne	شَفَاة - شَفَاة (شَفَوَات)
jednakost	مُسَاوَاة	dolina	وَادٍ - أَوْدِيَّة
makaze	مَقَصُّ - ات	ograničen	مَقْدُود
		provesti (vrijeme)	أَمْضَى - يُمَضِّي

الدرس الثالث والثلاثون

قد انهمرتِ الدموع من عينيه وألَفَتْ ظهره حتى لا أرى ضعفه . طلعتِ الشمس محمّرة من وراء السحب الممطرة . اخضرتِ الطبيعة بعد أن كان الشتاء بارداً جداً . كان المطر ينهمر بغزارة ولم تكن معي مظلة فأسرعت الى بيتي . بعد أن قرأ أخباراً في الجريدة ما كان منه إلا أن يفرغ غيظه على من يقربه . اننا لا ننزع ولا نحدث الا حقاً . ما وجدنا حلاً الا تقديم المساعدات لهم . لم أتسلم عنها أخباراً غير رسالة . لم تكن هناك آثار تدل على حضوره سوى قيص من الصوف . أَيْدُهُ جميع الحاضرين ما عدا واحدا ولذا تقدم بطلب خطي (تحريري) يطلب فيه عملاً . رجع المسافرون ما عدا أخاك . في المستشفى مرضى كثيرون ولذا جميع السرر مشغولة الا سريراً . أسافر الى القرية لامتّع النظر بالمزارع المحضرة .

— — — —

البيت حقير صغير ، بارد قاتم ، لا نور فيه غير نور شمعة ضئيل ، وما يدخله من نور الكهرباء في الشارع ، والكائون فارغ يُصَفَّرُ فيه الهواء الآتي في المدخنة من السطح ، والمرأة فقيرة تنتظر رجوع زوجها من العمل ، وطفلها مريض

يُنْ مِنَ الْأَمِّ ، وَيَزْتَعِشُ مِنَ الْبَرْدِ ، وَنَحْنُ الْآنَ فِي أَقْسَى شِتَاءٍ رَأَى الزَّمَانُ .
 أَسْوَاقُ الْمَدِينَةِ مُغَطَّاةٌ بِالثَّلْجِ ، وَالْأَرْضُ مَغْشَاةٌ بِصَفَحَاتِ رَقِيقَةٍ مِنَ
 الْجَلِيدِ ، وَمِيَاهُ الْأَنْهَارِ مُجَلَّدَةٌ ، وَأَنْبَابُ الْمَاءِ وَالْغَازِ مُتَفَجِّرَةٌ وَالنُّورُ مُنْقَطِعٌ
 عَنِ الْبُيُوتِ وَالسَّاكِنِ وَأَصْحَابُ الْمَعَادِنِ لَا يَبِيعُونَ مِنَ الْفَحْمِ إِلَّا الْقَلِيلَ ، وَ
 شُرَكَاءُ الْإِحْتِكَارِ تَرْفَعُ الْأَسْعَارَ أَوْعَافاً ، وَتَقْفِلُ مَخَازِنَهَا فِي وَجْهِ الْأُمَّةِ ! وَ
 هَذَا أَشَدُّ الْبَلَاءِ عِنْدَ الْإِنْسَانِ .

أَمِينَ الرَّيْحَانِي

1. Od proširenih glagolskih vrsta, upotrijebljenih u vježbi, napišite sve moguće oblike (masdare, participe, zapovjedne načine).

كلمات

ukazivati (na)	دَلَّ - يَدُلُّ عَلَى	kišobran; baldahin;	مِظَلَّةٌ - ات
promaha, propuh; vazduh	هَوَّاءٌ	peč; ognjište	كَانُونٌ - كَوَانِينُ
ječati	أَنَّ - يَنْشُرُ	dolazeći	آتٍ - آتِيَةٌ
najoštrij	أَقْسَى - قَسَوَى	sada	الْآنَ
prekriven	مُغَشَّى	pokriven	مُغْطًى
prodavati	بَاعَ - يَبِيعُ	cijev	أَنْبُوبٌ - أَنْبَابٌ
		najjači	أَشَدُّ

الدرس الرابع والثلاثون

سنستفسر ذلك الشرطي عن هذا الشارع . انهم يستلهمون من التجارب
 للشعوب المختلفة في سبيلهم نحو التقدم وبناء الصناعة الحديثة والعلاقات
 الاجتماعية الديمقراطية . استغرق سفري الى بغداد حوالي أربعين ساعة . كنا
 بالامس في دار السينما ولكننا لم نستمع بالفيلم كثيرا جدا . لقد استمعنا الى
 هذه الأغنية الجديدة على جهاز الراديو مستمتعين بها . إن كمية قليلة من الفحم

يُستخرج في البلدان العربية ولذلك هذه البلدان تستخدم الغاز والبتروك بدلًا منه . استنتجنا ، بعد الفحص الذي استغرق بضع دقائق ، أن جميع الأجوبة كانت صحيحة . مع أني قرأتُ هذا الشرح مرّتين لا أعرف استعمال آلة التصوير هذه التي حصلتُ عليها منذ يومين . مع أن هذه البدلة مستعملة نَعَوْدُنا عليها . أما عِلْمُ الاستشراق فلهُ اليوم دور هام في فهم الحضارة العربية . تتحمل الدول المستقلة في العالم الثالث كثيرا من ضغط سياسة الاستعمار . يستعمل العرب تاريخين : التاريخ الهجري والتاريخ الميلادي . يناضل جميع شعوب العالم في سبيل التخلص من تدخل الدول الكبرى في شؤونها الداخلية و الخارجية لانها تهدف الى الاستمتاع بالحرية والاستقلال .

1. Od upotrijebljenih glagola dajte masdare i participe.
2. Prevedite na arapski:

Zvanični predstavnik dočekao je na aerodromu delegacije iz svih krajeva svijeta. Čak i nova književnost se obično nadahnjuje tradicijom (nasljeđem). Upoznao sam upotrebu ovog fotoaparata i mogu da ti sve objasnim. Slušali smo vijesti na radioaparatu. Upotreba gasa i nafte je sve veća u svijetu. Politika pritiska na nezavisne države je vrlo opasna. Posjeta studentske delegacije iz Iraka trajaće sedmicu. Ko je bio na vašem dočeku na stanici?

كلمات

nezavisnost	إِسْتِقْلَالٌ - ات	datiranje prema Hristovom (Isaovom) rođenju	التَّارِيخُ المِيلَادِي
stvar	شَأْنٌ - شُؤْنٌ		
alat, pribor	آلَةٌ - ات	važan	هامٌّ

الدرس الخامس والثلاثون

سكن أجدادنا هذه الأرض مطمئنين سعداء وأَسَّسُوا فيها مدناً جديدة . سجلت أجهزة الزلزال زلزالاً شديدا في المناطق الشمالية وكان هذا الزلزال قد هدم بنايات كثيرة . كتب الروائي المصري نجيب محفوظ في سنة ١٩٦٥ رواية جديدة مُعَنَوَنة بـ « ثرثرة فوق النيل » . صفصفتُ شعري وخرجت من بيتي مع

صديقي . وقف العصفور يزقزق على غصن شجرة . إن جميع الأعمال الأدبية لهذه الأدبية مترجمة الى عدد كبير من اللغات العالمية . هذا المسلسل التلفزيوني عبارة عن ثلاث عشرة حلقة ولكل حلقة عنوان خاص . تجمهروا جميعا داخل الغرفة بحيث لم يكن هناك مُتسع حتي للوقوف .

— — — —

ماتت الفتاة التي كانت شمس حياتي ، وأشعة آمالي ، وينبوع سعادي و هناءتي . ماتت الفتاة التي كانت ملء الدنيا جمالا وبهاء ، فمات بموتها كل حي في هذا الوجود .

أرى الأرض غير الأرض ، والسماء غير السماء ، وأرى الطيور صامتة لا تغرد ، والغصون ساكنة لا تتحرك ، وأرى النجوم آفلة ، والأزهار ذابلة ، والطبيعة واجمة حزينة ، لا يفتر ثغرها ولا يتلألأ جمالها ، وأرى الدنيا كأنما عادت إلى عهدتها الأول لا يسكنها إنسان ولا يخطر بها حيوان ، وكأني فيها آدمها الوحيد المسكين يندب جنته ويشكو وحدته .

عن المنفلوطي

كلمات

zraka	شعاع - أشعة	prostora	متسع
vidjeti	أرى - رأى - يرى	sjaj, divota	بهاء
sijati	تلألأ - يتلألأ	koji se gasi	آفل
čovjek	آدم	vratiti se	عاد - يعود

الدرس السادس والثلاثون

أخذت البلدان النامية زمام المبادرة في أيادها ولها اليوم أهمية كبرى في السياسة العالمية . لم يفقد هذا الاقتراح تأييد كبار المسؤولين ويتعلق باصلاح المجتمع . بعث رئيس الوزراء الى زميله السوري بريقة تهئة . أمل أن المدرس

سوف يقبل عذري لِكُونِي متأخرا . لا أعلم من هو الذي مسؤول في مثل أحوال الطوارئ هذه . يتألف طاقم هذه الباخرة من ١٠٠ رجل ومن بينهم ملاحون وفتيون وطهاة . يؤتد جميع البلدان غير المنحازة حركة التعايش السلمي التي تضمن التقدم والسعادة للانسان ومساواة الشعوب والأجناس . دبرنا تأجيل الموعد الذي حددناه منذ بضعة أيام . قد لا يكون الاستنتاج على خطأ في أن زيادة الانتاج تساعد الاقتصاد الوطني . لا آسف على ما بذلت من المجهود في سبيل تعزيز علاقتنا الودية . لم يجرؤ أحد على التأخر بعد أن أئذرتنا هذا البيان . يتأسس الوفد مسؤول في الوزارة الخارجية . اتخذت الحكومة تدابير لازمة لتعزيز الاقتصاد عن طريق الاستثمارات الاضافية . تأثرت كثيرا بما قرأت عن الحركات الفكرية الأخيرة في البلدان النامية . تؤكد الحياة أن المرأة و الفصاحة كانتا من أجل صفات العرب . متى بدأت بتعليم اللغة العربية وأدبها في جامعتكم ؟ قال المذيع إن وفد الجزائري يتألف من ثلاثة أعضاء من بينهم وزير الشؤون المالية .

1. U rečenicama, u kojima je to moguće, promijenite rod subjekta.

2. Prevedite na arapski:

Vjera u ono što činimo pomaže nam da ostvarimo uspjeh. Pogriješio sam i zamolio sam ga za izvinjenje. Predsjednik skupštine čestitao je preko radija nacionalni praznik svim građanima. Saopštenje je potvrdilo spremnost nesvrstanih zemalja da sarađuju. Jugoslovenski ustav ne pravi razlike među vjernicima i ateistima.

3. Izvadite hemzirane glagole iz prethodne vježbe.

كلمات

kuhar طَاه - طَهَاةٌ

spiker مُذِيعٌ

finansijski مَالِيٌّ

dopunski, إِضَافِيٌّ
dodatni

svojstvo صِفَةٌ - صِفَاتٌ

الدرس السابع والثلاثون

لم يجدوا بدءاً من العودة الى موطنهم بعد أن أنهوا مهمتهم . وقع هذا الباحث في جدل حاد مع بعض زملائه حول مسألة إنشاء المركز للبحوث الذرية . من يعدّ قَعْلِيهِ أن ينفذ بنفسه بما وعد . سواء قَبِلَ مفكرو العالم العربي في القرن التاسع عشر المساواة بين الرجل والمرأة أم لم يقبلوا فقد اتفقوا على ضرورة تعليم المرأة و تربيتها . تواصل دأر النشر هذه التزويد الأسواق المحلية بأحدث المنشورات و الأعمال الأدبية و الفكرية المهمة لتثقيف مجتمعهم و سَيَرِهْ نحو التقدم . قد جعل المطرُ الغزير الباص يقف فجأة و أَضْطَرَّتْنا أن ننزل و ندفعه لِيَتَحَرَّك . الأفضل أَلَّا يَتَحَدَّثُوا بصوت عال كَيْلَا يُوقِظُوا الطفل الصغير . فطن الى أَنَّ الأسباب المذكورة ليست ممَّا يَتَضَحُّ الوضع الراهن آتِضاحاً كاملاً في التوتّر الجديد بين الطرفين . وضعتُ جميعُ الأقلام و الدفاتر جنباً لجنب على أَعْلَى الرفوف . سمعوا وقع أقدام خلفهم و أَلْتَفَتُوا برعب متسائلين عما يرغب هذا الرجل منهم . أردد عليّ تلك المجلّة المصوّرة التي أخذتها مني قبل أسبوعين . هل كنتُ شاهدَ العين متى وقع هذا الاصطدام الشديد ؟ وصلنا الى المحطة نصف ساعة قبل قدوم القطار . دَعْنِي أَكْتُبْ خطاباً الى أهلي في هُدُوءٍ . إن الثقة هي الشرط الأول لصداقتنا المتبادلة . وَجَّهَتِ التهمةُ ضدَّ الضُّوُص الذين سرقوا مخزناً كبيراً في وسط المدينة . ورد الخبر من وكالة الأنباء بأنه وقع صدامُ القطارين الشديد . بسببِ عطل السيارة وصلوا الى المطار متأخرين ساعتين ، وعندما أفلعت الطائرة .

1. U rečenicama, u kojima je to moguće, zamijenite prošlo vrijeme sadašnjim i obratno.

2. Od polupravnih glagola u tekstu dajte zapovjedne načine i paticipe.

3. Prevedite na arapski:

Stanite i pogledajte desno i lijevo (stranu) da li (tamo) ima automobila? Koliko god se trudili mislim da nećemo naći ono što smo izgubili. Obradovali smo se novim potpisanim ugovorima, jer će oni obezbjediti bolju kulturnu i naučnu razmjenu među nama. Prihvatili su sve što su im obećali da urade na (putu) razvoja prijateljskih od-

nosa. Ovaj snažan sudar se dogodio na raskrsnici dvije glavne ulice u našem gradu. Da li je poslije ovih drugih razgovora moguće potpisati novi sporazum? Pročitali smo u vijestima, koje dolaze s Bliskog istoka da su opet počele borbe. Postalo je jasno da treba da potpišemo novi sporazum što je prije moguće.

كلمات

jednako kraj drugog; rame uz rame	جَنْبًا لِّجَنْبٍ
važan	مُهْمٌ
Pusti!	دَعْ (وَدَعْ - يَدْعُ)
povjerenje	ثِقَةٌ - ات
avion	طَائِرَةٌ - ات
	oštar
	حَادٌّ
	primorati
	إِضْطَرَّ - يَضْطَرُّ
	stanica
	مَحَطَّةٌ - ات
	optužba
	تُهْمَةٌ - تُهَمٌ (وَهُمٌ)

الدرس الثامن والثلاثون

امتدَّ خوفُ القوم على زلزال جديد قد يكون أقوى من الزلزال السابق . هناك شتى الطرق في كيفية تجديد الحياة الاقتصادية والاجتماعية . هذا ما يدل على الانجازات العلمية والمآثر الفكرية التي تحققت في الآونة الأخيرة . فتح عينها عندما تدق الساعة سبع دقائق . مس يدها ومسح جبينه ولم يجد أي ارتفاع في حرارته . ظلَّ يفعل ذلك الى ان قطع المسافة التي بينها . هل تلاحظون تشابهات متعددة في العادات بين بعض الشعوب في الشرق والغرب ؟ عندما قدمت على صاحبي وجدته يشغل في بستانه فاقتربت منه مسلماً فَرَدَّ التحية . هل تعتقدون في أن هذه الرواية الجديدة لهذا الأديب الشاب تستحق القراءة والاهتمام ؟ نود أن نقرأ أدبكم عربياً شرقياً متميزاً لانه أخذ مكانه أدباً عالمياً باصالته وتفرده . لون وجهك المربد يدل على تعبك الشديد . تمت الحفلات العديدة ونظمت المهرجانات بمناسبة ذكرى الاستقلال . أمّا الدليل الرئيسي في العلوم الحديثة فهو الاختبار والتجربة . يطلّ العمال بالاسمنت الطريق الذي نستعمله الى درب الرئيسي . يتجنب الانسان العاقل مخالطة الاشعار حتى لا يقع في جدال بدون فائدة . لا آسف على ما بذلت من المجهود في سبيل

تحقيق أهدافنا . كل شيء جميل ولطيف يسرّ قلوبنا . حدّدت عمادة كليتنا اليوم الأول من الشهر القادم موعداً لبدء الامتحانات . ابتدأ في النصف الأخير من العصر العباسي مرحلة المخطاط طويل في الحضارة العربية . أعدوا لنا السيارة لتفريج قليلاً على ضواحي هذه البلدة الرائعة .

الدرس التاسع والثلاثون

ابراهيم المازني

القاتلة

وضعت الحقيبة الصغيرة ، ووقفت أستريح ، وامسح العرق المتصبب ، و نظرت في ساعتي فأنبأتني انها لم تتجاوز الخامسة صباحاً ، وكان الصبح لا يزال يسفر والبحر يبدو من وراء الوادي البديع كأنه بقية السحاب المطبق المنبسط ، وفي النسيم برد وندى ، ولكني مع ذلك كنت حيران ، فقد كانت الشنية طويلة صعبة المرتقى والحقيبة - على صغرها - ثقيلة ، وارسلت طرقي^١ رائداً فاذا الخضرة مطردة والنبات متخايل متزين بنواره ، ولكن لا طريق . ولم يكن ثم بد من مواصلة التصعيد في هذا الجبل ، فان في رأسه اخواناً ينتظرونني ، ومعهم طعامهم ، وهم لا شك جياع يتضورون . فما يشع المرء في هذه النجود ، وما أظنهم أفطروا على شيء قبل خروجهم ، وكان عزمي ان أستقل سيارة الى نهاية الطريق المعبد ، وكان في مأمولي أن يتلطف السائق فيحمل الحقيبة عني إلى مفجر الينبوع في رأس الجبل - وكان هناك موعدنا - ولكنني آنست من نفسي نشاطاً فاغررت .

وتناولت الحقيبة وقلت « الرأي أن أتبع أنابيب الماء التي مدها القوم من فجرة النبع الى الضيعة » وتوكلت على الله واستأنفت السير - أعني الصعود - وكنت ربما احتجت في بعض الطريق أن افرق سيقان النبات لأرى إلى أين تجرى هذه الأردب ، حتى لا أضل ، وإذا بي في بعض هذه المرات أسمع صوتاً يصرخ « أواه » .

1. Baciti pogled

كلمات

odmaram se	إِسْتَرَاخَ	ne prestaje	لا يَزَالُ
iako mala	عَلَى صَغَرِهَا	gladni	جِيَاعٌ
teška za penjanje	صَغْبَةُ الْمُرْتَقَى	stablo	سَاقٌ - سَيْقَانٌ
baciti pogled	أَرْسَلَ طَرْفًا	voziti se autom	تَصَوَّرَ
voziti se autom	إِسْتَقْلَّ سَيَّارَةً	osjećati muku	سَائِقٌ - سُوَاقٌ
biti zadovoljan	إِغْتَرَّ - يَغْتَرُّ	vozač	سَائِقٌ - سُوَاقٌ
imati u vidu	عَتَى - يَغْنِي	rekao sam	قُلْتُ (قَالَ - يَقُولُ)

الدرس الأربعون

قد بدأت تنتشر دعواتُ الإصلاح الاجتماعي الشامل في المجتمع العربي في القرن الماضي . جعلتُ فئة واعية تناادي بمبادئ وأفكار جديدة في تحقيق الحرية والمساواة والعدالة الاجتماعية . اذا أخذتم هذا العدد من مجلة الهلال وجدتم أنه يحتوي على مقالات مختلفة ومتعلقة بشئى المضامين التربوية و الاكتشافات العلمية . لم يبق على وصول القطار إلا عشر دقائق ولذا غادرنا قاعة الانتظار متجهين الى الرصيف . ألقى الباحثون دراساتهم وبحوثهم المعتمدة على حركة احياء التراث وذلك في نطاق موسم ثقافي نظمته الأمانة العامة لجامعة الدول العربية . بقى وزيراً للتربية مدّة خمس سنوات كان خلالها محترماً ومحبوباً . كان عضواً القيادة القومية للحزب خلال فترة ما بين الانتخابين . أرجو أن عمي سيقبل عذري لِكُونِي نسياناً . لقد دعونا لتتغدى معا وقبلنا هذه الدعوة الشريفة . أثارَت الكلمةُ التي ألقيتها أثراً كبيراً في الحفل الذي نظمه النادي الرياضي على شرفه بمناسبة تعيينه رئيساً . لقد كان هذا اهتماماً زائداً منكم أن تشتروا تذكرة لي أيضاً . صرّح المهندس المسوول أن أكبر مشكلة هي

كيفية تحويل النهر من مجراه الحالي . جرت المحادثات حول بناء القاعدة العسكـرية و انتهت دون نتيجة .

1. U rečenicama, u kojima je to moguće, promijenite vremena.
2. Od nepravilnih glagola u tekstu dajte zapovjedne načine i masdare.
3. Prevedite na arapski:

Promjena vrijednosti novca na svjetskom tržištu utiče na nacionalnu ekonomiju. Naša zemlja kupuje za devize mnoge proizvode na svjetskom tržištu. Do završetka školske godine nije preostalo više od 15 dana. Obrazovanje i vaspitanje su važni činioci u svakom političkom i vjerskom sistemu. Pozvali smo sve naše prijatelje na večeru povodom rođendana naše kćerke. Ostanite s nama da idemo na stadion.

كلمات

načelo	مَبْدَأٌ - مَبَادِئُ	grupa, družina	فِئَةٌ - ات
oživljavanje	إِحْيَاءٌ	sadržina,	مَضْمُونٌ - مَضَامِينُ
povećan	زَائِدٌ	sadržaj	
rukovodstvo	قِيَادَةٌ	izazvati	أَثَارَ - يُثِيرُ

من رواية : الدرويش والموت

لميشا سليموفيتش .

كان يود أن يحكي ، و كان بديعا اذ يحكي ، فجدور كلماته تمتد في أعماق الارض وفروعها تناطح السماء . وقد أصبحت أجد في هذه الكلمات حاجتي ورضاي . لا أدري ماذا كان يضيئي منها ، وبعض هذه الحكايات أكاد لا أتذكرها ، ولكن بقي شيء من تأثيرها ، شيء غير عادي ، مضييء وبديع : حكايات عن الحياة ، ولكنها أجمل منها .

(ترجمة : حسين عبد اللطيف و أحمد سمايلوفيتش)

Volio je da priča, a pričao je lijepo, korijeni njegovih riječi bili su duboko u zemlji, a grane su im se izvijale u nebo. Postale su mi potreba i zadovoljstvo. Ne znam šta je to bilo u njima što me obasjavalo, nekih priča se jedva i sjećam, ali je ostala nekakva omama od njih, nešto nesvakidašnje, svijetlo i lijepo: priče o životu, a ljepše od života.

(M. Selimović, Derviš i smrt, prevod: Husejn Abdul Latif i Ahmed Smajlović)

الدرس الواحد و الأربعون

ينبغي أن تكون هناك طاقة كافية لمشروع توليد الكهرباء من مياه هذا النهر . لا بُدَّ للفنان من التفكير في معاني الموضوع أولاً و بعد ذلك يُمكنه أن يبدأ بالابداع . يَجِبُ أن نسافر قبل أن ينزل الثلج . يُمكننا القول إنّ هذا الصيف سيكون ألطف للراحة و زيارة أماكن الاضطياف و لذا قرّرنا أن نقضي إجازتنا على شاطئ البحر الأبيض المتوسط . لا يجب أن تصل قبل أن ننتهي من عملنا . هزرت يده هزة العطف و الاخلاص و ذهبت . عندما هاجمها وقفت مستبسلة و فقه الجندي أثناء المعركة . إنّ اقتباس المنجزات الحضارية و العلمية لا يعني تقليد هذه المنجزات تقليداً أعمى . نأَمَ نوماً هادئاً و الآن يشعر نفسه قادراً على عمل شاقٍّ و جادٍ . إن الانسان المعاصر يعلّق على كلّ ما يحدث تعليقاً خالياً من التعصب و التطرف . نظر الانسان البدائي في قديم الزمن نظراً ساذجاً سطحياً على ما يحدث حوله و وصف ذلك وصفاً بسيطاً . لا يمكنها أن تنتقدها لأنها اهتمت بما يخدم مصالح الجميع .

تظوان

المدينة البيضاء

ليس في أبنية « تظوان^١ » ولا في مآذن مساجدها شيء من الشموخ و العظمة . فالبيوت ، مثل المساجد ، تتسم بميسم البساطة و الاتضاع . وهي لا تتجاوز الطابقين ، سطوحها بيضاء مثل جدرانها ، و تكاد تكون متصلة . أمّا البيوت في الناحية الاسبانية فهي أوروبية ذات أربع طبقات أو خمس فيها أمثلة حسنة الظاهر للفن الحديث في الهندسة المعمارية .

و في أسواق المدينة القديمة لا تُشَدُّ القاعدة الشرقية . تلك الأسواق تدعى بحق زنقات لأنها سكك ضيقة متقطعة ، تقف عند جدار ، و تنفذ تحت آخر ، درج هنا ، و جورة هناك ، تتسع في أماكن لثلاثة يمشون في صفٍّ واحد ، ثم

تضييق و تضيق فتختفي كاللص في زقاق مظلم ، ولكنها في النظافة تشدُّ عن القاعدة ، لا أوساخ ولا فضلات امام الأبواب . ولا روايح في تلك الزنقات إنَّها حقاً لعلی جانب بهيج من النظافة .

عن أمين الريحاني

كلمات

snaga	طاقة - ات	treba da	يَنْبَغِي أَنْ
odmor, raspust	إجازة - ات	ljetovanje	إِصْطِيفَاءٌ
pečat	مِيسَمٌ	spavati	نَامَ - يَنَامُ
tržište; tržnica	سُوقٌ - أسواقٌ	biti uzak	ضَاقَ - يَضِيقُ
tek što, samo što, jedva (كَادَ) يَكَادُ			

الدرس الثاني والأربعون

استعارتُ ماجةَ جهازَ التلفيز يونٍ مِنْ أَخِيهَا الأصغرِ و اعادته إِلَيهِ بعدَ اسبوعين. درُ قرصَ التلفونِ لِلإِتِّصَالِ بِرَقِمٍ معيَّنٍ فَسِرِدَ صَوْتٌ غيرُ معروفٍ ولكن لا تَخَفُ . أُتِيحَ لي فرصةٌ أَنْ أُقيمَ البلدانَ العربيَّةَ فتراتٍ مِنَ الزمنِ . تلقَّتُ هذه الطالبةَ تعليمَها في جامعة القاهرة حيث تعلَّمتِ اللُّغةَ العربيَّةَ والعلومَ المختلفةَ من منطقٍ وأدبٍ وتاريخٍ وحضارة . عندما نشرح دور الحضارة العربية عَلَيْنَا أَلَّا نُنسى الانجازات التي حَقَّقَتْها هذه الحضارة . أخذَ العرب يتناولون في عَصْرِهِمُ الذهبي ما تركتهُ الأممُ المتمدنة من جميع مجالات النشاط الفكري . قامت هذه الأدبية بترجمة الاعمال الأدبية الكثيرة من اللغة الصربوكرواتية الى ألعديد من اللغات الأجنبية . قُمَ بواجبك فستكون مكثفياً بما فعلته . هذا ما جعلني أخافُ من كلِّ فرد يشابهه . قد تأثَّر بما قالتُ وما استطاع لها ردًا . كانت ايمان مسرورة لأنها نجحت في سيرها نحو التقدم في التعليم . رغم هذه المحاولات لم يَزِدْ عدد التلميذات في البلد كله عن اربعين فتاة في منتصف

القرن الماضي . قالت ذلك ثم أضافت متسائلة بلهجة لم نسمعها منها من قبل . هل تر يدون أن تساعدوني على نقل هذه المنضدة للخارج ؟ نريد أن نطور مواردنا الطبيعية من أجل رخاء وطننا كله . لم أفقد عقلي بعدُ لِأُحاول المستحيل ولذا عدلت عَنِ السفر . سار الى أن وصل الى قمة الجبل حيث استراح متنفساً الهواء اللطيف . لا تقولوا شيئاً قبل أن تتأكدوا من ذلك . عُذنا الى بيروت بعد زيارتنا القصيرة التي قُمنا بها الى القرى المجاورة .

1. U rečenicama, u kojima je to moguće, zamijenite rod subjekta. Obratite pažnju na pravila o slaganju.

2. Prevedite na arapski:

Postigli smo velike uspjehe u posljednje tri godine, ali obrazovanje još uvijek zaostaje. Željeli smo pomoći našim drugovima da poprave svoj automobil. Nisu mogli da dođu prije 20 h, jer im je utekao jutarnji voz. Tražili smo samo u zajam mnoge knjige, ali nismo dobili do svega dvije-tri. U zemljama u razvoju industrija se razvija iz godine u godinu. Pokušali smo nemoguće, ali nismo uspjeli u tome. Na ulicama svih gradova u svijetu svakodnevno se povećava broj automobila, iako je cijena nafte visoka. Primio sam od njega pismo još prije pet dana, ali sam veoma zauzet i nisam mu još odgovorio. Ustani (za ž. r.) i odnesi ovu torbu svojoj drugarici.

3. Pronađite u prethodnoj vježbi "šuplje" glagole i oblike izvedene iz njih. Upotrijebite ih u rečenicama.

كلمات

vratiti أَعَادَ

pozajmiti اِسْتَعَارَ

povezivanje اِتِّصَالَ

disk; brojčanik قَرْصٌ - أَقْرَاصُ
telefona

primiti, dobiti تَلَقَّى

dati أَتَاكَ

srpskohrvatski صَرْبُوْكَرَوَاتِي

urbanizovan; مُتَمَدَّن
civilizovan

zadovoljan مُكْتَفٍ ž. r. مَكْتَفِيَةٌ بِـ

uprkos رَغْمَ

sličiti شَابَهَ

nemoguć مُسْتَحِيلٌ

dodati أَضَافَ

odmoriti se اِسْتَرَاَحَ

odustati عَدَلَ عَنْ

vazduh, zrak هَوَاءٌ

koji diše مُتَنَفِّسٌ

الدرس الثالث والأربعون

لو كنت في مكاني لكنت ، مثلي ، تحاول أن تغير معتقداتك . لو كانوا أكثر انتباهاً لأصبحت معرفتهم هذه اللغة أحسن . كان هذا الطريق يبدو أجل لو غرست أشجاراً على طوله . لو أخرجت هذا القاموس لتمكنت من إغلاق الحقيقة بسهولة . لو انتهيت من ملء الاستمارة لقدمتها الى مستخدم الكمر . لو كان هذا الوضع حقيقياً لبذلنا كثيراً من المجهود في سبيل تغييره . لو أعطيناهم ما طلبوا لأطلق هذا السننهم بالثناء والدعاء . إن الإنسان الحديث يقبل التعايش مع مختلف الشعوب والأديان والعقائد كخروج وحيد من التوثر الدائم في العالم . اذا اراد الله يقوم سوءاً متحهم الجدل ومتهمهم العمل .

حكاية عن جحا

أقام أحدهم وليمة غريس ، وبينما الضيوف على الطعام ، جاء جحى ، ويده ظرف و طرق الباب ، ففتحوا له وسألوه عن حاجته فأجاب قائلاً : معي مكتوب لصاحب البيت . فأدخله الخادِم ، فسلم ، وقدم المكتوب الى صاحبه وجلس مُسرِعاً أمام المائدة يزدرد الطعام في لهفة ، فلما نظر صاحب البيت الى الورقة صاح قائلاً : هذه الورقة بيضاء لا كتابة فيها ، فقال جحا : أجل إن الورقة لا كتابة فيها لأنني جئت مُستعجلاً ، فأرجو عفوكم .

1. Iz vježbi 41. i 42. izvadite sve nepravilne glagole i njihove oblike.

2. Napišite oblike kojih nema u tekstovima vježbi 41. 42. i 43.

Na primjer:

مَضِيقٌ → ضَائِقٌ → ضَاقَ

كلمات

rasprava;
spor (enje)

جَدَلْ

zabraniti

مَنَعَ

Džuhha (ime

narodnog šaljivdžije) جحا

obrazac, formular - استمارة

gutati	إِزْدَرَدَ - يَزْدَرِدُ	koegzistencija	تَعَايُشُ
izlaz	خُرُوجُ	zategnutost	تَوَتُّرٌ
jedini	وَحِيدٌ	dopustiti	مَتَّحَ

« تيران » و الطريق الى الحرية

عن كتاب « لك يا أبتى دولور يس » للدكتورة ساشا بوجوفتش

تَمَنَيْتُ مِنْذُ اللَّحْظَاتِ الْأُولَى لِإِعْتِقَالِي أَلَّا يَرَانِي أَوْ يَسْمَعَنِي أَحَدٌ فَكُنْتُ أَكْرَهُ دَائِماً بَلْ يُزْعِجُنِي أَنْ أَكُونَ بَوْرَةَ الْأَحْدَاثِ ، لِذَا طَلَبْتُ مِنْ « زَا جَا » أَنْ تَلْزِمَ الصَّمْتَ ، فَتَمْسُكُ بِيَدِي وَتَشُدُّهَا ، سَائِرةً أَمَامِي وَأَنَا خَلْفُهَا وَنَمْضِي خَارِجَتَيْنِ ، أَجْطُوبِ بِخَطَوَاتِ مُتَقَاوِنَةٍ وَعَلَى الْأَصْحِ أَتَخَبَّطُ بِخُطَايَ وَأَخْرُجُ لِأَرَى الشَّمْسَ . وَأَشْعُرُ بِهَا لَكِنِّي لَا أَرَاهَا ، أَرْفَعُ رَأْسِي بِاتِّجَاهِهَا فَلَا أَرَى سِوَى قَرِصاً نُحَاسِيّاً أَحْمَرٍ يَتَذَبْذَبُ وَلَا أُمْتَرُ شَيْئاً ، وَمِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ الَّذِي يَنْتَابُنِي أَمَامَ هَذِهِ الْأُمُورِ الْغَامِضَةِ أَشْعُرُ بِأَنَّ الْأَرْضَ تَضِيعُ مِنْ تَحْتِ قَدَمَيَّ ، أَجْسُ بِأَرْتَخَاءٍ وَلَا أَسْتَطِيعُ الْوُقُوفَ عَلَى قَدَمَيَّ فَآتِكِي عَلَى جِدَارِ الْعِمَارَةِ الْبَغِيضَةِ .

(نقل الى العربية عاطف قعوار)

... Neprijatno mi je. Teško mi pada da budem u centru događaja.

Želja mi je od prvih logorskih dana da me neko ne vidi, ne čuje. Molim Žadu da šuti. Izlazimo napolje čvrsto se držeći za ruke. Žada ide naprijed, a ja za njom. Neujednačenim hodom i čisto nabadajući nogama izađoh napolje na sunce. Osjećam ga, a ne vidim. Dižem glavu prema njemu. Umjesto sunca bakarnocrvenkasti prostor, koji titra. Ne razaznajem ništa. Od straha pred nečim neizvjesnim, strašnim, gubim tle pod nogama. Malaksavam. Ne mogu da stojim i naslanjam se na zid zlokobne zgrade.

(Iz dr Saša Božović, Tebi, moja Doleres, V izdanje, 4 jul, Beograd 1981.)

الدرس الرابع والأربعون

تونس

أَوَّلُ مَا انْطَبَعَ فِي ذَهْنِي جِئْتُ زُرْتُ تُونِسَ مَا لَمَسْتُهُ فِي أَهْلِ تُونِسَ مِنْ حُبِّ
الاطَّلَاعِ ، فَلِلْمُصْحَفِ رَوَاجٌ ، وَعَلَى التَّوَادِي إِقْبَالٌ ، وَلِلتُّونِسِيِّ الْمَأَمِّ كَبِيرٌ
بِمَا يَخْدُثُ فِي الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ ، فَهُوَ يَتَّبِعُ الْحَوَادِثَ الْعَالَمِيَّةَ بِاهْتِمَامٍ ، وَيُعَلِّقُ
عَلَيْهَا تَعْلِيقًا خَالِيًا مِنَ التَّعَصُّبِ ، وَالتُّونِسِيُّ شَغُوفٌ بِالْمُوسِيقَى ، وَلَا يَسْتَسْبِغُ
مِنْهَا إِلَّا الْحَسَنَ ، وَفِي تُونِسَ نَهْضَةٌ عِلْمِيَّةٌ ، وَأَدَبِيَّةٌ ، وَفَنِيَّةٌ ، تَتَمَشَّى وَرُوحُ
الْعَصْرِ الْحَدِيثِ ، مَعَ الْمُحَافَظَةِ عَلَى التَّقَالِيدِ الَّتِي يُقَدِّسُهَا التُّونِسِيُّونَ جَمِيعًا ، وَ
فِي تُونِسَ وَغْيٌ قَوْمِيٌّ ، يَحْسُ بِهِ الزَّائِرُ إِحْسَاسًا لَا يُمَكِّنُ إِغْفَالُهُ ، وَأَحَادِيثُ
الْمَجَالِسِ وَالْمَقَاهِي الْعَامَّةِ تَدُلُّ عَلَى تَمَسُّكِ التُّونِسِيِّينَ بِحُبِّهِمْ لَوَطَنِهِمْ ، وَ
اسْتِعْدَادِهِمْ لِرَفْعَتِهِ ، وَهُمْ فَخُورُونَ بِبِلَادِهِمْ وَتَارِيخِهَا الْمَجِيدِ . غَادَرْتُ تُونِسَ
وَأَنَا آسَفٌ عَلَى مُغَادَرَتِهَا ، دَخَلْتُهَا وَحِيدًا ، وَتَرَكْتُهَا وَلِي أَصْدِقَاءُ عَزِيزُونَ ،
فَإِلَى اللِّقَاءِ يَا تُونِسَ الْخَضَاءَ ... !

عن عبد السلام علي نور

1. Izvedite sve oblike od nepravlinih glagola koji se javljaju u ovom tekstu.
2. Napravite rečenice u kojima ćete upotrijebiti slijedeće riječi:

سَافَرُ	وَحِيدٌ	إِنْطِبَاعَاتُ
بَعْدَ	قَرَأَ	صَحْفٌ
مَعَ	بَلَدٌ	غَادَرَ

سورة العصر

وَالْعَصْرِ . إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ . إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ . وَ
تَوَاصَوْا بِالْحَقِّ . وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ .

SURA CIII V R I J E M E

Tako mi vremena, —
čovjek doista gubi,
samo ne oni koji vjeruju i dobra djela čine, i
koji jedni drugima istinu preporučuju i koji
jedni drugima preporučuju strpljenje.

(Prevod Besim Korkut)

الدرس الثاني و الأربعون

انقسم المسلمون الى ستة وشيعة ونصيرية ودروز ، كما انقسم أهل الذمة الى نصارى ويهود . أنّ ما سبّب الانفجار المفاجيء هو صهر ييج بترول مكسور في الميناء . انعقد المؤتمر الثاني لتربية الشباب في منتصف الشهر الجاري بناءً على قرارات المنظمة العالمية للشبيبة . انصرف مشاركو مهرجان الأفلام الوثائقية مسرورين بما أحرزوا من تبادل الآراء في اثناء المناقشات . انقلبت هذه السيارة بعد أن حصل لها عطل مفاجيء ولكن ، مع حسن الحظ ، لم يهلك أحد . تنقسم جمهورية يوغسلافيا الاشتراكية الاتحادية الى ست جمهوريات و من بينها جمهورية صربيا الاشتراكية التي تنقسم الى الاقليمين الاشتراكيين المستقلين ذاتيا . أراد أن يكون أكثر انتباها في مثل هذا الوضع . بعد أن ناقشنا هذه المسألة المتعلقة ببعض المصالح العامة أصبحت هذه الأمور أكثر وضوحا . كان البدو أفصح الناس لغةً . أول ما انطبع في ذهني حينما كنت في السودان ما لمست في أهل هذا البلد من حب الاطلاع .

Prevedite na arapski:

Ovaj program je napredniji od programa koji je ponudila vlada prošle godine. Pokvario mi se tv-aparat, pa nisam gledao program već 4 dana. Vojnici su stajali po petorica u svakom redu. Kakvi su tvoji utisci poslije posjete nekim afričkim zemljama? Kolonijalisti su se konačno povukli iz Egipta poslije revolucije 1952. godine. Lična inicijativa pomaže razvoj svakog društva i čini ga otvorenijim. Doktor Halil mi je ponudio lijek koji još više ohrabruje.

كلمات

vaspitanje, تَرْبِيَةٌ
odgajanje, odgoj

savezni إِتْحَادِيّ

nezavisan مُسْتَقِلّ

luka مِينَاءُ - مَوَانِي

festival, مَهْرَجَانٌ - ات
simpozijum

pokrajina, oblast إِقْلِيمٌ - أَقَالِيمُ

الدرس الثالث و الأربعون

ارتفعت اليوم درجة الحرارة فوق المعدل . سننتهز هذه الفرصة لتتعلم أكثر .
اشرطنا عليه أن يكتب درسه قبل رجوعنا من المسرح . اجتمعت اللجنة للدفاع
الشعبي العام بالأمس و بحثت في جلستها هذه صدى الحوادث الأخيرة في
الصحافة المحلية . انتظرنا نتيجة الانتخابات يوما بعد يوم حتى نسمع ما يفرحنا.
يعتقد بعض العلماء ان انقسام المسلمين الى عدة مذاهب و اتباعهم الطرق
الصوفية المختلفة أضعف من تقدمهم . يعتمد الناس في تصرفاتهم على ما توفر
لهم من الثقافة القديمة والحديثة أيضاً . قد انتهر المؤلف هذه المناسبة ليعزز دور
الأدب كفن من الفنون المنتشرة في المجتمع . لَمَّا مَاتَ أبوه انتقل الى مدينة
بجاية ودخل كلية الفنون التشكيلية . كانت شفتها ترتعشان من شدة البرد
من وقت لآخر . انتشرت الزكمة في المدرسة وقطعنا دراستنا لمدة خمسة أيام .
اكتشف العلماء في هذا العقد اكتشافات كثيرة وعجيبة . كان بعض الخبراء
يناقشون الوضع الاجتماعي ويمتدحون ما وجدوا فيه بخلاف ما ذهب اليه
آخرون . منذ أن اكتشف البترول أصبحت ترتفع أهمية اللغة العربية . اعترف
علماء الغرب بفضل العلوم العربية الطبيعية في العصور التي انتشرت فيها الثقافة
الاسلامية والعربية . عندما اقتربنا من وادي النهر أصبح الطريق موحلاً أكثر
فأكثر . نقدر ذلك النظام الذي يشتهر بالعدالة والمساواة . اقتصرت هذه الحركة
على طبقة معينة ولذا لم تخرج نطاقها المحدود .

Prevedite na arapski:

Prije nego što smo prešli u novo preduzeće (fabriku), podnijeli smo molbu. Mnogi ljudi raspravljaju o svemu, a da ne poznaju dovoljno temu razgovora. Iskorištili smo ovu dragocijenu priliku da posietimo neke svoje prijatelje i rođake koje nismo vidjeli odavno. Priznajem da ne znam mnogo o najnovijim naučnim otkrićima, mada prilično čitam. Arapi su se raširili na dva kontinenta i imaju veliku teritoriju. Približili smo se njihovoj poziciji u vezi s tim važnim pitanjem. Stručnjaci (eksperti) su se sastali u velikoj kongresnoj sali na drugom spratu. Ako otkrije sve uzroke, brže će savladati teškoće na putu obnove (reforme). Ova književnica je postala poznata po svojim pjesmama u kojima govori o ljubavi među spolovima i među narodima.

الدرس السابع والأربعون

انك منذ اليوم ستحاول أن تقبس مثالهم . أترى خيويتهن هذه الجديدة كيف تنعش وجودهم جميعاً ، وتطلّ من أعينهم ضاحكة ؟ لقد كنت تعرف رصانة « كامل » في بيروت ، وتذكر حرصه الشديد على اجتناب الناس و الانطواء على النفس ، ولم تَنَسَ بعدُ انك كنت تُنحي باللائمة على « زهير » و تنعّي عليه هذا الحزن الدائم الذي كان يطبع حياته . و « أسعد » ألم تسمع هذه الضحكات المجلجلة التي كان يُرسلها ، وهو الذي كانت الصرامة دأبه في حياته العملية يوم كان له مكتب مقاولات في العاصمة ؟

كأنما هم ألقوا أثقال الرصانة التي كانت تُرهق أكتافهم في بلادهم ، و شعروا شعوراً عميقاً بأنهم مدعوون الى أن يسوقوا في باريس حياة منطلقة لا يحد من حريتها قيد ، فاستجابوا لهذه الدعوة بكل ذرة من ذرات وجودهم ، و خلفوا وراءهم اغلال ماضيهم .

عن « الحّي اللاتيني »

لسهيل ادريس

1. Od novih riječi iz teksta napravite rečenice.

كلمات

Zuhejr (muško ime) زُهَيْرٌ

Kamil (muško ime) كَامِلٌ

Esad (Asad) (muško ime) أَسْعَدُ

žaliti (nekog) نَعَى - يَنْعَى عَلَى

الدرس الثامن والأربعون

بالكاد استطعتُ أن أرى بيضة الحشرة التي لم تكن أكبرَ من رأس إبرة . كانوا على وشك . أن يفترقوا لشؤونهم حين ظهر الشرطي و أتجه اليهم ليتوسط . لم يكذب بخطو خطوتين حتى توقف متعجباً مِمَّا رآه . بالكاد كنا نستطيع أن نسمع أنفسنا نتكلّم لأنّ الضجّة كانت شديدة . تُوشِكُ أن تلد فلا بدّ من السهر عليها هذه

الليلة . أكاد أشعر بشيء مما حوّلني لآني تمرّضت من الزكام الشديد . لم نكذ
نخطوب بعض الخطى حتّى توقّفنا عن السير ملتفتين إلى إعلان معلق على جدار
عمارة مجاورة للوزارة الخارجية . ما كادت العربّة تتحرّك حتّى سمعوا صوتاً
يناديهن . فما ان دخل البيت كانت أخباره لدى شرطة المدينة . أوْشِكُ أن لا
أصدّق أنّ هذا الرجل الهادئ هو شاعر الحب والغزل المشهور . وما ان وصل
الى المنزل حتّى أسرع الى ولده ليقبّله بعد فراق طويل . لا شك في أنه ذهب الى
مكتب زميله بمجرّد وصوله الى هذه المدينة . قد بلغ أو كاد نهاية الطريق
الصعب المرتقى الذي أدّى الى قمة الجبل .

بلغراد ويوغسلافيا

تبلغ مساحة جمهورية يوغسلافيا الاشتراكية الاتحادية ٢٥٥٨٠٤ كم^٢ و
يبلغ عدد سكانها أكثر من ٢٢ مليون نسمة . وتقع يوغسلافيا في جنوب شرقي
أروبا وتحتل المنطقة الوسطى في شبه جزيرة البلقان . ولديها رغبة وارادة
واحدة هما الاستقلال التام . ويتمتع فيها كل السكان بحقوق متساوية تماما .
انّ يوغسلافيا مجتمع اشتراكي للشعوب المتساوية في الحقوق و يفضل
التسيير الذاتي يشارك فيها كل مواطن - بطريقة مباشرة - في ادارة المؤسسات و
المنظمات الاجتماعية والهيئات الاخرى . أما الهيئة العليا في الادارة
الاجتماعية فهي المجلس الاتحادي الواقع في عاصمة يوغسلافيا - بلغراد . و
هذه المدينة من أقدم المدن في هذه المنطقة وقد أسست في سنوات ما قبل الميلاد.
يبلغ عدد سكانها أكثر من مليون نسمة . انها مدينة مشهورة في العالم بضيافتها
وتنظيم المؤتمر الأول للدول غير المنحازة . وقد صرح أحد رواد الفضاء وقائد
الرواد الثلاثة الذين زاروا القمر ، خلال زيارته لهذه المدينة ، أنّ أهل بلغراد
طيّبون ويعرفون كيف يكرمون الضيف .

وبالرغم من أن عدد سكانها قد تجاوز المليون ، فهي لا تزال تتسع باستمرار . أنّ هذه المدينة مركز العلم والحضارة ومركز الادارة والاقتصاد و التجارة والرياضة واللاهو ولا تزال خلال هذه السنوات الأخيرة أعظم موقع للانشاء في البلد . وبجانب المجموعات السكنية والمؤسسات الصحية والمدارس والملاعب والعمارات العامة ، فانا نجد بلغراد تهتم بطرق المواصلات الجديدة في كل الاتجاهات وتبحث عن رحاب لسكانها الجدد . في الحقيقة يشعر الناس والسيارات بضيق المكان لأنّ المعمارين لم يتصوّروا قط تطوّرها بمثل هذا النطاق . ولكلّ ما ذكرنا أصبحت بلغراد أكبر مركز سياحي وليس هناك من فنان أو أديب زار يوغسلافيا إلّا ومكث عدة أيام في التفرّج على هذه المدينة الواقعة على ملتقى النهرين .

كلمات

vidio me je رَأَيْتُ	Salim (muško ime) سَالِم
(ona) imia لَدَيْهَا	Ibnu Haldun, historičar iz XIV v. ابْنُ خَلْدُون
ravnopravan, isti, jednak مُتَسَاوٍ	blagodareći بفضل عَنْ
susret(anje) مُلْتَقَى	osmatranje, razgledanje تَفَرَّجَ عَلَى

1. Od upotrijebljenih glagola u tekstu dajte zapovjedne načine i participe.
2. Prevedite na arapski:

Sve što smo ostvarili je rezultat naših napora prema napretku i povećanju blagostanja. Pripremili smo sve što je potrebno za dug put. Nova vlada je pripremila plan razvoja zaostalih oblasti (krajeva). Odgovorićemo na ovo pismo narednog mjeseca. Nezavisnost je osnovni uslov za svaku saradnju u svijetu. Povodom Dana Republike odredili smo mjesta za svečanost. Poslije drugog svjetskog rata mnogi narodi su počeli obnovu svojih upropašćenih privreda i industrije. Ovaj smiješan film zaslužuje vašu pažnju. Razvijena saradnja ukazuje na dobre odnose između dvije strane.

كلمات

pozdrav تَحِيَّةٌ - ات

korist فَايِدَةٌ - فَوَائِدُ

prelijep, divan رَائِعٌ

običaj عَادَةٌ - ات

samosvojnost أَصَالَةٌ - ات

predgrađe ضَاحِيَّةٌ - ضَوَاحٍ

RJEČNIK

ARAPSKO - SRPSKOHRVATSKI

UPOTREBA RJEČNIKA

Uz Vježbe su date i neke riječi. Ostale treba tražiti u Rječniku koji je posebno urađen za ovu priliku. Piscu ovog udžbenika vrlo dobro su poznate teškoće s kojima se sučeljavaju oni koji počnu da uče arapski jezik. Naročito su mu poznate teškoće prilikom upotrebe rječnika. Doista je teško naći mnoge riječi ako se ne zna sasvim dobro morfologija. Prije nego vam na jednom primjeru pokažem upotrebu ovog Rječnika, savjetujem vam da pokušate već od početka da sami tražite riječi. Ali uvijek imajte na umu činjenicu da u arapskom jeziku većinu čine riječi sa tri suglasnika i da su drugi oblici izvedeni iz ove osnove. Zato vam savjetujem ako naidete na riječ sa četiri suglasnika a prvi bude mim م da ga odbacite i da prema narednim suglasnicima potražite osnovu riječi. Osnova je uvijek složena u Rječniku alfabetskim redom i nalazi se u perfektu trećeg lica jed. m. r. Potom slijede ostali izvedeni oblici. Npr. ako naidete na riječ أَجْلَسَ (sjedim) i odbacite prefiks أ , slijedi:

- جَلَسَ — sjediti
- جَالِس — onaj koji sjedi, sjedeći
- جَلِيسَة — sjednica
- مَجْلِس — skupština, vijeće, itd.

I još nešto zapamtite: za traženje riječi važni su samo suglasnici jer se samoglasnici, pa čak i dugi, uglavnom odbacuju. Npr: مَاهِر — vješt. Zanimarite a ا i tražite samo korjenske suglasnike مَهَر . Ili: $\text{أَشْكَال} \rightarrow \text{شَكْل}$ jer su odbačeni ا na početku i poslije drugog suglasnika.

Jednina kod imenica je odvojena od množine znakom — , a u zagradi se nalazi druga množina, manje frekventna. Uz nepravilne glagole dat je prezent, ukoliko su takvi glagoli dati u tekstu prije nego što su objašnjeni. Kod pridjeva množina se nalazi u zagradi, iza ženskog roda. Npr:

$\text{أَخْضَرُ} - \text{خَضِرَاءُ} - (\text{خَضِر})$ — zelen.

da li	أ	kasno	مُتَأَخَّرًا
		Ahemenidi (kraljevska dinastija u Persiji)	أَخْمِيْنِيَّ
otac	أَبٌ - أَبَاءٌ	brat	أَخٌ - إِخْوَةٌ
igla	إِبْرَةٌ - إِبْرٌ	braća	إِخْوَانٌ
sin	إِبْنٌ - أَبْنَاءٌ (بَنُونَ)	književnost	أَدَبٌ - آدَابٌ
uticati (na nekog, nešto)	أَثَّرَ فِي	književni	أَدَبِيٌّ
biti pod uticajem	تَأَثَّرَ بِـ	književnik	أَدِيبٌ - أَدْبَاءُ
trag	أَثَرٌ - آثَارٌ	voditi (ka)	أَدَّى - يُؤَدِّي إِلَى
podvig	مَأْتَرَةٌ (مَأْتَرَةٌ) - مَأْتِرٌ	ako; kada, pošto	إِذَا
za vrijeme, u toku	أُتْنَاءُ	kad gle!	إِذَا بـ
za vrijeme, u toku	فِي أُتْنَاءِ	1. ako; 2. da li (u indirekt. upit. rečen.)	مَا إِذَا
plata, novčana nagrada	أَجْرَةٌ		
odlaganje	تَأْجِيلٌ	dakle	إِذَنْ
da (za potvrđivanje)	أَجَلَ	minaret	مَآذِنَةٌ - مَآذِنُ
jedan, neki	أَحَدٌ	1. istorija 2. datum	تَارِيخٌ
uzeti	أَخَذَ (u)	istoričar	مُؤَرِّخٌ
preduzeti, prihvatiti	إِتَّخَذَ	kanal	أَرْدَبَةٌ - أَرَادِبٌ
zakasniti	تَأَخَّرَ	pirinač	أَرُرٌّ ili رُرٌّ
drugi, ostali	آخَرُ z.r. الْآخَرَى	zemlja; teritorija	أَرْضٌ - أَرَاضٍ
zakasnio; zaostao	مُتَأَخَّرٌ	pod	أَرْضِيَّةٌ - أَتٌ

1.evropski;2.Evropljanin	أُورُوبِيّ	hiljade	أَلُوفٌ
kriza	أَزْمَةٌ - أَزْمَاتٌ - إِزْمٌ	boljeti	أَلَمَ - يُؤَلِمُ
osnovati	أَسَّسَ - يُؤَسِّسُ	bol	أَلَمَ - آلامٌ
osnivanje	تَأْسِيسٌ - آت	Bog	أَلَلَهُ
osnova	أَسَاسٌ - أُسُسٌ	ka, prema, do	إِلَى
preduzeće; ustanova	مُؤَسَّسَةٌ - آت	ispred, pred	أَمَامَ
1. španski; 2. Španac	إِسْبَانِيّ	majka	أُمٌّ - أُمّهَاتٌ
obrazac, formular	إِسْتِمَارَةٌ - آت	nacija	أُمَّةٌ - أُمَمٌ
porodica	أُسْرَةٌ - آت - أُسْرٌ	Ujedinjene nacije	أَلَا مَمُ الْمُتَّحِدَةُ
žaliti (zbog čega)	أَسِيفَ عَلَى (e)	što se tiče	أَمَّا ... فَ...
onaj koji žali (part. aktivni)	أَسِيفٌ	stvar	أَمْرٌ - أُمُورٌ
žalostan, porazan	مُؤْسِفٌ	zapovijest	أَمْرٌ - أَوَامِرُ
Aleksandar	إِسْكَندَرٌ ili أَلِإِسْكَندَرُ	knez, princ, emir	أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ
cement	إِسْمَنْتٌ	kongres	مُؤْتَمَرٌ - آت
1. asirski; 2. Asirac	أَسُورِيّ	juče	أَمْسٌ ili بِالْأَمْسِ
1. grčki; 2. Grk -	أَغْرِيْقِيّ	nadati se	أَمَلٌ - يَأْمُلُ
1.afrički;2.Afrikanac	أَفْرِيْقِيّ	nada	أَمَلٌ - أَمَالٌ
vidik	أَفَقٌ - آفَاقٌ	1. očekivan; 2. nada	مَأْمُولٌ
/po /tvrđiti	أَكَّدَ - يُوكِّدُ	vjerovanje, vjera Iman (žen. lic. ime)	إِيْمَانٌ
1.akadski;2.Akadjanin	أَكْدِيّ	sekretarijat; polog	أَمَانَةٌ - آت
jesti	أَكَلَ - يَأْكُلُ	bezbijednost	أَمْنٌ
jelo; jedenje	أَكْلٌ	1. pouzdan; 2. sekretar	أَمِينٌ - أَمْنَاءُ
jela	مَأْكُولَاتٌ	da (conj.)	أَنْ ili أَنَّ
osim	إِلَّا	cijev	أَنْبُوبَةٌ - أَنْبِيبٌ
nije ... nego	لَيْسَ...إِلَّا وَ...	ti	أَنْتَ - أَنْتُمْ
sastojati se	تَأَلَّفَ مِنْ	čovjek	إِنْسَانٌ - نَاسٌ
hiljadu	أَلْفٌ - آلَافٌ	obnoviti; produžiti	إِسْتَأْنَفَ

nos	أَنْفٌ - أَنْوْفٌ	prvo	أَوَّلَا
žitelji, gradjani, rodjaci	أَهْلٌ - أَهَالٍ - أَهْلُونَ	vrijeme, doba	أَنْ
Jevreji i hrišćani pod zaštitom islama	أَهْلُ الدِّمَةِ	to jest, odnosno	أَنْى
		koji (odn. zam.)	أَى
Dobro došli!	أَهْلًا وَسَهْلًا	podržati	أَيَّدَ - يُؤَيِّدُ
pribor, alat	آلَةٌ - آتٌ	podrška	تَأْيِيدٌ
biti zadovoljan sobom	أَنْسَ مِنْ نَفْسِهِ - يُؤْنِسُ	1.italijanski;2.Italijan	إِيطَالِيٌّ
prvi, a	أَوَّلٌ ž.r. أُولَى	takodje	أَيْضًا
		gdje	أَيْنَ

s, sa; u; o	ب	السَّخَرُ الْأَبْيَضُ
sporo, lagano	بُطْءٌ	السَّمَوَسُطُ
dobro	بَحِيرٌ	بَاخِرَةٌ - بَوَاخِرُ
bez; osim	بِدُونِ	بُدَّ (مِنْ)
u cijelosti	بِأَسْرِهِ	لَا بُدَّ مِنْ ل
tačno	بِالضَّبْطِ	بَدَأَ - يَبْدَأُ
pažljivo	بِاِتْتِيَاهِ	بَدَأَةٌ
vrata	بَابٌ - أَبْوَابُ	إِبْتَدَأَ - يَبْتَدِئُ
odsječen	مَبْتُورٌ	إِبْتِدَائِيٌّ
rasijati; posijati	بَثَّ - يَبِثُّ	إِبْدَائِيٌّ
petrolej	بِتْرُولُ	بَدَائِيٌّ
istraživati	بَحَثَ - فِي	مَبْدَأٌ - مَبْدِئُ
/is /tražiti nešto	بَحَثَ - (عَنْ)	مُبَادَرَةٌ - آت
istraživač	بَاخِثٌ	إِبْدَاعٌ - آت
studija	بَحْثٌ - بُحُوثُ	بَدِيعٌ
more	بَحْرٌ - بَحَارٌ	بَدَل (u)
	Sredozemno more	
	brod	
	neizbježnost	
	treba da	
	početi (inchoativni gl.)	
	početak	
	početi	
	početni	
	naivan, prvobitan	
	načelo, princip	
	inicijativa	
	stvaranje, stvaralaštvo	
	savršen, prelijep, rječit	
	mijenjati	

razmjenjivanje	تَبَادُلٌ - أَت	(služi za iskazivanje neodredjenosti i imenica slijedi u gen. mn. neodredjenog vida)	بَضْعٌ
umjesto	بَدَلًا مِنْ		
odjeća; odijelo	بَدَلَةٌ - بَدَلَاتٌ		
uzajaman	مُتَبَادِلٌ		بَضَاعَةٌ - بَصَائِعُ
pokazati se; činiti se	بَدَا - يَبْدُو		بُطْءٌ
beduini	بَدَوٌ	junak; prvak	بَطْلٌ - أَبْطَالٌ
uložiti trud	بَذَلَ جُهْدًا (u)	postava, tajna; središte; obitelj; pratnja	بَطَانَةٌ - بَطَائِنٌ
utakmica	مُبَارَاةٌ - مُبَارَيَاتٌ	/po/slati	بَعَثَ (a)
hladan	بَارِدٌ	izaslanstvo; slanje	بَعَثٌ
hladnoća	بَرْدٌ	biti udaljen	بَعْدٌ (u)
pošta	بَرِيدٌ - بُرْدٌ	daljina	بُعْدٌ
pokazati	أَبْرَزَ	poslije	بَعْدٌ
istaknut	بَارِزٌ	dalek	بَعِيدٌ
telegram	بَرْقِيَّةٌ - أَت	daleko	بَعِيدًا
program	بَرْنَامَجٌ - بَرَامِجٌ	(služi za iskazivanje neodredjenosti; vid. vježbu)	بَعْضٌ
1. britanski; 2. Britanac	بَرِيطَانِيٌّ	ostati (do nečeg)	بَقِيَ - يَبْقَى (عَلَى)
bašta, vrt	بُسْتَانٌ - بَسَاتِينٌ	ostajanje	بَقَاءٌ
tepih	بِسَاطٌ - أَبْسِطَةٌ	ostatak	بَقِيَّةٌ
jednostavnost; naivnost	بَسَاطَةٌ - أَت	ran	بَاكِرٌ
jednostavan	بَسِيطٌ - بُسْطَاءٌ (بُسُطٌ)	zemlja, kraj	بَلَدٌ - بُلْدَانٌ (بِلَادٌ)
raširen	مُنْبَسِطٌ	varoš, gradić	بَلْدَةٌ - بِلَادٌ
uzvišen, visok	بَاسِقٌ	dostići	بَلَغَ (u)
hrabar, smio	مُسْتَبِسلٌ	nesreća, nevolja	بَلَاءٌ
neposredan, direktan	مُبَاشِرٌ	kći; djevojka	بِنْتُ - بَنَاتٌ
pogled	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ	banka	بَنْكٌ - بُؤُوكٌ
kratkovid	قَصِيرُ الْبَصَرِ	graditi, podizati	بَنَى - يَبْنِي
dalekovid	بَصِيرٌ		

sin (druga mn. إِبْنٌ - بَنُونَ (أَبْنَاءُ)

ima smisao "braće" uopšte. ne po krvi)

kćer إِبْنَةٌ - بَنَاتٌ

gradnja, gradjenje بِنَاءٌ

na osnovu ... بِنَاءٌ عَلَى

divan, prelijep بَهِيْجٌ

blistav, sjajan, prekrasan بَاهِرٌ

sjaj بَهَاءٌ

kuća بَيْتٌ - بُيُوتٌ

vizantijski بِيْزَانْطِيٌّ

bijel - a أَبْيَضٌ z.r. بَيْضَاءُ - بَيْضٌ

jaje بَيْضَةٌ

saopštenje بَيَانٌ - آتٌ

izmedju بَيْنٌ

ت

slijediti تَبَعَ (e)

sljediti pratiti تَتَبَعَ

sljedjenje, praćenje إِتْبَاعٌ

sljedbenik تَابِعٌ - أَتْبَاعٌ (تَبَاعٌ)

pod, ispod تَحْتَ

muzej مَتَّحِفٌ - مَتَّاحِفٌ

zemlja, prah, prašina; grobnica, turbe تُرْبَةٌ - تُرْبٌ

prevodilac مُتَرْجِمٌ

raskoš تَرَفٌ

ostaviti تَرَكَ (u)

Turci تُرْكٌ - (أَتْرَاكٌ)

umoriti se تَعَبَ (-)

umor, napor تَعَبٌ - أَتْعَابٌ

zamoran; tezak; neprijatan; nesnosan مُتْعَبٌ

jabuke - a تَفَاحٌ (ة)

beznačajan, ništavan تَافَهُ

raditi (nešto) savršeno أَتَقَرَّنَ

televizijski تَلْفَرِيٌّ

učenik تَلْمِيذٌ - تَلَامِيذٌ

završiti, upotpuniti تَمَّ - يَتِمُّ

potpun, savršen تَامٌ

1. potpun 2. savršenost تَمَامٌ

potpuno, sasvim تَمَامًا

1. tuniski 2. Tunisinčin تُونِسِيٌّ

struja, tok تَيَّارٌ - آتٌ

smokva تَيْنٌ

ث

brbljanje, ćaskanje ثَرْثَرَةٌ - آتٌ

bogatstvo ثَرْوَةٌ - آتٌ

sjekutići; usta; granica ثَغْرٌ - ثُغُورٌ

klisura; luka; zaljev

prosvjeđivanje	تَثْقِيفٌ	plodan	مُثْمِرٌ
kultura	ثَقَافَةٌ - آتٌ	osam	ثَمَانٍ z.r. ثَمَانِيَّةٌ
kulturan	ثَقَافِيٌّ	cijena, vrijednost	ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ
težina	ثِقَلٌ - أَثْقَالٌ	vanredan, koji je van reda	إِسْتِنَائِيٌّ
težak	ثَقِيلٌ	sekunda	ثَانِيَّةٌ - ثَوَانٍ
tri	ثَلَاثٌ ؛ ثَلَاثَةٌ	1. hvaljenje 2. blagodarnost	ثَنَاءٌ - آتٌ
snijeg	ثَلَجٌ	klanac; brdska staza; prijevoj	ثَنِيَّةٌ - آتٌ
zatim	ثُمَّ	izazvati, prouzrokovati	أَثَارٌ - يُثِيرُ
investicija; eksploatacija	إِسْتِمَارٌ	revolucija, ustanak	ثَوْرَةٌ - آتٌ

ج

planina	جَبَلٌ - جِبَالٌ	dnevni red	جَدْوَلُ الْأَعْمَالِ
sir	جُبْنٌ	usuditi se (na nešto)	جَرَّوْ - يَجْرُو عَلَى
čelo	جَبِينٌ - أَجْبِنَةٌ	smjelost	جُرْأَةٌ
obnavljanje, rekonstrukcija	تَجْدِيدٌ - آتٌ	opit, proba; iskustvo	تَجْرِبَةٌ - تَجَارِبُ
ozbiljan	جَادٌ	reputacija	
djed	جَدٌّ - أَجْدَادٌ	ranjen /ik /	جَرِيحٌ - جَرْحِيٌّ
veoma, vrlo	جَدًّا	ogoljen; apstraktan	مُجَرَّدٌ
nov	جَدِيدٌ - جُدْدٌ	list, novine	جَرِيدَةٌ - جَرَائِدٌ
zid	جِدَارٌ - جُدُرٌ	zločinac	مُجْرِمٌ
zid	جَدْرٌ - جُدْرَانٌ	teći, odvijati se	جَرَى - يَجْرِي
sporenje, spor	جِدَالٌ	tekući;	جَارٌ z.r. جَارِيَّةٌ
rasprava, spor	جَدَلٌ	tok	مَجْرَى - مَجَارٍ
tablica; registar; indeks; الجدول	جَدْوَلٌ - جَدَاوِلُ	1. alžirski 2. Alžirac	جَزَائِرِيٌّ
plan; grafikon; kanal; potok		ostrvo	جَزِيرَةٌ - جُزُرٌ

poluostrvo	شِبْهُ جَزِيرَةٍ	skupiti se	تَجْمَعُ
činiti	جَعَلَ (a)	republika	جُمْهُورِيَّةٌ - ات
visost, visočanstvo (epitet uz kraljevsku titulu)	جَلَالَةٌ	1. vrt 2. jed. raj	جَنَّةٌ - جَنَّاتٍ
časopis	مَجَلَّةٌ - آت	ludački	جُنُونِي
donijeti (+ zam. sufiks)	جَلَبَ مَعَ	skloniti se, ukloniti se	تَجَنَّبَ
led	جَلِيدٌ	uklanjanje (sebe)	إِجْتِنَابٌ
1. zamrznut 2. (mn.) tom, djelo	مُجَلَّدٌ	1. stranac 2. jed. stran	أَجْنَبِيٌّ - أَجَانِبٌ
sjediti	جَلَسَ (i)	strana	جَانِبٌ - جَوَانِبُ
sjednica	جَلْسَةٌ - آت	pokraj	بِجَانِبِ
vijeće; skupština	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	bok	جَنْبٌ - جُنُوبٌ - أَجْنَابُ
zvonak	مُجَلْجَلٌ	jug	جَنُوبٌ
carinski	جُمْرُكِيٌّ	krilo	جَنَاحٌ - أَجْنِحَةٌ
skupiti	جَمَعَ (e)	vojnici	جُنُودٌ - جُنُودٌ
skupiti se, sastati se	اجْتَمَعَ	1. pol 2. rod	جِنْسٌ - أَجْنَاسُ
sastanak	اجْتِمَاعٌ - آت	nacionalnost	جِنْسِيَّةٌ - ات
društven	اجْتِمَاعِيٌّ	funta (nov. jed.)	جُنَيْتَةٌ - ات
džamija	جَامِعٌ - جَوَامِعُ	vrijedan, požrtvovan	مُجْتَهِدٌ
univerzitet	جَامِعَةٌ - آت	trud	جُهْدٌ - جُهُودٌ
Arapska liga	الْجَامِعَةُ الْعَرَبِيَّةُ	trud	مَجْهُودٌ
družina, zajednica	جَمَاعَةٌ - آت	spreman, gotov, uradjen	جَاهِزٌ
«(svi) u gen. vezi (prvi član te veze; v. čas 2)	جَمِيعٌ	aparati, instrumenti	جِهَازٌ - أَجْهَزَةٌ
zbir	مَجْمُوعٌ - مَجْمُوعَاتُ (مَجَامِيعُ)	opremljen	مُجَهَّزٌ
društvo	مُجْتَمَعٌ - آت	naziv perioda prije islama, neznabožačko doba	جَاهِلِيَّةٌ
ljepota	جَمَالٌ	vazdušni	جَوِّيٌّ
kamila	جَمَلٌ - جِمَالٌ	odgovoriti	أَجَابَ - يُجِيبُ
lijep	جَمِيلٌ	odgovoriti na	اسْتَجَابَ - يَسْتَجِيبُ لـ
		odgovor	جَوَابٌ - أَجْوِبَةٌ

ugao, zavoj ulice	جَوْرَةٌ	gladan	جَائِعٌ ، جَوْعَانٌ (جُوعَى) جِيَاعٌ
susjedan	مُجَاوِرٌ	prostor, mjesto	مَبَالٍ - ات
prevazići	تَجَاوَزَ	dobar	جَيِّدٌ
odsustvo, neradni dani; diploma; dozvola, licenca	إِجَازَةٌ - ات	doći, stići	جَاءَ - يَجِيئُ
nagrada	جَائِزَةٌ	džep; grudi; udubljenje	جَيْبَةٌ؛ جَيْبٌ - جُيُوبٌ
pasos	جَوَازُ السَّفَرِ	armija, vojska	جَيْشٌ - جُيُوشٌ
glad	جُوعٌ		

ح

voljeti	أَحَبَّ - يُحِبُّ	priča, razgovor; Poslani-	حَدِيثٌ -
ljubav	حُبٌّ	kova verbalna tradicija	أَحَادِيثٌ
omiljen	مَحْبُوبٌ	nov, moderan	حَدِيثٌ - حَدَاثٌ
1. čak; do 2. da (bi) konj. veznik	حَتَّى	razgovor (zvanični, služ-	مُحَادَاثَةٌ
protest	إِحْتِجَاجٌ - ات	beni), konverzacija	
kamenje	حَجَرٌ - أَحْجَارٌ (حِجَارَةٌ)	gvozdje	حَدِيدٌ
soba; kabina	حُجْرَةٌ - حُجُرٌ (حُجُرَاتٌ)	gvozden	حَدِيدِيٌّ
ograničiti	حَدَدَ	vrt; park	حَدِيقَةٌ - حَدَائِقُ
1. granica 2. oštrica	حَدٌّ - حُدُودٌ	predati se (strasno) nečemu	حَدَاهُ الْإِغْرَاقُ
u granicama	فِي حُدُودٍ ...	cipele	حِذَاءٌ - أَخَذِيَّةٌ
pričati	حَدَّثَ	oslobodjenje	تَحْرِيرٌ
pričati (s nekim), razgovoriti (nekog)	حَادَثَ	1. oslobodilački 2. pismen, napisan	تَحْرِيرِيٌّ
razgovarati	تَحَدَّثَ	oslobodjenje	تَحَرُّرٌ
dogadjaj,	حَادِثٌ - حَوَادِثُ	vruć	حَارٌّ
nesrećan slučaj		slobodan	حُرٌّ - أَحْرَارٌ

toplota, vrešina, temperatura	حَرَارَةٌ - ات	إِحْسَنَ الْحِطِّ	ili
vreo	حَرَّانُ z.r. حَرَّى (حَرَارَى)	مِنْ حُسْنِ الْحِطِّ	
sloboda	حُرِّيَّةٌ - ات	حَشْرَةٌ - حَشَرَاتٌ	
rat	حَرْبٌ - حُرُوبٌ	حَصَلَ (عَلَى) -	
orati	حَرَثَ (u)	حَاصِلٌ - حَوَاصِلُ	
postici, ostvariti	أَخْرَزَ	حَضَرَ (u)	prisustvovati, biti prisutan
stražar, čuvar	حَارِسٌ ili حَرَّاسٌ	أَخْضَرَ	donijeti, prinijeti
strast (ali ne ljubavna)	حِرْصٌ (عَلَى)	تَخْضِيرٌ	pripremanje
požar	حَرِيقٌ	تَخْضِيرِيٌّ	pripremni
kretati se	تَحَرَّكَ	مُحَاضِرَةٌ	predavanje
pokret	حَرَكَةٌ - ات	حَاضِرٌ	prisutan; sadašnji
poštovanje, uvažavanje	إِحْتِرَامٌ - ات	(عَاصِمَةٌ) حَاضِرَةٌ -	glavni grad, prijestonica;
uvažen	مُحْتَرَمٌ	حَوَاضِرُ	uho slonovo; metropola
partija	حِزْبٌ - أَحْزَابٌ	حُضُورٌ	prisustvovanje
partijski	حِزْبِيٌّ	حَضَارَةٌ - ات	civilizacija
tuga	حُزْنٌ - أَحْزَانٌ	مُحَاضِرٌ	predavač
tužan	حَزِنٌ	إِنْحِطَاطٌ	opadanje, dekadencija
žalostan, tužan	حَزِينٌ - حِزَانٌ (حُزْنَاءُ)	مَحْطَةٌ - ات	stanica
osjećati	حَسَّ - يَحْسُ	حَافِظٌ عَلَى	čuvati, držati se (nečeg)
osjećanje	إِحْسَاسٌ - ات	مُحَافَظَةٌ	čuvanje, konzervativizam; srez
čulo	حَاسَّةٌ - حَوَاسٌ	حَفَلَ بِ-	biti ispunjen (nečim); obraćati pažnju
račun	حِسَابٌ - ات	حَفْلَةٌ - ات	svečanost
računovodja	مُحَاسِبٌ	حَفْلَةُ الْوَدَاعِ	opštaljna svečanost
poboljšanje	تَحْسِينٌ	حَقَّقَ	ostvariti
lijep; dobar	حَسَنٌ	تَحَقَّقَ	ostvariti se
ljepota; dobrota	حُسْنٌ	إِسْتَحَقَّ	zaslužiti

ostvarenje, realizacija	تَحْقِيقٌ - ات	podnijeti	تَحَمَّلَ
pravo	حَقٌّ - حُقُوقٌ	zaštita, čuvanje	حِمَايَةٌ - ات
zaista	حَقًّا ili بِحَقٍّ	advokat	مُحَامٍ - مُحَامُونَ
istina; činjenica	حَقِيقَةٌ - حَقَائِقُ	brizan	حَنِينٌ
odista	فِي الْحَقِيقَةِ	trebati	إِخْتِاجٌ - يَخْتِاجُ إِلَى
stvaran, činjenican	حَقِيقِيٌّ	potreba	حَاجَةٌ - ات
torba; kofer	حَقَائِبُ - حَقَائِبُ	dijalog	جَوَازٌ
bijedan, ništavan	حَقِيرٌ - حُقَرَاءُ	angažovan, svrstan	مُنْحَازٌ
polje	حَقْلٌ - حُقُولُ	nesvrstan	غَيْرُ مُنْحَازٍ
monopol	إِخْتِكَارٌ - ات	ivica, kraj; bijeda; nevolja	حَافَةٌ - ات
vladati	حَكَمَ (u)	pokušati	حَاوَلَ - يُحَاوِلُ
vladanje; vlast	حُكْمٌ	pokušaj	مُحَاوَلَةٌ - ات
propis, odluka, princip; odredba, zapovijed	حُكْمٌ - أَحْكَامٌ	pretvoriti se	تَحَوَّلَ
vlada	حُكُومَةٌ - ات	pretvaranje, prelaženje	تَخَوَّلَ - ات
zauzeti, okupirati	إِخْتَلَّ - يَخْتَلُّ	stanje	حَالٌ - أَحْوَالٌ
rješenje	حَلٌ - حُلُولٌ	sadašnji	حَالِيٌّ
mjesni, lokalni	مَحَلِّيٌّ	stanje, položaj	حَالَةٌ - ات
Alep (u Siriji)	حَلَبٌ	okolo	حَوْلَ
karika; dio cjeline	حَلَقَةٌ - حَلَقَاتٌ	oko, otprilike	حَوَالِي
(na pr. u seriji); krug slušalaca		sadržati	إِخْتَوَى - يَخْتَوِي (عَلَى)
slatkiš, halva	حَلَاوَى - حَلَاوَى	oživljavanje; animiranje - med.	إِحْيَاءٌ
kupatilo	حَمَامٌ - ات	kraj, četvrt, kvart; ziv	حَيٌّ - أَحْيَاءُ
(pravi) prijatelj, drug	حَمِيمٌ - أَحْيَاءُ	život	حَيَاةٌ
crven	أَحْمَرٌ z.r. حَمْرَاءُ - (حُمْرٌ)	životinja	حَيَوَانٌ - ات
crvenkast	مُحَمَّرَةٌ	život	حَيَوِيَّةٌ
Hums (grad u Siriji); vrsta jela	حُمَصٌ	gdje	حَيْثُ
1. nositi 2. podstaći (na)	حَمَلَ (i)	tako	بِحَيْثُ

خ

obavijestiti	أَخْبَرَ	režiser	مُخْرِجٌ
opit	إِخْتِبَارٌ - ات	pronalaženje, pronalazak	إِخْتِرَاعٌ - ات
vijest	خَبَرٌ - أَخْبَارٌ	janje	خُرُوفٌ - خِرْقَانٌ
stručnjak, ekspert	خَبِيرٌ - خُبْرَاءُ	jesen	خَرِيفٌ
laboratorija	مُخْتَبِرٌ - ات	magazin, skladište	مَخْزَنٌ - مَخَازِنُ
hljeb	خُبْزٌ	upropastiti, oštetiti, zakidati (i)	خَسَرَ (i)
služiti	خَدَمَ (i)	pretrpjeti štetu, propasti, stradati	خَسِرَ (e)
koristiti; služiti se; uzimati u službu	إِسْتَعْدَمَ	drven	خَشَبِيٌّ
koji služi; sluga, sluškinja	خَادِمٌ - خَدَمٌ	specijalnost	إِخْتِصَاصٌ - ات
sobarica	خَادِمَةُ الْغُرْفَةِ	posebno, naročito	خَاصَّةٌ
služba; usluga	خِدْمَةٌ - ات	svojstvo, osobenost	خَاصِيَّةٌ - ات
hitna pomoć	خِدْمَةُ الإِسْعَافِ	plodan	خَصِيبٌ
korišćen; čovjek u službi, službenik	مُسْتَعْدِمٌ	pozelenjeti	إِخْضَرَ - يَخْضُرُ
neispravan, porušen	خَرَبَانٌ	zelen	أَخْضَرَ z.r. خَضِرَاءُ (خُضْرٌ)
izaći	خَرَجَ (u)	zeleniš; povrće	خُضْرَةٌ - ات
izvaditi	أَخْرَجَ	zelenkast	مُخْضَرٌ
završiti (školu)	تَخَرَّجَ فِي، مِنْ	plan, projekat, projekcija	خُطَّةٌ - خُطَطٌ
vaditi se, izvlačiti (se)	إِسْتَخْرَجَ	rukopisan	خُطِّيٌّ
režiranje	إِخْرَاجٌ - ات	rukopis	مَخْطُوطٌ - ات
inostranstvo; izvan	خَارِجٌ	greška	خَطَأٌ - أخطاءٌ
inostrani	خَارِجِيٌّ		

pismo; oslovljavanje, odlika	خِطَابٌ - ات
desiti se, zbiti se	خَطَرَ (i, u)
naumpasti	خَطَرَ ل
opasnost	خَطَرٌ - أَخْطَارٌ
koračati	خَطَا - يَخْطُو
korak	خُطْوَةٌ - خُطُواتٌ - خُطًى
1. šapa 2. obuća	خُفٌّ - أَخْفَافٌ
skriti se	إِخْتَفَى - يَخْتَفِي
kroz	خِلَالٌ
Halil (lič. ime)	خَلِيلٌ
iskrenost	إِخْلَاصٌ - ات
riješiti se (nečeg)	تَخَلَّصَ مِنْ
miješanje	مُخَالَطَةٌ - ات
skinuti	خَلَعَ (a)

ostaviti (za sobom)	خَلَفَ
sporenje; suprotstavljanje	خِلَافٌ
nasuprot, naspram	بِخِلَافٍ
iza	خَلْفَ
halifa (titula, vladar)	خُلَيْفَةٌ - خُلَفَاءُ
različit	مُخْتَلِفٌ
stvoriti	خَلَقَ (u)
1. prazan 2. u značenju ((bez))	خَالٍ ž.r. خَالِيَةٌ
vino	خَمْرٌ
strah	خَوْفٌ
dobar	خَيْرٌ
dobro	بَخَيْرٍ
koji se pokazuje	مُتَخَالِلٌ

د

svojstvo; revnost; običaj	دَابٌّ - أَدْوَبٌ
urediti	دَبَّرَ
uredjivanje	تَدْبِيرٌ - ات (تَدَابِيرُ)
cioda	دَبُوسٌ - دَبَابِيسُ
ući	دَخَلَ (u)
ubaciti, unijeti, uvesti	أَدْخَلَ
miješati se; intervenisati	تَدَخَّلَ
mijesanje	تَدَخُّلٌ - ات
u, unutar	دَاخِلٌ
unutrašnji	دَاخِلِيٌّ

ulaženje	دُخُولٌ
dohodak	دَخْلٌ
pušenje	تَدخينٌ
dimnjak; ognjište; kamin	مِدْخَنَةٌ - مَدَاخِينُ
dimnjak	دَخَانَةٌ - دَخَائِينُ
vježbanje	تَدْرِيبٌ - ات
klisurac put, staza; ulica; navika, običaj	دَرْبٌ - دُرُوبٌ
1. put 2. stepenica; ljestvica	دَرَجٌ - أَدْرَاجٌ
ladica, fioka	دَرْجٌ - أَدْرَاجٌ

stepen; rang	دَرَجَةٌ - ات	tačno	بِالدَّقَّةِ
pista; put; ljestve	مَدْرَجٌ - مَدَارِجُ	minut	دَقِيقَةٌ - دَقَائِقُ
učiti	دَرَسَ (u)	radnja, dućan	دُكَّانٌ - دَكَّاكِينُ
podučavanje	تَدْرِيسٌ - ات	ukazivati (na)	دَلَّ - يَدُلُّ عَلَى
učionica	عُرْفَةُ التَّدْرِيسِ	1. dokaz 2. vodič	دَلِيلٌ - دَلَالٌ
1. učenje, 2. studija (članak)	دِرَاسَةٌ - ات	Damask	دِمَشْقُ
čas, lekcija	دَرْسٌ - دُرُوسٌ	suze	دَمْعٌ - دُمُوعٌ
nastavnik	مُدَّرِّسٌ	lutka; statua; maneken; utvara	دُمِّيَّةٌ - ات
škola	مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسُ	svijet, život	دُنْيَا
proučen	مَدْرُوسٌ	biti iznenadjen	دِهَشَ (e)
Druzi	دُرُوزٌ	1. upravljati 2. navijati (sat)	أَدَارَ - يُدِيرُ
znati	دَرَى - يَدْرِي	uprava, administracija	إِدَارَةٌ - ات
ustav	دُسْتُورٌ - دَسَائِيرُ	dom, kuća	دَارٌ - دُورٌ
/po /zvati	دَعَا - يَدْعُو	1. uloga 2. sprat	دَوْرٌ - أَدْوَارٌ
1. poziv 2. molba; dova	دُعَاءٌ - أَدْعِيَّةٌ	upravnik, direktor	مُدِرَاءٌ - مُدْرَأٌ
poziv	دَعْوَةٌ - ات	država	دَوْلَةٌ - دُولٌ
zvanica; pozvan	مَدْعُورٌ	velike sile	الدُّوَلُ الْكُبْرَى
sveska	دَفْتَرٌ - دَقَاتِيرُ	medjunarodni	دَوْلِيٌّ
1. gurati 2. platiti	دَفَعَ (e)	sarma	دَوْلَمَا
odbrana	دِفَاعٌ	vječit	دَائِمٌ
motiv, stimulans, podstrek	دَوَافِعُ - دَوَافِعُ	uvijek	دَائِمًا
plaćanje	دَفْعٌ	bez	دُونِ ili بِدُونِ
1. zvoniti (telefon) 2. kucati	دَقَّ - يَدُقُّ	zbirka (pjesnička)	دِيَوَانٌ - دَوَائِينُ
kucanje; zvonjava (telefona)	دَقَّةٌ - ات	lijek	دَوَاءٌ - أَدْوِيَّةٌ
tačnost	دِقَّةٌ - ات	vjera, religija	دِينٌ - أَدْيَانٌ
		vjerski	دِينِيٌّ

ذ

upotrebljava se za iskazivanje posjedovanja (vidi čas 13.); ličnost, biće	ذَاتٌ - ذَوَاتٌ (ذُو)	sjećanje	ذِكْرٌ - أَذْكَارٌ
upravo, baš	بِالذَّاتِ	sjećanje, uspomena	ذِكْرِي - ذِكْرِيَّاتٌ
uveo; sasušeo; mršav, klonuo	ذَابِلٌ - ذُبُلٌ	karta	تَذْكِرَةٌ - تَذَاكِيرُ
atom; čestica	ذَرَّةٌ - اِت	pomenut	مَذْكُورٌ
atomska	ذَرِّيٌّ	taj - ta - ti	ذَلِكَ - يَئِكَ - اُولَئِكَ
nadlaktica	ذِرَاعٌ - اُذْرُعٌ	ići	ذَهَبَ (e)
pomenuti	ذَكَرَ (u)	odlazak, odlaženje	ذَهَابٌ
		pravac, škola, sekta	مَذْهَبٌ - مَذَاهِبٌ
		probati, okusiti	ذَاقٌ - يَذُوقُ

ر

predsjedavati, predvoditi	رَأَسَ	vratiti se	رَجَعَ (i)
glava	رَأْسٌ - رُؤُوسٌ	pregledati, provjeriti	رَاجَعَ
kapitalistički	رَأْسُمَالِيٌّ	povratak	رُجُوعٌ
predsjednik	رَأْسٌ - رُؤَسَاءُ	noga	رَجُلٌ - أَرْجُلٌ
vidjeti	رَأَى - يَرَى	čovjek	رَجُلٌ - رَجَالٌ
pokazati	أَرَى - يُرِي	1. moliti se 2. nadati se	رَجَا - يَرْجُو
gledište, mišljenje	رَأْيٌ - آرَاءُ	/ot /putovati	رَحَلَ (a)
zaraditi	رَبَعَ (e)	putovanje; izlet	رَحْلَةٌ - اِت
sivkast	مُرَبَّدٌ	etapa	مَرَحَلَةٌ - مَرَاكِلُ
proljeće	رَبِيعٌ	prostranstvo; dvorište	رَحْبَةٌ - اِت (رِحَابٌ)
možda	رُبَّمَا	pokojan, preminuli, umrli	مَرْمُومٌ
vaspitanje, njegovanje	تَرْبِيَةٌ - اِت	blag	رَخِصٌ
vaspitni	تَرْبَوِيٌّ	odgovoriti (na)	رَدٌّ - يَرُدُّ عَلَى

loš; poročan	رَدِيءٌ	broj	رَقْمٌ - أَرْقَامٌ
sinonim	مُرَادِفٌ - ات	koristiti neko prevozno sredstvo	رَكِبَ (e)
paket, smotuljak	رَزْمَةٌ - رَزْمٌ	putnik, jahač	رَاكِبٌ - رُكَّابٌ
pasti (na ispitu) , ne uspjeti	رَسَبَ (u)	koncentrisati	رَكَّزَ
/po /slati	أَرْسَلَ	središte, centar	مَرَكَزٌ - مَرَاكِزُ
slanje	إِرْسَالٌ	trčati	رَكَضَ (u)
pismo	رِسَالَةٌ - رَسَائِلُ	pijesak	رَمْلٌ
crtati	رَسَمَ (u)	baciti	رَمَى - يَرْمِي
zvaničan	رَسْمِيٌّ	navaliti se, pritisnuti	أَرْهَقَ
pločnik, trotoar; peron; obala	رَصِيفٌ - أَصْفَةٌ	sadašnji	رَاهَنٌ
uzdržanost	رَصَانَةٌ	rasprostranjenost	رَوَاجٌ
Ridvan (muško ime)	رِضْوَانٌ	odmoriti se	إِسْتَرَاحَ - يَسْتَرِيحُ
užas	رُغَبٌ	1.odmaranje 2. provjetravanje	تَرَوِيحُ
tresti se, drhtati	إِرْتَعَشَ	miris	رَائِحَةٌ - رَوَائِحُ
pastir	رَاعٍ - رُعَاةٌ	odmaranje	رَاحَةٌ - ات
zeljeti	رَغَبَ (a)	duh	رُوحٌ - أَرْوَاحُ
uprkos	بِالرَّغْمِ مِنْ	udoban	مُرِيحٌ
polica	رَفٌّ - رُقُوفٌ	želiti	أَرَادَ - يُرِيدُ
odbaciti	رَفَضَ (i, u)	želja, željenje	إِرَادَةٌ - ات
podići	رَفَعَ (e)	pionir	رَائِدٌ - رُؤَادٌ
dići se	إِرْتَفَعَ	fiskultura, sport	رِيَاضَةٌ - ات
uzdignut	رَافِعٌ	sportski	رِيَاضِيٌّ
podizanje	رَفْعَةٌ	divan, čaroban	رَائِعٌ
pratiti	رَافَقَ	rimski	رُومَانِيٌّ
praćenje, pratnja	مُرَافَقَةٌ - ات	roman	رَوَايَةٌ - ات
nježan, pažljiv	رَقِيقٌ	pripovjedački, romaneskni	رَوَائِيٌّ
ples	رَقْصٌ		

ز

maslac	زُبْدَةٌ	uska ulica	زَنْقَةٌ
1. staklo 2. boca	زُبَّاجٌ	procvjetati	إِزْدَهَرَ
gutati	إِزْدَرَدَ	cvijeće	زَهْرٌ - أَزْهَارٌ
sijati	زَرَغَ (e)	1. suprug 2. par	زَوْجٌ - أَزْوَاجٌ
poljoprivreda	زِرَاعَةٌ	porasti, povećati se	زَادَ - يَزِيدُ
poljoprivredni	زِرَاعِيٌّ	snabdijevanje	تَزْوِيدٌ
polje, imanje, farma	مَزْرَعَةٌ - مَرَارِعُ	povećanje	إِزْدِيَادٌ - ات
sokak, uličica	زُقَاقٌ - أَزْقَةٌ	koji se povećava	زَائِدٌ
cvrkutati	زَقَزَقَ	visak; povećanje	زِيَادَةٌ - ات
kijavica	زُكَامٌ ili زَكَمَةٌ	posjetiti	زَارَ - يَزُورُ
zemljotres	زَلْزَلَةٌ، زَلْزَالٌ - زَلَزِلٌ	posjeta	زِيَارَةٌ - ات
povodac, uzda	زَمَامٌ - أَرْمَةٌ	odijelo; odjeća	زِيٌّ - أَزْيَاءٌ
kolega	زَمِيلٌ - زَمَلَاءُ	ukrašavanje	زِينَةٌ - ات
vrijeme, doba	زَمَنٌ - أَرْمَنَةٌ	ukrasen	مُزَيَّنٌ
Crnac	زَنْجِيٌّ		

س

Sasanidi (pers. dinastija)	سَاسَانِيُونٌ	uzrok	سَبَبٌ - أَسْبَابٌ
1. semitski 2. Semit	سَامِيٌّ	plivati	سَبَحَ (e)
pitati	سَأَلَ - يَسْأَلُ	plivalište, bazen	مَسْبَحٌ - مَسَابِحُ
pitanje, slučaj	مَسْأَلَةٌ - مَسَائِلُ	nedjelja (dana), sedmica	أُسْبُوعٌ - أَسَابِيعُ
koji se pita	مُسْتَسَائِلٌ	prethoditi	سَبَقَ (u)
odgovoran; funkcioner	مَسْئُولٌ	prethodni, bivši	سَابِقٌ
prouzrokovati	سَبَبَ	trka	مِيقَاتٌ - ات

mesdžid, džamija	مَسْجِدٌ - مَسَاجِدُ	blještav	سَاطِعٌ
cigareta	سِجَارَةٌ - سِجَائِرُ	pomoći	سَاعَدَ
upisati	سَجَّلَ	pomoć	مُسَاعَدَةٌ - ات
postići pogodak, gol	سَجَّلَ إِصَابَةً (هَدَفًا)	sreća	سَعَادَةٌ - ات
upisivanje	تَسْجِيلٌ	srećan	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ
magnetofon	مُسَجِّلٌ	cijena	سِعْرٌ - أَسْعَارٌ
preporučena posiljka	الْبَرِيدُ الْمُسَجَّلُ	sijati (se)	سَفَرَ (i)
zatvor	سِجْنٌ - سُجُونٌ	putovati	سَافَرَ
oblak	سَحَابٌ - سُحُبٌ	putovanje	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ
obala	سَاحِلٌ - سَوَاحِلُ	poslanik, ambasador	سَفِيرٌ - سُفْرَاءُ
podsmješljiv	سَاخِرٌ	putnik	مُسَافِرٌ
jednostavan, naivan	سَادِجٌ	brod	سَفِينَةٌ - سُفُنٌ
radovati	سَرَّ - يَسُرُّ	pasti	سَقَطَ (u)
radost	سُرُورٌ	pad(anje)	سُقُوطٌ
sa zadovoljstvom	بِكُلِّ سُرُورٍ	željeznica	السَّكَّةُ الْحَدِيدِيَّةُ
krevet	سَرِيرٌ - أَسِرَّةٌ	ćutati	سَكَتَ (u)
radostan	مَسْرُورٌ	ćutljiv	سَاكِتٌ
pozorište	مَسْرَحٌ - مَسَارِحُ	šećer	سُكَّرٌ
žuriti	سَرَعَ (u)	stanovati	سَكَنَ (u)
požuriti	أَسْرَعَ	stanovnik	سَاكِنٌ - سُكَّانٌ
brzina	سُرْعَةٌ	stan	مَسْكَنٌ - مَسَاكِينُ
brzo, hitro	بِسُرْعَةٍ ili سَرِيعًا	jadan	مِسْكِينٌ - مَسَاكِينُ
brz, hitar	سَرِيعٌ - سِرَاعٌ	1. potomstvo 2. dinastija	سَلَالَةٌ
koji hita, žuran	مُسْرِعٌ	korpa, koš	سَلَّةٌ - ات
kradja	سَرَقَةٌ، سِرْقَةٌ - ات	oružje	سِلَاحٌ - أَسْلِحَةٌ
krov	سَطْحٌ - سَطُوحٌ	serija, niz	سِلْسِلَةٌ - سَلْسِلٌ
površinski	سَطْحِيٌّ	serijski, u nizu	مُسْلِسِلٌ

vlast	سُلْطَانٌ	lak, lagan	سَهْلٌ
sultan, vladar	سُلْطَانٌ - سَلَاطِينُ	lako	بِسُهُولَةٍ
raniji	سَالِفٌ	zlo	سَوْءٌ - أَسْوَأُ
pozdraviti	سَلَّمَ عَلَى	zao	سَيِّئٌ
predati	سَلَّمَ إِلَى	trg	سَاحَةٌ - ات
islam	إِسْلَامٌ	sura (poglav. u Kur-anu)	سُورَةٌ - سُورٌ
mir	سَلَامٌ	Sirija	سُورِيَّةٌ
Mir s tobom (pozdrav u toku cijelog dana)	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ	politika	سِيَاسَةٌ - ات
mirovni	سِلْمِيٌّ	1. politički 2. političar	سِيَاسِيٌّ
ispravan	سَلِيمٌ	sat, časovnik	سَاعَةٌ - ات
koji pozdravlja (nekog)	مُسَلِّمٌ عَلَى	prihvatiti, usvojiti	إِسْتَسَاعٌ - يَسْتَسِيعُ
musliman	مُسْلِمٌ	voziti	سَاقٌ - يَسُوقُ
Semira (žen. ime)	سَمِيرَةٌ	vozač, šofer	سَائِقٌ - سَاقَةٌ
čuti	سَمِعَ (ع)	noga	سَاقٌ - سَيْقَانٌ
slušati	إِسْتَمَعَ إِلَى	tržnica, tržište	سُوقٌ - أَسْوَاقٌ
slušanje	سَمَاعٌ	1. sumerski 2. Sumer	سُومَرِيٌّ
Samal (muš. ime)	سَمَالٌ	odgovrati, biti jednak	سَاوَى - يُسَاوِي
uzdići se (nad)	سَمَا - يَشْمُو عَلَى	bilo da ... ili ...	سَوَاءَ ... أَمْ
nazvati, prozvati	سَمَى	jednakost	مُسَاوَاةٌ
nebo	سَمَاءٌ - سَمَوَاتٌ	ići, hodati	سَارَ - يَسِيرُ
1. zub 2. život, doba	سِنٌ - أَسْنَانٌ	samoupravljanje	التَّسْيِيرُ الذَّاتِيُّ
običaj, tradicija, Sunna	سُنَّةٌ - سُنَنٌ	1. koji se kreće 2. ostali	سَائِرٌ
godina	سَنَةٌ - سَنَوَاتٌ	kretanje	سَيْرٌ
budan, koji bdi	سَاهِرٌ	automobil	سَيَّارَةٌ - ات
bdjenje	سَهْرٌ	vladanje	سَيِّطَرَةٌ
polje	سَهْلٌ - سُهْلٌ	bioskop	سِينَمَا - سِينِمَات

س

Karlo	شَارَلَمَا	piće	مَشْرُوبٌ - ات
Sirija (upotrebljava se i kao naziv za Damask)	الشَّامُ	objasniti	شَرَحَ لـ (e)
stvar	شَانٌ - شُؤْنٌ	usloviti (nekog)	إِشْتَرَطَ عَلَى
omladina, mladost	شَبَابٌ	uslov	شَرْطٌ - شُرُوطٌ
omladina, mladost	شَبِيبَةٌ	policija	شُرْطَةٌ
pedalj; sibr (mjera oko 22,5 cm)	شِبْرٌ - أَشْبَارٌ	policajac	شُرْطِيٌّ
zasititi se	شَبِعَ (e)	početi	شَرَعَ (e)
sličnst	تَشَابُهُ - ات	ulica	شَارِعٌ - شَوَارِعُ
utvara; silueta	مَشَبَحٌ - أَشْبَاحٌ	projekat	مَشْرُوعٌ - ات
poluostrvo	شِبْهُ جَزِيرَةٍ	čast	شَرَفٌ
sličan	شَبِيبٌ	častan, pošten	شَرِيفٌ - شُرَفَاءُ
razni, mnogi	مَشْتَّى	mentor (nad nekim, nečim); pokrovitelj	مُشْرِفٌ عَلَى
zima	شِتَاءٌ	orijentalistika	إِسْتِشْرَاقٌ
grditi	شَتَمَ (u, i)	istok	شَرْقٌ
drveće	شَجَرٌ - أَشْجَارٌ	Bliski istok	الشَّرْقُ الْأَدْنَى
podržavati; navijati (u sportu)	شَجَّعَ	Srednji istok	الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ
salo, mast, loj	شَحْمٌ - شُحُومٌ	istočni	شَرْقِيٌّ
osoba	شَخْصٌ - أَشْخَاصٌ	učestvovati	شَارَكَ
oštrina	شِدَّةٌ	socijalistički	إِسْتِرَاقِيٌّ
oštar; snažan	شَدِيدٌ	kompanija	شَرَكَةٌ ili شِرْكَةٌ
čeljust; uglovi usta	شِدْقٌ - أَشْدَاقٌ	učesnik	مُشَارِكٌ
biti neobičan, odstupati (od)	شَدَّ - يَشْدُو عَنْ	kupiti	إِشْتَرَى - يَشْتَرِي
zlo	شَرٌّ - أَشْرَارٌ	kupovina	شِرَاءٌ
piti	شَرِبَ (e)	obala	شَاطِئٌ - شَوَاطِئُ
		vjest;lukav; pametan;okretan	شَاطِرٌ - شُطَّارٌ

šah	شَطْرَنْج	žaliti se na ...	شَكَا - يَشْكُوْنَ
narod	شُعْب - شُعُوب	žalba	شَكْوَى - شَكَاوٍ
narodni	شُعْبِي	gordost, ponos	شُمُوح
osjećati	شَعَرَ بِ (u)	sunce	شَمْس
pjesnik	شَاعِر - شُعْرَاء	sunčan	مُشْمِس
kosa	شَعْر	svijeća	شَمْعَة - ات
poezija; stihovi (mn.)	شِعْر - أَشْعَار	obuhvatiti, sadržavati	شَمَلَ (u)
osjećanje	شُعُور	sveobuhvatan	شَامِل
zaljubljen	شُغُوف بـ	sjever	شِمَال
biti zauzet (nečim)	شَغَلَ (e)	gledati	شَاهَدَ
raditi	إِسْتَعْلَ	svjedok	شَاهِد - شُهُود
zauzet	مَشْغُول	očevidac	شَاهِدُ الْعَيْنِ
usta	شَفَه - شِفَاه (شَفَوَات)	posmatranje	مُشَاهَدَة
bolnica	مُسْتَشْفَى	proslaviti se	إِسْتَهَرَّ
težak, naporan	شَاق	mjesec	شَهْر - أَشْهُر (شُهُور)
stan	شِقَه - شِقَق	slava, popularnost	شُهْرَة
brat (rođeni)	شَقِيق - أَشْقَاء	slavan	شَهِير
sumnja	شَك - شُكُوك	poznat	مَشْهُور
nema sumnje u ...	لَا شَكَّ فِي ...	ometanje, dezorganizacija	تَشْوِيش
zahvalnost	شُكْر	pečen	مَشْوِي
Hvala!	شُكْرًا	stvar	شَيْء - أَشْيَاء
Hvala lijepo!	شُكْرًا جَزِيلًا	podići, graditi	شَيَّد - يُشَيِّد
formiranje, obrazovanje	تَشْكِيل	šizam, šia, šiti	الشَّيْعَة
oblik	شَكْل - أَشْكَال	ček	شَيْك - ات
problem	مُشْكِلَة - مَشَاكِل		

ص

lijući, koji lije	مُتَصَبِّبٌ	1. mijenjati (ček, novac) (i) صَرَفَ 2. trošiti	
postati; osvanuti	أَضْبَحَ	povući se	إِنْصَرَفَ
jutro	صَبَاحٌ - أَضْبَاحٌ	ponašanje, ophodjenje	تَصَرَّفَ - ات
mladost	صِبَاٌ	surovost	صَرَامَةٌ
momak	صَبِيٌّ - صَبِيَّانٌ	težak	صَعْبٌ
zdravlje	صِحَّةٌ	penjanje	تَصْعِيدٌ
zdravstveni	صِحِّيٌّ	uspinjanje	صُعودٌ
tačan, ispravan	صَحِيحٌ	mali razmjer; djetinstvo	صِغَرٌ
pratiti, biti u pratnji	صَحِبَ (a)	uprkos malom razmjeru	عَلَى صِغَرِهِ
drug, saradnik	صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ	mali	صَغِيرٌ - صِغَارٌ
štampa	صَحَافَةٌ	red; razred	صَفٌّ - صُفُوفٌ
list, novine	صَحِيفَةٌ - صُحُفٌ	stranica	صَفْحَةٌ - ات
1. novinski 2. novinar	صُحْفِيٌّ	zviždati	صَفَّرَ
izaći, pojaviti se (za štampanu riječ)	صَدَرَ (u)	žut-a	أَصْفَرُ ž. r. صَفْرَاءُ (صُفْرٌ)
glavobolja	صُدَاعٌ	očejljati	صَفَّصَفَ
ovjeriti; vjerovati, imati povjerenje	صَدَّقَ	čist, pročišćen	صَافٍ ž. r. صَافِيَةٌ
prijateljstvo	صَدَاقَةٌ	popraviti	صَلَحَ
prijatelj	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	reforma	إِصْلَاحٌ - ات
udariti; odbiti,	صَدَمَ (i)	pogodan (za) ; Salih	صَالِحٌ لـ...
sudar(anje)	صِدَامٌ	interes, korist	مَصْلَحَةٌ - مَصَالِحُ
sudar(anje)	إِصْطِدَامٌ	ćutljiv; nijem (film)	صَامِتٌ
odjek, echo	صَدَى - أَصْدَاءُ	prkositi	صَمَدَ (u)
izjaviti	صَرَّحَ	sanduk, kutija	صَنْدُوقٌ - صَنْدَائِقُ
kričati, vikati	صَرَخَ (u)	poštansko sanduče	صَنْدُوقُ الْخِطَابَاتِ (الْبَرِيدِ)

Medjunarodni monetarni fond	صَنْدُوقُ التَّقْدِ الدَّوْلِيِّ	slikanje, fotografisanje	تَصْوِيرٌ - ات
činiti, praviti	صَنَعَ (e)	fotografski aparat	آلَةُ التَّصْوِيرِ
industrijalizacija	تَصْنِيعٌ	slika, fotografija	صُورَةٌ - صَوْرٌ
izrada	صُنْعٌ	fotograf	مُصَوِّرٌ
industrija, proizvodnja	صِنَاعَةٌ - ات	vuna	صُوفٌ
tekstilna industrija	صِنَاعَةُ النَّسِيجِ	vuneni; sufija	صُوفِيٌّ
fabrika	مَصْنَعٌ - مَصَانِعُ	kričati, vrištati	صَاحٌ - يَصِيحُ
rezervoar za naftu	صَهْرِيحٌ بِتَرْوِيلٍ	lov (ljenje)	إِصْطِيَادٌ
prema; pravac, strana;	صَوْبٌ	apoteka	صَيْدَلِيَّةٌ - ات
glas	صَوْتٌ - أَصْوَاتٌ	postati	صَارَ - يَصِيرُ
slava	صَيْتٌ	ljetovanje	إِصْطِيَافٌ - ات
zamisliti, predstaviti (sebi)	تَصَوَّرَ	ljetovanje	صَيْفٌ
		ljetnji	صَيْفِيٌّ

ض

slab(ašan)	ضَعِيفٌ - ضُوعَاءٌ	biti prinudjen	إِضْطَرٌّ
tačno, upravo	بِالضَّبْطِ	potreban, nuzan	ضَرُورِيٌّ
buka	ضَجَّةٌ	nužnost	ضَرُورِيَّةٌ
smijati se	ضَحِكَ (a)	biti slab	ضَعُفٌ (u)
koji se smije	ضَاحِكٌ	slabiji od	أَضْعَفُ مِنْ
smijanje	ضِحْكٌ	slabost, nemoć	ضُعْفٌ
smijeh	ضِحْكَةٌ	dvostruk; isti takav	ضِعْفٌ - أَضْعَافٌ
smiješan	مُضْحِكٌ	slab	ضَعِيفٌ - ضِعَافٌ (ضُعَفَاءُ)
predgradnja; strana,	ضَاحِيَّةٌ - ضَوَاحٍ	pritisak	ضَنْطٌ
okolina; pogranična oblast		obala	ضَيْفَةٌ - ضَيْفَاتٌ
protiv	ضِدٌّ	izgubiti se	ضَلَّ (a, i)

gubitak, izgubljena stvar	ضَالَّةٌ	ugošćavanje	ضَيَافَةٌ
garantovati	ضَمِنَ (e)	1. dosaditi 2. biti uzak	ضَاقَ - يَضِيقُ
selo, salaš, farma	ضَيْعَةٌ - ضَيْاعٌ	uskost	ضَيْقٌ
gost	ضَيْفٌ - ضُيُوفٌ	uzan	ضَيِّقٌ

ط

medicina	طِبٌّ	neprekidan; rasut	مُطَرَّدٌ
medicinski	طِبِّيٌّ	tip, marka, vrsta	طِرَازٌ - طُرُزٌ
ljekar	طَبِيبٌ - أَطِبَاءٌ	gluh	أُطْرَشٌ - طَرَشَاءُ (طُرَشٌ)
odlikovati se	طَبِعَ	ekstremizam	تَطَرَّفٌ - ات
utisnuti se	اِنْطَبَعَ	strana	طَرَفٌ - أَطْرَافٌ
utisak	اِنْطِبَاعٌ - ات	kucati, udarati	طَرَقَ (u)
marka (poštanska)	طَابِعٌ - طَوَائِعُ	put	طَرِيقٌ - طُرُقٌ
štampanje, izdanje	طَبْعَةٌ - ات	način	طَرِيقَةٌ - طَرَائِقُ
priroda	طَبِيعَةٌ - طَبَائِعُ	svjež	طَازِجٌ
prirodan	طَبِيعِيٌّ	hrana, jelo	طَعَامٌ - أَطْعِمَةٌ
štampanija	مَطْبَعَةٌ - مَطَابِعُ	restoran	مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ
spvodjenje; praksa; primjena	تَطْبِيقٌ	dijete	طِفْلٌ - أَطْفَالٌ
sprat	طَابِقٌ - طَوَائِقُ	djetinjstvo	طُفُولَةٌ
sloj; klasa	طَبَقَةٌ - ات	posada; pribor, komplet	طَاقِمٌ
prostr	مُطَبَّقٌ	pokrivati, nanositi	طَلَّ (a, u)
dogoditi se iznenada, iznenaditi	طَرَأَ (e)	tražiti, zahtijevati	طَلَّبَ (u)
neočekivanost, slučaj	طَارِئَةٌ - طَوَائِرُ	tražiti, zahtijevati	تَطَلَّبَ
postavljen (za pitanje)	مَطْرُوحٌ	student; učenik	طَالِبٌ - طُلَّابٌ (طَلَبَةٌ)
		zahtjev, molba	طَلَبٌ - ات

zahtjev, prohtjev	مَطْلُوبٌ - مَطَالِبُ	moći	إِسْتَطَاعَ - يَسْتَطِيعُ
izaći, pokazati se	طَلَعَ (e)	snaga, moć	طَاقَةٌ - ات
čitanje	مُطَالَعَةٌ	dužina	طُولٌ
upoznavanje (sa)	إِطْلَاعٌ عَلَى	tokom; cio, sav	طَوَلٌ
radoznalost	حُبُّ الإِطْلَاعِ	dugačak	طَوِيلٌ - طَوَالٌ
proučavanje, uvid, poznavanje	إِطْلَاعٌ	dugo	طَوِيلًا
avangarda, prethodnica	طَلِيعَةٌ - طَلَائِعُ	za vrijeme, u toku	طِيلَةً
pustiti; izbaciti (raketu, metak)	أَطْلَقَ	povučenost u sebe	إِنْطَوَاءٌ عَلَى النَّفْسِ
slobodan; lepršav	مُنْطَلِقٌ	dobar	طَيِّبٌ
spokojan, smiren	مُطْمَئِنٌّ		
tona	طَنٌ - أَطْنَانٌ	avion	طَائِرَةٌ - ات
razvijanje	تَطْوِيرٌ - ات	avijatičar	طَيَّارٌ
razvoj	تَطَوُّرٌ - ات	ptica	طَيْرٌ - طُيُورٌ
razvijen	مُتَطَوِّرٌ	aerodrom	مَطَارٌ - ات

ظ

1. koverat 2. prilika, uslov	ظَرْفٌ - ظُرُوفٌ	misлити	ظَنَّ (a,u)
produžavati, nastaviti, stalno činiti (pomoćni glagol)	ظَلَّ (i,a)	pokazati se, pojaviti se	ظَهَرَ (e)
sjen, sjenka	ظِلٌّ - ظِلَالٌ	jasan	ظَاهِرٌ
ugnjjetavanje	ظَلَمٌ	pojava	ظَاهِرَةٌ - ظَوَاهِرُ
mrak	ظِلَامٌ	ledja; pozadina	ظَهْرٌ - ظُهُورٌ
taman, mračan	مُظْلِمٌ	podne	ظَهْرٌ - ظُهُورٌ
		poslije podne	بَعْدَ الظُّهْرِ

ع

popločan, kaldrmisani; porobljen	مُعَذِّدٌ	odustati (od)	عَدَلَ عَنْ (i)
izražavanje o (nečemu, nekome); izraz	تَغْيِيرٌ عَنْ	pravedan	عَادِلٌ
sastoji se (iz); izraz objašnjenje; sinonim	عِبَارَةٌ عَنْ	pravednost, pravda	عَدَالَةٌ
adasidski (prema dinastiji Abasida)	عَبَّاسِيٌّ	umjeren	مُعَدِّلٌ
drevan	عَتِيقٌ - عِتَاقٌ	srazmjeran, umjeren	مُعْتَدِلٌ
1. posrnuti 2. naići (na)	عَثَرَ (i, u) عَلَى	nesvrstavanje	عَدُمُ الْإِنْجِيَارِ
nabasati (na)	عَثَرَ عَلَى	rudnik	مَعْدِنٌ - مَعَادِنٌ
zadiviti	أَعْجَبَ	izvinjenje	عُذْرٌ
zadiviti se; začuditi se	تَعَجَّبَ	Arapi, arapski	عَرَبٌ - عَرَبِيٌّ
divan, začudjujući; neobičan	عَجِيبٌ	kola	عَرَبَةٌ - آت
čudo	عَجِيبَةٌ - عَجَائِبُ	vjenčanje, brak	عُرْسٌ - أَغْرَاسُ
zadivljujući, začudjujući	مُتَعَجِّبٌ	nevjesta, mlada	عَرُوسٌ - عَرَائِسُ
žuriti (se)	عَجَلَ (e)	muž, mladoženja, zaručnik	عِرْسٌ - أَغْرَاسُ
žuran	مُسْتَعِجِلٌ	izložiti, prikazati	عَرَضَ (i)
nearapi	عَجَمٌ	prikazivanje, demonstracija	عَرَضٌ - عُرُوضٌ
pripremiti	أَعَدَّ	izložba, sajam	مَعْرَضٌ - مَعَارِضُ
spremnost (na)	إِسْتِعْدَادٌ لـ ...	znati, poznavati	عَرَفَ (i)
spremnost (na)	عَلَى الْإِسْتِعْدَادِ لـ ...	priznati (nešto)	إِعْتَرَفَ بِـ
nekoliko (v. čas 14.)	عِدَّةٌ	poznavanje	مَعْرِفَةٌ
broj	عَدَدٌ - أَعْدَادٌ	znan, poznat	مَعْرُوفٌ
brojan	عَدِيدٌ	znoj	عَرَقٌ
(mnogo) brojan	مُتَعَدِّدٌ	borba, bitka, sukob	مَعْرَكَةٌ - مَعَارِكٌ
spreman (na)	مُسْتَعِدٌّ لـ ...	go, nag	عَارٍ - عَارِيَّةٌ ž. r. (عَرَاهُ)
		jačanje	تَغْيِيزٌ - آت

drag, mio	عَزِيزٌ - أَعَزَّاءُ (عِزَّازٌ)	biti uvjeren	إِغْتَقَدَ
riješnost	عَزَمَ	ugovor	عَقْدٌ - عُقُودٌ
namjera, riješenost	عَزِيمَةٌ	uvjerenje, ideologija	عَقِيدَةٌ - عَقَائِدُ
1.vojni, vojnički 2.vojnik	عَسْكَرِيٌّ	zamršen, komplikovan	مُعَقَّدٌ
večera	عَشَاءٌ	uvjeren	مُعْتَقِدٌ
fanatizam	تَعَصُّبٌ	pametan	عَاقِلٌ - عَقْلَاءُ
doba	عَصْرٌ - عَصُورٌ	kutija; konzerva	عُلْبَةٌ - عُلَبٌ
savremen	عَصْرِيٌّ	kasa	عُلْبَةُ التَّقْوَدِ
sok	عَصِيرٌ	liječenje	عِلَاجٌ
savremen	مُعَاصِرٌ	komentarirati (nešto)	عَلَّقَ عَلَى
vrabac	عُصْفُورٌ - عَصَافِيرُ	komentar(isanje)	تَعْلِيْقٌ - ات
glavni grad	عَاصِمَةٌ - عَوَاصِمُ	veza, odnos	عِلَاقَةٌ - ات
član	عُضْوٌ - أَعْضَاءُ	viseci	مُعَلَّقٌ
žedan	عَطْشَانٌ - عَطَشِي (عِطَاشٌ)	sedam mu, allaka (klasičnih pjesama)	أَلْمُعَلَّقَاتُ السَّبْعِ
simpatija, ljubav, sasjecanje	عَظْفٌ	koji se odnosi na ...	مُتَعَلِّقٌ بِ...
mantil	مِعْطَافٌ - مَعَاطِفُ	zvakaća guma	عِلْكَةٌ
nezaposlen, koji ne radi	عَاطِلٌ	naučiti (se)	تَعَلَّمَ
kvar	عُظْلٌ - أَعْطَالٌ	obrazovanje	تَعْلِيمٌ - ات
odmor; raspust	عُظْلَةٌ	informisanje, obavještenje	إِغْلَامٌ - ات
dati	أَعْطَى - يُعْطِي	naučnik	عَالِمٌ - عُلَمَاءُ
veličina, važnost	عَظَمَةٌ	svijet	عَالَمٌ - عَوَالِمُ (عَالَمُونَ)
velik, važan	عَظِيمٌ - عِظَامٌ (عُظَمَاءُ)	svjetski	عَالَمِيٌّ
većina	مُعْظَمٌ	nauka	عِلْمٌ - عُلُومٌ
oproštaj	عَفْوٌ	naučan	عِلْمِيٌّ
Oprostite!	عَفْواً	zastava, stjeg	عَلَمٌ - أَعْلَامٌ
sazvati (skup)	عَقَدَ (i)	znak, trag; mn. 1. ostaci 2. odličja; znamenitosti	مَعْلَمٌ - مَعَالِمٌ
biti sazvan	إِنْعَقَدَ		

informacije, podaci	مَعْلُومَات	1. fabrika 2. laboratorij	مَعْمَلٌ - مَعَامِلُ
učitelj	مُعَلِّمٌ	korišćen, upotrebljavan	مُسْتَعْمَلٌ
oglasavanje	إِغْلَانٌ - ات	slijep-a (i)	أَعْمَى (عُمَيَّاءُ) ž. r.
uzdići se	عَلَا - يَغْلُو	iz, od; o	عَنْ
visok, uzvišen	عَالٍ ž. r. عَالِيَةٌ	groždje; vinograd	عِنَبٌ
na; u; o	عَلَى	kod, pored	عِنْدَ
ti treba da ...	عَلَيْكَ	kada	عِنْدَمَا
stric, čika; tetak	عَمٌّ - أَعْمَامٌ	rasni	عُنْصُرِيٌّ
opšti; generalni	عَامٌ	žestok	عَنِيفٌ
osloniti se (na)	إِعْتَمَدَ عَلَى	adresa	عُنْوَانٌ - عَتَاوِيْنُ
dekanat	عِمَادَةٌ - ات	adresiran, naslovljen	مُعَنُونٌ
oslonjen	مُعْتَمِدٌ عَلَى	značenje	مَعْنَى - مَعَانٍ
kolonijalizam	إِسْتِعْمَارٌ	epoha	عَهْدٌ - عُهُودٌ
kolonijalistički	إِسْتِعْمَارِيٌّ	institut, zavod	مَعْهَدٌ - مَعَاهِدٌ
život, dob	عُمُرٌ - أَعْمَارٌ	navići se	تَعَوَّدَ عَلَى
zgrada, objekat	عِمَارَةٌ - ات	povratak	عَوْدَةٌ
arhitektura	مِعمَارِيٌّ	dispanzer; klinika	عِيَادَةٌ - ات
dubina	عُمُقٌ	praznik	عِيدٌ - أَعْيَادٌ
dubok	عَمِيقٌ	godina	عَامٌ - أَعْوَامٌ
raditi	عَمِلَ (ع)	saradnja, kooperacija	تَعَاوُنٌ - ات
saradljivati	تَعَامَلَ	živjeti	عَاشَ - يَعْيشُ
korišćenje, upotreba	إِسْتِعْمَالٌ - ات	življenje (zajedničko),	تَعَايُشٌ
radnik	عَامِلٌ - عُمَّالٌ	koegzistencija	
činilac	عَامِلٌ - عَوَامِلُ	imenovanje	تَعْيِينَ - ات
rad, posao	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ	1. oko 2. izvor (أَعْيُنٌ)	عَيْنٌ - عُيُونٌ
moneta	عُمْلَةٌ	imenovan; odredjen	مُعَيَّنٌ
devizna moneta	العُمْلَةُ الصَّعْبَةُ		

razred; poglavlje; čin	فَضْلٌ - فُضُولٌ	misao, ideja	فِكْرَةٌ
više voljeti, protežirati	فَضَّلَ	mislilac	مُفَكِّرٌ
Izvoli!	تَفَضَّلْ	voće	فَاكِهَةٌ - فَوَاكِهُ
doštovanje, vrlina	فَضْلٌ - فُضُولٌ	uspjeti	أَفْلَحَ
Molim te!	مِنْ فَضْلِكَ	seljak	فَلَّاحٌ
blagodareći (nekome, nečem)	بِفَضْلٍ عَنِ	fil (novčana jedinica); sitan novac, moneta	فِلَسٌ - فُلُوسٌ
najbolje je da...	أَلَا فَضْلَ أَنْ	film	فِلْمٌ - أَفْلَامٌ
otpadak	فَضْلَةٌ - أَت	usta	فَمٌّ - أَفْئَامٌ (أَفْوَاهٌ)
kosmos	فَضَاءٌ	umjetnost	فَنٌّ - فُنُونٌ
doručkovati	أَقْطَرَ	likovna umjetnost	فَنٌّ تَشْكِيلِيٌّ
doručak	فُطُورٌ ili فُطُورٌ	umjetnik	فَنَّانٌ
prčati	أَقْطَسُ ž. r. فُطَسَاءُ (فُطَسٌ)	umjetnički; tehnički	فَنِّيٌّ
shvatiti	فَظَنَ إِلَى (u)	razumjeti, shvatiti	فَهَمَ (e)
užasan	فَظِيعٌ	razumijevanje (medjusobno)	تَفَاهُمٌ
činiti	فَعَلَ (a)	shvatanje	فَهْمٌ
izgubiti	فَقَدَ (i)	iznad, nad	فَوْقَ
siromašan	فَقِيرٌ - فُقَرَاءُ	promaći, proći	فَاتٌ - يَفُوتُ
samo	فَقَطْ	odmah (sa zamjeničkim sufiksom odgovarajućeg lica)	مِنْ قَوْرِي
1. mijenjati (sitan novac), 2. demontirati, odvrnuti	فَكَ (e, i)	pobijediti	فَارَزَ - يَفُوزُ
sitan novac	فَكَّةٌ	u; o	فِي
razmišljati o	فَكَّرَ فِي	koristiti	إِسْتَفَادَ - يَسْتَفِيدُ
misao	فِكْرٌ - أَفْكَارٌ	koristan	مُفِيدٌ

ق

steći (znanje i sl.)	قَبَسَ (e)	prispijeće	قُدُومٌ
pozajmljivanje, citiranje	إِقْبِيسٌ - ات	star	قَدِيمٌ - قَدَمَاءُ (قُدَامَى)
navodjenje		predgovor, uvod	مُقَدَّمَةٌ
uhvatiti, uhapsiti	قَبَضَ عَلَى (i)	riješiti, odlučiti	قَرَّرَ
primiti, prihvatiti	قَبِلَ (e)	kontinent	قَارَةٌ - ات
poljubiti	قَبَّلَ	riješenje, odluka	قَرَارٌ
pokazati zanimanje	أَقْبَلَ عَلَى	čitati (nekome)	قَرَأَ - يَقْرَأُ عَلَى
interesovanje, zanimanje	إِقْبَالَ	čitalac	قَارِئٌ - قُرَاءٌ
nelomljiv	غَيْرُ قَابِلٍ لِلْكَسْرِ	čitanje	قِرَاءَةٌ
prije, ranije	قَبْلَ	Kur-an	الْقُرْآنُ
ubiti	قَتَلَ (u)	biti blizu	قُرْبَ (u)
ubijen	قَتِيلٌ - قَتْلَى	rodjak; blizak	قَرِيبٌ
taman, crn	قَاتِمٌ	približiti se	إِقْتَرَبَ مِنْ
prilog za pojačanje perfekta ili	قَدْ	(nekome, nečemu)	قُرْبَ
izražavanje vjerovatnoće prezenta		blizu, pokraj	قَرِيبٌ
biti u stanju, moći	قَدَرَ عَلَى (i)	blizak; rođak	إِقْتِرَاحٌ - ات
cijeniti, procijeniti	قَدَّرَ	predlaganje, prijedlog	قَرْضٌ - قُرُوضٌ
koji je u stanju da ...	قَادِرٌ عَلَى	kredit, zajam	قَرْنٌ - قُرُونٌ
držati kao svetinju	قَدَّسَ	vijek, stoljeće	قَرْنٌ - أَقْرَانٌ
doći (nekome); krenuti (na)	قَدِمَ عَلَى (e)	rog	قَرِيَّةٌ - قُرَى
pružiti	قَدَّمَ	selo	الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ
napredovati	تَقَدَّمَ	Konstantinopolj	إِنْقَسَمَ إِلَى
pružanje	تَقْدِيمٌ	podijeliti se	إِنْقِسَامٌ
napredak, progres; prosperitet	تَقَدُّمٌ	dijeljenje	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ
stopa; noga	قَدَمٌ - أَقْدَامٌ	1. dio 2. odjeljenje	

podijeljen (na)	مُنْقَسِمٌ إِلَى	malobrojan	قَلِيلٌ - قَلَالٌ
žestok, ostar, grub	قَاسٌ - قُسَاةٌ	malo	قَلِيلًا
priča, pripovijetka	قِصَّةٌ - قِصَصٌ	nezavisnost; nezavisan	مُسْتَقِلٌ
uputiti se	قَصَدَ إِلَى (i)	prevrnuti	قَلَبَ (i)
ekonomija	اِقْتِصَادٌ	prevrnuti se	اِنْقَلَبَ
ekonomski	اِقْتِصَادِيٌّ	srce	قَلْبٌ - قُلُوبٌ
ograničiti se	اِقْتَصَرَ	1. oponašanje	تَقْلِيدٌ - اِت (تَقَالِيدُ)
palata, dvorac	قَصْرٌ - قُصُورٌ	2. tradicija	اُفْلَحَ
kratak	قَصِيرٌ - قِصَارٌ	uzletjeti	قَلَمٌ - اَفْلَاحٌ
provesti	قَضَى - يَقْضِي	olovka; pero	قِمَّةٌ - قِمَمٌ
sudija; kadija	قَاضٍ - قُضَاةٌ	vrh	قَمَحٌ
provođenje, bivanje	قَضَاءٌ	pšenica	قَمَرٌ - اَفْجَارٌ
problem, pitanje	قَضِيَّةٌ - قَضَايَا	mjesec	قَامُوسٌ - قَوَامِيسٌ
prilog za pojačanje perfekta	قَطٌ	rječnik	قَمِيصٌ - قُمَصَانٌ
mačka	قِطٌ - قِطَاطٌ	košulja	قَمِيصٌ صُوفِيٌّ
zemlja (upotrebljava se samo za arapske zemlje)	قُطْرٌ - اَفْطَارٌ	pulover	اَقْنَعَ
voz	قِطَارٌ - اِت	ubijediti	قَانَعَ
1. preći 2. sjedi, kidati	قَطَعَ (a)	ubijedjen, uvjeren	قَنَاءَةٌ - قَنَوَاتٌ
stado, krdo	قَطِيعٌ - قُطْعَانٌ ؛ رَعِيَّةٌ	kanal	مَقْهَى - مَقَاهٍ
isprekidan	مُنْقَطِعٌ	kafana	قَائِدٌ - قَوَادٍ (قَادَةٌ)
odsječen	مُنْقَطِعٌ	vodja; komandant	وَيْادَةٌ
1. obrazac 2. pravilo 3. baza	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدُ	vodjstvo; komanda	قَاعَةٌ - اِت
sjedište; klupa	مَقْعَدٌ - مَقَاعِدُ	sala, čekaonica	قَالَ - يَقُولُ
zatvoriti, zaključati	اَقْلَلَ	reći, govoriti	مُقَاوَلَةٌ
biti mali	قَلٌّ - يَقِلُّ	preduzimanje poslova	قَائِلٌ
nezavisnost	اِسْتِقْلَالٌ	(onaj) koji govori	قَوْلٌ - اَقْوَالٌ
		izreka; govor	قَامٌ - يَقُومُ بِـ
		baviti se (nečim)	

prirediti	أَقَامَ	vrijednost	قِيَمَةٌ - قِيَمٌ
boravak	إِقَامَةٌ	priredjen	مُقَامٌ
lista	قَائِمَةٌ - اِت	snaga	قُوَّةٌ - اِت
jelovnik	قَائِمَةُ الطَّعَامِ	jak, snažan	قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ
narod, ljudi	قَوْمٌ - أَقْوَامٌ	okov	قَيْدٌ - قُيُودٌ
nacionalni	قَوْمِيٌّ	mjeriti, uporediti	قَاسَ - يَقِيسُ بِـ
bavljenje (nečim)	قِيَامٌ	(s nekim, nečim)	

ك

kao	كَ	većina	أَكْثَرِيَّةٌ
tako, također	كَذَلِكَ	mnogi	كَثِيرٌ
kao što	كَمَا	mnogo	كَثِيرًا ili كَثِيراً مَا
kao da	كَأَنَّ	gust	كَثِيفٌ
kao da, kao sto	كَأَنَّمَا	koristi se za iskazivanje priloških brojeva («puta»)	كَرَّةٌ
ćevap	كَبَابٌ	nesrećan slučaj	كَارِئَةٌ - كَوَارِثُ
velik	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	stolica	كَرْسِيٌّ - كُرَاسٍ (كُرَاسِيٌّ)
pisati	كَتَبَ (u)	počastiti	أَكْرَمَ
1. pisac 2. sekretar	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ	plemenit, stedar	كَرِيمٌ - كُرَمَاءُ
knjiga	كِتَابٌ - كُتُبٌ	prezirati, osjećati odvratnost (e)	كَرِهَةٌ (e)
pisanje	كِتَابَةٌ	lopta	كُرَّةٌ - اِت
1. ured, biro	مَكْتَبٌ - مَكَاتِبٌ	nogomet	كُرَّةُ الْقَدَمِ
2. pisaci sto	مَكْتَبَةٌ - اِت	steći, zaraditi	كَسَبَ (i)
biblioteka; knjizara	مَكْتُوبٌ - مَكَاتِبٌ	lom, prelom	كَسْرٌ
pismo	كُتُبٌ - أَكْثَافٌ	slomljen, razbijen	مَكْسُورٌ
rame, plećka	كُفْرٌ (u)		
biti mnogo, u velikoj količini			

otkriti (se)	اِكْتَشَفَ	carina	كُفْرُكُ ؛ جُمْرُكُ
otkrivanje, otkriće	اِكْتِشَافٌ - ات	potpun, savršen	كَامِلٌ
peta	كَعْبٌ - كُعُوبٌ	elektrika, struja	كَهْرُبَاءُ
dlan	كَفٌ - كُفُوفٌ	električni	كَهْرُبَائِيٌّ
cjelokupnost	كَافَّةٌ	ćasa; pehar	كُؤَبٌ - أَكْؤَابٌ
dovoljan	كَافٌ ž. r. كَافِيَةٌ	pom. gl. (v. lek. 41.)	كَآذٌ - يَكَاذُ
fakultet	كُلِّيَّةٌ - ات	skoro da umrem,	أَكَاذُ أَمْؤْتُ ili
pas	كَلْبٌ - كِلَابٌ	skoro sam umro	يَكِذْتُ أَمْؤْتُ
Haldejac	كَلْدَانِيٌّ	masdar prethodnog glagola (v. lek. 41.)	كَآذُ
trošak; zaduženje	تَكْلِيفٌ - تَكَالِيفُ	sastojati se	تَكُونُ مِنْ
zaljubljen (u)	كَئِيفٌ بِـ	bivanje	كَؤُنٌ
govoriti	تَكَلَّمَ	mjesto	مَكَانٌ - أَمَاكِيْنُ (أَمَكِيْنَةٌ)
govor(enje)	كَلَامٌ	kako	كَئِيفٌ
riječ; Logos	كَلِمَةٌ - ات	1. način 2. kvalitet	كَئِيفَةٌ
koliko (v. lek. 13.)	كَمْ	hemijski	كَيْمَاوِيٌّ
količina	كَمِيَّةٌ - ات		

ل

za	لِ	ubrzo	مَا لَيْتَ أَنْ
jer	لِأَنَّ	obučiti (se)	لَيْسَ (e)
zbog toga	لِذَلِكَ	mlijeko (kiselo)	لَبَنٌ
da bi	لِيَكُنْ	komisija; vijeće; komitet	لَجْنَةٌ - لِيَجَانُ
pošto	لَمَّا	žiri	لَجْنَةُ التَّحْكِيمِ
zašto	لِمَاذَا	primijetiti, zapaziti	لَا حَظَّ
ne	لَا	meso	لَحْمٌ - لُحُومٌ

kod; imati	لَدَى	okrenuti(se); obraćati pažnju	إِنْتَفَتَّ
ukusan	لَذِيذٌ - لَذَازٌ	koji obraća pažnju	مُنْتَفِيتٌ
biti nužan	لَزِمَ (e)	nadimak; pseudonim	لَقَبٌ - أَلْقَابٌ
koji je potreban	لَازِمٌ	1. bacati 2. govoriti	أَلْقَى - يُلْقِي
jezik (kao organ)	لِسَانٌ - أَلْسِنَةٌ	susretanje	لِقَاءٌ - ات
lopov	لِصٌّ - لُصُوصٌ	Do vidjenja!	إِلَى الْلِقَاءِ
biti ljubazan	تَلَطَّفَ	susret	مُلْتَقَى - مُلْتَقِيَاتٌ
ljubaznost	لُطْفٌ	ali	لَكِنْ ili لَكِنَّ
ljubazno	بِلُطْفٍ - لُطْفًا	poznavanje; pregled;	إِلْمَامٌ - ات
ljubazan, prijatan	لَطِيفٌ - لِطَافٌ	upućenost	لَمَسَ (i)
igrati (se)	لَعِبَ (a)	zapaziti	مَلُمُوسٌ
igrač	لَاعِبٌ	zapažen	لَهَتْ (e)
krilo (u nogometu)	لَاعِبٌ خَارِجِيٌّ	zadihati se	لَهَجَةٌ - ات
igra	لَعِبٌ - أَلْعَابٌ	1. ton 2. dijalekat	بِلَهْفَةٍ
igralište, stadion	مَلْعَبٌ - مَلَاعِبٌ	halapljivo	إِسْتَلْهَمَ
možda	لَعَلَّ	nadahnuti se	لَهُوَ
jezik	لُغَةٌ - ات	zabava	لَوْنٌ - أَلْوَانٌ
vraćati	لَفَّتَ (i)	boja	لَيْسَ
		nije (v. lek. 19.)	

م

ono što	مَا	uživanje	إِسْتِمْتَاعٌ
sto(tina)	مِائَةٌ	zanimljiv, ugodan	مُنْتَعٍ
posto (9 posto)	بِالْمِائَةِ (تِسْعُ بِالْمِائَةِ)	krepak, čvrst	مَتِينٌ ili مَتِينٌ
nasladjivati se	مَتَعَ	kada	مَتَى
uživati (u)	تَمَتَّعَ بِـ	predstavljati	مَثَلٌ
nasladjivati se, uživati (u)	إِسْتَمْتَعَ بِـ	primjer, ideal	مِثَالٌ أَمْثَلُهُ (مُثُلٌ)

nema sličnog ...	لَا مِثَالَ لَهُ ...	bolničar	مُمْرَضٌ
kao	مِثْلُ	šaliti se	مَزَحَ (e)
poslovica	مَثَلٌ - أَمْثَالُ	cijepati	مَزَقَ
na primjer	مَثَلًا	dirnuti, dodirnuti	مَسَّ - يَمَسُّ
predstavnik	مُمَثِّلٌ	veče	مَسَاءٌ
Madžida (žen. lično ime)	مَاجِدَةٌ	brisati	مَسَحَ (e)
slava	مَجْدٌ	gumica	مَسَاحَةٌ - ات
slavan	مَجِيدٌ - أَمْجَادٌ	pridržavanje (za nešto)	تَمَسَّكَ بِـ
ispit	إِمْتِحَانٌ - ات	češalj	مِشْطٌ - أَمْشَاطٌ
pružiti	مَدَّ - يَمُدُّ	ići, hodati	مَشَى - يَمْشِي
pružiti se	إِمْتَدَّ - يَمْتَدُّ	ići, kretati se	تَمَشَّى - يَتَمَشَّى
period, razdoblje	مُدَّةٌ - مُدَّةٌ	stoka	مَاشِيَةٌ - مَوَاشٍ
hvaliti	إِمْتَدَحَ	Egipat	مِصْرُ
grad	مَدِينَةٌ - مُدُنٌ	teći (za vrijeme), proći	مَضَى - يَمْضِي
proći	مَرَّ - يَمُرُّ	prošli, prošlost	مَاضٍ ž. r. مَاضِيَةٌ
neprestano	بِاسْتِمْرَارٍ	kiša	مَطَرٌ
prolaznik, pjesak	مَارٌّ - مَارَّةٌ	kišoviti	مُطِطِرٌ
riječ isključivo za iskazivanje priloškog broja («puta»)	مَرَّةٌ	sa, s	مَعَ
prolaženje	مُرُورٌ	zajedno	مَعًا
žena	إِمْرَأَةٌ - نِسَاءٌ (نِسْوَةٌ)	mada, iako	مَعَ أَنَّ
s odredjenim članom	الْمَرْأَةُ	Mongoli	مُغُولٌ
čovjek, muškarac	مَرْءٌ ؛ اِمْرُؤٌ اَلْمَرْءُ	1. Makedonac 2. makedonski	مَقْدُونِيٌّ
obavljati	مَارَسَ	provesti, prebivati	مَكَثَ (u)
razboljeti se	تَمَرَّضَ	omogućiti	مَكَّنَ
bolest	مَرَضٌ - أَمْرَاضٌ	moći	أَمَكَّنَ
bolestan	مَرِيضٌ - مَرَضِيٌّ	mogu da kažem	يُمْكِنُنِي أَنْ أَقُولَ
		biti u stanju, moći	تَمَكَّنَ مِنْ

moćuć	مُمْكِنٌ	festival; simpozijum	مِهْرَجَانٌ - ات
popunjavanje; punoća	مَلءٌ	štogod	مَهْمَا
mornar; član posade	مَلَاَحٌ	zanimanje, profesija	مِهْنَةٌ - مِهْنٌ
plovidba	مَلَاَحَةٌ	Meha (žen. ime)	مَهَى
uzdržati se (od)	تَمَالَكَ عَنْ	umrijeti	مَاتَ - يَمُوتُ
vlasnik	مَالِكٌ - مُلَاكٌ	smrt	مَوْتٌ
kralj	مَلِكٌ - مُلُوكٌ	talas	مَوْجَةٌ - ات
ko; onaj koji	مَنْ	muzika	مُوسِيقَى
od, iz	مِنْ	finansiranje	تَمْوِيلٌ
ranije	مِنْ قَبْلُ	voda	مَاءٌ - مِيَاءٌ
od onog šta ...	مِمَّا	koji se odlikuje, svojstven	مُتَمَيِّزٌ
(još) od	مُنْذُ	odličan	مُمْتَازٌ
vjest, sposoban	مَاهِرٌ - مَهْرَةٌ	milja	مَيْلٌ - أَمْيَالٌ

ن

cijev	أَنْبُوبٌ - أَنْبِيبٌ	uspješan	نَاجِحٌ
obavijestiti	أَنْبَأَ - يُنْبِئُ	uspjeh	نَجَاحٌ
vijest	نَبَأٌ - أَنْبَاءٌ	visoravan	نَجْدٌ - أَنْجَادٌ
biljka	نَبَاتٌ - ات	ostvarenje	إِنْجَازٌ - ات
vrelo	نَبْعٌ - نُبُوعٌ	dostignuća	مُتَجَزَّاتٌ
pažnja	إِنْتِبَاهٌ - ات	zvijezda	نَجْمٌ - نُجُومٌ
zaključiti	إِسْتَنْتَجَ	vjera	نِخْلَةٌ - نِخْلٌ
proizvodnja	إِنْتَاَجٌ	mi	نَحْنُ
zaključivanje	إِسْتِنتَاجٌ - ات	obasipati prijekorima	أَنْحَى بِالْأَلَاِئِمَّةِ
rezultat, posljedica	نَتَائِجٌ - نَتَائِجُ	prema	نَحْوُ
uspjeti	نَجَحَ (e)	kraj, krajina	نَاحِيَةٌ - نَوَاحٍ

biranje, izbor	إِتِّخَابٌ - ات	zaboravan	نِسْيَانٌ
oplakivati	نَدَبٌ (u)	graditi	أَنْشَأَ - يُنْشِئُ
izaslanik	مَنْدُوبٌ	gradjenje	إِنْشَاءٌ
zvati, dozivati	نَادَى - يُنَادِي	buknuti	نَشِبَ (e)
klub	نَادٍ - أُنْدِيَّةٌ	objaviti,; širiti	نَشَرَ (u)
skup (naučni, stručni)	نَدْوَةٌ	raširiti se	إِنْتَشَرَ
vлага; rosa	نَدَى - أَنْدَاءٌ	publikacije	مَنْشُورَاتٌ
opomenuti	أَنْذَرَ	rasprostranjen	مُنْتَشِرٌ
opominjanje, opomena	إِنْذَارٌ - ات	aktivnost, djelatnost	نَشَاطٌ
svadja, (spor)enje	تَنَازُعٌ - ات	aktivan, djelatatan	نَشِيطٌ - نُشْطَاءٌ
1. odsjesti 2. sići, spustiti se	نَزَلَ (i)	tekst	نَصٌّ - نُصُوصٌ
odstupiti (od nečeg)	تَنَازُلٌ عَنْ	savjetovati, preporučiti	نَصَحَ (a)
stan, prebivalište	مَنْزِلٌ - مَنَازِلُ	pobjeda	نَصْرٌ
kućni, domaći	مَنْزِلِيٌّ	1. hrišćanski	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى
park, šetalište	مَنْتَرَةٌ - ات	2. hrišćanin	نُصَيْرِيَّةٌ
izlet, vikend	نُزْهَةٌ - ات	nusajrija (sekta)	نُصَيْرِيَّةٌ
pripisati	نَسَبَ إِلَى (i)	polovina	نِصْفٌ - أَنْصَافٌ
pogodovati	نَاسَبَ	prepolovljen	مُنْتَصِفٌ
prigoda, prilika	مُنَاسَبَةٌ - ات	ugao	نَاصِيَّةٌ - نَوَاصٍ
povodom	بِمُنَاسَبَةٍ	(sa)zreti	نَضِجَ (a)
duša; čovjek	نَسَمَةٌ - نَسَمٌ	sto	مِنْصَدَةٌ - مَنَاصِدُ
(kod popisa)	(نَسَمَاتٌ)	boriti se	نَاصِلٌ
povjetarac	نَسِيمٌ - أَنْسِيمَةٌ (نَسَائِمٌ)	govoriti; izgovarati	نَطَقَ (i)
žene	نِسَاءٌ	okvir; razmjera	نِطَاقٌ
ženski	نِسَائِيٌّ	oblast	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ
zaboraviti	نَسِيَ - يَنْسَى	gledati (ka)	نَظَرَ إِلَى (u)
		čekati	إِنْتَظَرَ
		čekanje	إِنْتِظَارٌ - ات

pogled; oko	نَظَرٌ - أَنْظَارٌ	diskusija, rasprava	مُتَاقَشةٌ
pogled, panorama	مَنْظَرٌ - مَنَاطِرٌ	suprotnost, protivurječnost	تَنَاقُضٌ - ات
čistoća	نَظَافَةٌ	prijeći	إِنْتَقَلَ
čist	نَظِيفٌ	koji se razvija	نَامَ ز. r. نَامِيَةٌ
organizovati	نَظَّمَ	dan	نَهَارٌ - نَهْرٌ
sistem, režim	نِظَامٌ - أَنْظِمَةٌ	rijeka	نَهْرٌ - أَنْهَرٌ (أَنْهَارٌ)
organizovan	مُنَظَّمٌ	iskoristiti (priliku)	إِنْتَهَرَ
organizacija	مُنَظَّمَةٌ	probuditi, dići iz kreveta	أَنَهَضَ
osvježiti	أَنَعَشَ	preporod	نَهَضَةٌ
mek, prijatan	نَاعِمٌ	završiti (nešto)	إِنْتَهَى مِنْ
da (potvrdno)	نَعَمْ	kraj, završetak	نِهَايَةٌ - ات
blaženstvo; srećan život	نَعِيمٌ	cvjetovi	نَوَازٌ - نَوَاوِيرُ
potrošiti se, nestati	نَقَذَ (i)	svjetlost	نُورٌ - أَنْوَارٌ
izvršenje	تَنْفِيدٌ	Dobro veče! (Odgovor na	مَسَاءُ الثَّوْرِ
izvrsni	تَنْفِيدِيٌّ	(مَسَاءُ الْخَيْرِ)	
prozor	نَافِذَةٌ - نَوَافِذُ	ljudi	نَاسٌ
autoritet	نُفُوذٌ	vrsta	نَوْحٌ - أَنْوَاعٌ
duša	نَفْسٌ - نُفُوسٌ (أَنْفُسٌ)	raznovrstan	مُتَنَوِّعٌ
koristan	نَافِعٌ	uzeti; obuhvatiti	تَنَاولَ
sindikata	نِقَابَةٌ - ات	uzimanje	تَنَاولَ
kritikovati	إِنْتَقَدَ	spavati	نَامَ - يَتَامُ
kritikovanje, kritika	نَقْدٌ		

٥

(do)seliti, (i)migrirati	هَاجَرَ	spokojan; miran	هَادِيٌّ
napadati	هَاجَمَ	spokoj, mir	هَدُوءٌ

šum	هَدِيرٌ	važnost	أَهَمِّيَّةٌ
stremiti	هَدَفَ (u)	važan	هَامٌ
cilj; pogodak (u sportu)	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	značajan, važan	مُهَمٌّ
rušiti	هَدَمَ	zadatak, misija	مُهَمَّةٌ - ات (مَهَامٌ)
rušenje	تَهْدِيمٌ - ات	koji se zanima nekim, nečim ,	مُتَهَمٌّ بِـ
ovaj - i	هَذَا - هَؤُلَاءِ	okupiran(nečim, nekim)	
bježati	هَرَبَ (u)	liti (za kišu)	إِنْهَمَرَ
tresti	هَزَّ - يَهْزُ	čestitanje	تَهْنِئَةٌ - تَهْنِئُ
trešenje	هَزَّةٌ	blaženost, zadovoljstvo	هَتَاءَةٌ
da li	هَلْ	tamo .	هُنَاكَ
polumjesec, mlad mjesec	هِلَالٌ	inženjer	مُهَنْدِسٌ
(po)ginuti, propasti	هَلَكَ (i)	on - i	هُوَ - هُمْ
trošiti (robu)	اسْتَهْلَكَ	ogroman, strasan	هَائِلٌ
brinuti, okupirati	هَمَّ - يَهْمُ (e,u)	Hajdemo!	هَيَّا بَنَا
zanimati se, baviti se	اهْتَمَّ - يَهْتَمُّ بِـ	organ, institucija,	هَيَاةٌ - هَيَاتٌ
zanimanje, bavljenje	اهْتِمَامٌ - ات	ustanova	

و

i; a	وَ	postojanje, egzistencija	وُجُودٌ
tako mi Boga!	وَاللَّهِ	koji postoji, postojeći	مَوْجُودٌ
zategnutost	تَوَشَّرَ	bol	وَجَعٌ - أَوْجَاعٌ
dokumentaran	وَتَائِقِيٌّ	ćutljiv, apatičan	وَاجِمٌ
trebati	وَجِبَ - يَجِبُ	uputiti	وَجَّهَ - يُوجِّهُ
obaveza	وَاجِبٌ - وَاجِبَاتٌ	uputiti se	إِتَّجَهَ - يَتَّجِعُ
naći	وَجَدَ - يَجِدُ	pravac; tendencija	إِتِّجَاهٌ - ات

pravac, strana	جَهَّةٌ - ات	srednji	مُتَوَسِّطٌ
upućen	مُتَّجِهٌ	širiti se	إِتَّسَعَ - يَتَّسَعُ
ja sam (na imenicu وَحْدِي ili لَوْحْدِي		prostran	وَاسِعٌ
u akuzativu se dodaje odgovarajući zamjenički sufiks)		enciklopedija	مَوْسُوعَةٌ - ات
1. jedinica;vod		moliti (koga); obratiti se	تَوَسَّلَ إِلَى
2. jedinstvo	وَخْدَةٌ - ات	sredstvo	وَسِيلَةٌ - وَسَائِلٌ
usa,ljen, jedini	وَاحِدٌ	odlikovati se	إِتَّسَمَ بِـ
blato; kal	وَخْلٌ - أَوْحَالٌ (وُحُولٌ)	sezona; semestar	مَوْسِمٌ - مَوَاسِمٌ
blatnjav, kaljav	مُوَحَّلٌ	pečat	مِيسَمٌ - مِياسِمٌ
željeti, voljeti	وَدَّ - يُوَدُّ	uskoro će ...	عَلَى وَشْكٍ أَنْ
prijateljski	وَدِّي	opisati	وَصَفَ - يَصِفُ
iza	وَرَاءَ	opis(ivanje)	وَضَفَ
pozadi	مِنْ وَرَاءِ	stići	وَصَلَ - يَصِلُ
stići	وَرَدَ - يَرِدُ	nastaviti	وَاصَلَ
lisnat	وَارِقٌ	nastavljanje, produženje	مُوَاصَلَةٌ
1. lišće 2. hartija	وَرَقٌ - أَوْزَاقٌ	saobraćaj	مُوَاصَلَاتٌ
1. list 2. hartija	وَرَقَةٌ - ات	dolazak	وُضُوءٌ
ministarstvo	وَزَارَةٌ - ات	povezan	مُتَّصِلٌ
ministarstvo unutrašnjih poslova	وَزَارَةُ الدَّخْلِيَّةِ	razjasniti se	إِنْتَضَحَ - يَتَضَخَّ
ministar	وَزِيرٌ - وَزَرَءُ	razjašnjenje	إِضْطَاحٌ - ات
dijeljenje, raspodjeljivanje	تَوَزِيْعٌ	jasan	وَاضِحٌ
prljav	وَسَخٌ	jasnoća	وُضُوءٌ
1. posredovati	تَوَسَّطَ	skromnost, jednostavnost	إِنْتِضَاعٌ
2. zauzimati sredinu		položaj; stanje	وَضْعٌ - أَوْضَاعٌ
srednji - a (أَوَاسِطٌ) ž. r. وَسْطٌ		tema; sadržina	مَوْضُوعٌ
sredina, krug (ljudi) وَسْطٌ - أَوْسَاطٌ		skroman	مُتَوَاضِعٌ

gradjanstvo; život u domovini	مُوَاطَّئَةٌ	očekivati, nadati se	تَوَقَّعَ
domovina	وَطَنٌ - أَوْطَانٌ	1. koji se nalazi, stoji 2. stvarnost	وَأَقَعَ
rodoljubiv	وَطَنِيٌّ	pad; udaranje	وَقَعَ
zavičaj; otadžbina; boravište	مَوْطِنٌ - مَوَاطِنُ	dogadjanje	وُقُوعٌ
gradjanin	مُوَاطِنٌ	mjesto; položaj	مَوْقِعٌ - مَوَاقِعُ
službenik	مُوظَّفٌ	koji se očekuje	مُتَوَقَّعٌ
obećati (nešto)	وَعَدَ - يَعِدُ بِـ	očekuje se	مِنَ الْمُتَوَقَّعِ
vrijeme, rok susreta	مَوْعِدٌ - مَوَاعِدُ	stati, stajati	وَقَفَ - يَقِفُ
1. žega, spara 2. nemoć	وَعَكَةٌ	zaustaviti se	تَوَقَّفَ
svjestan	وَاعٍ ž. r. وَاعِيَةٌ	koji stoji	وَأَقِفُ
svijest	وَعْيٌ	stajanje	وُقُوفٌ
stići (nekuda)	وَقَدَ - يَفِدُ عَلَى	mjesto; položaj; stav	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفُ
delegacija	وَقْدٌ - وَفُودٌ	osloniti se (na)	تَوَكَّلَ عَلَى
biti dovoljan (za nešto)	تَوَفَّرَ لـ	agencija; predstavnstvo	وَكَالَةً - ات
složiti se (s nečim, nekim); odobriti	وَأَفَقَ - يُوَافِقُ عَلَى	novinska agencija	وَكَالَةُ الْأَنْبَاءِ
dogovoriti se (o nečem)	إِتَّفَقَ - يَتَّفِقُ عَلَى	roditi	وَلَدَ - يَلِدُ
saglasan	مُؤَافِقٌ	proizvodnja električne energije	تَوَلِيدٌ
vrijeme	وَقْتُ - أَوْقَاتٌ	roditelji	وَالِدَانِ
slobodno vrijeme	أَوْقَاتُ الْفَرَاغِ	dijete	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ
1. nalaziti se 2. pasti 3. dogoditi se	وَقَعَ - يَقَعُ	rodjenje	وِلَادَةٌ
		rodjenje	مِيلَادٌ
		gozba; banket	وَلِيْمَةٌ - وَلَايِمٌ

ى

suh, osušen	يَابِسٌ	lijevi -a	أَيْسَرُ ž. r. يُسْرَى
ruka	يَدٌ - أَيَادٍ (أَيْدٍ)	lijeva strana; ljevica	يَسَارٌ

probuditi	أَيْقَظَ - يُوقِظُ	1.jugoslovenski	يُوعْشَلَانِي i يُوعْشَلَانِي
	أَيْمَنُ ž. r. يُمْنِي	2.Jugosloven	
desni - a	ili يَمِينُ ž. r. يُمْنِي	dan	يَوْمَ - أَيَّامَ
izvor	يَتَّبِعُ - يَتَابِعُ	četvrtak	يَوْمَ الْخَمِيسِ
Jevreji	يَهُودَ	dnevni,	يَوْمِي
Jusuf (lično ime)	يُوسُفَ	svakodnevni	

R J E Ć N I K

SRPSKOHRVATSKI — ARAPSKI

A

a, i	وَ	bolest	مَرَضٌ - أَمْرَاضُ
aerodrom	مَظَارٌ - ات	boljeti	آلَمٌ - يُؤْلِمُ
ali, međjutim	لَكِنَّ (لَكِنَّ)	bolnica	مُسْتَشْفَى - ات
ambasador	سَفِيرٌ - سَفَرَاءُ	bolničarka	مُمرِضَةٌ - ات
aparat	جِهَازٌ - أَجْهَازَةٌ	borba, bitka	مَعْرَكَةٌ - مَعَارِكُ
tv aparat	جِهَازُ التَّلْفِيزِ يُونِ	borba, boj (u ideološkom smislu)	نِضَالٌ
apoteka	صَيْدَالِيَّةٌ - ات	brod	سَفِينَةٌ ، بَاخِرَةٌ
ateist	مُلْحِدٌ	broj, cifra	رَقَمٌ - أَرْقَامٌ
automobil	سَيَّارَةٌ - ات	broj	عَدَدٌ - أَعْدَادٌ
avion	طَائِرَةٌ - ات	brojan	عَدِيدٌ ، مُتَعَدِّدٌ
		budućnost	مُسْتَقْبَلٌ

B

bez obzira na	بِغَضِّ النَّظَرِ عَنْ
biblioteka	مَكْتَبَةٌ - ات
bioskop	سِينَمَا - ات
biti	كَانَ - يَكُونُ
biti potreban	إِحْتِيَاجُ يَحْتَاجُ إِلَى
blagostanje	رِفَاهِيَّةٌ
Bliski istok	الشَّرْقُ الْأَدْنَى
blizak, blizu (nečeg, nekog)	قَرِيبٌ مِنْ

C

centar	مَرْكَزٌ - مَرَاكِزُ
centar	وَسَطٌ - أَوْسَاطٌ
civilizacija	حَضَارَةٌ - ات
crn - a	أَسْوَدُ z.r. سَوْدَاءُ

Č

čak	حَتَّى
čas	سَاعَةٌ - ات

časopis	مَجَلَّةٌ - ات	diskusija	مُتَنَاقِشَةٌ
čestitati	هَنَأٌ - يُهَنِّئُ	dnevno	يَوْمِيًّا ili في اليَوْمِ الْوَاحِدِ
često	كَثِيرًا	divan	حَسَنٌ، فَاضِلٌ
četiri	أَرْبَعٌ، أَرْبَعَةٌ	dobiti	حَصَلَ عَلَى (u)
činilac	عَامِلٌ، عُنْصُرٌ - عَنَاصِرُ	dočekati	إِسْتَقْبَلَ
čitaonica	قَاعَةُ الْمُطَالَعَةِ	doći	وَصَلَ - يَصِلُ، وَرَدَ - يَرِدُ
čitati	قَرَأَ - يَقْرَأُ	dotaći	لَمَسَ (i, u)
član	عُضْوٌ - أَعْضَاءُ	dogoditi se	حَدَثَ (u)، حَصَلَ (u)
čovječanstvo, čovjek	بَشَرٌ	dohodak	دَخَلَ
čovjek	رَجُلٌ، إِنْسَانٌ	doktor, ljekar	طَبِيبٌ - أَطِبَاءُ
čudan	غَرِيبٌ	domovina	وَطَنٌ
čuti	سَمِعَ (e)	donijeti, prinijeti	أَخْضَرَ - يُخْضِرُ
	Č	dopadati se (sa odgovarajućim zamjениčkim sufiksom kao objektom)	أَعْجَبَ - يُعْجِبُ
čutati	سَكَتَ (u)	dostići	بَلَغَ (u)
	D	dostignuća	مُنْتَجَزَاتٌ ili إِنْجَازَاتٌ
da (konj. veznik)	أَنْ	dotaći dovoljno	جَيِّدًا ili بِصُورَةٍ كَامِلَةٍ
dalek	بَعِيدٌ	društveni	إِجْتِمَاعِيٌّ
da li?	هَلْ، أَمْ	društvo	مُجْتَمَعٌ - ات
dan	يَوْمٌ، نَهَارٌ	drveće	شَجَرٌ
danas	الْيَوْمَ	dugačak	طَوِيلٌ - طَوَالٌ
dijete	طِفْلٌ - أَطْفَالٌ	dužina	طَوْلٌ
delegacija	وَفْدٌ - وَفُودٌ		E
djetinjstvo	طِفُولَةٌ	Egipat; pokrajina, oblast	مِصْرٌ - أَمْصَارُ
desni - a	يَمِينٌ ili أَيْمَنُ ž. r. يُمْنَى	1.egipatski 2.Egipćanin	مِصْرِيٌّ
devizna moneta	الْعُمْلَةُ الصَّغِيرَةُ	ekonomija	اِقْتِصَادٌ

enciklopedija مَوْسُوعَةٌ

doba; epoha; dekada عَهْدٌ - عُهُودٌ

fabrika مَصْنَعٌ - مَصَانِعُ

fakultet كَلِيَّةٌ - اَت

film فِلْمٌ - أَفْلَامٌ

foto-aparat جِهَازُ تَصْوِيرٍ

G

gas غَازٌ

gdje أَيْنَ

glava رَأْسٌ - رُؤُوسٌ

glavni grad عَاصِمَةٌ - عَوَاصِمُ

glavni رَئِيسِيٌّ

gledati, posmatrati نَظَرَ إِلَى (u) ،

godina سَنَةٌ - سَنَوَاتٌ (سِنُونَ)

govoriti تَحَدَّثَ ، حَدَّثَ

grad مَدِينَةٌ - مَدُنٌ

gradić, varoš بَلَدَةٌ - بِلَادٌ

gradjanin مُوَاطِنٌ

granica (upotreba حَدٌ - حُدُودٌ

u množini)

H

hartija وَرَقٌ

hotel فُنْدُقٌ - فَنَادِقُ

hrabriti شَجَعَ

hrana طَعَامٌ - أَطْعِمَةٌ

I

ići ذَهَبَ (e)

ideologija, ubjedjenje عَقَائِدٌ - عَقَائِدُ

igrati se لَعِبَ (a)

industrija صِنَاعَةٌ - اَت

industrijalizacija تَصْنِيعٌ

inicijativa مُبَادَرَةٌ - اَت

inostranstvo خَارِجٌ

inženjer مُهَنْدِسٌ

iskoristiti priliku اِسْتَهْزَأَ فُرْصَةً

islam اِسْلَامٌ

islamski اِسْلَامِيٌّ

ispit; pregled اِمْتِحَانٌ - اَت ، فَحْصٌ

ispred أَمَامَ

istina حَقِيقَةٌ - حَقَائِقُ

istorija تَارِيخٌ

istraživati بَحَثَ (a) (في)

izaći خَرَجَ (u)

izaslanik مَثْدُوبٌ

izbjegavati تَجَنَّبَ - يَتَجَنَّبُ ،

اِجْتَنَّبَ - يَجْتَنِبُ

izlaziti (za list, saopštenje) صَدَرَ (u)

izraziti (nešto) عَبَّرَ - يُعَبِّرُ عَنْ

izvinjenje عُذْرٌ

izvrsni تَنْفِيزِيٌّ

izbiti (za rat, požar) نَشِبَ (e)

izgubiti فَقَدَ (u, i)
iznenaditi se اِسْتَعْرَبَ - يَسْتَعْرِبُ

J

jabuka تَفَاحَةٌ - تَفَاحٌ
jasan وَاضِحٌ
jasno مِنَ الْوَاضِحِ
jer لِأَنَّ ili لِأَنَّ
jesen خَرِيفٌ
jesti أَكَلَ - يَأْكُلُ
jezik لُغَةٌ - ات، لِسَانٌ - أَلْسِنَةٌ
još od مُنْذُ
juče أَمْسٌ ، بِالْأَمْسِ

K

kada عِنْدَمَا
kći بِنْتٌ ، ابْنَةٌ - بَنَاتٌ
klasa, sloj طَبَقَةٌ - ات
radnička klasa طَبَقَةُ الْعُمَالِ
ključ مِفْتَاحٌ - مِفْتَاحٌ
knjiga كِتَابٌ - كُتُبٌ
književnik أَدِيبٌ - أَدَبَاءُ
književnost أَدَبٌ - آدَابٌ
ko مَنْ
kolega زَمِيلٌ - زُمَلَاءُ

koliko;pošto كَمْ ، بِكَمْ
koliko god كَيْفَمَا
kolonijalistički اِسْتِعْمَارِيّ
krajnje نِهَائِيًّا
kongres, konferencija مُؤْتَمَرٌ - ات
kooperacija تَعَاوُنٌ
kontinent قَارَةٌ - ات
kosa شَعْرٌ
kultura ثَقَافَةٌ - ات
kulturan, inteligentan مُثَقَّفٌ
kuća بَيْتٌ - بُيُوتٌ ، دَارٌ - دُورٌ
kupiti اِشْتَرَى - يَشْتَرِي
kvart, kraj; živ حَيٌّ - أَحْيَاءُ
kraj, strana نَاحِيَّةٌ - نَوَاحٍ

L

lahak سَهْلٌ
lijek دَوَاءٌ - أَدْوِيَّةٌ
lijep جَمِيلٌ
letjeti طَارَ - يَطِيرُ
letjeti (za avion) قَامَ - يَقُومُ ، أَقْلَعَ
ljeto صَيْفٌ
ljevi يَسَارٌ ، أَيْسَرُ z.r. يُسْرَى
lični, individualni شَخْصِيٌّ ، فَرْدِيّ
lišće, papir وَرَقٌ - أَوْزَاقٌ j. وَرَقَةٌ

	LJ	more	بَحَارٌ - بَحَارٌ
ljubav	حُبٌّ	mračan	مُظْلِمٌ
ljudi	قَوْمٌ ، نَاسٌ	mrav	نَمْلَةٌ - نَمَلٌ

	M		N
mada	مَعَ أَنَّ	na, u	فِي
medju; izmedju	(مِنْ) بَيْنَ	nacionalan	قَوْمِيٌّ ، شَعْبِيٌّ
mjesec	شَهْرٌ - شُهُورٌ (أَشْهُرٌ)	naći	وَجَدَ - يَجِدُ
mjesto	مَكَانٌ - أَمَاكِنُ	nadahnuti se	إِسْتَلْهُمَ - يَسْتَلْهُمُ
radno mjesto	مَكَانُ الْعَمَلِ	nagrada	جَائِزَةٌ - أَت
mjesto, položaj, stav	مَوْاقِفٌ - مَوَاقِفُ	nalazi se	يُوجَدُ ž. r. تُوْجَدُ
ministarstvo	وَزَارَةُ شُؤُونِ الْخَارِجِيَّةِ	napad	هُجُومٌ
spoljnih poslova	إِلَى الْوَزَارَةِ الْخَارِجِيَّةِ	napisati	كَتَبَ (u)
minut	دَقِيقَةٌ - دَقَائِقُ	nadati se	أَمَلٌ - يَأْمُلُ
misлити	ظَنَّ - يَظُنُّ ، اِغْتَقَدَ	nafta	نَفْطٌ
mladić	شَابٌ - شَبَّانٌ	napor	مَجْهُودٌ ، جُهْدٌ
mlijeko	حَلِيبٌ	napraviti	صَنَعَ (e)
mnogi	كَثِيرٌ	naredni	قَادِمٌ ، آتٍ
mnogo	كَثِيرًا	napredak, progres	تَقَدَّمَ
moderan	حَدِيثٌ	narod	شَعْبٌ - شُعُوبٌ
moгуć	مُمْكِنٌ	narodni	شَعْبِيٌّ
moгуće je	مِنْ اَلْمُمْكِنِ	nasljedje	تَرَاثٌ
molba	طَلَبٌ - أَت	nasmijati	أَضْحَكَ
moliti	رَجَا - يَرْجُو	nastavnik	مُعَلِّمٌ
moći	أَمْكَنَ - يُنْكَنُ ،	naučiti (sebe)	تَعَلَّمَ - يَتَعَلَّمُ
	تَمَكَّنَ - يَتَمَكَّنُ مِنْ	naučni	عِلْمِيٌّ
		naveće	فِي الْمَسَاءِ ، مَسَاءٌ

nedjelja	يَوْمُ الْأَحَدِ	ocjena	دَرَجَةٌ - ات
nedjelja, sedmica	أُسْبُوعٌ - أُسَابِيعُ	odavno	مُنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ
nego	بَلْ	odgovarati, pogodovati	نَاسَبَ
nemoguće	غَيْرُ مُمَكِّنٍ	odgovoriti	رَدَّ - يَرُدُّ ، أَجَابَ - يُجِيبُ
nesporazum	سُوءُ التَّفَاهُيمِ	od	مِنْ
nesreća	كَارِثَةٌ - كَوَارِثُ	od (ranije), ranije	مُنْذُ ، مِنْ قَبْلُ
nesvrstan	غَيْرُ مُنْحَازٍ	odijelo	بِدَالَةٍ - ات
nesvrstavanje	عَدَمُ الْإِنْجِيزِ	odličan	مُمْتَازٌ
nezavisnost	إِسْتِقْلَالٌ	odmah	حَالًا ، فَوْرًا
nezavisan	مُسْتَقِلٌ	odmor (dopust, diploma)	إِجَازَةٌ - ات
nositi	حَمَلَ (i)	odmor	إِسْتِرَاحَةٌ - ات
nov	جَدِيدٌ - جُدَدٌ	odnos	عِلَاقَةٌ - ات
novac	نَقْدٌ - نُقُودٌ	ograničiti	حَدَدَ - يُحَدِّدُ
novine	جَرِيدَةٌ - جَرَائِدُ صَحِيفَةٌ - صُحُفٌ	odsjesti	نَزَلَ (i)
O		ohrabriti	شَجَّعَ
		olovka, pero	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ
obavijestiti	أَخْبَرَ ، أَعْلَنَ	opasan	خَطِرٌ
obećati	وَعَدَ - يَعِدُ بِـ	opet	مِنْ جَدِيدٍ
obezbijediti	ضَمِنَ (e)	oprati	غَسَلَ (i)
objasniti	شَرَحَ (e)	osjećati	شَعَرَ بِـ (u)
objavljivanje, publikovanje	نَشَرَ ، صُدُورٌ	osnovni	إِبْتِدَائِيٌّ ، أَسَاسِيٌّ
oblast	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ	ostati, boraviti	مَكَثَ (u)
obnavljanje	تَجْدِيدٌ	ostaviti	تَرَكَ (u)
obradovati se	فَرَحَ (e)	ostvariti	أَخْرَجَ ، حَقَّقَ - يُحَقِّقُ
obrazovanje	تَعْلِيمٌ	osuditi, prekoriti	لَامَ - يَلُومُ
obučiti se	لَبَسَ (i)	otac	أَبٌ - آبَاءُ
		otkrića	اِكْتِشَافَاتٌ

otkriti	كَشَفَ (i) ، اِكْتَشَفَ
otputovati	رَحَلَ (a) إِلَى
otvoren	مُفْتَوِّحٌ ، مُنْفَتِحٌ

P

pa	فَدَ
papir; lišće	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ
park, vrt	حَدِيقَةٌ - حَدَائِقُ
pasoš	جَوَازُ سَفَرٍ
pažnja	إِهْتِمَامٌ - ات ، إِيْتِفَاتٌ - ات
periferija, predgradnja	ضَاحِيَّةٌ - ضَوَاجٌ
pjesma (poetska)	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ
petnaest	خَمْسَ عَشْرَةَ ، خَمْسَةَ عَشَرَ
piće	شُرْبَةٌ
pisac	أَدِيبٌ - أَدَبَاءُ ، كَاتِبٌ - كُتَّابٌ
pisati	كَتَبَ (u)
pismo	رِسَالَةٌ - رَسَائِلُ ، خِطَابٌ - ات
pitanje	مَسْأَلَةٌ - مَسَائِلُ
piti	شَرِبَ (e)
plan	خُطَّةٌ - خُطَطٌ
planina	جَبَلٌ - جِبَالٌ
plav - a	أَزْرَقُ z. r. زَرْقَاءُ
pleme	قَبِيلَةٌ - قَبَائِلُ
po, prema	حَسَبَ ، عَلَى أَسَاسٍ
poboljšanje	تَحْسِينٌ
početi	بَدَأَ - يَبْدَأُ

podaci	مَعْلُومَاتٌ
podnositi (molbu na pr.)	قَدَّمَ - يُقَدِّمُ بِـ
pogodan	صَالِحٌ
pogriješiti	أَخْطَأَ - يُخْطِئُ
pojaviti se	ظَهَرَ (u)
pokušati	حَاوَلَ - يُحَاوِلُ
pokvariti se	تَعَطَّلَ
pol	جِنْسٌ - أَجْنَاسٌ
politički	سِيَاسِيٌّ
politika	سِيَاسَةٌ
položiti ispit	نَجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ
poljoprivreda	زَرَاعَةٌ - ات
poljoprivredni	زَرَاعِيٌّ
pomagati	سَاعَدَ
pružiti	قَدَّمَ
porodica	أُسْرَةٌ - أُسَرٌ ، عَائِلَةٌ - ات
posao	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ
poseban	شُغْلٌ - أَشْغَالٌ
posjeta	خَاصٌ
posjetiti	زَيَارَةٌ - ات
poslije	زَارَ - يَزُورُ
posljednji	بَعْدَ
postati	أَخِيرٌ
postići	أَصْبَحَ
pošta	أَخْرَزَ
	بَرِيدٌ - بُرُودٌ

pošto	بَعْدَ أَنْ ، لَمَّا	preostati (do)	بَقِيَ - يَبْقَى عَلَى
potom	ثُمَّ	približiti se	إِقْتَرَبَ مِنْ
potpisan	مَوْقَعٌ	prihvaćen	مَقْبُولٌ
potpisati	وَقَعَ - يُوقِعُ	prihvatiti	قَبَّلَ (e)
potražiti	بَحَثَ عَنْ (a)	prijatelj	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ
potreba	حَاجَةٌ - ات	prijateljski	وُدِّيٌّ
potvrditi	أَكَّدَ - يُؤَكِّدُ	prilično, dovoljno	بِصُورَةٍ كَافِيَةٍ
povećanje	زِيَادَةٌ - ات	pripadati	إِنْتَمَى - يَنْتَمِي إِلَى
povećati	إِزْدِيَادٌ = ات	pripremiti	حَضَّرَ
povodom	إِزْدَادٌ - يَزْدَادُ	prisustvovati	حَضَرَ (u)
položaj, stav	بِمُنَاسَبَةٍ	pritisak	ضَغْطٌ
poznat	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفُ	privreda	اِقْتِصَادٌ
poznavati	مَشْهُورٌ ، شَهِيرٌ	priznati (nešto)	إِعْتَرَفَ بِـ
požorište	عَرَفَ (i)	profesor	أُسْتَاذٌ - أَسَاتِيذُهُ
pozvati, nazvati	مَسْرَحٌ - مَسَارِحُ	program	بَرَنَامِجٌ - بَرَامِجٌ ، خُطَّةٌ - خُطَطٌ
požuriti	دَعَا - يَدْعُو	proizvodi	مَنْتُوجَاتٌ
pravi	سَرَعَ (u) ، أَسْرَعَ	proizvoditi	صَنَعَ (e)
praznik	حَقِيقِيٌّ	proizvodnja	إِنْتَاجٌ
prije	عِيدٌ - أَعْيَادٌ	prokomentarisati (nešto)	عَلَّقَ عَلَى
prije nego	قَبْلَ	proljeće	رَبِيعٌ
preći	قَبْلَ أَنْ	promijeniti se	تَبَدَّلَ ، تَغَيَّرَ
predsjednik	إِنْتَقَلَ	proslava	حَفْلَةٌ - ات
predstavnik	رَأْسٌ - رُؤَسَاءُ	prostran	وَاسِعٌ
preduzeće	مُمَثِّلٌ	prošli	مَاضٍ z. r. مَاضِيَةٌ
preko; putem	مُؤَسَّسَةٌ - ات	prozor	نَافِذَةٌ - نَوَافِذُ
prema, ka	عَنْ طَرِيقٍ	put	طَرِيقٌ - طَرِيقٌ
	إِلَى ، نَحْوُ	na putu ...	فِي سَبِيلِ

puta (priloški)	مَرَّةٌ
putnik	مَسَافِرٌ ، رَاكِبٌ - رُكَّابٌ
putovati	رَحَلَ (a) ، سَافَرَ
promjena	تَبَدَّلٌ - تَغَيَّرَ

R

radio (emisija)	إِذَاعَةٌ - ات
radio aparat	جِهَازٌ رَادِيُو
raditi	عَمِلَ (e)
radnik	عَامِلٌ - عُمَالٌ
radostan	فَرِحَ
radovati se	فَرِحَ (e)
ranije	مِنْ قَبْلُ
rasa	عُنْصُرٌ - عَنَاصِرُ
raskrsnica	مِفْرَقٌ - مَفَارِقُ
raspodjeljivanje	تَوَزُّيعٌ ، تَقْسِيمٌ
raspravljati	نَاقَشَ
raširiti se	إِنْتَشَرَ ، إِتَّسَعَ - يَتَّسِعُ
rat	حَرْبٌ - حُرُوبٌ
razgovarati	تَحَدَّثَ
razgovor	مُحَادَثَةٌ - ات ، حَدِيثٌ - أَحَادِيثُ
različit	مُخْتَلِفٌ
razlika	فَارِقٌ - فَوَارِقُ ، فَرْقٌ - فُرُوقٌ
razmjena	تَبَادُلٌ
razmišljati	فَكَّرَ فِي

razvijen	مُتَطَوِّرٌ
razvijanje, razvoj	تَطْوِيرٌ
reći	قَالَ - يَقُولُ
red	صَفٌّ - صُفُوفٌ
reforma	إِصْلَاحٌ - ات
republika	جُمْهُورِيَّةٌ - ات
restoran	مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ
revolucija	ثَوْرَةٌ - ات
rezultat	نَتِيجَةٌ - نَتَائِجُ
režiser	مُخْرِجٌ
robna kuća	مَخْزَنٌ - مَخَازِنُ (مَخْزَنٌ بِيَجَارِي)
roditelji (otac i majka)	وَالِدَانِ
rodjak	قَرِيبٌ - أَقْرَبَاءُ
rođendan	يَوْمُ الْمِيلَادِ
roman, predaja	رَوَايَةٌ - ات
ruka	يَدٌ - أَيَادٍ (أَيْدٍ)

S

s, sa	مَعَ ، ب
sala	قَاعَةٌ - ات
sam	وَحْدًا + suf. zam.
samoupravljanje	التَّسْيِيرُ الدَّائِي
saopštenje	بَيَانٌ - ات
saradnja	تَعَاوُنٌ
saradživati	تَعَاوَنَ

sastati se	اجْتَمَعَ	stanica	مَحَطَّة - ات
sastavljen (od)	مُتَأَلَّفٌ مِنْ	stanovati	سَكَنَ (u)
savladati	تَغَلَّبَ عَلَى	stanovnik	سَاكِنٌ - سُكَّانٌ
sjediti	جَلَسَ (i)	star	قَدِيمٌ - قَدَمَاءُ
sjednica	جَلْسَةٌ - ات	stepen	دَرَجَةٌ - ات
selo	قَرْيَةٌ - قُرَى	stojeći	وَاقِفًا
sinoć	مَسَاءَ الْأَمْسِ	stol	مِنْضَدَةٌ - مَنَاضِدُ
sistem	نِظَامٌ - أَنْظِمَةٌ	stolica	كُرْسِيٌّ - كُرَاسٌ
skupština	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	stranac	أَجْنَبِيٌّ
slika	صُورَةٌ - صُورٌ	stručnjak	خَبِيرٌ - خَبِيرَاءُ
složiti se, prihvatiti	قَبِلَ (e) ، وَافَقَ - يُوَافِقُ عَلَى	student	طَالِبٌ - طُلَّابٌ (طَلَبَةٌ)
slušati, čuti	اسْتَمَعَ إِلَى	studirati, učiti	دَرَسَ (u)
službenik	مُوظَّفٌ	stvar	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ
smjestiti se	نَزَلَ (i)	sudar	صِدامٌ - ات ، إصْطِدامٌ - ات
smiješan	مُضْحِكٌ	sunčan	مُشْمِسٌ
snažan	شَدِيدٌ ، قَوِيٌّ	suprotnost, protivurječnost	تَنَاقُضٌ - ات
soba	غُرْفَةٌ - غُرَفٌ ، حُجْرَةٌ - حُجُرٌ	susjedan	مُجاوِرٌ
sprat	طابقٌ - طَوَائِقُ ، دَوْرٌ - أَدْوَارٌ	svakodnevni	يَوْمِيٌّ
spremnost	تَأَهُّبٌ لـ	sve;sav;svaki	كُلٌّ ...
sprovoditi	طَبَّقَ	svečanost	حَفْلَةٌ - ات
srećan	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ ، مَسْرُورٌ	svijet	عَالَمٌ
Srednji istok	الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ	svjetski	عَالَمِيٌّ
stadion	مَلْعَبٌ - مَلَاعِبُ	svjetski monetarni fond	إِحْتِيَاطُ التَّقْدِيرِ الْعَالَمِيِّ
stajati	وَقَفَ - يَقِفُ		
stalan	دَائِمٌ		
stan	شَقَّةٌ - شُقُقٌ ، مَنَزِلٌ - مَنَازِلُ		

Š

škola	مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسُ
školski	مَدْرَسِيّ، دِرَاسِيّ
što je prije moguće	فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمَكِّنٍ

T

tačno	بِالضَّبْطِ
tamo; ima	هُنَاكَ
tast, punac	حَمٌّ - أَحْمَاءُ
tema	مَوْضُوعٌ - مَوَاضِعُ
teritorije	أَرَاضٍ jed. اَرْضُ
teškoća; problem	مُشْكِلَةٌ - مَشَاكِلُ
težak (prva riječ je u smislu fizičkom, a druga u apstraktnom)	ثَقِيلٌ، صَعْبٌ
topao	حَارٌّ
topliji	أَحْرُ
torba	حَقَابِيَّةٌ - حَقَائِبُ
trag	أَثَرٌ - آثَارُ
trajati	إِسْتَفْرَقَ
tražiti, tragati	بَحَثَ عَنْ (a)
treba da	يَجِبُ أَنْ، لَا بُدَّ مِنْ
trg	سَاحَةٌ - ات، مَيْدَانٌ - مَيَّادِينُ
truditi se	بَذَلَ جُهْدًا (u)
tržište, tržnica	سُوقٌ - أَسْوَاقُ

U

u	فِي
u toku	أَمْتًا

u vezu sa	فِي صَدَدِ
ući	دَخَلَ (u)
ući u prevozno sredstvo, voziti se	رَكِبَ (e)
učestvovati	شَارَكَ
učiti	دَرَسَ (u)
ugovor	إِتْفَاقِيَّةٌ - ات
ukazati	دَلَّ - يَدُلُّ عَلَى
ukraden	مَسْرُوقٌ
ukusan	لَذِيذٌ - لَذَازٌ
ulagati trud	بَذَلَ جُهْدًا (u)
ulaz	مَدْخَلٌ
ulaženje	دُخُولٌ
ulica	شَارِعٌ - شَوَارِعُ
uloga	دَوْرٌ - أَذْوَارُ
umoran	تَعَبَانٌ، تَعِبٌ
umoriti se	تَعَبَ (a)
univerzitet	جَامِعَةٌ - ات
upotreba, korišćenje	إِسْتِعْمَالٌ، إِسْتِخْدَامٌ
upoznati	عَرَفَ (i)
upoznati se	تَعَرَّفَ بـ
uprkos	بِالرَّغْمِ مِنْ
upropašćen	مُدْمَرٌ، مُهْدَمٌ
urediti	دَبَّرَ
uslov, prilika	ظَرْفٌ - ظُرُوفٌ
uslov	شَرْطٌ - شُرُوطٌ
uspjeti	نَجَحَ (a)، أَفْلَحَ

uspjeh	نَجَاح
uspomena	ذِكْرَى - ذِكْرِيَات
ustupak	تَنَازُل - ات
ustati	قَام - يَقُوم
ustati, probuditi se	اِسْتَيْقَظ - يَسْتَيْقِظُ
ustav	دُسْتُور - دَسَائِرُ
uticati	اَثَر - يُؤَثِّرُ
utisak	اِنْطِبَاط - ات
uvijek	دَائِمًا
uzajaman	مُتَبَادِل
uzdržati se	تَمَالَكَ عَنْ
uzeti	اَخَذَ - يَأْخُذُ
uzrok	سَبَب - اَسْبَاب

V

varoš	بَلَدَة - بِلَاد
vaspitanje, odgajanje	تَرْبِيَة
važan	هَام ، مُهِم
većina	اَكْثَرِيَة ، اَغْلَبِيَة
večera	عَشَاء
svečana večera	حَفْلَة العَشَاء
velik	كَبِير - كِبَار
veoma	جَدًا
vjera, religija	دِين - اَذْيَان
vijest	خَبَر - اَخْبَار
vidjeti	رَأَى - يَرَى

vino	خَمْر ، نَبِيد
visok	عَال z. r. عَالِيَة
vlada	حُكُومَة - ات
vjerovanje (u), uvjerenje	اِيْمَان - بِ
vjernik	مُؤْمِن
vjerovati	آمَن - يُؤْمِنُ
voda	مَاء - مِيَاه
vojnik	جُنْدِي - جُنُود
vojska, armija	جَيْش - جُيُوش
voziti se, koristiti	رَكِبَ (e)
vozilo	بَاب - اَبْوَاب
vrata	رَجَعَ (i)
vratiti se	تَمِن
vrijedan, skupocjen	ثَمَن - اَثْمَان ، قِيَمَة - قِيَم
vrijednost	طَفَس - طُقُوس
vrijeme (meteoroloski)	جَو - اَجْوَاء
vrijeme; vazduh	وَقْتُ - اَوْقَات
vrijeme	وَقْتُ الفَرَاغ
slobodno vrijeme	جَدًا
vrlo, veoma	نَوْح - اَنْوَاح
vrsta	فَاضِل - فَضْلَاء - فَاضِلُونَ
vrstan	رَادُوزْنَاو ، نَامَتْلَجِيْو ؛ بِرْبْلَجَاو ، نَاسْرْتْلَجِيْو
radoznao, nametljiv; brbljavac, nasrtljiv	فُضُولِي
vrt	حَدِيْقَة - حَدَائِقُ

Z

zadatak, obaveza	وَاجِبٌ - ات
zadatak, misija	مِهْمَةٌ - مِهَامٌ
zadovoljan, zadivljen	مُتَعَجِّبٌ بِـ
zadovoljan	مَسْرُورٌ بِـ، مُرْتَاحٌ
zadovoljstvo	إِمْتِنَانٌ
zajedno	مَعًا، سَوِيَّةٌ
zahtjevi	مُتَطَلِّبَاتٌ
zamoliti	تَوَسَّلَ إِلَى - يَتَوَسَّلُ
zaostao	مُتَأَخِّرٌ

zaslužiti	إِسْتَحَقَّ - يَسْتَحِقُّ
zatvoren	مَغْلُوقٌ، مُغْلَقٌ
zauzet	مَشْغُولٌ
zauzeti (mjesto)	حَلَّ - يَحُلُّ
za vrijeme, u toku	أَثْنَاءَ
zahtijevati, tražiti	طَلَبَ (u)
završavanje	إِتْمَامٌ، إِنْهَاءٌ
zdravlje	صِحَّةٌ

zelen	أَخْضَرُ z.r. خَضِرَاءُ
zemlja	بَلَدٌ - بِلَادٌ (بُلْدَانٌ)
zemlje u razvoju	الْبُلْدَانُ الثَّامِيَةُ
zgrada	عِمَارَةٌ - ات، بِنَايَةٌ - ات
zima	شِتَاءٌ
značajan, zapažen	مَلْمُوسٌ، مَلْحُوظٌ
znanje; spoznaja	مَعْرِفَةٌ
znati	عَلِمَ (e)، عَرَفَ (i)
zvaničan, služben	رَسْمِيٌّ

Ž

željeti, htjeti	رَغِبَ فِي (a)، أَرَادَ - يُرِيدُ
željeznička stanica	مَحْطَةُ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ
žena	إِمْرَأَةٌ - نِسَاءٌ
žiri	لَجْنَةُ التَّحْكِيمِ
život	حَيَاةٌ
životinja	حَيَوَانٌ - ات
životni	حَيَوِيٌّ
žut	أَضْفَرُ ž. r. صَفْرَاءُ

SKRAĆENICE

ak.	— akuzativ
gen.	— genitiv
gen. v.	— genitivna veza (status constructus)
jed.	— jednina
konj.	— konjunktiv
l.	— lice
mn.	— množina
m. r.	— muški rod
nom.	— nominativ
odn. zam.	— odnosna zamjenica
v.	— vidjeti
zam. suf.	— zamjenički sufiks
ž. r.	— ženski rod

INDEKS TERMINA

akuzativ — الْمَنْصُوبُ

antipolaritet — neslaganje u rodu između imenice i pridjeva ili broja (ako je imenica m. r. pridjev ili broj su ž. r.)

atribut — pridjev ili svaka riječ koja bliže određuje neku imenicu — الصِّفَةُ

broj — اِسْمُ الْعَدَدِ

deklinacija — promjena imena — التَّضْرِيفُ

dual — dvojina — التَّثْنِيَّةُ

elativ — oblik koji služi za tvorbu komparativa i superlativa

eufonija — skladnost glasova radi lakšeg izgovora

genitiv — اَلْمَجْرُورُ

genitivna veza (status constructus) — اِلِاضَافَةُ

glagol — اَلْفِعْلُ

glagolska rečenica — rečenica koja počinje glagolom — الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ

hemzirani glagoli — koji imaju u osnovi hemze — اَلْمَهْمُوزُ

imenica — اِلِاسْمُ

imenička odredba — اَلْبَدِيلُ

imenska rečenica — koja počinje imenicom — الْجُمْلَةُ اِلِاسْمِيَّةُ

imperativ — اِلِاَمْرُ

indikativ — glagolski način — اَلْمُضَارِعُ اَلْمَرْفُوعُ

jusiv — glagolski način — اَلْمُضَارِعُ اَلْمَجْرُومُ

komparativ — drugi stepen u poređenju — اِسْمُ التَّفْضِيلِ

kondicionalna rečenica — pogodbeni rečenica — الْجُمْلَةُ الشَّرْطِيَّةُ

konjunktiv — glagolski način — اَلْمُضَارِعُ اَلْمَنْصُوبُ

kosi padež — zavisni padež — اَلنَّصْبُ

lične zamjenice — اَلضَّمِيرُ

- masdar — glagolska imenica — الْمَصْدَرُ
- morfologija — الصَّرْفُ
- nominativ — المَرْفُوعُ
- nunacija — upotreba neodređenog vida, završetak "un" — التَّنْوِينُ
- paradigma — obrazac — الصِّيْغَةُ
- particip (aktivni i pasivni) — اِسْمُ الْفَاعِلِ وَالْمَفْعُولِ
- perfekat — الْمَاضِي
- plural — množina — الْجَمْعُ
- podvostručeni glagoli — koji u osnovi imaju dva ista suglasnika — الْمُضَاعَفُ
- pokazne zamjenice — اِسْمُ الْإِشَارَةِ
- polupravilni glagoli — koji u osnovi imaju neki "slabi" suglasnik — اَلْمِثَالُ
- predikat — الْخَبَرُ
- prefiks — predmetak, tvorbeni elemenat — اَلْعَلَامَةُ الْإِضَافِيَّةُ
- prezent — الْمُضَارِعُ
- pridjev — atribut — الصِّفَةُ
- prijedlog — حَرْفُ الْجَزْرِ
- prosti broj — osnovni broj — اَلْعَدَدُ الْإِعْتِيَادِيُّ
- protetičko hemze — koje se dodaje u imperativu — اِلْيَ الْاَمْرِ
- regens — prvi član genitivne veze — الْمُضَافُ
- rektum — drugi član genitivne veze — الْمُضَافُ اِلَيْهِ
- rod (ž. r. i m. r.) — اَلْمَوْثُوتُ وَالْمَذَكَّرُ
- samoglasnik — konsonant — اَلْحَرْفُ الْمُتَحَرِّكُ
- singular — jednina — اَلْمُفْرَدُ
- sintaksa — عِلْمُ النَّحْوِ
- slomljeni plural — nepravilna množina — جَمْعُ التَّكْسِيرِ
- subjekat — اَلْمُبْتَدَأُ
- sufiks — nastavak — الْإِضَافَةُ
- suglasnik — vokal — اَلْحَرَكَةُ
- sukun — znak koji nema glasovnu vrijednost — اَلْسُّكُونُ
- superlativ — اِسْمُ التَّفْضِيلِ
- tešdid — podvostručenje — اَلتَّشْدِيدُ

vasla — znak za vezivanje dvije susjedne riječi — الْوَصْلَةُ

veznik — sveza — حَرْفُ الْعَطْفِ

vokalizacija — stavljanje samoglasničkih znakova (kesre, fethe, damme) — تَغْرِيقُ الْحُرُوفِ

vokativ — الْمُتَنَاصِي

zamjenički sufiks — ili spojene lične zamjenice — الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ

S A D R Ź A J

O arapskom jeziku	7
Grafika i fonetika	9
Arapsko pismo	10
Slogovi	12
Način postanka i izgovor fonema	12
Naglasak	14
Hemze	14
Prava lekcija	16
Određeni i neodređeni oblik. Imenice ženskog roda. Prosta imenska rečenica.	
Druga lekcija	20
Nepostojano hemze. Deklinacija. Dvojina.	
Treća lekcija	24
Glagoli. Perfekat.	
Četvrta lekcija	27
Pravilni plural Ženskog roda. Pravilni plural muškog roda. Rečenica se neodređenim subjektom.	
Peta lekcija	30
Pridjevi. Pridjevi na oblik أَفْعَلْ	
Šesta lekcija	33
Pokazne zamjenice. Lične zamjenice.	—
Sedma lekcija	36
Genitivna veza.	
Osma lekcija	39
Zamjениčki sufiksi.	
Deveta lekcija	43
Prosti brojevi (od 1—100). Sintaksa padeža.	
Deseta lekcija	50
Prezent. Glagolska rečenica. Glagolsko-imenska rečenica.	
Jedanesta lekcija	54
Komparacija pridjeva. Odnosni pridjevi.	
Dvanaesta lekcija	58
Odnosne zamjenice. Odnosna rečenica. Zamjениčki sufiksi uz prijedloge. Izkazivanje zamjenice "svaki" i "svi".	

Trinesta lekcija	62
Redni brojevi. Upitna zamjenica كَمْ . Iskazivanje starosti	
Četnaesta lekcija	66
Neodređene zamjenice. Rečenice s prilogom إِنْ Imenice غَيْرُ i عَدَمٌ	
Petnaesta lekcija	69
Pomoćni glagol كَانَ . Glagol "Imati".	
Šesnaesta lekcija	72
Prosti brojevi (11—99). Nepravilni plural.	
Sedamnaesta lekcija	76
Glagolski načini (indikativ, konjuktiv, jussiv, imperativ).	
Osamnaesta lekcija	80
Pasiv. Zbirne imenice.	
Devetnaesta lekcija	83
Pomoćni glagol أَتَيْسَ . Priloški brojevi. Vokativ.	
Dvadeseta lekcija	86
Redni brojevi. Imenice produžene deklinacije.	
Dvadeset prva lekcija	89
Futur I. Particip aktivni i pasivni.	
Dvadeset druga lekcija	91
Upitne zamjenice. Upitna rečenica.	
Dvadeset treća lekcija	93
Složena vremena. Apsolutna negacija.	
Dvadeset četvrta lekcija	95
Infinitiv. Izjavne rečenice.	
Dvadeset peta lekcija	99
Prosti brojevi (preko 100). Računanje godina.	
Dvadeset šesta lekcija	102
Futur II. Realna pogodbeni rečenica.	
Dvadeset sedma lekcija	106
Druga vrsta glagola.	
Dvadeset osma lekcija	109
III vrsta glagola. Kvizigenitivna veza.	
Dvadeset deveta lekcija	112
IV vrsta glagola. Imeničke odredbe.	
Trideseta lekcija	115
V i VI vrsta glagola. Deminitiv.	
Trideset prva lekcija	119
VII vrsta. Opisno poređenje. Distributivni brojevi.	
Trideset druga lekcija	122
VIII vrsta glagola. Načinske rečenice.	
Trideset treća lekcija	125
IX vrsta glagola. Rečenice sa prijedlozima za izuzimanje.	

Trideset četvrta lekcija	128
X vrsta. Rečenice s dvojnim veznicima. XI, XII i XIII vrsta glagola.	
Trideset peta lekcija	132
Četvorosuglasnički glagoli. Multiplikativnibrojevi.	
Trideset šesta lekcija	135
Nepravilni glagoli. Hemzirani glagoli.	
Trideset sedma lekcija	140
Polupravilni glagoli.	
Trideset osma lekcija	143
Podvostručeni glagoli.	
Trideset deveta lekcija	146
Vremenske rečenice. Namjerne rečenice. Razlomci i procenti.	
Četrdeseta lekcija	149
"Krnji" glagoli.	
Četrdeset prva lekcija	154
Modalni glagoli. Apsolutni masdar. Uzvici.	
Četrdeset druga lekcija	157
"Šuplji" glagoli.	
Četrdeset treća lekcija	161
Deverbalne imenice. Irealne pogodbene i potencijalne rečenice.	
Četrdeset četvrta lekcija	165
Dvostruko nepravilni glagoli.	
Četrdeset peta lekcija	171
Akuzativ. Admirativ. Uzročna rečenica.	
Četrdeset šesta lekcija	174
Prilozi. Iskazivanje glagolskog priloga.	
Četrdeset sedma lekcija	177
Prijedlozi.	
Četrdeset osma lekcija	180
Modalni ili pomoćni glagoli (II)	
Tabele proširenih vrsta nepravilnih glagola	182
Vježbanka	191
Arapsko-srpskohrvatski rječnik	261
Srpskohrvatsko-arapski rječnik	309

